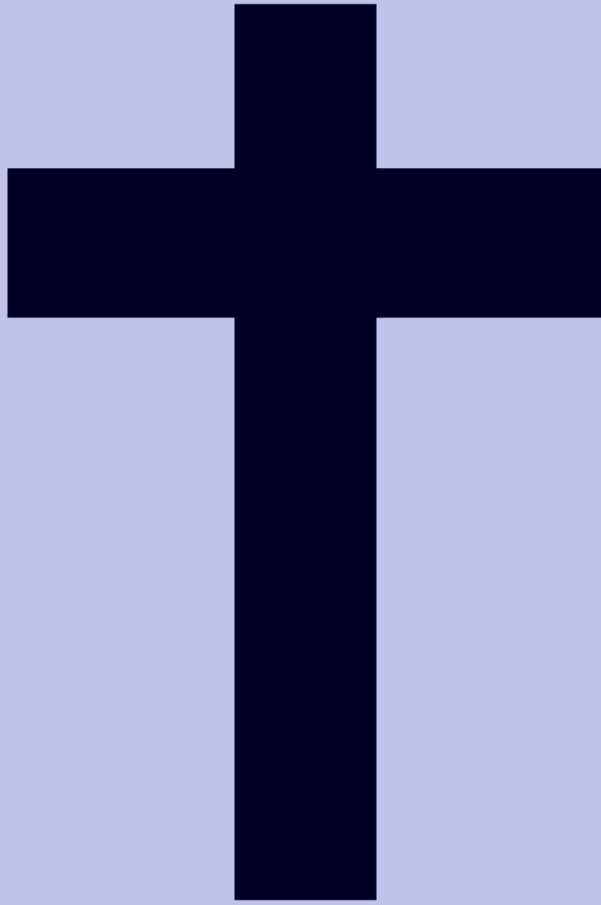


In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco

Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl,  
Guerrero)

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo**  
New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2019 from source files dated 1 Mar 2019  
f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	63
SAN LUCAS . . . . .	101
SAN JUAN . . . . .	164
LOS HECHOS . . . . .	209
ROMANOS . . . . .	263
1 CORINTIOS . . . . .	286
2 CORINTIOS . . . . .	309
GÁLATAS . . . . .	324
EFESIOS . . . . .	333
FILIPENSES . . . . .	341
COLOSENSES . . . . .	347
1 TESALONICENSES . . . . .	353
2 TESALONICENSES . . . . .	358
1 TIMOTEO . . . . .	361
2 TIMOTEO . . . . .	367
TITO . . . . .	372
FILEMÓN . . . . .	375
HEBREOS . . . . .	377
SANTIAGO . . . . .	395
1 SAN PEDRO . . . . .	402
2 SAN PEDRO . . . . .	409
1 SAN JUAN . . . . .	413
2 SAN JUAN . . . . .	419
3 SAN JUAN . . . . .	420
SAN JUDAS . . . . .	421
APOCALIPSIS . . . . .	424

SAN MATEO  
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA  
INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocamientoj de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo  
(Lc. 3.23-38)*

<sup>1</sup> In se tocamientoj de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham. <sup>2</sup> Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca intech Judá niman icnihuan Judá.

<sup>3</sup> Judá tajtli catca intech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

<sup>4</sup> Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

<sup>5</sup> Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab.

Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut. Obed tajtli catca itech Isaí,

<sup>6</sup> niman Isaí tajtli catca itech rey David. Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahualji catca itech Urías.

<sup>7</sup> Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

<sup>8</sup> Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

<sup>9</sup> Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acáz, niman Acáz tajtli catca itech Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

<sup>11</sup> Josías tajtli catca intech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

<sup>12</sup> Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia, Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel, niman Salatiel onochiu tajtli itech Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel tajtli catca itech Abiud,

niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,  
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

<sup>14</sup> Azor tajtli catca itech Sadoc,  
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,  
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

<sup>15</sup> Eliud tajtli catca itech Eleazar,  
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,  
niman Matán tajtli catca itech Jacob.

<sup>16</sup> Jacob tajtli catca itech José yejhuan  
ihuehuentzin catca María,  
niman María nantli catca itech Jesús.  
Yejhua no itoca Cristo yejhuan  
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia  
para tlamanderos.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentz-  
itzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman  
oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan  
Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj  
ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitz-  
ihuan Cristo.

*Ijquin otlacat Jesucristo*

*(Lc. 2.1-7)*

<sup>18</sup> Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlaliyca compromiso para nonamictis  
ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli.  
On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. <sup>19</sup> José, on yejhuan más  
saquin\* ihuan ononamictij María, yejhua se tlatatl catca yejhuan nochipa oquichiu on  
tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya  
san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej. <sup>20</sup> Niman chica yejhua ijquin  
quinemiliaya, se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij itemicpan  
niman oquijlij:

—José, huejca teixhui‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa  
on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. <sup>21</sup> María  
quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican  
intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

<sup>22</sup> Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoya itechcopa on  
tiotlajtoyquetl. <sup>23</sup> Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlatatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitla-  
catilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel  
quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

<sup>24</sup> Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan  
toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. <sup>25</sup> Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan  
yonomamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman  
ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

## 2

*On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on  
conetzintli Jesús*

<sup>1</sup> Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj  
ne Judea. Niman más saquin\*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej

\* 1:19 después † 1:20 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 1:20 descendiente

\* 2:1 después

tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhumej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. <sup>2</sup> Yejhumej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topáis yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlacat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej<sup>†</sup> onomojtij, niman nochi tlatatl ne Jerusalén no onomojtij. <sup>4</sup> Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtiajay on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoltij canon tlacatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. <sup>5</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojquetl ijquin oquijcuiloj:

<sup>6</sup> Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconejuan hebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoltij tlen tonajli ones on sitlalin. <sup>8</sup> Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinx-tisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

<sup>9</sup> Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli. <sup>10</sup> Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. <sup>11</sup> Yejhumej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. <sup>12</sup> Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtli.

#### *José oquihuicac Jesús niman inan ne Egipto*

<sup>13</sup> Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij José ítemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

<sup>14</sup> Yejhua ica José onocuetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuaniy on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtli para oyajquej ne Egipto. <sup>15</sup> Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeju para ma quisa ne Egipto.”

#### *Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconej ne Belén*

<sup>16</sup> Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. <sup>17</sup> Ijcuac nochi on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

<sup>18</sup> Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan omiquej.

<sup>†</sup> 2:3 muy <sup>‡</sup> 2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

*José ocujhuicac Jesús niman inan ne Israel*

<sup>19</sup> Pero más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco ocujtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

<sup>20</sup> —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

<sup>21</sup> Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. <sup>22</sup> Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuajticitaj ne Judea campa tequihuaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. <sup>23</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco*

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej. <sup>2</sup> Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>4</sup> Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. <sup>6</sup> Yejhumej noyolcuitijtiyay ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>7</sup> Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihua on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachtij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihua on tlen xcuajli. <sup>9</sup> Niman ma ca xnemilican tla xitlaj\* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconeahuan itech Abraham. <sup>10</sup> Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin<sup>†</sup> yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli yejhuan xtlajquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quinqequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>11</sup> Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihua on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtocha quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua<sup>‡</sup> nion achijtzin para nicacquistis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>12</sup> Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtлахuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

§ 2:19 después \* 2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 3:9 nada; coxtla  
† 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco

*Juan oquicuatequij Jesús*  
(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

<sup>13</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. <sup>14</sup> Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nejhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?

<sup>15</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xachua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuac on Juan ijqui oquichiu. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>17</sup> Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

#### 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*  
(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

<sup>1</sup> Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. <sup>2</sup> Yejhua xotlacuaj ompoajli\* tonajli niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli. <sup>3</sup> Quemaj on diablo oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlaxcaltin.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuiljli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyeticaj hueyican Jerusalén, niman oquitlejcoltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, <sup>6</sup> niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuiljli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpalehuican niman mitzquetz-tehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuiljli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>8</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.

<sup>9</sup> Quemaj on diablo oquijlij:

—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuis-tilis.

<sup>10</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuiljli quijtohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>11</sup> Quemaj on diablo oquitlalcahuij Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli*  
(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea. <sup>13</sup> Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí. <sup>14</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilj. <sup>15-16</sup> Yejhua oquijcuilj:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha ‡ 4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.



On tlacamej nemiay ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nisiu on ojtli itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

<sup>17</sup> Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya: —Xajcahuacan ica nenquichihuj on tlen xcujli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamanderos nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

*Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej*

*(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)*

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. <sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquihuicasquej itech Dios.

<sup>20</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

<sup>21</sup> Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, <sup>22</sup> niman yejhuamej nimantzin oquitlalcahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

*Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea*

*(Lc. 6.17-19)*

<sup>23</sup> Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach<sup>§</sup> cualolistli niman cocolistli\* yejhuan on tlacamej quiapiayaj. <sup>24</sup> Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan quiyohuijticatcaj nochi sesetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quiapiayaj on xcujcualtin espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyay niman on yejhuan sepohuiyay. Niman Jesús oquimpajtij. <sup>25</sup> Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

## 5

*Jesús otemachtij ipan se tepetl*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlalijquej, <sup>2</sup> niman Jesús opeu ijquin quinmactia:

*Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios*

*(Lc. 6.20-23)*

<sup>3</sup> —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>4</sup> Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltlalis.

<sup>5</sup> Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej\* pampa yejhuamej quiselisquej on talticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

<sup>6</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

<sup>7</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

<sup>8</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.

<sup>9</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

<sup>10</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quiyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>11</sup> 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuihuicaltiaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

*Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli*

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

<sup>13</sup> 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtli niman nochi tlatatl ipan cholohua.

<sup>14</sup> 'Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechtaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. <sup>15</sup> Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlapac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlatatl yejhuan nemi calijtic. <sup>16</sup> Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

*Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés*

<sup>17</sup> 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen quiptosnequi on tlanahuatijli. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo\* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj. <sup>19</sup> Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quiptosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua. <sup>20</sup> Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 12.57-59)

† 5:7 misericordia ‡ 5:11 cosas § 5:12 les hicieron sufrir \* 5:18 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>21</sup> 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas." <sup>22</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan campá tetlajyohuiltilyan.

<sup>23</sup> 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan† tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani, <sup>24</sup> xachua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatatl. Achtopa ihuan xmoyoltlaliti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

<sup>25</sup> 'Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas itech on policía niman mitzajisquej. <sup>26</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

*Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlapajpatlalistli*

<sup>27</sup> 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlapajpatlacan." <sup>28</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

<sup>29</sup> 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campá tetlajyohuiltilyan. <sup>30</sup> Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campá tetlajyohuiltilyan.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau*

(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

<sup>31</sup> 'Nemejhuamej no nenquimatztocquej ica onijtoj: "San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilolji campá quiptos ica melahuac yocau."

<sup>32</sup> Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuajli ihuan ocse tlatatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

*Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli*

<sup>33</sup> 'Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco." <sup>34</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijticaj Dios ican nochi tequihuajyotl. <sup>35</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in tlalticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in tlalticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. <sup>36</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic§. <sup>37</sup> Pero san xtlananquilican "quemaj" noso "ca", pampa nochi tlen ocsequi nenquijosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlapajpatlalistli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 6.29-30)

<sup>38</sup> 'Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: "Aquin quixtepatzahua se tlatatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlatatl, yejhua no quitlajcalisquej

† 5:23 altar ‡ 5:28 deseo § 5:36 negro; tliliqui

itlan.” <sup>39</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuajli tlatatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac. <sup>40</sup> Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. <sup>41</sup> Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. <sup>42</sup> On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej on totlahuelicnihuan*  
(Lc. 6.27-28, 32-36)

<sup>43</sup> 'No ijqui onencacquej ica onijtoj: “Xtlajsojtla\* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu.” <sup>44</sup> Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltaj. <sup>45</sup> Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. <sup>46</sup> Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlay san on yejhuan mechtlajsojtlay, ¿tlin tetlayocolilij itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobrarojquej ipan impuestos ijqui quichihuaj. <sup>47</sup> Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihuan, ¿tlinon más cuajli nenquichihuaj xquen on ocsequimej quichihuaj? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihuaj. <sup>48</sup> Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

## 6

*Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej*  
(Lc. 11.2-4)

<sup>1</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma mechtacan tlen nenquichihuaj. Tla ijqui nenquichihuaj, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj\* mechtlayocolis.

<sup>2</sup> 'Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolajticaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaj on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuamej quichihuaj san para on tlacamej ma quintlacaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. <sup>3</sup> Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolajticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihuaj. <sup>4</sup> Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>5</sup> 'Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihuaj. Yejhuamej cuelitaj notelquetzaj para quichihuaj oración ne ijtic on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihuaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. <sup>6</sup> Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo\*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

\* 5:43 ámallo † 5:43 su amigo \* 6:1 nada; coxtla † 6:3 muy ‡ 6:3 amigo de ustedes § 6:4 en secreto \* 6:6 su puerta

<sup>7</sup> 'Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijosquej yejhuan xitlaj ica mechpalehuis, quen quichihuaj on xhebreos. Yejhuamej quinemiaj ica Dios quinquac pampa huejhueyac inoración quichihuaj. <sup>8</sup> Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquitlajtlaniaj. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan oración: ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.

<sup>10</sup> Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>11</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmstla ica tipanotoquej.

<sup>12</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach<sup>†</sup> xcuajli techchihuiliaj.

<sup>13</sup> Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanilij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniaj yejhua in pampa ticpia tequihuajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.

<sup>14</sup> 'Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis. <sup>15</sup> Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli onenquichijquej.

<sup>16</sup> 'Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacyejquej. Yejhuamej, tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. <sup>17</sup> Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. <sup>18</sup> Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac*

*(Lc. 12.33-34)*

<sup>19</sup> 'Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ictequej calaquij niman tlachtequij. <sup>20</sup> Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ictequej xqueman calaquij para tlachtequij. <sup>21</sup> Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojlo.

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma*

*(Lc. 11.34-36)*

<sup>22</sup> 'Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. <sup>23</sup> Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic<sup>‡</sup> xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin*

*(Lc. 16.13)*

<sup>24</sup> 'Xacaj hueli quitequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas<sup>§</sup> niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

*Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua*

*(Lc. 12.22-31)*

<sup>25</sup> 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmstla mechpolojticaj. ¿Tlen

<sup>†</sup> 6:12 cosas    <sup>‡</sup> 6:23 negro; tlilijqui    <sup>§</sup> 6:24 amaré

xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quiijosnequi xquen yejhua on tlacuajli, niman on tlanacayotl más hueyi quiijosnequi xquen yejhua on tlaquentli? <sup>26</sup> Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuaamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaj. ¿Tlica\* nemejhuaamej xmás nenhueyi quiijosnequij xquen yejhuaamej on totomej? <sup>27</sup> ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatzias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

<sup>28</sup> ¿Niman tlica sa nencomatztoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuaamej xtequitij nion quichijchihuaaj intlaquen. <sup>29</sup> Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. <sup>30</sup> ¡Oh! nemejhuaamej yejhuan xmás nenquineltocaj Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhuaamej? <sup>31</sup> Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijosquej: “¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?” <sup>32</sup> On yejhuan xhebreos quitejtemohuaaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua. <sup>33</sup> Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. <sup>34</sup> Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquiplasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

## 7

*Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos**(Lc. 6.37-38, 41-42)*

<sup>1</sup> Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, <sup>2</sup> pampa tla nemejhuaamej nentetlajtlacoltsiquej, Dios no mechtlajtlacolts. Niman quech nemejhuaamej ica nentetlajtlacoltsiquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacolts. <sup>3</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>4</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcacahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? <sup>5</sup> ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

<sup>6</sup> On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej\* xcuajli inyojlo, pampa yejhuaamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quiijosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej**(Lc. 11.9-13; 6.31)*

<sup>7</sup> Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>8</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

<sup>9</sup> ¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas icones se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? <sup>10</sup> ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin? <sup>11</sup> Aman, tej, tla nemejhuaamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij

\* 6:26 ¿por qué?; ¿tline? \* 7:6 muy † 7:7 puerta



quen cuajli nenquinmacasquej nemoconeahuan tlajtlamach<sup>‡</sup> on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

<sup>12</sup> 'Ijcon, tej, xquinchiuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchiuilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yectlajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuiloyquej yejhua tlanahuatia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli*

(Lc. 13.24)

<sup>13-14</sup> 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl<sup>§</sup> yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijtica<sup>\*</sup> para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

*Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios*

(Lc. 6.43-44)

<sup>15</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojquej yejhuan qui-jtohuaj tenojnotzaj ican itemachtli Dios. Yejhumej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc. <sup>16</sup> Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. <sup>17</sup> Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. <sup>18</sup> On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>19</sup> Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandaro-hua*

(Lc. 13.25-27)

<sup>21</sup> 'Xnochimej on yejhuan nechijliaj: “NoTeco, noTeco”, calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhumej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>22</sup> Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, miyequej nechijlisquej: “NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros.” <sup>23</sup> Pero ijcuac on niquimijlis: “Xqueman onemechixmat. Xnechtlalcahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.”

*Jesús otemachtij ica ome cajli*

(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

<sup>24</sup> 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhumej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chichahuac. <sup>25</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej<sup>†</sup>, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejtica<sup>\*</sup> ipan on tepetlatl. <sup>26</sup> Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhumej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan

‡ 7:11 cosas § 7:13-14 puerta \* 7:13-14 difícil † 7:25 ríos

oquitlaliy ical ipan xajli. <sup>27</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

*Jesús otemachtij ican tequihuaajyotl*

<sup>28</sup> Jesús otlán tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, <sup>29</sup> pampa yejhua temachtiaaya ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiaayaj.

8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo*

(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlatatl oquicuitlapanhuij. <sup>2</sup> Niman se cocoxqui yejhuan quiapiaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>3</sup> Ijcuac Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajtí aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlatatl nimantzin opajtíc. <sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzjilis. Ma ca yacaj tiqijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtíc.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*

(Lc. 7.1-10)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlaniy se favor. <sup>6</sup> Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej\* nococohua.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—Nehua nias nicompajtis.

<sup>8</sup> Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nehua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>9</sup> Ijcon nochihuas pampa nehua no nicmati quen niqintlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nehua no niqimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatchaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xquemán niqita sanoyej tlanetoca quen yejhua in tlatatl. <sup>11</sup> Nehua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in talticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. <sup>12</sup> On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuaixinisquej ipan tlayehuaajlotl campa chocasquej niman notlantisquej.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtíc.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*

(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

\* 8:6 muy, mucho † 8:8 no merezco



<sup>14</sup> Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui<sup>‡</sup>. <sup>15</sup> Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocáu on totonqui. Quemaj yejhua onquetzteu niman opeu quintlacualtia.

*Jesús miyequej oquimpajtij*

*(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)*

<sup>16</sup> Ijcuac otlayohuac, oquinhuaajhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quip-  
iayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil  
oquinoxtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej. <sup>17</sup> Yejhua in  
onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa  
no yejhua otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis*

*(Lc. 9.57-62)*

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijc-  
ahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. <sup>19</sup> Quemaj se temachtijquetl ica on  
tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

<sup>20</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua  
yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

<sup>21</sup> Niman ocse tlatatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj  
mohuan nias.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintoca-  
can on inimcatzitzihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

*(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)*

<sup>23</sup> Niman Jesús otlejoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan.  
<sup>24</sup> Niman ipan on mar nimantzín opeu sanoyej chichahuac ajaca niman on atl yejhuan  
noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca. <sup>25</sup> Quemaj on  
inomachtijcahuan oquitlachaltitotj, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

<sup>26</sup> Yejhua oquimijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!  
Quemaj onotelquetz niman oquinnahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach  
ma quichihua. Nimantzín nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau. <sup>27</sup> On tlacamej  
omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlatatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

*Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus*

*(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)*

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhuan on tlacamej yejhuan  
chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan  
imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej  
quipiyaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa  
yejhamej sanoyej cualaniyaj. <sup>29</sup> Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para  
titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

<sup>30</sup> San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlcuaajcuaajtinemiyaj. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin  
espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

<sup>‡</sup> 8:14 fiebre; totonalistli    <sup>§</sup> 8:26 ¿por qué?; ¿tline?

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

<sup>32</sup> Ijcuacón Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej\* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

<sup>33</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. <sup>34</sup> Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanjiliquej para ma nejcuani ne intlalpan ica.

## 9

### *Jesús oquijlij se tlacatl yejhuan sepojtaya*

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. <sup>2</sup> Ipan on pueblo, ocuquijlijquej ican cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepojtaya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

<sup>3</sup> Ijcuacón semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.”

<sup>4</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhumej quinemilijticatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica\* nenquinemiliaj on tlen xcuajli? <sup>5</sup> ¿Catejhua más xtepopoloj para niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmotelquetz niman xne-jnemi”?” <sup>6</sup> Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtaya:

—Xmotelquetz, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

<sup>7</sup> Quemaj on yejhuan sepojtaya onotelquetz niman oyaj ichan. <sup>8</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

### *Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*

(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>10</sup> Más saquin†, ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa. <sup>11</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobarrohuaj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

<sup>12</sup> Jesús ocac tlinon yejhumej oquijtoquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. <sup>13</sup> Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli‡, amo tla yej

\* 8:32 corrieron    \* 9:4 ¿por qué?; ¿tline?    † 9:10 después    ‡ 9:13 misericordia

nenquinhuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xoni-huajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos*

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

<sup>14</sup> Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtolitijquej:

—¿Tlica tejhamej niman on fariseos sanoyej<sup>§</sup> titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>15</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan itech on notlanotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhamej nosahuasquej ican ajmantli.

<sup>16</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic. <sup>17</sup> Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihisquej. Yehua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

*Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl itech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

<sup>18</sup> Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecancau on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yehua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yehua ocsejpa yolihuis‡.

<sup>19</sup> Yehua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlatatl.

<sup>20</sup> No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yehua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen.

<sup>21</sup> Ijcon oquichiu pampa yehua oquinemilij: “Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.”

<sup>22</sup> Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiyaj,

<sup>24</sup> oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.

Niman yejhamej san ocuetzquilijquej. <sup>25</sup> Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yehua onotelquetz.

<sup>26</sup> Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

<sup>27</sup> Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli<sup>§</sup>, xtechpalehui tejhua huejca teixhui\* itech David!

§ 9:14 mucho \* 9:16 tela † 9:18 cosas ‡ 9:18 resucitará; yolis § 9:27 ten misericordia de nosotros  
\* 9:27 descendiente

<sup>28</sup> Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinishuijquej, niman Jesús oquintlajoltij:

—¿Nemejhuamej nenquineltocaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtoquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>29</sup> Ijcuac on Jesús oquinmatoquiliy imixtololohuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahua<sup>†</sup> nemotlaneltoc.

<sup>30</sup> Niman on imixtololohuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

<sup>31</sup> Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

#### *Jesús oquipajtij se tlacatl nontzin*

<sup>32</sup> Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuahuiquilijquej Jesús se tlacatl nontzin yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. <sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquixtij on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quiytohuayaj:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiqitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

<sup>34</sup> Pero on fariseos quiytohuayaj:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhuamej on espíritus.

#### *Jesús oquimicnelij on tlacamej*

<sup>35</sup> Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanhan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli<sup>‡</sup> niman masqui san catlejhua cualolistli. <sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij<sup>§</sup>, pampa yejhuamej najmanayaj niman xquiapiayaj yolchicahualistli. Yejhuamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquiapiayaj intlajpixcau. <sup>37</sup> Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiqitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuaajtlan on pixcaquej para ma pixcaquij.

## 10

#### *Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej*

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquinsentlaj on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli\* niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>2</sup> Ijquin intojtoca on majtlactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobrarojquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, <sup>4</sup> Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin<sup>†</sup> oquitemactilij Jesús.

#### *Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel*

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

† 9:29 merece ‡ 9:35 dolor § 9:36 tuvo compasión \* 10:1 dolor † 10:4 después

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. <sup>6</sup> Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhuamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. <sup>7</sup> Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.” <sup>8</sup> Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhuamej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

<sup>9</sup> Ma ca xquitquican tomin. <sup>10</sup> Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahua\* quimacasquej itlaxtlahuil.

<sup>11</sup> Ijcuac nemejhuamej nemajsisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejemocan yacaj cuajli tlatatl yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. <sup>12</sup> Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehuilistli.” <sup>13</sup> Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhuamej xcuajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli. <sup>14</sup> Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejzelocan nemocxi ica on tlalteutli. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

#### *Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej*

<sup>16</sup> ¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas. <sup>17</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacaanonotzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhan. <sup>18</sup> Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. <sup>19</sup> Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. <sup>20</sup> On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

<sup>21</sup> On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhuamej nechneltocaj. <sup>22</sup> Nochi tlatatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. <sup>23</sup> Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

<sup>24</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. <sup>25</sup> On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

‡ 10:10 su bastón § 10:10 cosas \* 10:10 merece † 10:16 ser inofensivos ‡ 10:20 no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej*  
(Lc. 12.2-9)

<sup>26</sup> 'Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyantica pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca<sup>§</sup> oncaj machiyas. <sup>27</sup> Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacaijlia, nochi tlacatl xpanextilican. <sup>28</sup> Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma. Ye xmacajsican Dios yejhuan huelis quioxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

<sup>29</sup> '¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhuamej on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia. <sup>30</sup> Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentetl. <sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquijtosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa*  
(Lc. 12.8-9)

<sup>32</sup> 'Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijtosquej ica nechseliaj quen in-temaquixtijcau, nejhua no niqijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niqinselia. <sup>33</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej\* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ni-nonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej*  
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> 'Ma ca xnemilican ica nejhua onicuajquic yolsehuilistli ipan tlalticpactli. Nejhua, tej, xonicuajquic yolsehuilistli, yej nopampa notlahuelitalos. <sup>35</sup> Onihuajlaj para nox-exelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan. <sup>36</sup> Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan<sup>†</sup>.

<sup>37</sup> 'On yejhuan quitlajsojtlas<sup>‡</sup> itaj noso inan más xquen nejhua, xquimelahua<sup>§</sup> noy-axca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes. <sup>38</sup> Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelahua noyaxca yes. <sup>39</sup> On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quinmacas intlaxt-lahuil*  
(Mr. 9.41)

<sup>40</sup> 'On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtítlan. <sup>41</sup> Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl. <sup>42</sup> Niman san aquinon yejhuan quinmacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

## 11

*On inomachtijcahuan Juan oquinoxquej Jesús*  
(Lc. 7.18-35)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuaniy ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

§ 10:26 secreto \* 10:33 negarse † 10:36 su familia ‡ 10:37 amaré § 10:37 no merece



<sup>2</sup> Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan <sup>3</sup> para quitlajtoquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

<sup>4</sup> Quemaj Jesús ijquin oquinnanquij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej. <sup>5</sup> Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>6</sup> Dios quitiochihuas on yejhuan xquemam ometlamatis san nopampa.

<sup>7</sup> Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? <sup>8</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatzttoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. <sup>9</sup> Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>10</sup> In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilolij ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xquemam yacaj otlacatl yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

<sup>12</sup> Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuaajmandarojtia. Pero yejhua san hueli quinhuaajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

<sup>13</sup> Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaras.

<sup>14</sup> Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltoquej intemachtli, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

<sup>15</sup> Tla nemejhuamej nenquijiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>16</sup> ¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhumej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtzilij on intetlajsojcahuan‡: <sup>17</sup> “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtojquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” <sup>18</sup> Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhumej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcujli espíritu. <sup>19</sup> Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhumej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteitia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcujli  
(Lc. 10.13-15)*

\* 11:5 son resucitados; yolij † 11:8 muy ‡ 11:16 amigos de ellos § 11:19 sabiduría

<sup>20</sup> Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli. <sup>21</sup> Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhumej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhumej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcaquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhumej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhumej quitlalisquiaj tlaque-ntli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquej tliconextli ipan intzontecon, para quiteititisquej ica yocajcaquej quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>22</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhumej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón. <sup>23</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc\* nemi. <sup>24</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhumej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

*Jesús nochi tlacatl oquintz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma*

(Lc. 10.21-22)

<sup>25</sup> Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlaltic-pactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej.

<sup>26</sup> Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

<sup>27</sup> 'Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquintitia.

<sup>28</sup> 'Xhuajlacan notech nemochimej‡ yejhuan yonensiauquej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepajsolohualistin sanoyej mechyetilij, niman nejhua nemechmacas nesehuijli. <sup>29</sup> Xmocahuilican ma nemech-palehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui§, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma. <sup>30</sup> On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

## 12

*Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos*

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlatocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo. <sup>2</sup> Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

<sup>3</sup> Pero yejhua oquimijlij:

\* 11:23 todavía; sanquen † 11:25 cosas ‡ 11:28 todos ustedes; nannochtli, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 11:29 soy humilde



—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>4</sup> Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. <sup>5</sup> ¿Noso ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaaj? <sup>6</sup> Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. <sup>7</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli\*, niman ma ca yej xquinhuentlalican on yolquej.” Tla nencajsicamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnentlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaaj on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. <sup>8</sup> Tej, nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús onejcuaniy ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos. <sup>10</sup> Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiya quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtojtiquej:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquiliy:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia? <sup>12</sup> Tej, se tlacatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahuatil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

<sup>13</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtojtiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua*

<sup>15</sup> Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuaniy. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. <sup>16</sup> Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. <sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj:

<sup>18</sup> In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojtla†, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.

<sup>19</sup> Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilic. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

<sup>20</sup> Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlacatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuilijli quipia ipan ialma, xquen se tlacatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochil on tlen cuajli.

<sup>21</sup> Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo*

(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

\* 12:7 misericordia † 12:18 le amo

<sup>22</sup> Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlatatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlatatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj.

<sup>23</sup> Nochi tlatatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuui<sup>‡</sup> itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

<sup>24</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

<sup>25</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl<sup>§</sup> yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij. <sup>26</sup> Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? <sup>27</sup> Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. <sup>28</sup> Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

<sup>29</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlatatl yejhuan sanoyej<sup>\*</sup> cojtíc niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

<sup>30</sup> On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. <sup>31</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuijhuicaltistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espiritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. <sup>32</sup> Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl, Dios huelis quitlapojpolhuilis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espiritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

*On tlatatl ixmachyoy ican itlajtol*

*(Lc. 6.43-45)*

<sup>33</sup> Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. <sup>34</sup> ¡Teconehuan intech cohamej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. <sup>35</sup> On yejhuan cuajli tlatatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlatatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. <sup>36</sup> Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuamej quimacasquej cuenta Dios nochi on tlen camajnehuaj. <sup>37</sup> Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanjilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ica se milagro*

*(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)*

<sup>38</sup> Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiqitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli milagrosa.

<sup>‡</sup> 12:23 descendiente    <sup>§</sup> 12:25 casa; cajli    <sup>\*</sup> 12:29 muy    <sup>†</sup> 12:34 cosas

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquntitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás. <sup>40</sup> Ijcon quen Jonás onen yeji tonajli niman yeji yehua ijtlic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeji tonajli niman yeji yehua ninemis ne ijtlic on tlajli. <sup>41</sup> On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuamej ocacquej ica quichihua on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaj ica quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. <sup>42</sup> No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl*  
(Lc. 11.24-26)

<sup>43</sup> 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtlic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemia: <sup>44</sup> "Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis." Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtlic, niman cuajli tlaojoncaj. <sup>45</sup> Quemaj yau cominana ocse chicomemey más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtlic on tlacatl. Ijcuac on tlacatl más sanoyej xcuajli noca hua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu qui piaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes*  
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

<sup>46</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> quinnojnnotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej. <sup>47</sup> Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

<sup>48</sup> Pero yejhua oquinanquijlij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

<sup>49</sup> Quemaj ocominmajpilhuj on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan, <sup>50</sup> pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

## 13

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl*  
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlajij ne itenco on mar. <sup>2</sup> Ica sanoyej<sup>\*</sup> miyec tlacatl onosentlajij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejco ipan se barco niman onotlajij, niman nochi tlacatl onocau ne itenco on mar. <sup>3</sup> Niman opeu quinmachtia miyec tlajtlamach<sup>†</sup> ican ejemplos. Quimijliaya:

—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. <sup>4</sup> Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás

<sup>‡</sup> 12:46 todavía; sanquen    <sup>\*</sup> 13:2 mucha    <sup>†</sup> 13:3 cosas

huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocosequi imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquipix cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta. <sup>9</sup> Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlica<sup>‡</sup> tiquinnojtza on tlacamej ican ejemplos?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhuamej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican. <sup>12</sup> San aquinon yejhuan cajsicamati itemachtil Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtil Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati. <sup>13</sup> Yejhua ica niquinnojtza ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhuamej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niqijtohua, yejhuamej xcajsicamatij. <sup>14</sup> Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj<sup>§</sup> nencajsicamatisquej.

Ican nemixtololojhuan nentlachasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quijtosnequi on tlen nenquitasquej.

<sup>15</sup> Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtazajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquinmaquixtis.

<sup>16</sup> Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nenquitaj. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij niqijtohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhuamej nenquitaj, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaquij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl*

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

<sup>18</sup> Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. <sup>19</sup> On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. <sup>20</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiseliaj. <sup>21</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuj intlaneltoc. <sup>22</sup> On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. <sup>23</sup> Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli\*,

‡ 13:10 ¿por qué?; †line? § 13:14 nada; coxtla \* 13:23 sesenta

noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlactli.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli*

<sup>24</sup> Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlacatl quitoca ican cuajli xinachtli. <sup>25</sup> Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticacaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuani. <sup>26</sup> Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli. <sup>27</sup> Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?” <sup>28</sup> Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?” <sup>29</sup> Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo. <sup>30</sup> Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niqinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niqinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

*Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza*

(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

<sup>31</sup> Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlacatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtli. <sup>32</sup> On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli*

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

<sup>33</sup> No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina hasta quemán nochi najcocui.

<sup>34</sup> Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. <sup>35</sup> Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niqijitos on tlajtlamach yejhuan ichtaca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quiijosnequi iejemplo on xcuajli xojtli*

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

<sup>37</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, <sup>38</sup> niman on tlajli yejhuan trigojyoy sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quiijosnequi on tlacamej yejhuan teconeahuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quiijosnequi on yejhuan teconeahuan itech diablo, <sup>39</sup> niman on tetlahuelicniu yejhuan

† 13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ 13:32 árbol

§ 13:33 levadura \* 13:34 nada; coxtla † 13:35 secreto

quitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quiptosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>. <sup>40</sup> Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. <sup>41</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niquinhuajtitanis noilhuicactequitcahuan para quinquajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>42</sup> Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. <sup>43</sup> Ijcuac on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyantica*

<sup>44</sup> On tlatatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlatatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquilistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla*

<sup>45</sup> On tlatatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzitzintin. <sup>46</sup> Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl*

<sup>47</sup> Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. <sup>48</sup> Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapepeniaj on michimej. Yejhuamej quejehua on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin, niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. <sup>49</sup> Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej<sup>§</sup> quisasquej para quinxelosquej on yejhuan xcuajcualtin tlacamej intech on yejhuan cuajcualtin tlacamej. <sup>50</sup> Niman cominxinisquej on xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisiquej.

*Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli*

<sup>51</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>52</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyeyquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlán quiteijlia in ejemplos, oyaj. <sup>54</sup> Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhuamej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlatatl on tlamatquilistli\*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? <sup>55</sup> In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas. <sup>56</sup> Niman nochimej icnihuan yejhuan

<sup>‡</sup> 13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. sabiduría

<sup>§</sup> 13:49 ángeles

\* 13:54



sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

<sup>57</sup> Niman yejhumej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:

—Sen tiotlajtoquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan† xquitlacaitaj.

<sup>58</sup> Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhumej xquineltocayaj.

## 14

*Juan on tlacuatequijquetl omic*

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús. <sup>2</sup> Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij\* niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

<sup>3</sup> Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanhuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. <sup>4</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>5</sup> Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quineltocayaj ica Juan se tiotlajtoquetl. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquichijquej ilhuitl ipan ilhuiu Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochtli. <sup>7</sup> Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. <sup>8</sup> Ijcuacon yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>9</sup> Ijcuacon on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey otlanhuatij para ma quimacacan. <sup>10</sup> Oquintitlan on isoldados ma quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj. <sup>11</sup> Quemaj ocujajquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

<sup>12</sup> Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oyajquej oquimachiltitoy Jesús on tlinon onochiu.

*Jesús oquintlacualtij macujli mil tlacamej*

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuaniy ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhumej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapanhuijquej. <sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlatatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhuicayaj.

<sup>15</sup> Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhumej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

<sup>17</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macujli pan niman ome michin.

† 13:57 su familia \* 14:2 resucitó † 14:6 tanto ‡ 14:16 por qué; tline

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

<sup>19</sup> Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. <sup>20</sup> Nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin. <sup>21</sup> On yejhuan otlacuajquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

*Jesús onejnen ipan atl*

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej. <sup>23</sup> Más saquin<sup>s</sup>, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejcoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. <sup>24</sup> Ipan on mismo tiempo on barco ye atljcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac ajacatl tlahuitequiya intech yejhumej. <sup>25</sup> Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan. <sup>26</sup> Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhumej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtzi quej.

<sup>27</sup> Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua ni Jesús. Ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Ijcuac Pedro oconanquili, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuac Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. <sup>30</sup> Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzi:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

<sup>31</sup> Nimantzin Jesús oquitzi quej ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica\* otiometlamat?

<sup>32</sup> Niman ijcuac yejhumej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya. <sup>33</sup> Quemaj on yejhuan nemiya ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret*

(Mr. 6.53-56)

<sup>34</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsi quej ipan on tlajli itoca Genesaret. <sup>35</sup> Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoj nochihuiyan ipan on regiones ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuaajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya. <sup>36</sup> Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quinchahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

§ 14:23 después \* 14:31 ¿por qué?; ¿tline?



## 15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyejquej*

(Mr. 7.1-12)

<sup>1</sup> Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

<sup>2</sup> —¿Tlica\* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

<sup>3</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? <sup>4</sup> Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

<sup>5</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi tlen nicpia yonicmactilij Dios.” <sup>6</sup> Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlatatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua.

Ijcon, tej, nemejhuamej yonencuepquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin.

<sup>7</sup> ¡Omexayacyejquej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isafas nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

<sup>8</sup> Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>9</sup> San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhuamej on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

*Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlatatl*

(Mr. 7.13-23)

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquinnottz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican. <sup>11</sup> On tlen calaqui icamac se tlatatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlatatl, yejhua quijtlacohua.

<sup>12</sup> Ijcuacon on nomachtijquej oquinihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?

<sup>13</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli‡ yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuilas. <sup>14</sup> Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhuamej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxnisquej ne campa huejcatlan.

<sup>15</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.

<sup>16</sup> Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhuamej no oc§ xnencajsicamatij? <sup>17</sup> ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? <sup>18</sup> Pero on tlen quijtohua se tlatatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlatatl. <sup>19</sup> Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlauhijhuicaltistli. <sup>20</sup> Yejhua in tlajtlamach\* quijtlacohua se tlatatl. Pero tla se tlatatl xnomajtequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

\* 15:2 ¿por qué?; ‡tline? † 15:6 nada; coxtla ‡ 15:13 árbol § 15:16 todavía; sanquen \* 15:20 cosas

*Sen sihuatl yejhuan xhebreá oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui*  
(Mr. 7.24-30)

<sup>21</sup> Jesús onejcuaniy niman oyaj ne ipan on región campa nisiu itech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. <sup>22</sup> Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtzejtiziaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuiú<sup>†</sup> itech David, xnechicneli<sup>‡</sup> niman xnechpalehui! Noch-poch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej<sup>§</sup> temojtij quitlajyohuiltia.

<sup>23</sup> Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtzejtitiu tocuitlapan.

<sup>24</sup> Ijcuacón Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan itech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

<sup>25</sup> Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

<sup>26</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebreá. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>27</sup> Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacuajli tejteinqi yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

<sup>28</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacón nimantzin opajtíc on ichpoch.

*Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej*

<sup>29</sup> Jesús onejcuaniy niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlaliy. <sup>30</sup> Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuaajhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquicipayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlaliyquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. <sup>31</sup> Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

*Jesús oquintlacuajtij nahui mil tlacamej*

(Mr. 8.1-10)

<sup>32</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquicipaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis inchajchan tla xtlacuaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

<sup>33</sup> Ijcuacón on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuajli nican campa tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?

<sup>34</sup> Jesús oquintlajtojtij:

—¿Qesqui pan nenquipaj?

Niman yejhumej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzitzintin.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús otlanhuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli. <sup>36</sup> Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuilijquej on tlacamej. <sup>37</sup> Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquitin ica on

† 15:22 descendiente    ‡ 15:22 ten misericordia de mí    § 15:22 muy

tlatlajcotzitzin tlen onocau. <sup>38</sup> On yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

## 16

*On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro*  
(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

<sup>1</sup> On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuaamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtítlan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuaamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” <sup>3</sup> Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacye-jquej! Nemejhuaamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach\* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. <sup>4</sup> In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuaamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtítlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojqetl Jonás.

Quemaj oquincau, niman oyaj.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos*  
(Mr. 8.14-21)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuaamej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacajliaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

<sup>8</sup> Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuaamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli! <sup>9</sup> ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquej on macuijli pan ica onicxeloj itech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentlaliijquej tlen onocau? <sup>10</sup> ¿Nion nenquelnamiquej on chicome pan onicxeloj itech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlali-jquej tlen onocau? <sup>11</sup> ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhuaamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

<sup>12</sup> Ijcuac on oajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuaamej itech on tlaxocolilistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau*  
(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—Nejhua oninochiu Tlcatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>14</sup> Yejhuaamej oquijlijquej:

\* 16:3 cosas † 16:6 levadura de ellos ‡ 16:8 ¿por qué?; ¿tline? § 16:9 después

—Sequimej quijtouhaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtouhaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtouhaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

<sup>16</sup> Ijcuacon Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochui tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlatl mitz-ijlia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia. <sup>18</sup> Niman nejhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yejhuan quijtosnequi “tetl”, pampa tejhua oticantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechnehtocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miqulitli xqueman huelis quintlanis. <sup>19</sup> Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtitecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua titecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

<sup>21</sup> Jesús ijcuac on opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>22</sup> Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztoocarohua para ijcon mopan nochihuas!

<sup>23</sup> Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya. <sup>25</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>26</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochitlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>27</sup> Nejhua yejhuan oninochui Tlatl nihuajlas ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuac cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. <sup>28</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochui Tlatl pehuas nitlamandaros.

\* 16:21 resucitará; yolis † 16:26 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquis ‡ 16:26 nada; coxtla § 16:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús onixpatlac**(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)*

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi <sup>2</sup> campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. <sup>3</sup> Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlatjtoquej ihuan Jesús. <sup>4</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

<sup>5</sup> Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencaquican.

<sup>6</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. <sup>7</sup> Ijcuacon Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

<sup>8</sup> Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemotiyaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>10</sup> Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajtoquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach\* quiyectlalis. <sup>12</sup> Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcuaajli yejhumej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej.

<sup>13</sup> Ijcuacon on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiapiaya se xcuaajli espíritu**(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)*

<sup>14</sup> Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tlacamej, se tlacatl oquinnisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

<sup>15</sup> —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotlajtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl. <sup>16</sup> Nejhua onicuaajhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhumej xohuelquej oquipajtijquej.

<sup>17</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuaajhuicacan on telpochtli.

<sup>18</sup> Quemaj Jesús ocajhuac on xcuaajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtlic.

<sup>19</sup> Más saquin‡ on nomachtijquej oquinoxquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuaajli espíritu?

\* 17:1 después † 17:1 muy ‡ 17:9 resucitaré; niyolis § 17:10 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:11 cosas  
† 17:15 misericordia ‡ 17:19 después § 17:19 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuanis. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. <sup>21</sup> Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

<sup>22</sup> Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej, <sup>23</sup> niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

*Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan*

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobarrohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtolitquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

<sup>25</sup> Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quincobarrohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobarrohuaj yejhuamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

<sup>26</sup> Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej. <sup>27</sup> Pero para ma ca yacaj ticalanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

## 18

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.*

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajtolitquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

<sup>2</sup> Ijcuac Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. <sup>3</sup> Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. <sup>4</sup> Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yey nohuica quen yejhua in conetl. <sup>5</sup> San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui\* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quipiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli*

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

\* 17:23 resucitaré; niyolis \* 18:5 humilde



<sup>6</sup> Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechnehtocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xequichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. <sup>7</sup> Lástima para in tlalticpactlacamej pampa sanoyej<sup>†</sup> oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> 'Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlati. <sup>9</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca*

(Lc. 15.3-7)

<sup>10</sup> 'Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>11</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

<sup>12</sup> '¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli<sup>§</sup> huan majtlactli huan chicanhui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipoloj. <sup>13</sup> Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan majtlactli huan chicanhui yejhuan xoquimpoloj. <sup>14</sup> On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma polihuican.

*Jesús otemachtij ica se tlacatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuilij*

(Lc. 17.3)

<sup>15</sup> 'Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuilij. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas. <sup>16</sup> Pero tla yejhua xmitztenciaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlacatl más para nochitlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. <sup>17</sup> Tla yejhua no xquintenciaqui, tla ijcon, san secan xquinotza on tlaneltoaquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacaanonotzacan. Niman tla yejhua xquintenciaqui, tla ijcon xpiacan, quen se yejhuan xquinteltoaca Dios noso quen se tlaixpachohuani tlacobrarojquetl ican on rentas.

<sup>18</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>19</sup> 'No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochitlen nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. <sup>20</sup> Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij ijyohuilistli on itetequipanoj-caxiu*

<sup>21</sup> Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

<sup>†</sup> 18:7 mucho <sup>‡</sup> 18:10 ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>§</sup> 18:12 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicanhui quitosnequi noventa y nueve.

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchihuilia on tlen xcujli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Nejhua xnimitzilia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzilia hasta yepoajli\* huan majtlactli ica chicomepa.

<sup>23</sup> 'Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. <sup>24</sup> Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuquijlijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. <sup>25</sup> Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. <sup>26</sup> Ijcuac on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: “Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” <sup>27</sup> Iteco oquicnelij†, niman oquipopoloahuilij on icuenta niman oquimacau.

<sup>28</sup> 'Pero ijcuac on mismo tlatatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!” <sup>29</sup> Quemaj on itequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: “Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” <sup>30</sup> Pero yejhua xoquec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia. <sup>31</sup> Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu. <sup>32</sup> Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcuajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpopoloahuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. <sup>33</sup> Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motequipanojcaxiu.” <sup>34</sup> Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

<sup>35</sup> Niman otlán tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

## 19

*Jesús otemachtij ica tla se tlatatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli*

*(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quitejlia in tlajtlamach\*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. <sup>2</sup> Miyec tlatatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtohtijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

<sup>4</sup> Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlatatl niman sihuatl? <sup>5</sup> No oquijtoj: “Yejhua ica on tlatatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlatatl.” <sup>6</sup> Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlatatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlali.

<sup>7</sup> Ijcuac on fariseos ijquin oquitlajtohtijquej:

\* 18:22 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

† 18:27 se compadeció de él \* 19:1 cosas



—¿Tla ijcon, tej, tlica<sup>†</sup> Moisés otlanhuatij para se tlatatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quiptos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

<sup>8</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej. <sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlatatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

<sup>10</sup> Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlatatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quiyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej. <sup>12</sup> Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcujli tlatatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

*Jesús oquintiochiu on coconej*

*(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)*

<sup>13</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. <sup>14</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlaman-darohua.

<sup>15</sup> Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

*Sen tlatatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa*

*(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)*

<sup>16</sup> Sen tlatatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlatatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzjilis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

<sup>18</sup> Niman on tlatatl oquijlij:

—¿Cadlejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtol-quetztehuilis; <sup>19</sup> xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla<sup>‡</sup> ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>20</sup> Quemaj on tlatatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

<sup>†</sup> 19:7 ¿por qué?; ¿tline? <sup>‡</sup> 19:19 ámalos

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlacatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej<sup>§</sup> rico catca.

<sup>23</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup>, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl yejhuan rico. <sup>24</sup> Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijtica<sup>\*</sup> para se rico calaquis ne campá Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campá tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>25</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>26</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

<sup>27</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campá nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhumej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtlacltli huan ome sillas. Ompa nenquiasquej tlanahuatijli para nenquintajtlacolmacasquej on xcuaajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtlacltli huan ome ifamilias de Israel. <sup>29</sup> Niman nochimej yejhuan cahuj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlalahuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa. <sup>30</sup> Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campá Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin<sup>†</sup> calaquij campá Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

## 20

### *Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti*

<sup>1</sup> Yehua ica, ne campá tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yehua in tlacatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. <sup>2</sup> Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. <sup>3</sup> Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. <sup>4</sup> Yehua oquimijlij: “Nemejhumej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhumej oyajquej. <sup>5</sup> On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. <sup>6</sup> Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj<sup>\*</sup> quichihuayaj. Yehua ica oquimijlij: “¿Tlica<sup>†</sup> nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?” <sup>7</sup> Yehumej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuacon oquimijlij: “Nemejhumej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

<sup>8</sup> Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatoctiaquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.” <sup>9</sup> Niman

§ 19:22 muy \* 19:23 difícil † 19:30 después \* 20:6 nada; coxtla † 20:6 ¿por qué?; ¿tline?

ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. <sup>10</sup> Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. <sup>11</sup> Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl. <sup>12</sup> Quijliayaj: “Yejhumej in yejhuan sa otlatocati-jquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhumej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan.” <sup>13</sup> Pero on tlalejquetl oquinanquilij semej yejhumej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau<sup>‡</sup>, nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? <sup>14</sup> Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin<sup>§</sup> ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. <sup>15</sup> ¿Tlen xnechmelahua\* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli<sup>†</sup>?” <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej*  
(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

<sup>18</sup> —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhumej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. <sup>19</sup> Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup>, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor*  
(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

<sup>20</sup> Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor. <sup>21</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandaros yejhumej in notlajsojcacone huan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niqijyohuis?

Yejhumej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

<sup>23</sup> Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua<sup>†</sup> ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

‡ 20:13 mi amigo § 20:14 después \* 20:15 no merezco † 20:15 misericordia ‡ 20:19 me crucificarán  
§ 20:19 cruz \* 20:19 resucitaré; niyolis † 20:23 no merezco

<sup>24</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej<sup>‡</sup> intechcopa ocualanquej. <sup>25</sup> Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli<sup>§</sup>. <sup>26</sup> Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. <sup>27</sup> San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>28</sup> No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

<sup>29</sup> Ijcuac yejhamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl ocuitlanpahuij Jesús. <sup>30</sup> Ne itech ojtli yejyehuaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuii\* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

<sup>31</sup> Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhamej yej más otzajtziquej:

—¡ToTeco, huejca teixhuii itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

<sup>32</sup> Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoeltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>33</sup> Yejhamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

<sup>34</sup> Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquijlij imixtololojhuan. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

## 21

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey*

(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Ijcuac ye nisiu nemiyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco\* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilican. <sup>3</sup> Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica<sup>‡</sup> nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuilij:

<sup>5</sup> Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeue itech on yolqui yejhuan tlamama.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. <sup>7</sup> Yejhamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlajlijquej intlaquen, niman Jesús otlejoc ipan on polocotzin. <sup>8</sup> Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin<sup>§</sup> niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. <sup>9</sup> On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

‡ 20:24 mucho § 20:25 misericordia \* 20:30 descendiente † 20:31 ten misericordia de nosotros \* 21:2 burra † 21:2 burrito ‡ 21:3 ¿por qué?; ¿tline? § 21:8 árboles

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuii\* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtítlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlatatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

<sup>11</sup> Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

*Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuajquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan*

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>12</sup> Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlacojticatcaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

<sup>13</sup> Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilolij, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihua oraciones”, pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.

<sup>14</sup> Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinihuijquej, niman yejhua oquimpajtij. <sup>15</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtlamach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtzijay ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuii§ itech rey David!” <sup>16</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuamej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilolijli campa quijtohua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej\* ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli”?

<sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

*Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera*

(Mr. 11.12-14, 20-26)

<sup>18</sup> Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui.

<sup>19</sup> San nisiu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojyo quiapiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. <sup>20</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchiuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas. <sup>22</sup> Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

\* 21:9 descendiente † 21:15 muy ‡ 21:15 cosas § 21:15 descendiente \* 21:16 niños de pecho  
† 21:19 árbol

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli*

*(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)*

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtiaya, oquisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. <sup>25</sup> ¿Aquinon ocuajtítlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>26</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

<sup>27</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtítlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlatatl*

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.” <sup>29</sup> On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin<sup>‡</sup> cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. <sup>30</sup> Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj.

<sup>31</sup> ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquinmijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlabrarohuaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlabrapatljaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. <sup>32</sup> In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajljaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlabrarohuaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlabrapatljaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*

*(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)*

<sup>33</sup> Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochí cuidarosquej.

’Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. <sup>34</sup> Ijcuacon oajsic

‡ 21:29 después



on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>35</sup> Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. <sup>36</sup> On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuilijquej. <sup>37</sup> Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: “Melahuac quitlacaitasquej noconeú.” <sup>38</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeú, opeu ijquin quinojlaj: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>§</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia.” <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

<sup>41</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

<sup>42</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quiytohua? On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlajli yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlajli on toTeco, niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

<sup>43</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

<sup>44</sup> Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

<sup>45</sup> Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. <sup>46</sup> Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltojay ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

## 22

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua*

<sup>1</sup> Jesús ocsejpa opeu quinnojnnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

<sup>2</sup> —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. <sup>3</sup> Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcay ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcay xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. <sup>4</sup> Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcay ica ye nicpia listo on tlacujli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacujli ye oncaj listo. Ma hualajtetzican ipan in ilhuitl.” <sup>5</sup> Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhumej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato. <sup>6</sup> On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej\* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. <sup>7</sup> Ijcuacon on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. <sup>8</sup> Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero

§ 21:38 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 22:6 mucho

on yejhuan ye tlanotzalticatcaj xquinmelahuaya† huajlasquej. <sup>9</sup> Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl.” <sup>10</sup> Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlalijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlalijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

<sup>11</sup> Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlatatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. <sup>12</sup> Niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yejhua xonahuat. <sup>13</sup> Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.” <sup>14</sup> Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij.”

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma*

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

<sup>15</sup> Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichi-hualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>16</sup> Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilica cuenta on tlen quijtohuaj motehcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej. <sup>17</sup> Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua nochi on país de Roma?

<sup>18</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyejquej, ¿tlica§ nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? <sup>19</sup> Xnechitican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijquej se tomin. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

<sup>21</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca\* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquitlalcahuijquej, niman oyajquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej*

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

<sup>23</sup> Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiajay ica xhuelis yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

† 22:8 no merecían ‡ 22:12 mi amigo § 22:18 ¿por qué?; ¿tline? \* 22:21 le pertenece; iyaxca, ihuaxca, itlatqui † 22:23 resucitarán; yolisquej

<sup>24</sup> —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlatcatl yejhuan xoquipix iconehuan, icniú on tlatcatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli<sup>‡</sup>, niman ihuan tascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniú yejhuan omic. <sup>25</sup> Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniú ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniú ihuan on sihuacahuajli ononamictij. <sup>26</sup> No ijqui oquichiu on ica ome teicniú, quemaj on ica yeyi teicniú, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. <sup>27</sup> Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. <sup>28</sup> Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>29</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nemopopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>30</sup> Tej, ijcuac on mimiquej yolihisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>31</sup> Niman aman on ica yolihisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: <sup>32</sup> “Nejhua niiDios Abraham, nejhua niiDios Isaac niman nejhua niiDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

<sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtij Jesús.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj*

*(Mr. 12.28-34)*

<sup>34</sup> Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentlajiquej, niman quej yejhumej oquinihuijquej Jesús. <sup>35</sup> Quemaj semej yejhumej on yejhuan tepantlajtojquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajtoltij:

<sup>36</sup> —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla<sup>\*</sup> on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.” <sup>38</sup> Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. <sup>39</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>40</sup> Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtihuan on tiotlajtojquej.

*Jesús oquintlajtoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo*

*(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)*

<sup>41</sup> Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajtoltij:

<sup>42</sup> —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhumej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuui<sup>†</sup>?

Yejhumej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuui itech David.

<sup>43</sup> Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

<sup>44</sup> Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta quemán ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan”?

<sup>‡</sup> 22:24 viuda; icnosihuatl    <sup>§</sup> 22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in talticactli niman ne ilhuicac.

<sup>\*</sup> 22:37 ámallo    <sup>†</sup> 22:42 descendiente

<sup>45</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii itech David?

<sup>46</sup> Niman xacaj ohuel oquinanquilij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajtolitisquej.

## 23

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitizquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamican, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamantli\* niman yej ocse quichihuaj. <sup>4</sup> Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej. <sup>5</sup> Nochi intequiu quichihuaj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinqnotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej inlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. <sup>6</sup> Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin. <sup>7</sup> Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

<sup>8</sup> 'Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl.

<sup>9</sup> Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. <sup>10</sup> Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtalij para tlamandaros, ninemotlayecancau. <sup>11</sup> On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. <sup>12</sup> On yejhuan nohueyilia quipias nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

<sup>13</sup> '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

<sup>14</sup> '¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on sihuacahualtin§ nenquincahuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

<sup>15</sup> '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli para ijqui nencalactiaj se tlatatl ipan nemorreligión, niman ijcuac se tlatatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichihuaj para on tlatatl ocpa ma quitocaró yas ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan xquen nemejhuamej.

<sup>16</sup> '¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua

\* 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil § 23:14 viudas; icnosihuamej

ica nonequi quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa.”<sup>17</sup> ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? <sup>18</sup> Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan\* ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huitli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa.”<sup>19</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huitli? <sup>20</sup> Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan. <sup>21</sup> Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti. <sup>22</sup> No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuaajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehuia.

<sup>23</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach† yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj‡ Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenuichihuaj on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtilistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli campa quijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelilistli§ niman ican tlaneltocli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaj. <sup>24</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnenuichihuaj.

<sup>25</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuaj para ma mechtican quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicoliyotl. <sup>26</sup> Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyojlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.

<sup>27</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchipahuac. <sup>28</sup> Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.

<sup>29</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquinchijchiuilij inmicacal on tiotlajtoquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj\* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. <sup>30</sup> Niman nenquijtohuaj: “Tla tejhumej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtajtajhuan, xtiquimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtoquej.” <sup>31</sup> San nemopantlantiaj ica nenteconejuan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtoquej. <sup>32</sup> Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaj on nemoachtajtajhuan.

<sup>33</sup> ¡Cohuamej! ¡Teconejuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan? <sup>34</sup> Yejhua ica nemechinhuajtitlanilis on tiotlajtoquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero

\* 23:18 altar † 23:23 cosas ‡ 23:23 le entregan; nenquiyaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § 23:23 misericordia \* 23:29 adorna

sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajy-ohuiltisquej. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahuac. <sup>36</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticajt itech on yejhuan oquinmictijquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

*(Lc. 13.34-35)*

<sup>37</sup> ¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiajt on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuac, pero xonenquinequej! <sup>38</sup> Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtalcahuis. <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros.”

## 24

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

*(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)*

<sup>1</sup> Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

*(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacajlitoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach\*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

<sup>4</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas, <sup>5</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nehua niCristo”, niman miyequej quincaycayahuasquej. <sup>6</sup> Nemejhuamej nencayquisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. <sup>7</sup> On tequihuajquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuajquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlatlolinis miyecan. <sup>8</sup> Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilstli.

<sup>9</sup> Quemaj nemejhuamej mechtemasquej para mechtlajyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochi tlacatl mechtlahuelitas. <sup>10</sup> Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechnehtocasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej. <sup>11</sup> Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huajnesisquej, niman miyequej quincaycayahuasquej. <sup>12</sup> Niman ica sanoyej‡ miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli§ itech ocsequimej. <sup>13</sup> Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac

† 23:34 le crucificarán ‡ 23:34 cruz § 23:35 altar \* 24:3 cosas † 24:6 todavía; sanquen ‡ 24:12 mucho § 24:12 amor



nochi tlamis, on yejhua maquisas. <sup>14</sup> Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuac on tlatlalpolihuis.

<sup>15</sup> 'On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlajcuiloj ica yejhua on tlen tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlayectitica. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuiloj ye nochijtica ne campa yectitica, <sup>16</sup> ijcuac on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej. <sup>17</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic. <sup>18</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>19</sup> ¡Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej! <sup>20</sup> Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nencholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, <sup>21</sup> pampa ijcuac on sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas. <sup>22</sup> Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> 'Tla ijcuac on yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan. <sup>24</sup> Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>25</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmiltijtica tlinon nochihuas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tla mechijlisquej: "Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan nican iyantica ijtic in caltzintli", ma ca xneltocacan. <sup>27</sup> Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlatatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlatatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquian tonaltzintli ontlami petlani.

<sup>28</sup> 'Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlatatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl  
(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)*

<sup>29</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtijtica on cielo huihuixcas. <sup>30</sup> Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuac on nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. <sup>31</sup> Quemaj ica on trompeta chichahuac quipitzasquej, niqinhuaajtlanis on noilhucactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojyoquisaj, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. <sup>33</sup> In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijtica, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>34</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>35</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

\* 24:25 por qué; tline † 24:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡ 24:35 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>36</sup> 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

<sup>37</sup> 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>38</sup> Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. <sup>39</sup> Niman yejhamej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. <sup>40</sup> Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>41</sup> Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>42</sup> 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco. <sup>43</sup> Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlatatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan<sup>§</sup> quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>44</sup> Yejhua ica, nemejhamej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijtiisquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuaccon nihuajlas.

*Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl (Lc. 12.41-48)*

<sup>45</sup> '¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. <sup>46</sup> Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. <sup>48</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlatatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, <sup>49</sup> niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlhuanis inhuan on tlhuanquej, <sup>50</sup> on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. <sup>51</sup> Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyejquej campa chocas niman notlantotopotzas.

## 25

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlatlimej ichpocamej*

<sup>1</sup> Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlatlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. <sup>2</sup> Macuijli de yejhamej xtlamatquej\* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj. <sup>3</sup> On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil, xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlahuil. <sup>4</sup> Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. <sup>5</sup> Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

<sup>6</sup> 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!" <sup>7</sup> Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlalij intlahuil. <sup>8</sup> Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: "Achijtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej." <sup>9</sup> Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquijquej: "Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhamej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj,

§ 24:43 su familia \* 24:45 su familia \* 25:2 no sabios † 25:2 sabios

niman xcohuacan yejhuan para nemejhuamej.”<sup>10</sup> Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj. Ijcuac yejhumej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl<sup>‡</sup> onotzacu.

<sup>11</sup> 'Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtoquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!”<sup>12</sup> Pero yejhua oquinnanquij: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati.”

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej*

(Lc. 19.11-27)

<sup>14</sup> 'Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlatatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes.<sup>15</sup> Se oquimacac canaj ompoajli<sup>§</sup> huan majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli\* mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

<sup>16</sup> 'On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlactli mil pesos, quitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan majtlactli mil pesos.<sup>17</sup> Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos.<sup>18</sup> Pero on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyano ne ijtic tlajli itomin on iteco.

<sup>19</sup> 'Miyec tonaltin más saquin<sup>†</sup>, ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta.<sup>20</sup> Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: “Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan.”<sup>21</sup> Iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.”<sup>22</sup> Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: “Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan.”<sup>23</sup> On iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.”<sup>24</sup> Pero ijcuac oyejcoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: “Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia<sup>‡</sup>, niman ticmoyaxcatia<sup>§</sup> itlanca on tlen se quitequiti.<sup>25</sup> Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyano motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac.”<sup>26</sup> Iteco oquijlij: “Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti.<sup>27</sup> Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca.”<sup>28</sup> Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos,<sup>29</sup> pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia.<sup>30</sup> Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj\* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

<sup>‡</sup> 25:10 puerta    <sup>§</sup> 25:15 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

\* 25:15 veinte    <sup>†</sup> 25:19 después    <sup>‡</sup> 25:24 no tiene misericordia    <sup>§</sup> 25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia    \* 25:30 nada; coxtla

*Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej*

<sup>31</sup> 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan†, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas. <sup>32</sup> On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos intech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quixelohua on iborreguitos itech on ichivos. <sup>33</sup> On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

<sup>34</sup> 'Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: "Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochui, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlaman-darohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. <sup>35</sup> Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan. <sup>36</sup> Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj."

<sup>37</sup> 'Ijcuac on yejhuan yolchipajquej nechtlajtolitquej: "ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej? <sup>38</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejchanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej? <sup>39</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatoj?" <sup>40</sup> Niman nejhua yejhuan niRey niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej."

<sup>41</sup> 'Quemaj niquimijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: "Xmejcuanican notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>42</sup> Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonnenchtlacualtijquej. Onamic, niman xonnenchatlitijquej. <sup>43</sup> Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonnenchsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonnenchmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonnenchnotzatoj."

<sup>44</sup> 'Ijcuac on yejhuamej nechijlisquej: "Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalahuijquej?" <sup>45</sup> Niman niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhuamej in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonnenchpalehuijquej." <sup>46</sup> Quemaj yejhuamej in xyolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilitli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

## 26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús (Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —Nemejhuamej nenquimatztotoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtmactilisquej para nechmajmasohualtisquej\* ipan cojnepanojli†.

<sup>3</sup> Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahua on ipalacio

† 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 26:2 me crucificarán

† 26:2 cruz

Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. <sup>4</sup> Ompa san secan oquinojli-  
jquej para san ichtacatzin<sup>‡</sup> cajsisquej Jesús niman quimictisquej. <sup>5</sup> Pero quiytohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

*Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli*

(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

<sup>6</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo.  
<sup>7</sup> Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua  
quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican  
ajhuiyalistli yejhuan sanoyej<sup>§</sup> patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan  
itzontecon Jesús. <sup>8</sup> Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on  
sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quiytohuaj:

—¿Tlica\* oixpoliu yejhua on? <sup>9</sup> Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman  
ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.

<sup>10</sup> Jesús ocac on tlen quiytohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia  
sanoyej cuajli. <sup>11</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej,  
pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>12</sup> On ica in sihuatl oquitoyau  
on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechto-  
casquej ipan notlalcon. <sup>13</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli  
campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen  
oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús*

(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

<sup>14</sup> Quemaj semej yejhuamej on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas  
Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej. <sup>15</sup> Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuac on yejhuamej oquitlaxtlahuilijquej sempoajli<sup>†</sup> huan majtlactli piezas de tomin  
tlachijchiutin ican plata. <sup>16</sup> Niman desde ijcuac on, Judas quiipiaya cuidado on cuajli  
tiempo para quinmactilis Jesús.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua niman otzimpeu on  
Santa Cena*

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>17</sup> Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia  
tlaxocolilistli<sup>‡</sup>, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacaujli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl  
pascua?

<sup>18</sup> Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlatatl yejhuan niquixmati, niman  
xquijlican: “On temachtijquetl quiytohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj  
mochan nicuas on tlacaujli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua.”

<sup>19</sup> On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej  
on tlacaujli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

<sup>20</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtlactli huan ome  
nomachtijquej. <sup>21</sup> Niman chica tlacuyaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesen-  
temej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

‡ 26:4 en secreto § 26:7 muy \* 26:8 ¿por qué?; ¿tline? † 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman  
sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ 26:17 levadura



<sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis. <sup>24</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen quiytohua on Yectlajcuilojli, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

<sup>25</sup> Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

<sup>26</sup> Chica tlacuaajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia<sup>§</sup> notlalnacayo.

<sup>27</sup> Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. <sup>28</sup> Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. <sup>29</sup> Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis*

*(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

<sup>30</sup> Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>31</sup> Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtlalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

<sup>32</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu\* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>33</sup> Ijcuacon Pedro oquinanquilij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>35</sup> Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis‡.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

*(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)*

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>38</sup> Quemaj oquimijlij:

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahua-can, niman xtlachixtiacan.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquitlalij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquiyohuis yejhua in tlajyohuilistli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

§ 26:26 simboliza \* 26:32 he resucitado; yoniyol † 26:34 gallo ‡ 26:35 no te negaré



<sup>40</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej?  
<sup>41</sup> Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>42</sup> Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijyohuis in tlajy-ohuilistli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej. <sup>44</sup> Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto. <sup>45</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej.

<sup>46</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Jesús ocajsiquej*

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc§ tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on majtlacltli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlatatl yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin\*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos. <sup>48</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

<sup>49</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

Niman oquitencuaj. <sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

<sup>51</sup> Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. <sup>52</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. <sup>53</sup> ¿Tlen xtictmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlacltli huan ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuan§, niman yejhua amantzin nechinhuaajtlanilisquia? <sup>54</sup> Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quiytohua on Yectlajcuilojli campa quiytohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin\* para nennechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmostla nemohuan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xqueman onennechajsisquej. <sup>56</sup> Pero nochi yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtejquej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej*

(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

§ 26:47 todavía; sanquen \* 26:47 palos † 26:48 al que yo bese; nicbesarohuilis ‡ 26:50 mi amigo

§ 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 26:55 palos

<sup>57</sup> On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj. <sup>58</sup> Pero Pedro san huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquihuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlali inhuan on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

<sup>59</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. <sup>60</sup> Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtoquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuajcualtin teixpantiliquej <sup>61</sup> yejhuan oquijtoquej:

—Yejhua in tlatatl oquijtoj: “Nehhua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

<sup>62</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

<sup>63</sup> Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

<sup>64</sup> Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nehua yejhuan oninochiu Tlatatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>65</sup> Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhuamej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. <sup>66</sup> ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhuamej oquijtoquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

<sup>67</sup> Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej, <sup>68</sup> niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtoquej. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro yehuaticatca ne quihuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

<sup>70</sup> Niman Pedro imixpan nochimej oquinenec‡, niman oquijtoj:

—Nehhua xnicmati on tlen tiquijtohua.

<sup>71</sup> Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlatatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

<sup>72</sup> Niman Pedro ocsejpa oquinenec niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechyolmelajcaila ica nehua xniquixmati yejhua on tlatatl.

<sup>73</sup> Achitzin más saquin\*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoj hasta ica titlajtlajtohua.

† 26:65 fue rompiendo sus ropas    ‡ 26:70 negó    § 26:71 puerta    \* 26:73 después

<sup>74</sup> Ijcuacón Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

Quemaj nimantzín otzajtzc se caxtil†. <sup>75</sup> Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis‡.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

## 27

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

<sup>1</sup> Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej itech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. <sup>2</sup> Quemaj ijcuac yoquisalójquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

*Judas omic*

<sup>3</sup> Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli\* huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilij intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>4</sup> Oquimijlij:

—Nejhua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlatatl yolchipahuac para ma quimictican.

Pero yejhuamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiu† tejhuamej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

<sup>5</sup> Ijcuacón Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquechmictito.

<sup>6</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlatatl.

<sup>7</sup> Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohwasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. <sup>9-10</sup> Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocaj on tiotlajtoquetl Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj para quitlaxtlahuasquej.

*Pilato tlamach oquitlajtoltij Jesús*

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

<sup>11</sup> Jesús ijcatcatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>12</sup> Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj‡ ica otenanquilij. <sup>13</sup> Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochí on tlen ica mitzteixpanhuiyay?

<sup>14</sup> Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús*

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

† 26:74 gallo    ‡ 26:75 me negarás    \* 27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.    † 27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana    ‡ 27:12 nada; coxtla

<sup>15</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>16</sup> Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochi tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl. <sup>17</sup> Yehhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlaliqnej, Pilato oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

<sup>18</sup> Yehhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ica innexicol oquimactilijquej Jesús.

<sup>19</sup> No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campá quintlajtlacolmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihuau otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on yolchipahuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoyej<sup>§</sup> temojtij onictemic san ipampa.”

<sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimicitan. <sup>21</sup> On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlehua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojquej:

—¡Xmajmasohualti\* ipan cojnepanojli†!

<sup>23</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej más chichahuac ocsejpa otzajtziqnej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>24</sup> Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nehhua xnicpías tlajtlacojli tla miquis in yolchipahuac tlacatl. Ompa xcontilican.

<sup>25</sup> Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:

—¡Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

<sup>26</sup> Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

<sup>27</sup> Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquieyehualojquej. <sup>28</sup> Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaltijquej se tlaquentli morado. <sup>29</sup> Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>30</sup> No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiyaj ipan itzontecon. <sup>31</sup> Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli*

*(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)*

<sup>32</sup> Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanol‡ Jesús.

§ 27:19 muy \* 27:22 crucificalo † 27:22 cruz ‡ 27:32 su cruz

<sup>33</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijosnequi “Micatzontecomatlan”, <sup>34</sup> Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

<sup>35</sup> Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij<sup>§</sup> notlaquen.” <sup>36</sup> Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. <sup>37</sup> Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica\* oquimictijquej. Niman on tlajcuilolli quiytohuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.” <sup>38</sup> No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

<sup>39</sup> Niman on yejhuan ompa quipanhuiyayaj cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiyaj. <sup>40</sup> Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>41</sup> Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

<sup>42</sup> —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej.

<sup>43</sup> Yejhua notenehua yoquitlajij iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla<sup>†</sup>, pampa yejhua oquijtoj: “Nejhua niiConeu Dios.”

<sup>44</sup> Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiyaj Jesús.

### *Jesús ohuajnotlamilij*

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>46</sup> Niman canaj ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzc:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtalcahuiya?

<sup>47</sup> Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>48</sup> Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli<sup>‡</sup> momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. <sup>49</sup> Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

<sup>50</sup> Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzc chichahuac, niman ijcuac on ohuajnotlamilij.

<sup>51</sup> Quemaj nimantzin on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton<sup>§</sup> tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej. <sup>52</sup> On tlatcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej\*. <sup>53</sup> Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectitacaj hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlatatl oquintac.

§ 27:35 lo adueñó; oquinoxcatij, oquinoxcatij, oquinoxcatij \* 27:37 por qué; tline † 27:43 lo ama  
‡ 27:48 tela § 27:51 La cortina se partió a la mitad. \* 27:52 resucitaron

<sup>54</sup> Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach† nochijticaj, sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlatl melahuac iConeu catca Dios.

<sup>55</sup> San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej. <sup>56</sup> María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconahuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

*Oquitocaquej Jesús*

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>57</sup> Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. <sup>58</sup> Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanhuatij ma quimacacan. <sup>59</sup> José oquitemohuij itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli‡ istac yejhuan patioj niman chipahuac. <sup>60</sup> Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiaj se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. <sup>61</sup> Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

*Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús*

<sup>62</sup> Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, <sup>63</sup> niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc§ nemiya, oquijtoj ica más saquin\* ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>64</sup> Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanhuaati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

<sup>65</sup> Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

<sup>66</sup> Quemaj oyajquej niman oquitlajijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticac para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

## 28

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuiaj on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. <sup>2</sup> Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl\*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuani on tetl yejhuan ica tentzacuticac niman ipan onotlajij. <sup>3</sup> Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. <sup>4</sup> Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

† 27:54 cosas ‡ 27:59 sábana § 27:63 todavía; sanquen \* 27:63 después † 27:63 ha resucitado; yoyol

\* 28:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 28:3 muy



—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimaj-masohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§. <sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu\* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. <sup>7</sup> Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

<sup>8</sup> Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilistli. Yejhuamej onotlajtlalojquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl. <sup>9</sup> Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinisihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. <sup>10</sup> Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>11</sup> Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu. <sup>12</sup> Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados. <sup>13</sup> Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhumej nencohticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlalnacayo. <sup>14</sup> Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuulisquej.

<sup>15</sup> Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichihuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

*(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>16</sup> Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. <sup>17</sup> Niman ijcuac yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj. <sup>18</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nejhua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquinmachtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman xmatican ica nejhua mojmotla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

‡ 28:5 crucificaron § 28:5 cruz \* 28:6 ha resucitado; yoyol † 28:12 ha resucitado; yoyol

## SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan*

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijquin otzimpeu in cuajli tlahtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios. <sup>2</sup> On tiotlajtojqetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconcu. Dios oquijlij: Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

<sup>3</sup> On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelaahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

*Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús*

<sup>4</sup> Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>7</sup> Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo. <sup>8</sup> Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij*

(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

<sup>9</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán. <sup>10</sup> Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>11</sup> Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco*

(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

<sup>12</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. <sup>13</sup> Niman Jesús ompa onen ompojli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea*

(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachiaya on cuajli tlahtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. <sup>15</sup> Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaro. Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

\* 1:7 no merezco † 1:13 cuarenta ‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan*

(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

<sup>16</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniú Andrés. Yejhamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. <sup>17</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>18</sup> Yejhamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhamej iconehuan Zebedeo. Nemiayaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. <sup>20</sup> Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhamej ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu*

(Lc. 4.31-37)

<sup>21</sup> Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábadó, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiay, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij. <sup>22</sup> Yejhua xtemachtiaaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaaya quen se yejhuan quiapia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej<sup>§</sup> omojcatlachixquej.

<sup>23</sup> Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzc, <sup>24</sup> oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotónico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipau-Conetzin Dios.

<sup>25</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

<sup>26</sup> Niman on xcuajli espíritu sanoyej chichahuac oquitzejtzeló on tlatatl, niman otzajtzc chichahuac. Quemaj oquis. <sup>27</sup> Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiyaj yejhamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij. <sup>28</sup> Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. <sup>30</sup> Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui\*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualó. <sup>31</sup> Niman quemaj Jesús oquinihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlatatl*

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

<sup>32</sup> Ijcuac yocalac tonajli, yejhamej quinhuaajhuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. <sup>33</sup> Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlaliyquej ne quiahuatenco. <sup>34</sup> Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticacaj ica yejhua aquinon.

§ 1:22 mucho \* 1:30 fiebre

*Jesús otemachtij ne Galilea*  
(Lc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración.

<sup>36</sup> Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. <sup>37</sup> Ijcuac oquinextitoj, oquijlijquej:

—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

<sup>38</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihualajaj.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya inacayo*  
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Ohualajaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquijmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>41</sup> Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl. Opajtic inacayo. <sup>43-44</sup> Jesús oquichicacanhuaati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanhuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

<sup>45</sup> Pero on tlatatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

## 2

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepohuiya*  
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin\*, ocsejpa Jesús oyejoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. <sup>2</sup> Nimantzin onosentlaliytetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahua-tenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. <sup>3</sup> Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlatatl yejhuan sepojtoc. <sup>4</sup> Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli. <sup>5</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

<sup>6</sup> Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo: <sup>7</sup> “In tlatatl, ¿tllica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlatatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticac ican iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? <sup>9</sup> ¿Catlejhua más xtepopoloj niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niqijtos: “Xmoquetztehua, xcajcocui

† 1:35 todavía; sanquen ‡ 1:36 después \* 2:1 después † 2:2 mucha ‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline?

motlapech niman xnejnemi”?<sup>10</sup> Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoc:

<sup>11</sup> —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>12</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

*Jesús oquintz ocse inomachtijcau itoca Leví*

(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlatatl, niman oquinmachtij. <sup>14</sup> Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlabrarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

*On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej*

<sup>15</sup> Más saquin<sup>§</sup> ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. <sup>16</sup> Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlabrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coní inhuan on tlabrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

<sup>17</sup> Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui*

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

<sup>18</sup> Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On innoachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. <sup>20</sup> Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej.

<sup>21</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic. <sup>22</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

*On fariseos otetlajtoltijquej ica on sábado*

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

§ 2:15 después \* 2:21 tela

<sup>23</sup> Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. <sup>24</sup> Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>26</sup> Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhamej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaj on pan yejhuan tlatichiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

<sup>27</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. <sup>28</sup> Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua† para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

### 3

#### *Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca* (Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

<sup>1</sup> Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui. <sup>2</sup> No ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quiapiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>3</sup> Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

<sup>4</sup> Quemaj oquintlajoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchiuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhamej xoquinanquijlijquej. <sup>5</sup> Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej\* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.

<sup>6</sup> Ijcuac on ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinentlajoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

#### *Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar*

<sup>7</sup> Jesús onejcuani, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, <sup>8</sup> niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueycan Tiro niman on hueycan Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. <sup>9</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej. <sup>10</sup> Nemiyaj sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quiapiayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej. <sup>11</sup> Niman on tlacamej, yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chichahuac tzajtzijaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

† 2:28 merezco \* 3:5 muy † 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej



<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

*Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej*

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquinhujnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhumej oyajquej itech. <sup>14</sup> Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontomachtisquej. <sup>15</sup> Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quinquixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. <sup>16</sup> Oquitlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro. <sup>17</sup> No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quiptosnequi tetlajtlahuelmej. <sup>18</sup> No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas, <sup>19</sup> niman Judas Iscariote yejhuan más saquin<sup>§</sup> oquitemactilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtoquej ica Jesús quipia on diablo*

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlatatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan. <sup>21</sup> Ijcuac on quen quintaya\* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhumej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

<sup>22</sup> Yejhumej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quiytohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua? <sup>24</sup> Tla se país noxexelos, niman pehuas nohujsoquisquej sa no yejhumej, on país xhuelis nemis. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohujsoquisquej sa no yejhumej, on chanyotl xhuelis onyas. <sup>26</sup> No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhujsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

<sup>27</sup> No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlatatl. Niman ijcuac on huelis quicuulis nochi on tlen quipia ipan ichan.

<sup>28</sup> Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi int-lajtlacol niman on tlauhijhuicaltistli san catlejhua nochi quech ica tlauhijhuicaltihuaj.

<sup>29</sup> Pero tla se tlatatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

<sup>30</sup> Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quiytojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

*On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

<sup>31</sup> Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhumej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinoztatij Jesús. <sup>32</sup> On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

<sup>33</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

<sup>34</sup> Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

§ 3:19 después \* 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. <sup>35</sup> Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlatatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

## 4

*Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej\* miyec tlatatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiya ne itenco on mar. <sup>2</sup> Niman yejhua quinmactiaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

<sup>3</sup> —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlatatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. <sup>4</sup> Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicujquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoheu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. <sup>8</sup> Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

<sup>9</sup> No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Niman quemaj saquin\* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlatatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. <sup>11</sup> Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmactia san ican ejemplos <sup>12</sup> para masqui quicaquisquej on tlinon niqijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlatlacol.

*Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

<sup>13</sup> Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos? <sup>14</sup> Yejhua on tlatatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. <sup>15</sup> On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. <sup>16</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiselias on tlajtojli. <sup>17</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahauj intlaneltoc. <sup>18</sup> On tlajli yejhuan huitztoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. <sup>19</sup> Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. <sup>20</sup> Pero

\* 4:1 mucha † 4:2 cosas ‡ 4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quijosnequi treinta. § 4:8 sesenta \* 4:10 después † 4:11 era su secreto

on cuajli tlajli quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiselias, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhumej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli<sup>‡</sup> huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli<sup>§</sup>, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuj para ma cajsicamatican*

(Lc. 8.16-18)

<sup>21</sup> No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli.

<sup>22</sup> Yejhua on tlen iyanticaj, yejhumej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. <sup>23</sup> Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

<sup>24</sup> Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. <sup>25</sup> Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua*

<sup>26</sup> No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlatatl quitoca ne ipan tlajli. <sup>27</sup> Mojmotla on tlatatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. <sup>28</sup> On tlajli san iselti quisaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. <sup>29</sup> Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlatatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilistli.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza*

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

<sup>30</sup> No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej. <sup>31</sup> Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli. <sup>32</sup> Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.

<sup>33</sup> Quinmacthiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatij. <sup>34</sup> Yejhua quinmacthiaya san ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmacthiaya tlinon quijsosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

<sup>35</sup> Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

<sup>36</sup> Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ouicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

<sup>37</sup> Niman quemaj más achi saquin<sup>†</sup>, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl

<sup>‡</sup> 4:20 Sempoajli quijosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quijosnequi treinta.

<sup>§</sup> 4:20 sesenta

\* 4:34 nada; coxtla † 4:37 después

oncoxoniyá ne ijtic on barco hasta ye temiya. <sup>38</sup> Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtech-palehui!

<sup>39</sup> Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. <sup>40</sup> Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?

<sup>41</sup> Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

## 5

### *Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno*

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

<sup>1</sup> Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. <sup>2</sup> Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. <sup>3</sup> Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. <sup>4</sup> Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojcionaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. <sup>5</sup> Tlayohua niman tlajocaj tzajtzitinemiya, niman nocojcocoahuaya ican temeje ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemeje.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>7</sup> Niman oquitajtzilij chichahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtajyohuulti.

<sup>8</sup> Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlatatl.

<sup>9</sup> Jesús oquitlajtolitij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

<sup>10</sup> Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. <sup>11</sup> Niman ompa nemiayaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcujtinemiyaj. <sup>12</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej\* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

<sup>13</sup> Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

<sup>14</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. <sup>15</sup> Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quiapiaya cuajli itlamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtijquej. <sup>16</sup> Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on yejhuan quiapiayaj on

‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline? \* 5:12 mucho † 5:13 corrieron

xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej. <sup>17</sup> Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús ocsejpa otlejoc ipan on barco, on tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. <sup>19</sup> Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta<sup>‡</sup> nochi on huejhueyi tlajtlamach<sup>§</sup> tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij\*.

<sup>20</sup> Tej, on tlatatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

*Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on situatl yejhuan yeshuetztinemiya (Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)*

<sup>21</sup> Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlaliy miyec tlatatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. <sup>22</sup> Quemaj oyejcotetz se tlatatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. <sup>23</sup> Yejhua oquijmancatljatlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmic-tiayaj<sup>†</sup>.

<sup>25</sup> No ompa tehuan nemiya se situatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. <sup>26</sup> Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcay. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quiapiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuia. <sup>27</sup> On situatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. <sup>28</sup> Ijcon oquichiu pampa quinemiya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.” <sup>29</sup> Nimantzin xoc yeshuetziya. On situatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. <sup>30</sup> Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtojtij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

<sup>31</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj<sup>‡</sup>. Yejhua ica, ¿tllica<sup>§</sup> titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

<sup>32</sup> Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. <sup>33</sup> Ijcuacon on situatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. <sup>34</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

<sup>35</sup> Jesús oc\* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecanau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

<sup>36</sup> Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

<sup>37</sup> Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. <sup>38</sup> Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtzijay sanoyej. <sup>39</sup> Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenhocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas \* 5:19 tuvo compasión de tí † 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj

‡ 5:31 te aprietan; mitzetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tline? \* 5:35 todavía; sanquen

<sup>40</sup> Pero yejhamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. <sup>41</sup> Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

<sup>42</sup> Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhamej sanoyej otlamojcaitajquej. <sup>43</sup> Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

## 6

### *Jesús nemiya ne Nazaret*

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. <sup>2</sup> Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlacatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilstli\*? niman ¿quen quichihua in milagros? <sup>3</sup> ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. <sup>4</sup> Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtoquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

<sup>5</sup> Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. <sup>6</sup> Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhamej xquinel-tocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

### *Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij*

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

<sup>7</sup> Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitali ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. <sup>8</sup> Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil\*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, <sup>9</sup> yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen. <sup>10</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. <sup>11</sup> Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejzelocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

<sup>12</sup> Quemaj yejhamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. <sup>13</sup> No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

### *Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl*

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij† niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej quijtohuayaj:

\* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho \* 6:8 bastones de ellos † 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij



—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

<sup>16</sup> Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>17</sup> Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuiliy para yejhua isihuau. <sup>18</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>19</sup> Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya <sup>20</sup> pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlatatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

<sup>21</sup> Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuii catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. <sup>22</sup> Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

<sup>23</sup> Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

<sup>24</sup> On ichpochtli oquis niman oquitlajtoljtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>25</sup> Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>26</sup> Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlucaj, on rey oquichiu quen oquijtojca. <sup>27</sup> Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, <sup>28</sup> niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

<sup>29</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlatatl*

*(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)*

<sup>30</sup> Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlajijquej ihuan, niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej. <sup>31</sup> Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipayaj tiempo para tluacasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuisquej achijtzin.

<sup>32</sup> Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campaca xacaj nemi. <sup>33</sup> Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin†. <sup>34</sup> Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac

† 6:33 después

sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach<sup>§</sup>.  
<sup>35</sup> Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitacaj. <sup>36</sup> Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

<sup>37</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlatatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

<sup>38</sup> Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj. <sup>40</sup> Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. <sup>41</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuilijquej on ome michin. <sup>42</sup> Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. <sup>43</sup> Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. <sup>44</sup> Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

*Jesús nejnemiya ixco on mar*

*(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)*

<sup>45</sup> Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. <sup>46</sup> Más saquin\*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. <sup>47</sup> Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. <sup>48</sup> Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. <sup>49</sup> Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziqej, <sup>50</sup> pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

<sup>51</sup> Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. <sup>52</sup> Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatijaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiyaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

*Jesús otepajtij ne Genesaret*

*(Mt. 14.34-36)*

<sup>53</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. <sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. <sup>55</sup> Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús. <sup>56</sup> Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos,

§ 6:34 cosas \* 6:46 después

noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxxilijquej itlaquen oquimpajtij.

## 7

*Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlatatl**(Mt. 15.1-20)*

<sup>1</sup> Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús. <sup>2</sup> Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoquej ica nonequi nomajtequisquej. <sup>3</sup> On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej. <sup>4</sup> In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tluacasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejhuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. <sup>5</sup> Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtolitijquej Jesús:

—¿Tlica\* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

<sup>6</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>7</sup> Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlajtlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

<sup>8</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaaj niman nentecajcayahuaaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj. <sup>10</sup> Ijquin nentecajcayahuaaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” <sup>11</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). <sup>12</sup> Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. <sup>13</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican. <sup>15</sup> On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua.

<sup>16</sup> Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>17</sup> Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtolitijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo.

<sup>18</sup> Jesús oquinnanquilij:

\* 7:5 ¿por qué?; ‡ tline? † 7:8 cosas ‡ 7:13 nada; coxtla § 7:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquí ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua,<sup>19</sup> pampa on tlinon quicua xcalaquí ne ipan iyojlo, yej calaquí ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas.<sup>20</sup> Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlacohua,<sup>21</sup> pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli,<sup>22</sup> tlachtequilistli, on tlen xcuajli elehuilistli\*, tlapajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua.<sup>23</sup> Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús (Mt. 15.21-28)*

<sup>24</sup> Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuamej oquimatquej.<sup>25</sup> Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz.<sup>26</sup> On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquijmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch.<sup>27</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>28</sup> Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

<sup>30</sup> On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenepochticatca*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea.<sup>32</sup> Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl.<sup>33</sup> Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlatatl.<sup>34</sup> Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

<sup>35</sup> Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli.<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj.<sup>37</sup> Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

\* 7:22 deseo † 7:27 mis paisanos ‡ 7:29 muy

## 8

*Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlatatl*  
(Mt. 15.32-39)

<sup>1</sup> Ocse tonajli ocsejpa onosentlaliy miyec tlatatl. Yejhumej xquipiajay tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

<sup>2</sup> —Nejhua niqinmicnelia\* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. <sup>3</sup> Tla xniqintlacualtis, yej niqin-nahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

<sup>4</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

<sup>5</sup> Yejhua oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhumej oquijlijquej:

—Chicome.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquixelohuilij on inomachtijcahuan para ma quixelohuilican on tlacamej. Niman oquixelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. <sup>7</sup> No quimpiayaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitixelohuilican. <sup>8-9</sup> Canaj nahui mil tlatatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhunquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlaliyquej chicome chiquitin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. <sup>10</sup> Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro*  
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

<sup>11</sup> Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlani-  
iajay ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo‡. Ijquin oquijtojquej para oquitlatlataquej.

<sup>12</sup> Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequaj on tlacamej quitlajtlaniy se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj§ niteititis.

<sup>13</sup> Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos*  
(Mt. 16.5-12)

<sup>14</sup> On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhumej ica intlaxocolilis\* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

<sup>16</sup> Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiayaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

<sup>17</sup> Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica† nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotla-machilis sanoyej chicahuac? <sup>18</sup> ¿Nemejhumej xnentlachaj ican nemixtololaj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiqij? <sup>19</sup> Ijcuac onictlatlapan on

\* 8:2 tengo misericordia de ellos † 8:3 muy ‡ 8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 8:12 nada; coxtla \* 8:15 levadura † 8:17 ¿por qué?; ¿tline?

macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Chicome.

<sup>21</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

*Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida*

<sup>22</sup> Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquilijquej se tlacatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. <sup>23</sup> Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlallilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

<sup>24</sup> On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin<sup>‡</sup> yehuan nejnemij.

<sup>25</sup> Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac. <sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo*

(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

<sup>27</sup> Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>28</sup> Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

*Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis*

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

<sup>31</sup> Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quiyyohuis miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>\*</sup>, niman noquetztehuas. <sup>32</sup> Nochi oquinmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. <sup>33</sup> Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

‡ 8:24 árboles § 8:31 cosas \* 8:31 resucitará; yolis



—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla<sup>†</sup>, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlatatl tlayohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>‡</sup> ne campa quimictisquej. <sup>35</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquix-tis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>36</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla yejhua quinoyaxcatis<sup>§</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? <sup>37</sup> Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj\* oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>38</sup> Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej<sup>†</sup>.

## 9

<sup>1</sup> No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

*Onixpatlac Jesús*

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej<sup>†</sup> hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. <sup>3</sup> On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. <sup>4</sup> Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. <sup>5</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

<sup>6</sup> Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos. <sup>7</sup> Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlatatl, yonoyolihuitij<sup>‡</sup> niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

<sup>11</sup> Quemaj oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica<sup>§</sup>, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtos huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>12</sup> Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtos huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach\*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolijli ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? <sup>13</sup> Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilolijli quijtohua ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu*

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

† 8:34 lo ama ‡ 8:34 su cruz § 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlatquitis \* 8:37 nada; coxtla † 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:2 después † 9:2 muy ‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu § 9:11 ¿por qué?; ¿tline? \* 9:12 cosas

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiya niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitatcaj inhuan on nomachtijquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalajtetzitoy.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

<sup>17</sup> Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiya, oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuajli espíritu yejhuan quinontzintilia. <sup>18</sup> Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu caji niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquis, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecueltaca. Yoniquintlajtlani in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

<sup>20</sup> Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcupe, niman otemposomalquis. <sup>21</sup> Jesús oquitlajtojtij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. <sup>22</sup> Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochihuelis mitzchihuilis.

<sup>24</sup> Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

—Nehua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

<sup>25</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlajitcatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yotica nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

<sup>26</sup> Ijcuac on xcuajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlatl quiytohuaya ica yomic. <sup>27</sup> Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehui para onotelquetz.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

<sup>29</sup> Yejhua oquinnanquilij:

—Nemejhamej san nenhuelisquej nenquixtisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihua oración niman nemosahuaj.

*Jesús ocsejpa quiytohuaya ica miquis*

*(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)*

<sup>30</sup> Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi <sup>31</sup> pampa quinmactiya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmactij, oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlatl nechtemactisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis† niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

† 9:31 resucitaré; niyolis

<sup>32</sup> Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijay tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlsiquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias*

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlaj-toltij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

<sup>34</sup> Pero yejhumej xoquinanquilijquej pampa yejhumej cualijijtojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. <sup>35</sup> Quemaj Jesús onotlali, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

<sup>36</sup> Quemaj oquitlan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>37</sup> —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui<sup>‡</sup> quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

<sup>38</sup> Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ica motocatzin quinquextiliaya on xcujcualtin espíritu. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin<sup>§</sup> itlaj nechijtohuilis tlen xcujli. <sup>40</sup> On yejhuan xtlamach quijtohuaj totechcopa, on tohuan nopohua. <sup>41</sup> Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennyaxcahuan\*, melahuac quiselis itlaxtлахuil yejhuan Dios quimacas.

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcujli*

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

<sup>42</sup> 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhumej in pipitiquej yejhuan nechnehtoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. <sup>43</sup> Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa, <sup>44</sup> niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis. <sup>45</sup> Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>46</sup> ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>47</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>48</sup> campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>49</sup> Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijticaj<sup>†</sup>, pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

‡ 9:37 humilde § 9:39 después \* 9:41 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

† 9:49 difícil

<sup>50</sup> 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacujali, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

## 10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau*

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmachtia ijcon quen nochipa quichihuaya. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau?

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

<sup>4</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilia se tlacatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

<sup>5</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej\* yoltechicajquej.

<sup>6</sup> Pero ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, oquitlalij se tlacatl niman se sihuatl. <sup>7</sup> Yejhua ica on tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. <sup>8</sup> Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. <sup>9</sup> Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

<sup>10</sup> Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quinmelajcailij on tlen oquimijlijcay on fariseos. <sup>11</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. <sup>12</sup> Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlapajpatla.

*Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej*

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconeahuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj. <sup>14</sup> Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej† quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campaca Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochuu.

*Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua*

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

<sup>17</sup> Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>18</sup> Jesús oquijlij:

\* 10:5 muy † 10:14 humildes

—¿Tlica<sup>‡</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>19</sup> Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaíta motaj niman monan.”

<sup>20</sup> On tlatatl oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

<sup>21</sup> Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaítac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuyia mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanol<sup>§</sup>.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup> para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

<sup>24</sup> On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaítaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconeahuan, sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup> para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inriquezas. <sup>25</sup> Más ohuijtica<sup>\*</sup> para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

<sup>26</sup> On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj<sup>†</sup> ohuijtica<sup>\*</sup> quichihua.

<sup>28</sup> Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, <sup>30</sup> quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlaluejli niman tlajtlamach ica quitlajy-ohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>31</sup> Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhumej huejhueyixtiasquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis*

*(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

<sup>32</sup> Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhumej cuitlapanhuijtiayaj. Yejhumej on inomachtijcahuan tlamojcaítayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach<sup>‡</sup> tlinon ipan nochihuas.

<sup>33</sup> Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiui Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhumej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos. <sup>34</sup> Yejhumej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>‡</sup> 10:18 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>§</sup> 10:21 su cruz    \* 10:23 difícil    <sup>†</sup> 10:27 nada; coxtla    <sup>‡</sup> 10:32 cosas    <sup>§</sup> 10:34 resucitaré; niyolis

*Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor*  
(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

<sup>35</sup> Quemaj Jacobo niman Juan, iconahuan Zebedeo, oquinihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

<sup>36</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>37</sup> Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalicán monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

<sup>38</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

<sup>39</sup> Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacón Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. <sup>40</sup> Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalisis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>41</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej oqualanquej intechcopa Jacobo niman Juan. <sup>42</sup> Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztocquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtocquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli\*. <sup>43</sup> Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. <sup>44</sup> San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>45</sup> Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihualaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo*

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

<sup>46</sup> Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconneu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli.

<sup>47</sup> Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuii† ne itech David, xnechicneli‡.

<sup>48</sup> Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chichahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuii ne itech David, xnechicneli.

<sup>49</sup> Ijcuacón Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinoxatoc, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

<sup>50</sup> Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

<sup>51</sup> Jesús oquitlajtolitij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

\* 10:42 misericordia † 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí



—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

<sup>52</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltoac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlatatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

## 11

*Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey*

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Jesús oquinihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuac on quintitlan omemej inomachtijcahuan,

<sup>2</sup> niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin\* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. <sup>3</sup> Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

<sup>5</sup> Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>6</sup> Yejhumej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquinahuilijquej para ma cuicacan. <sup>7</sup> Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuac on yejhumej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejoc ipan. <sup>8</sup> Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

<sup>9</sup> On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitan. <sup>10</sup> Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>11</sup> Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochitlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

*Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl*

(Mt. 21.18-19)

<sup>12</sup> Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya.

<sup>13</sup> Jesús ocontac ne huejca se cojtli\*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. <sup>14</sup> Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>15</sup> Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan

\* 11:2 burrito † 11:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 11:11 árboles § 11:11 muy \* 11:13 árbol

quinnamacayaj palomas. <sup>16</sup> Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztoquej tlinon quiytohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>18</sup> Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtij Jesús. <sup>19</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

*Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli*  
(Mt. 21.20-22)

<sup>20</sup> Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. <sup>21</sup> Ijcuacan Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. <sup>23</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon qui-jlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quiytos nochihuas. <sup>24</sup> Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanij ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcujli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol. <sup>26</sup> Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

*On huejhueyi tiopixquej oquitlajtolitquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl*  
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinihuijquej inltlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>28</sup> Niman oquitlajtolitquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach‡? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajtolit. Tla nennechijlisquej, nehua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach. <sup>30</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocujtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocujtitlan noso on tlacamej ocujtitlanquej?

<sup>31</sup> Quemaj yejhua opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtolitayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocujtitlan, yejhua ijquin techi-jlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>32</sup> Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocujtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quiytohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

<sup>33</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocujtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

† 11:21 árbol ‡ 11:28 cosas

## 12

*Jesús oquitlali se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli*

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchihu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchihu se torre para huelis quitlajpías on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpíasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuani niman oyaj ipan ocse país. <sup>2</sup> Ijcuac oyejoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuiliucau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>3</sup> Pero yejhumej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuiliquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj\* oquimacaquej. <sup>4</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliucau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquijpinajtijquej. <sup>5</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliucau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuiliijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

<sup>6</sup> 'On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: “In nocone quemaj quitlacaitasquej.” <sup>7</sup> Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.” <sup>8</sup> Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatocli ocsequimej quinmacas.

<sup>10</sup> Nemejhumej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli:

On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlali yacatztica.

<sup>11</sup> Yejhuan in ijqui oquitlali on toTeco niman ticmojcataj tlen tiquitaj.

<sup>12</sup> On tlayecanquej itech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhumej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuiliijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

<sup>14</sup> Yejhumej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetitia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

<sup>15</sup> Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica\* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquita.

\* 12:3 nada; coxtla † 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba § 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 12:15 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>16</sup> Yejhumej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:  
—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca. Yejhumej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquilij.

*Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis*

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup> Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yoli-huisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

<sup>19</sup> —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhumej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia. <sup>20</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu. <sup>21</sup> Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. <sup>22</sup> Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. <sup>23</sup> Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>25</sup> Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamic-tisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>26</sup> Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinox Moisés? Oquijlij ijquin: “Nehua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob.” <sup>27</sup> Dios oquijtoj ijquin saquin\* ijcuac yomiquej yejhumej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhumej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi*

(Mt. 22.34-40)

<sup>28</sup> Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtoltij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

<sup>29</sup> Jesús oquinanquilij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se. <sup>30</sup> Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. <sup>31</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

<sup>32</sup> On temachtijquetl ican itlanhuatil Dios oquijlij Jesús:

† 12:18 resucitarán; yolisquej ‡ 12:19 nada; coxtla § 12:25 ángeles de El \* 12:27 después † 12:30 ama

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. <sup>33</sup> Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochichualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlatatl ijcon quen tejhumej titotlajsojtlaj, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

*Jesús más hueyixticaj xquen David*

*(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)*

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quiytohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quiytohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua tecone ne itech David? <sup>36</sup> Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>37</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii<sup>‡</sup> itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios*

*(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)*

<sup>38</sup> Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhumej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhumej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlatatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. <sup>39</sup> Yejhumej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.

<sup>40</sup> Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin<sup>§</sup>, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhumej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

*Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin*

*(Lc. 21.1-4)*

<sup>41</sup> Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin. <sup>42</sup> No ohuajlaj se sihuacahualtzintli\* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. <sup>43</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlali ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. <sup>44</sup> Yejhumej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

## 13

*Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis*

*(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej\* huejhueyimej on caltin.

<sup>‡</sup> 12:37 descendiente

<sup>§</sup> 12:40 viudas; icnosihuamej

\* 12:42 viuda; icnosihuatl

\* 13:1 muy

<sup>2</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej*

*(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajtoltijquej:

<sup>4</sup> —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>5</sup> Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, <sup>6</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo.” Niman yejhamej quincajcayahuasquej miyequej.

<sup>7</sup> Niman ijcuac nenciaisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis. <sup>8</sup> On tequihuaquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

<sup>9</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuetequisquej ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotzasquej. <sup>10</sup> On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. <sup>11</sup> Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. <sup>12</sup> Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. <sup>13</sup> Nochi tlatatl mechtlahuelitas san pampa nennechnehtocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup> Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj. <sup>15</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. <sup>16</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>17</sup> Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. <sup>18</sup> Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, <sup>19</sup> pampa ijcuac sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlajlij in tlalticpactli, niman xqueman yes. <sup>20</sup> Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

† 13:4 cosas ‡ 13:7 todavía; sanquen § 13:14 que corran



<sup>21</sup> 'Niman tla ijcuacan yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocacan. <sup>22</sup> Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtoquej. Niman yejhumej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhumej xhuelisquej quincacayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>23</sup> Xmotacan sa no nemejhumej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej pampa ye nemechmahlitijicaj nochi tlen nochihuas.

*Jesús huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuulitli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. <sup>25</sup> On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijicaj on cielo nolinis.

<sup>26</sup> 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>27</sup> Niman quemaj niquinhuajtlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup> 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhumej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. <sup>29</sup> Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijicaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>30</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. <sup>31</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>32</sup> 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhumej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

<sup>33</sup> 'Xmotacan sa no nemejhumej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. <sup>34</sup> In sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlatatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. <sup>35</sup> Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtiltin§, noso ijcuac yotlanes." <sup>36</sup> Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnenchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij. <sup>37</sup> Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlatatl niqijlia: "Ma tlachixtiacan."

## 14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. <sup>2</sup> Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon*

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

<sup>3</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj

\* 13:23 por qué; tline † 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 13:35 gallos \* 14:1

levadura † 14:1 en secreto

botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica<sup>§</sup> oixpoliu in ajhuiyalistli? <sup>5</sup> In huelisquia nonamacasquia para notlanisquia tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlatatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiqimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>8</sup> In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. <sup>9</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

*Judas oquinec quitemactilis Jesús*

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

<sup>10</sup> Ijcuacan Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajlatohuilto quen ijqui huelis quimactilis Jesús. <sup>11</sup> Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

*On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl*

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

<sup>12</sup> Ipan on achoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquiopia tlaxocolistli\*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajtohtijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan. <sup>14</sup> Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan nonomachtijcahuan?” <sup>15</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlacpac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.

<sup>16</sup> On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

*Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

<sup>17</sup> Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli huan omemej nomachtijquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlacuajticaj nohuan.

<sup>19</sup> Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtohtiaj Jesús sesen-temej:

‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:12 levadura

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. <sup>21</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca*

(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

<sup>22</sup> Chica tlacujatcatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia<sup>†</sup> notlalnacayo.

<sup>23</sup> Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej. <sup>24</sup> Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa*

(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>26</sup> Niman ijcuac yoquinocuicacijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>27</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej nennechtlalcahuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” <sup>28</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>§</sup> ocpa, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>31</sup> Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

<sup>32</sup> Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

<sup>33</sup> Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>34</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuistli yejhuan ipan huajlas. <sup>36</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>†</sup> 14:22 simboliza <sup>‡</sup> 14:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej <sup>§</sup> 14:30 gallo

<sup>37</sup> Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

<sup>38</sup> Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>39</sup> Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. <sup>40</sup> Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhumej xquimatiyaj tlinon quijlisquej. <sup>41</sup> Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. <sup>42</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

### *Ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>43</sup> Jesús oc\* tlajtojtica tca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcanej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhumej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>44</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

<sup>45</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj. <sup>46</sup> Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

<sup>47</sup> Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhumej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>49</sup> Nejhua mojmmostla nemohuan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli.

<sup>50</sup> Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

### *Sen telpochtli ocholoj*

<sup>51</sup> Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, <sup>52</sup> pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

### *Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej*

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup> Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. <sup>54</sup> Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. <sup>55</sup> Intlayecancahuan

\* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. <sup>56</sup> Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quiplayaj. <sup>57</sup> Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. <sup>58</sup> Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

<sup>59</sup> Pero nochimej xsan se tlajtojli quiplayaj.

<sup>60</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

<sup>61</sup> Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

<sup>62</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>63</sup> Ijcuac on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj<sup>§</sup>, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? <sup>64</sup> Yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhumej?

Quemaj yejhumej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

<sup>65</sup> Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quiplayaj:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

### *Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup> Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>67</sup> Niman ijcuac oquitca Pedro ompa nototonijticatca itech on tli<sup>l</sup>, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>68</sup> Pero Pedro oquinenec<sup>\*</sup>, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzc se caxtil<sup>†</sup>. <sup>69</sup> Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiya:

—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.

<sup>70</sup> Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin<sup>‡</sup> ocsejpa yejhumej on yejhuan ompa nemiya, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhumej.

<sup>71</sup> Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimi<sup>q</sup> tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohuaj.

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras \* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después

<sup>72</sup> Quemaj nimantzin otzajtžiteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achtoy ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu chocha.

## 15

### *Jesús ocuicaquej ixpan Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Ijcuac otlanes, inlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanontzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalójquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato. <sup>2</sup> Niman Pilato oquitlajtolitij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>3</sup> Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach\*.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtolitij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

<sup>5</sup> Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

### *Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli*

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

<sup>6</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlatatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>7</sup> Niman nemiya se tlatatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. <sup>8</sup> Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlaniijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. <sup>9</sup> Niman Pilato oquinanquilij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>10</sup> Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. <sup>11</sup> Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. <sup>12</sup> Quemaj Pilato oquintlajtolitij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

<sup>13</sup> Quemaj yejhuamej oquijlijquej chichahuac ocsejpa:

—¿Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

<sup>14</sup> Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtzi quej:

—¿Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>15</sup> Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

### *On soldados ica onajahuiltijquej Jesús*

(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

<sup>16</sup> Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinontzquej nochimej on ocsequimej soldados. <sup>17</sup> Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon.

<sup>18</sup> Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

\* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla ‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz



—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>19</sup> Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj. <sup>20</sup> Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj\* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli*

(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>21</sup> Ijcuac on huajpanotiaya se tlatatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Micatzontecomatl.

<sup>23</sup> Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelolji ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

<sup>24</sup> Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

<sup>25</sup> Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli. <sup>26</sup> Niman para nochimej ma quitacan tlica\* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.” <sup>27</sup> Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. <sup>28</sup> Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcujcualtin.”

<sup>29</sup> Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiyaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, <sup>30</sup> xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>31</sup> Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiyaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. <sup>32</sup> Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiyaj Jesús.

*Omic Jesús*

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>34</sup> Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzc:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?

<sup>35</sup> Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>36</sup> Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman equipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús chicahuac otzajtzc, niman quemaj ohuajnotlamilij. <sup>38</sup> Ijcuac on, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapac hasta tlatzintlan. <sup>39</sup> Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzc, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl melahuac iConetzin catca Dios.

\* 15:20 lo llevaron a crucificar † 15:20 cruz ‡ 15:21 su cruz § 15:24 lo crucificaron \* 15:26 por qué; tline † 15:38 se partió

<sup>40</sup> No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José. <sup>41</sup> In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiya ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

*Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl*

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>42</sup> Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetlaliayaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya, <sup>43</sup> ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca itech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamanderos Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajlanilij itlalnacayo Jesús. <sup>44</sup> Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajoltij tla melahuac yomic Jesús. <sup>45</sup> Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. <sup>46</sup> Quemaj José ocou se tlaquentli<sup>‡</sup> istac sanoyej<sup>§</sup> patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. <sup>47</sup> María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

## 16

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús. <sup>2</sup> Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli.

<sup>3</sup> Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

<sup>4</sup> Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

<sup>5</sup> Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhuamej sanoyej onomotiquej. <sup>6</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej\* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu<sup>‡</sup> niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlajicaj itlalnacayotzin. <sup>7</sup> Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

*Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala*

(Jn. 20.11-18)

<sup>9</sup> Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu<sup>§</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuaajcualtin espíritu. <sup>10</sup> Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej\* najmanayaj, niman chocayaj. <sup>11</sup> Pero ijcuac ocacquej

‡ 15:46 sábana § 15:46 muy \* 16:6 lo crucificaron † 16:6 cruz ‡ 16:6 resucitó; yoyol § 16:9 resucitó; oyol \* 16:10 muy

ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquinneltocaquej.

*Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan*

(Lc. 24.13-35)

<sup>12</sup> Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. <sup>13</sup> Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

*Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan*

(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

<sup>14</sup> Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlcuajticatcaj. Ijcuac on oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu‡ niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>15</sup> Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>16</sup> On yejhuan quinneltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquinneltocas quitlajtlacolmacasquej. <sup>17</sup> Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. <sup>18</sup> Tla quinqitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

*Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

(Lc. 24.50-53)

<sup>19</sup> Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. <sup>20</sup> On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtil yejhua tlen melahuac.

---

† 16:12 después ‡ 16:14 resucitó; oyol

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuj Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan. <sup>2</sup> Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteijlijquej pantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. <sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. <sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhuui† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. <sup>6</sup> On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. <sup>7</sup> Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzintin catcaj.

<sup>8</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. <sup>9</sup> Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. <sup>10</sup> Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. <sup>11</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli. <sup>12</sup> Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. <sup>13</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. <sup>14</sup> Sanoyej tipaqis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. <sup>15</sup> Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. <sup>16</sup> Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconeuhan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. <sup>17</sup> Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilstli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

<sup>18</sup> Pero Zacarías oquitlajtojlij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquilij:

\* 1:1 cosas † 1:5 descendiente ‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 1:11 altar † 1:17 sabiduría

—Nehhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzjilis in cuajli tlajtojli. <sup>20</sup> Pero xoticneltocac tlinon onimitzjilij. Yehhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis mocone.

<sup>21</sup> On tlacamej yehhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yehhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.

<sup>22</sup> Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnötzaya. Yehhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yehhua oquitac itlaj tetlatlachaltistli yehhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yehhua, tej, sa quinmanötzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. <sup>24</sup> Más saquin<sup>‡</sup>, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyan ne ichan. Ijquin quinemiliaya: <sup>25</sup> “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis<sup>§</sup> para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

### *Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

<sup>26</sup> Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chucuasen metztli, Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl\* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. <sup>27</sup> Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yehhuan xe yacaj tlatatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlaliya compromiso para nonamictis ihuan se tlatatl itoca José yehhuan sa huejca teixhuui<sup>†</sup> itech David. <sup>28</sup> On ilhuicactequitquetl oquinsihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omittziochiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

<sup>29</sup> Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcaac itlajtol, niman sa no yehhua quinotlajtoltiaya tlica<sup>‡</sup> ijquin quitlajpalohuaya. <sup>30</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu. <sup>31</sup> Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. <sup>32</sup> Yehhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yehhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuaajyotl yehhuan ihuejcataj David oquipix. <sup>33</sup> Yehhua nochipa tequihuaaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yehhua in, pampa nehua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yehhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yehhua ica on conetzintli yehhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. <sup>36</sup> Xquelnamiqui moprima Elisabet yehhuan quiytohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chucuasen metztli ica conehua masqui yehhua lamajtzin. <sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlaj<sup>§</sup> oncaj yehhuan Dios xhuelis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuacon María oquijtoj:

—Nehhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij. Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

### *María oquinoz Elisabet*

<sup>39</sup> Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yehhuan oncatca ne Judea. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. <sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet. <sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chichahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omittziochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochiu on conetzintli yehhuan tictlacatilis. <sup>43</sup> ¿Aquin nehua, tej, ica tejhua yehhuan inan noTeco

‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente ‡ 1:29 por qué; tline § 1:37 nada; coxtla

otihuajlaj para otinechnotzaco? <sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpalaj, noconetzin ononlij ican pactli nican nojtic. <sup>45</sup> Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

<sup>47</sup> niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

<sup>48</sup> pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuilijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotis quej nitlatiochicasihuatl.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuilij. Yejhua yolchipahuac.

<sup>50</sup> Nochipa quipialis teicnelilistli\* nochimej yejhuan quitlacaitas quej.

<sup>51</sup> Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcujli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

<sup>52</sup> On tequihuaj quej oquinoxitij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyeman quej.

<sup>53</sup> Yejhuan apismiquiyaj oquinmamacac nochi tlen cuajli niman xitlaj† oquinmamacac on yejhuan ricos.

<sup>54</sup> Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,

<sup>55</sup> ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtotajhuan, Abraham niman nochi quech teconeahuan para nochipa.

<sup>56</sup> María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

#### *Juan on tlacuatequijquetl otlacat*

<sup>57</sup> Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatlij se oquichconetl. <sup>58</sup> Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman ichanecahuan§, ijcuac ocac quej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan. <sup>59</sup> Quemaj ipan chicueyi tonajli oyaj quej para oquitlallilij se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotis quej Zacarías quen itaj, <sup>60</sup> pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

<sup>61</sup> Niman oquijlij quej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan\* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

<sup>62</sup> Quemaj oquimanotz quej itaj on conetzintli para quimatis quej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. <sup>63</sup> Niman itaj oquitlajtlán se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuilij: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachix quej yejhua ica in. <sup>64</sup> Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. <sup>65</sup> Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaita quej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu. <sup>66</sup> Niman nochimej on yejhuan itech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinoxitlajtojtijayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

#### *Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

<sup>67</sup> On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimamacac, oquijtoj:

<sup>68</sup> Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

<sup>69</sup> Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhui† itech David yejhuan itequipanojcau.

<sup>70</sup> Ye huejcahui ijquin oquijtoj itechcopa on iyectiotlajtojcahuan

\* 1:50 misericordia † 1:53 nada; coxtla ‡ 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella \* 1:61 tu familia † 1:69 descendiente



- <sup>71</sup> ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.
- <sup>72</sup> Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan oquimprometerohuilij toachtojtajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.
- <sup>73</sup> In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtojtaj Abraham
- <sup>74</sup> ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej
- <sup>75</sup> ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tone-milis.
- <sup>76</sup> Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.
- <sup>77</sup> Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.
- <sup>78</sup> ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtlanilil on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.
- <sup>79</sup> Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhuamej no quinmacas yolsehuilistli.
- <sup>80</sup> Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

## 2

*Otlacat Jesucristo*  
(Mt. 1.18-25)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj\* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. <sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo. <sup>4</sup> José huejca teixhuil‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David. <sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiapiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quiapiaya iconeu. <sup>6</sup> Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. <sup>7</sup> Ompa oquitlacatlij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat*

<sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. <sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuaajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuilij opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomojtijquej. <sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihualaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlatatl. <sup>11</sup> Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. <sup>12</sup> Niman para nenquixmatisquej, nemejhamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

‡ 1:72 misericordia \* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente § 2:7 pañales \* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:9 mucho ‡ 2:12 pañales

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miye-quej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

<sup>14</sup> ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalistli§!

<sup>15</sup> Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

<sup>16</sup> Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuj on yolquej. <sup>17</sup> Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. <sup>18</sup> Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. <sup>19</sup> Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. <sup>20</sup> On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborregitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios*

<sup>21</sup> Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on toTeco yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

<sup>22</sup> Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhumej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. <sup>23</sup> In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.”

<sup>24</sup> Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome cocotetzitzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

<sup>25</sup> Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlacatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan.

<sup>26</sup> Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis. <sup>27</sup> Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, <sup>28</sup> Simeón oquinaapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

<sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

<sup>30</sup> Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtitlan

<sup>31</sup> niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yejhua quen tlauhijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconeuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli. <sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej moconeu, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. <sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan

§ 2:14 amor \* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sicutl tiotlajtoquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcatchanej\* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chcome xipan onen ihuan ihuehuentzin. <sup>37</sup> Niman quemaj yejhua cahujli catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehujli, ican nesahuajli niman ican oraciones. <sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

*Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. <sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

*On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua. <sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocaxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. <sup>43</sup> Ijcuac otlán on ilhuitl niman nochi tlatatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. <sup>44</sup> Yejhumej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlcamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. <sup>45</sup> Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinextitoy ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincaticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. <sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanquiliaya. <sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimoj-camiquej chica nimitztejtemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninote-quimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

<sup>50</sup> Pero yejhumej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. <sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiaya Dios niman on tlcamej.

### 3

*Juan on tlcuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco*

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea,

\* 2:36 familia † 2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

‡ 2:40 sabiduría § 2:46 después \* 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas

§ 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 2:52 su sabiduría

niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisaniás gobernador catca ne Abilinia. <sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhua mej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej itech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. <sup>3</sup> Yehua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. <sup>4</sup> Yehua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmela huacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup> Nochihuiyan campa tlaluejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup> Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup> Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Tecone huan itech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihua on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titecone huan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas tecone huan itech Abraham. <sup>9</sup> Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlajquis notzontequis niman notlatis. Yehua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>10</sup> Quemaj on tlacamej oquitlajtojquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup> Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

<sup>12</sup> No ohualajquej itech Juan sequimej tlabrararajquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtojquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup> Niman Juan oquimijlij:

—Xtlabrararocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

<sup>14</sup> No ijqui oquitlajtojquej sequimej soldados:

—Niman tejhua mej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup> Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca. <sup>16</sup> Yehua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatquia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yehua, tej, mechcuatquis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>17</sup> Yehua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

\* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol § 3:16 no merezco

<sup>18</sup> Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. <sup>19</sup> Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quiapiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

*Juan oquicuatequij Jesús*  
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlatatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, <sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo*  
(Mt. 1.1-17)

<sup>23</sup> Jesús quiapiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeu catca itech Matat,  
niman Matat teconeu catca itech Leví,  
niman Leví teconeu catca itech Melqui,  
niman Melqui teconeu catca itech Jana,  
niman Jana teconeu catca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeu catca itech Matatías,  
niman Matatías teconeu catca itech Amós,  
niman Amós teconeu catca itech Nahúm,  
niman Nahúm teconeu catca itech Esli,  
niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

<sup>26</sup> niman Nagai teconeu catca itech Maat,  
niman Maat teconeu catca itech Matatías,  
niman Matatías teconeu catca itech Semei,  
niman Semei teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Judá,

<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana,  
niman Joana teconeu catca itech Resa,  
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,  
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,  
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui,  
niman Melqui teconeu catca itech Adi,  
niman Adi teconeu catca itech Cosam,  
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,  
niman Elmodam teconeu catca itech Er,

<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué,  
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,  
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,  
niman Jorim teconeu catca itech Matat,

<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,  
niman Leví teconeu catca itech Simeón,  
niman Simeón teconeu catca itech Judá,  
niman Judá teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Jonán,

\* 3:19 cosas † 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,  
<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,  
 niman Melea teconeu catca itech Mainán,  
 niman Mainán teconeu catca itech Matata,  
 niman Matata teconeu catca itech Natán,  
<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,  
 niman David teconeu catca itech Isaí,  
 niman Isaí teconeu catca itech Obed,  
 niman Obed teconeu catca itech Booz,  
 niman Booz teconeu catca itech Salmón,  
 niman Salmón teconeu catca itech Naasón,  
<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,  
 niman Aminadab teconeu catca itech Aram,  
 niman Aram teconeu catca itech Esrom,  
 niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
 niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
 niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
 niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,  
 niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
 niman Sem teconeu catca itech Noé,  
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
 niman Enós teconeu catca itech Set,  
 niman Set teconeu catca itech Adán,  
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

## 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*  
 (Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campá tlapatlaco. <sup>2</sup> Ne campá tlapatlaco onen ompojli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompojli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. <sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlahticpactli. <sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho



—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. <sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca<sup>‡</sup> yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quiytohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup> Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlej-coltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, <sup>10</sup> pampa ipan on Yectlajcuilojli quiytohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan<sup>§</sup> ma mitzpalehuican.

<sup>11</sup> No quiytohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—No quiytohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>13</sup> Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea*

*(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)*

<sup>14</sup> Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. <sup>15</sup> Yejhua temachtia ya ipan on tiopantin niman nochi tlatatl quihueyliaya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

*(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)*

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli <sup>17</sup> niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojqetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

<sup>18</sup> On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niquiremactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquiremactis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiremactis inlachelis on ciegos, niman para niquiremactis on yejhuan tlajyohuij.

<sup>19</sup> Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis\* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijqetl ipan on tiopan niman quemaj onotlali. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. <sup>21</sup> Ijcuac on yejhua opeu ijquin quiytohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quiytohua in Yectlajcuilojli.

<sup>22</sup> Niman nochimej cuajli quiytohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quintonlajtohtiyaj:

—¿Tlica<sup>†</sup> xejhua in iconeu José?

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

<sup>‡</sup> 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui    <sup>§</sup> 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.    \* 4:19 su misericordia    <sup>†</sup> 4:22 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>24</sup> Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselias ipan on pueblo campa noscaltia. <sup>25</sup> Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahuatlin<sup>‡</sup> ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej<sup>§</sup> oncatca apistli ipan nochi on país de Israel. <sup>26</sup> Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahuatlin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón. <sup>27</sup> No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quiplayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhuamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

<sup>28</sup> On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. <sup>29</sup> Yejhuamej ohuajnoquetztzejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlapac ipan on tepetl para cuajtlaicualisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlapac. <sup>30</sup> Pero ijcuac ompa ye cuajtlaicualisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quiplaya on xcuajli espíritu  
(Mr. 1.21-28)*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quim-inmachtia on tlacamej. <sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatalchayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaj.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlatatl yejhuan quiplaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chichahuac otzajtzc:

<sup>34</sup> —¡Xtechahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuc on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlatatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. <sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatalchixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlatatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej  
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)*

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. <sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuc on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onquetzteu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quiplayaj inco-coxahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiplayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij. <sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

‡ 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha \* 4:38 fiebre; totonalistli

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea*

(Mr. 1.35-39)

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. <sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

*Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús*

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlatatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj\* para caquisquej itemachtil Dios. <sup>2</sup> Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl. <sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlaliy ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiya ne atlatenco. <sup>4</sup> Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

<sup>5</sup> Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecoquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup> Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. <sup>7</sup> Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehujij. Niman yejhamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. <sup>8</sup> Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup> Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. <sup>10</sup> No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejetemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejetemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup> Niman ijcuac oquinqixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra*

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlatatl yejhuan quiapiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlaliy. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

\* 5:1 lo apretaban; quitetztiliyaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 5:6 romperse § 5:12 mucho

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlatatl.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinahuatij on tlatatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlatatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. <sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepojtaya*

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticacaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. <sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtli se tlatatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiay calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. <sup>19</sup> Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlatatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlatatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiaj: “¿Aquinon in tlatatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticacaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiaj? <sup>23</sup> ¿Catlejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetztehua niman xnejnemi”? <sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlatatl, nicpia tequihuajyotl ipan in talticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtaya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtaya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. <sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

*Jesús oquintz Mateo para ihuan yas*

(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

<sup>27</sup> Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlacobarrohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>28</sup> Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>29</sup> Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobarrohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticacaj itech mesa. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on

\* 5:21 ¿por qué?; ¿tline? † 5:26 cosas ‡ 5:27 después

temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

<sup>32</sup> Nejhua xonihuajlaj para niqinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj*

*(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)*

<sup>33</sup> Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacua niman atlij?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamic-tihua chica on montli ompa inhuan nemi? <sup>35</sup> Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuac on quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

<sup>36</sup> No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. <sup>37</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. <sup>38</sup> Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin<sup>§</sup> cuajli quixicosquej. <sup>39</sup> Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*

*(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tla-toctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica\* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej? <sup>4</sup> Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquijpajtij se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

*(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)*

§ 5:38 cosas \* 6:2 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>6</sup> Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya on iyecma huaqui. <sup>7</sup> Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quiipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quiapajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quiapiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj. <sup>9</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchi-huasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic. <sup>11</sup> Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles*

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

<sup>12</sup> Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios. <sup>13</sup> Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles. <sup>14</sup> Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup> Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan itech on cananistas nopohuaya, <sup>16</sup> Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej*

(Mt. 4.23-25)

<sup>17</sup> Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiay miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. <sup>18</sup> On yejhuan tlajyohuiyay pampa quiapiayaj on xcuajcualtin espíritu no opajtiquej. <sup>19</sup> Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios*

(Mt. 5.1-12)

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajtiticaj.

<sup>21</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

<sup>22</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. <sup>23</sup> Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenisquiselisquej se hueyi tlahtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijquej on tiotlajtojquej.

† 6:11 mucho ‡ 6:16 después



<sup>24</sup> 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilstli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

<sup>25</sup> 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijxhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

<sup>26</sup> 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochi tlatatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan*

(Mt. 5.38-48; 7.12)

<sup>27</sup> 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan<sup>§</sup> on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. <sup>28</sup> Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli. <sup>29</sup> Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. <sup>30</sup> San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. <sup>31</sup> Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchihuilican.

<sup>32</sup> 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtaj san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaj. <sup>33</sup> Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaj. <sup>34</sup> Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihuaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui. <sup>35</sup> Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconeahuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemantqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xteicnelican<sup>§</sup> ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

*Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas*

(Mt. 7.1-5)

<sup>37</sup> 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. <sup>38</sup> Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

<sup>39</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. <sup>40</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

§ 6:27 ámenlos \* 6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui † 6:35 humilde ‡ 6:35 nada, coxtla § 6:36 sean misericordiosos \* 6:38 cosas

<sup>41</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>42</sup> Noso, ¿quien ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlacatl nixmati ica on tlen quiytohua*  
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>44</sup> Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtl, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. <sup>45</sup> On cuajli tlacatl quiytohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quiytohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quiytohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

*Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal*  
(Mt. 7.24-27)

<sup>46</sup> ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihua on tlen nemechijlia? <sup>47</sup> Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. <sup>48</sup> Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimientto ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl†, on atl chichahuac oquichcuato on cajli, pero nion xocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientto ipan on tepetlatl. <sup>49</sup> Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xican cimientto. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chichahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

## 7

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*  
(Mt. 8.5-13)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. <sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. <sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. <sup>4</sup> Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua§ niman cuajli para ticpalehuis, <sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan\* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. <sup>7</sup> Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>8</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

† 6:48 río \* 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece \* 7:6 amigo de él

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

<sup>10</sup> On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihuilijquetl yopajtic.

*Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli*

<sup>11</sup> Achijtzin más saquin<sup>†</sup> Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej. <sup>12</sup> Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli<sup>‡</sup>. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. <sup>13</sup> Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

<sup>15</sup> Quemaj on yejhuan yomica onotlaliy niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan. <sup>16</sup> Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quiytohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtoquetl ononextij totzajlan.

No quiytohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

<sup>17</sup> Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

*Inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús (Mt. 11.2-19)*

<sup>18</sup> Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, <sup>19</sup> niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtooltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. <sup>20</sup> On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitan para timitztlajtooltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

<sup>21</sup> Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin<sup>§</sup>, niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. <sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>23</sup> Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>24</sup> Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? <sup>25</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cuelitaj nemisquej campa paquiloyan,

<sup>†</sup> 7:11 después    <sup>‡</sup> 7:12 viuda; icnosihuatl    <sup>§</sup> 7:21 plagas    \* 7:22 son resucitados; yoliy

nemij inchan on yejhuan reyes. <sup>26</sup> Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>27</sup> In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>28</sup> Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlatat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

<sup>29</sup> Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtli Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. <sup>31</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? <sup>32</sup> Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtzilij: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” <sup>33</sup> Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohua ica quipia se xcuajli espíritu. <sup>34</sup> Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlactli. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. <sup>35</sup> Pero on itlamatquilis\* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

#### *Jesús nemiya ichan Simón on fariseo*

<sup>36</sup> Semej yejhumej on fariseos oquintz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlali itech on mesa. <sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimac ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac. <sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlali icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuaajuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac. <sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquintz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlactli melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.” <sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzjilis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—Sen tlactli oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlactli oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompojli‡ huan majtlactli. <sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimim-popolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli§?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

† 7:28 amor ‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría † 7:38 los besó; oquinbesarohuilij ‡ 7:41 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

§ 7:42 amor

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuaajhuatz ican itzon. <sup>45</sup> Nion xotinechtencuaj\* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajtica ica quintencua nocxihuan. <sup>46</sup> Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuyiac ipan nocxihuan. <sup>47</sup> Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteitia itetlajsojtlalis.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuaticatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlatatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin\* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlij-tiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. <sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinqxtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus. <sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quiapiyaj.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlatatl onosentlalij, oquinnojnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup> —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicujquej. <sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlaxin quiptohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtojtijquej tlinon quiptosnequi on ejemplo.

<sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

\* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso † 7:49 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:1 después

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnotta ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijsosnequi iejemplo on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

<sup>11</sup> Niman on ejemplo yejhua in quijsosnequi: On xinachtli quijsosnequi itlajtol Dios. <sup>12</sup> On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltocacan niman ma ca ma nomaquixtican. <sup>13</sup> On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltoctli. <sup>14</sup> On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijsosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. <sup>15</sup> Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuili*

(Mr. 4.21-25)

<sup>16</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. <sup>17</sup> Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhuamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

<sup>19</sup> Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhuelijay quinisihuiayaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya. <sup>20</sup> Yacaj ijquin oquijlij Jesús: —Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

<sup>21</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtli Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

<sup>22</sup> Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij: —Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. <sup>23</sup> Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. <sup>24</sup> Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. <sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

† 8:14 mucho ‡ 8:17 nada; coxtla § 8:17 secreto



—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhumej sanoyej onomojtisquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoitayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhumej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus*

*(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)*

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. <sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlatatl yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlatatl ye quiapiaya miyec tonaltin ica quiapiaya on xcuajcualtin espíritus. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac in tlatatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixti-caj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlatatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. <sup>30</sup> Jesús oquitlajtoitij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlatatl. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan. <sup>32</sup> Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacujcujtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. <sup>33</sup> Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhumej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlapayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej\* para oquitelajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. <sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinxititoj on tlatatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhumej onomojtisquej. <sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. <sup>37</sup> Quemaj nochitl tlatatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuan ompa, pampa yejhumej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. <sup>38</sup> On tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuili ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. <sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocueta para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlatatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

\* 8:34 corrieron † 8:39 cosas

*Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. <sup>41</sup> Quemaj itech ohuajlaj se tlatatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlatatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, <sup>42</sup> pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlatatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj<sup>‡</sup>.

<sup>43</sup> No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. <sup>44</sup> Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

<sup>45</sup> Quemaj Jesús otetlajtoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej<sup>§</sup>, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiqizticitaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiayaj<sup>†</sup>, niman yej titlajtlanilij: “¿aquinon onechmatocac?”

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

<sup>47</sup> Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlalcis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtij. <sup>48</sup> Ijcuac Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtij pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

<sup>49</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtlajtojticitca, ijcuac oyejoc se tlatatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

<sup>50</sup> Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup> Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. <sup>52</sup> Nochimej quichoquilijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>53</sup> Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticacaj ica on ichpocaconetl yomic. <sup>54</sup> Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

<sup>55</sup> Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. <sup>56</sup> Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej*

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

<sup>1</sup> Jesús oquinsentlilij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quinquixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. <sup>2</sup> Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quincahuilij, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. <sup>3</sup> Niman oquimijlij:

<sup>‡</sup> 8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj    <sup>§</sup> 8:45 negaron    \* 8:45 compañeros de él    <sup>†</sup> 8:45 te empuja; mitztetztiliayaj

<sup>‡</sup> 8:49 todavía; sanquen

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. <sup>4</sup> Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. <sup>5</sup> Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajitijay on cocoxquej nochihuiyan.

*Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús*

*(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)*

<sup>7</sup> On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quiytohuayaj ica Juan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, <sup>8</sup> niman ocsequimej quiytohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quiytohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. <sup>9</sup> Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlatatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach‡?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

*(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)*

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquihuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. <sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnitz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

<sup>13</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuajli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuajli para nochimej in tlacamej?

<sup>14</sup> On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompojli\* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

<sup>15</sup> Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. <sup>17</sup> Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*

*(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)*

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtojtij:

—On tlacamej, ¿quen quiytohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

\* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol ‡ 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojqeje yejhuan yoyoli<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajtojtij:

—Niman nemejhumej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej.

<sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup> Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmstla no ijqui quen se tlacatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>\*</sup> ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. <sup>24</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>25</sup> Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis<sup>†</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis. <sup>26</sup> Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup>. <sup>27</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiqij.

*Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

<sup>28</sup> Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup> ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejoc ipan se tepetl para oquichiuato oración. <sup>29</sup> Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. <sup>30</sup> Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. <sup>31</sup> Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. <sup>32</sup> Masqui Pedro niman itehuicalhuan<sup>\*</sup> sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj. <sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. <sup>34</sup> Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlajpachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. <sup>35</sup> Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>†</sup> 9:19 resucitó; yoyol    <sup>‡</sup> 9:21 mucho    <sup>§</sup> 9:22 voy a resucitar    <sup>\*</sup> 9:23 su cruz    <sup>†</sup> 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquitis    <sup>‡</sup> 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    <sup>§</sup> 9:28 después    <sup>\*</sup> 9:32 compañeros de él

<sup>36</sup> Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu*

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

<sup>37</sup> Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús. <sup>38</sup> Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, <sup>39</sup> pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzeloehua hasta camaposalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. <sup>40</sup> Sanoyej yoniquinmicnotlajtlaniij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelayqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup> Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. <sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochí on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup> —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quinchahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhamej nomojtiayaj quitlajtoltsiquej Jesús ma quimelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios*

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. <sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlaliij. <sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtítlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mr. 9.38-40)

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quinquixtiliaya on xcuajcualtin espíritu, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

*Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

<sup>51</sup> Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchichahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. <sup>52</sup> Oquintítlan sequimej iyecapan, niman yejhamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión

† 9:48 nada; coxtla ‡ 9:50 nada; coxtla

Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. <sup>53</sup> Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. <sup>54</sup> Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtoquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. <sup>56</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niqinxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niqinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis*

(Mt. 8.19-22)

<sup>57</sup> Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlatatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

<sup>58</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

<sup>59</sup> Jesús oquijlij on ocse tlatatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>60</sup> Jesús oquijlij:

—Xquinahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>61</sup> Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niqinnahuatiti nochanchanecahuan<sup>§</sup>.

<sup>62</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

## 10

*Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

<sup>1</sup> Más saquin\*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia.

<sup>2</sup> Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuajtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. <sup>3</sup> Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. <sup>4</sup> Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. <sup>5</sup> Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtia canejquej!” <sup>6</sup> Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. <sup>7</sup> San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua<sup>§</sup> quipias itlaxtlahuil.

§ 9:61 mi familia \* 9:62 arado † 9:62 nada; coxtla \* 10:1 después † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha § 10:7 merece



Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl\*. <sup>8</sup> Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. <sup>9</sup> Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.” <sup>10</sup> Pero tla nemajsiy ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtoca: <sup>11</sup> “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelojuaj para temechititij ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.” <sup>12</sup> Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros*  
(Mt. 11.20-24)

<sup>13</sup> Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhumej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman yejhumej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecan para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhumej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej. <sup>14</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhumej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. <sup>15</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhumej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

<sup>16</sup> On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

<sup>17</sup> Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamataquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmaca!

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli.

<sup>19</sup> Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosquej on cohumej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos\*. <sup>20</sup> Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac*

(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

<sup>21</sup> Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmijanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajscamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhumej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

<sup>23</sup> Quemaj oquimixtloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhumej inseltimej:

\* 10:7 casa; cajli † 10:17 después ‡ 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. § 10:19 nada; coxtla \* 10:19 les dolerá † 10:21 cosas

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj.  
<sup>24</sup> Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojqejej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

*Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

<sup>25</sup> Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajscamati?

<sup>27</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

—Xtlajsojtla<sup>‡</sup> moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>28</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

<sup>29</sup> Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

<sup>30</sup> Ijcuacón Jesús oquitlaj se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuiliijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejqejej sotlajtoc. <sup>31</sup> Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. <sup>32</sup> No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. <sup>33</sup> Quemaj se tlatatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlatatl tlacocojli<sup>§</sup>, oquicnelij\*. <sup>34</sup> Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli<sup>†</sup>. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl<sup>‡</sup> campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. <sup>35</sup> Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequijlijquej?

<sup>37</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

*Jesús oquinnotz Marta niman María*

<sup>38</sup> Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. <sup>39</sup> Marta quiapiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya.

<sup>40</sup> Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

‡ 10:27 ama § 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli

<sup>41</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach§. <sup>42</sup> Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuulis.

## 11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración*  
(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquimachtij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacon on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmotla ica tipanotoquej.

<sup>4</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach\* xcuajli techchihuilij. Niman xtehpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehualji yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, <sup>6</sup> pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” <sup>7</sup> Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconeahuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” <sup>8</sup> Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolajticaj. <sup>9</sup> Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>10</sup> Ijcon xchihuacon, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuilij.

<sup>11</sup> ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tloxajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? <sup>12</sup> ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? <sup>13</sup> Aman, tej, tla nemejhamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconeahuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú*  
(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

<sup>14</sup> Jesús quixtilijticatca se tlatatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. <sup>15</sup> Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quinquixtilia on xcuajcualtin espíritu ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecanau.

<sup>16</sup> Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. <sup>17</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon quinemilijticacaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl\* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. <sup>18</sup> No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijtohua pampa nemejhamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. <sup>19</sup> Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj. <sup>20</sup> Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

<sup>21</sup> Ijcuac se cojtiticaj tlatatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. <sup>22</sup> Pero tla huajlau ocse tlatatl yejhuan más cojtíc xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlatatl yejhuan más cojtíc cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

<sup>23</sup> On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlatatl  
(Mt. 12.43-45)*

<sup>24</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlatatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: “Ocsejpa nias ne ipan on tlatatl campa oniquis.” <sup>25</sup> Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlatatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. <sup>26</sup> Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlatatl. Yejhua ica on tlatatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chicahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlatatili niman omitzchichitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro*

*(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)*

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlaliyticacaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtoquetl Jonás. <sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatquihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in talticpactli para ocaquico itlamatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchiuilij cuenta. <sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj

\* 11:17 casa; cajli † 11:19 paisanos ‡ 11:23 nada; coxtla § 11:31 su sabiduría

ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuijli*

*(Mt. 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlapac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. <sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. <sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis. <sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nochi tlajtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

*(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)*

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquintz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa. <sup>38</sup> On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. <sup>39</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. <sup>40</sup> ¡Ah tzonteconchicajquej\*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchihuaj pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchihuaj tlajtic ipan nemoyojlo? <sup>41</sup> Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

<sup>42</sup> 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquij yejhua in ocsequij tlajtlamach.

<sup>43</sup> '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

<sup>44</sup> '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

<sup>45</sup> Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquijlij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquitzisquej.

\* 11:40 tontos † 11:42 no aman

<sup>47</sup> '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtoquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. <sup>48</sup> Ica on nenquiteitiaj ica nenquitlaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhumej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtoquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. <sup>49</sup> Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtoquej niman apóstoles, niman sequimej yejhumej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.” <sup>50</sup> Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiqulis nochimej on tiotlajtoquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli. <sup>51</sup> Huajpehua ica iyeyso Abel niman ontlami hasta ica iyeyso Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyeyso on tiotlajtoquej.

<sup>52</sup> '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. <sup>54</sup> Niman yejhumej quipiyaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

## 12

### *Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalísti*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlaliyquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijosnequi on inomexayacalis. <sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. <sup>3</sup> Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onochtacaijtoj calijtic, quijosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

### *Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej* (Mt. 10.28-31)

<sup>4</sup> Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlanacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj. <sup>5</sup> Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltilyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

<sup>6</sup> '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhumej xquimelcahua Dios. <sup>7</sup> Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijosnequi xquen miyequej tototzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa* (Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

<sup>8</sup> Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis

‡ 11:49 su sabiduría \* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline?



imixpan iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj. <sup>9</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

<sup>10</sup> Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quiijos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quiijos.

<sup>11</sup> Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijosquej, <sup>12</sup> pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijosquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoj nochi*

<sup>13</sup> Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlatoj se tlatatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tlatatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelojquetl?

<sup>15</sup> Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhumej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlatatl xne hualejtica itech on tlen miyec quipia.

<sup>16</sup> Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. <sup>17</sup> Niman quemaj on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.” <sup>18</sup> Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.” <sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyeticaj niman ye ticpia para mitzajkilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.” <sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?” <sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhumej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

*Dios quintlapia on iconehuan*

(Mt. 6.25-34)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. <sup>23</sup> Nemonemilis más hueyi quiijosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quiijosnequi xquen on tlaquentli. <sup>24</sup> Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhumej, tej, más sanoyej nenhueyiquijosnequij xquen on totomej! <sup>25</sup> Nion semej nemejhumej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. <sup>26</sup> Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quiijosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

<sup>27</sup> Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhumej xtequitij nion tlatzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen

\* 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 12:9 negarse ‡ 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquisquej § 12:15 cosas \* 12:20 tonto † 12:21 nada; coxtla

sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. <sup>28</sup> Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! <sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican <sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. <sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

*Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac*  
(Mt. 6.19-21)

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin qui pia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. <sup>33</sup> On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conix-polos. <sup>34</sup> Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyjlo.

*Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco*

<sup>35</sup> Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilo-hua <sup>36</sup> quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc<sup>‡</sup> yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl<sup>§</sup>. <sup>37</sup> Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuili<sup>§</sup>cau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. <sup>38</sup> Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. <sup>39</sup> Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>40</sup> Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijti<sup>§</sup>asquej, ni huajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl*  
(Mt. 24.45-51)

<sup>41</sup> Quemaj Pedro oquitlajto<sup>‡</sup>tij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhumej, noso para nochimej?

<sup>42</sup> On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? <sup>43</sup> Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. <sup>44</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua qui pia para quejehuas. <sup>45</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc<sup>†</sup> polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, <sup>46</sup> tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

‡ 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta \* 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen

<sup>47</sup> 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtllalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. <sup>48</sup> Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej*  
(Mt. 10.34-36)

<sup>49</sup> 'Nehhua onihuaajlaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. <sup>50</sup> Pero antes yejhamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. <sup>51</sup> ¿Nenquinemiliaj ica nehhua onihuaajlaj para oniquinsentlatico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. <sup>52</sup> Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej<sup>‡</sup> ipan se chanyotl<sup>§</sup> xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. <sup>53</sup> On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*  
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

<sup>54</sup> Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyán tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. <sup>55</sup> Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. <sup>56</sup> ¡Omexayacyejquej! Nemejhamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijsosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu*  
(Mt. 5.25-26)

<sup>57</sup> '¿Tlica xsan no nemejhamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? <sup>58</sup> Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajisquej. <sup>59</sup> Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup> Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuil-ijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanhuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. <sup>2</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlajcaj\*? <sup>3</sup> Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuaajli, nochimej nemejhamej no ijqui nenmiquisquej. <sup>4</sup> ¿Tlen nemejhamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhamej más quiplayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? <sup>5</sup> Nemechijlia ica

‡ 12:52 familia § 12:52 casa; cajli \* 12:56 Cielo quitosnequi nochi on lugar campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 13:2 paisanos

ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlaqui*

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlatatl quiapiaya se higuera cojtli<sup>†</sup> ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj<sup>‡</sup> oquinextilij itlaquilyo. <sup>7</sup> Quemaj yejhua oquijlij on tlatatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlaqui?” <sup>8</sup> Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli. <sup>9</sup> Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuac on quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. <sup>11</sup> Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quiapiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtine-miya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. <sup>12</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinox niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

<sup>13</sup> Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. <sup>14</sup> Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>15</sup> Ijcuac on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco<sup>§</sup> ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. <sup>16</sup> Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuuu\* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarhuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlatatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

<sup>18</sup> Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis<sup>‡</sup> on itequihuayo Dios? <sup>19</sup> Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlatatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli<sup>§</sup>. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaaj intepajsol ipan imahuan.

<sup>20</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? <sup>21</sup> Yejhua quen tloxocolilistli\* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli*

(Mt. 7.13-14, 21-23)

† 13:6 árbol ‡ 13:6 nada; coxtla § 13:15 su burro \* 13:16 descendiente † 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza § 13:19 árbol \* 13:21 levadura

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya. <sup>23</sup> Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

<sup>24</sup> —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. <sup>25</sup> Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.” <sup>26</sup> Ijcuacan nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.” <sup>27</sup> Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.” <sup>28</sup> Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatitica, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. <sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyán tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. <sup>30</sup> Ijcuacan on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacan huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacan xhuejhueyixtiasquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

(Mt. 23.37-39)

<sup>31</sup> Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquin-tequixtilia on xcuajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” <sup>33</sup> Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtítlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsntlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhan, pero xonenquinequej! <sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

## 14

*Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. <sup>2</sup> No ompa nemiya se tlacatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. <sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

<sup>4</sup> Pero yejhua xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. <sup>5</sup> Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>6</sup> Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijlijquej.

† 13:24 puerta \* 14:5 su burro

*Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli*

<sup>7</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlaliy yejhua in ejemplo:

<sup>8</sup> —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. <sup>9</sup> Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. <sup>10</sup> Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. <sup>11</sup> Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

*Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes*

<sup>12</sup> Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisichantlacaj§ yejhuan xitlaj\* quinplohuj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacon quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. <sup>13</sup> Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. <sup>14</sup> Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacujli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlaliy se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli*

<sup>15</sup> Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuatitacaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlaman-darohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatatl oquitmacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanhuatij ma quinojnotzatij miyequej tlacamej. <sup>17</sup> Niman ijcuac ye nisiu para tluacasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” <sup>18</sup> Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlatatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>19</sup> On ocse oquijtoj: “Nehua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>20</sup> Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias.” <sup>21</sup> Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquilijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” <sup>22</sup> Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.” <sup>23</sup> Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi

† 14:10 mi amigo ‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla † 14:22 después  
‡ 14:22 todavía; sanquen



nochan. <sup>24</sup> Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

*Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup> Miyec tlatatl cuitlapanhuijtiayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

<sup>26</sup> —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes.

<sup>27</sup> Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilstli ipan inemilis quen se tlatatl yejhuan quitqui icojnepanol<sup>§</sup> ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. <sup>28</sup> Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. <sup>29</sup> Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. <sup>30</sup> Niman quijtosquej: “Yejhua on tlatatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” <sup>31</sup> Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli\* mil isoldados. <sup>32</sup> Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilstli. <sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoq quixtlalos ica quipias tlajyohuilstli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen itlaj istatl*

*(Mt. 5.13; Mr. 9.50)*

<sup>34</sup> 'On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. <sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niqijtohua.

## 15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca*

*(Mt. 18.10-14)*

<sup>1</sup> Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinhuiayaj Jesús para caquisquej. <sup>2</sup> Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlatatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquitlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup> —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se equipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan equipoloj hasta caman quinextia? <sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. <sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlacaj‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” <sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

§ 14:27 su cruz \* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy \* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él

<sup>8</sup> 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? <sup>9</sup> Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan<sup>§</sup> niman inisiuchantlaca<sup>\*</sup> niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpologca.” <sup>10</sup> Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan<sup>†</sup> Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca*

<sup>11</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu. <sup>12</sup> Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelo huili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca<sup>‡</sup> yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelo huilij on tlen quiapiaya. <sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin<sup>§</sup>, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach<sup>\*</sup> tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlán quinajahuilia itomin ican se xcuajli nemilistli. <sup>14</sup> Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej<sup>†</sup> opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. <sup>15</sup> Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. <sup>16</sup> Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. <sup>17</sup> Ijcuac on opeu ijquin quinemia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. <sup>18</sup> Ninoquetztehuas niman nias ne campá nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. <sup>19</sup> Aman xoc nechmelahua<sup>‡</sup> tinechitas quen nimocone. Aman sa xnechpohua quen semej yejhua meje on motequichihuili jahuan.” <sup>20</sup> Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

Ijcuac oc<sup>§</sup> huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiq-uito. Oquinapaloj niman oquitencuaj<sup>\*</sup>. <sup>21</sup> Niman on tecone oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimocone.” <sup>22</sup> Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuili jahuan: ¡Amantzin xcuacuican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican. <sup>23</sup> Quemaj xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! <sup>24</sup> Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in nocone quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuitl.

<sup>25</sup> Ijcuac in nochijticatca, on tecone yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconca on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. <sup>26</sup> Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuili jquetl niman oquitlajtojtij tlinon nochihuaya. <sup>27</sup> On tequichihuili jquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlánahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajtica niman xcualo.” <sup>28</sup> Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlánilij ma calaquiti. <sup>29</sup> Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuili j, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan<sup>†</sup>. <sup>30</sup> Pero aman oyejcoc yejhua in mocone, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacaxconetl yejhuan más tomahuac.” <sup>31</sup> Quemaj

§ 15:9 amigos de ella \* 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. ‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho ‡ 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij † 15:29 mis amigos

on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. <sup>32</sup> Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

*Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup> Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quiplaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. <sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinox on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijsosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” <sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis\*.” <sup>4</sup> Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.” <sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinox on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlatatl oquitlajtojtij: “¿Quech ticuiquilia noteco?” <sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtl ica on aceite.” Ijcuac on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtlactli.” <sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajtojtij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtl ica on trigo.” Ijcuac on oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.” <sup>8</sup> Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquixip itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaj ica on tlin cuajli.

*Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotet-lajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> 'Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo. <sup>11</sup> Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. <sup>12</sup> Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

<sup>13</sup> Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

<sup>14</sup> On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. <sup>15</sup> Ijcuac on Jesús oquimijlij:

\* 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna † 16:6 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ‡ 16:7 ochenta § 16:8 cosas \* 16:9 amigos de ustedes

—Nemejhuamej nenquichihuaaj para nennesij quen sanoyej<sup>†</sup> nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiselias quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

*Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés*

<sup>16</sup> 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtihuan on tiotlajtojqeje ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacan, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisqueje campá Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo<sup>‡</sup> niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

*Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau*  
(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

<sup>18</sup> 'Tla se tlatatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlatatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

*Jesús otlajtlajtoj ica on tlatatl yejhuan rícoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlatatl*

<sup>19</sup> 'Nemiya se tlatatl yejhuan rícoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmotla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. <sup>20</sup> Niman ne iquiahuatenco on tlatatl yejhuan rícoj catca notlaliaya se mayancatlatatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. <sup>21</sup> Yejhua in mayancatlatatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlatatl ríco. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. <sup>22</sup> Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej<sup>§</sup> ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlatatl yejhuan rícoj catca no omic, niman oquitocato. <sup>23</sup> On tlatatl yejhuan rícoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campá tetlajyohuiltiayan, niman oajcotlachix nepa tlapac campá ocontac Abraham ihuan Lázaro. <sup>24</sup> Quemaj ontzajtzi: "Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtica ipan in ttitl." <sup>25</sup> Pero Abraham oquijlij: "Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. <sup>26</sup> Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican." <sup>27</sup> Quemaj on tlatatl yejhuan rícoj catca oquijtoj: "Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj <sup>28</sup> campá niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campá tetlajyohuiltiayan." <sup>29</sup> Pero Abraham oquijlij: "Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojqeje Moisés niman tiotlajtojqeje. Ma yejhuamej quincacuican." <sup>30</sup> On tlatatl yejhuan rícoj catca oquijlij: "Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincacisqueje. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztehuas intzajlan on mimiqueje, yejhuamej cajcahuasqueje ica quichihuaaj on tlen xcuajli." <sup>31</sup> Pero Abraham oquijlij: "Tla xquinequij caquisqueje Moisés niman on tiotlajtojqeje, no ijqui xtlaneltocasqueje, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiqueje niman quinnojnnotzas."

<sup>†</sup> 16:15 muy <sup>‡</sup> 16:17 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 16:24 misericordia <sup>†</sup> 16:30 resucitará; yolis

## 17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli**(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)*<sup>1</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaj!

<sup>2</sup> Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. <sup>3</sup> Tla ijcon, xmotacan sa no nemejuamej.

‘Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelaicanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. <sup>4</sup> Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

*Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli*<sup>5</sup> On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

<sup>6</sup> Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

*Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis*

<sup>7</sup> ‘Tla semej nemejuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? <sup>8</sup> Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” <sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. <sup>10</sup> No ijqui ijcuac nemejuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

*Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. <sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhumej san huejca onomajmanquej <sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhumej yayaj, opajtiquej. <sup>15</sup> Quemaj semej yejhumej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chichahuac tlajtojli cueyilia Dios. <sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej?

<sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

\* 17:1 cosas † 17:6 muy ‡ 17:6 árbol § 17:13 ten compasión de mí

*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros*

(Mt. 24.23-28, 36-41)

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. <sup>21</sup> Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

<sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, <sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyán on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

<sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>27</sup> Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej yejhamej oamimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlahuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal. <sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otlíquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. <sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. <sup>32</sup> Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. <sup>33</sup> On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup> Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>35</sup> Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>36</sup> Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>37</sup> Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli*

<sup>1</sup> Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej. <sup>2</sup> Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion equipix teicnelilistli\* para on tlacamej. <sup>3</sup> Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlahuejli. <sup>4</sup> Miyecpa on juez xoquinec

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl



quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin<sup>‡</sup> ononemilij: “Masqui xnictlacaíta Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, <sup>5</sup> nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej<sup>§</sup> huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

<sup>6</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. <sup>7</sup> Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueycatzajtzilijtoquej\*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? <sup>8</sup> Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobarrojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración*

<sup>9</sup> Jesús oquimilij se ejemplo on yejhuan quinemiaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup> —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarrojquetl ican impuestos. <sup>11</sup> On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobarrojquetl ican impuestos. <sup>12</sup> Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” <sup>13</sup> Pero on tlacobarrojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachs ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli<sup>†</sup>! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” <sup>14</sup> Nemechijlia ica ijcuac on tlacobarrojquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej*

(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

<sup>15</sup> On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quinquamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. <sup>16</sup> Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimilij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej<sup>‡</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

*Se telpochtli yejhuan rícoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

<sup>18</sup> Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicnelis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>19</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>20</sup> Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaíta motaj niman monan.”

<sup>21</sup> On tlacatl oquijlij:

‡ 18:4 después § 18:5 mucho \* 18:7 clamando; teoyotl † 18:13 ten misericordia de mí ‡ 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline?

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztu.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc\* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

<sup>23</sup> Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca.

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijtica† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! <sup>25</sup> Más sanoyej ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>26</sup> San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihua, Dios quemaj hueli quichihua.

<sup>28</sup> Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Ijcuac on yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihua, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, <sup>30</sup> quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

<sup>31</sup> Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtoquej oquicuiltoquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl. <sup>32</sup> Nechtemacasquej, tej, itech on yejhuan xhebreos. Yejhuamej nechhuetzcasquej, nechhuihuicaltisquej niman nechchijchasquej. <sup>33</sup> Nechhuihuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

<sup>34</sup> Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojtica.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó*

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

<sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuitatca. <sup>36</sup> Ijcuac on ciego ocac miyec tlatatl panotica ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtojtij tlinon nochijtica. <sup>37</sup> Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panotica. <sup>38</sup> Quemaj on ciego otzajtzi:

—¡Jesús, huejca teixhuii\* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

<sup>39</sup> On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuii itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocuahuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

<sup>41</sup> —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

<sup>42-43</sup> Jesús oquijlij:

\* 18:22 todavía; sanquen † 18:24 difícil ‡ 18:33 resucitaré; niyolis § 18:34 cosas \* 18:38 descendiente  
† 18:38 ten misericordia de mí ‡ 18:39 todavía; sanquen

—¡Xseli motlachalis!  
 Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:  
 —Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.  
 Ijcuac on yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

*Jesús oyaj ichan Zaqueo*

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó.  
<sup>2</sup> Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlabrarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. <sup>3</sup> Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhujcapan catca niman sanoyej\* tojlan catca. <sup>4</sup> Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús.  
<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:  
 —Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.  
<sup>6</sup> Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. <sup>7</sup> Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quiytohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. <sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:  
 —Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. <sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihuajlaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan xpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin (Mt. 25.14-30)*

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamanderos. <sup>12</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:  
 —Nemiya se hueyixticaj tlatatl. In tlatatl ye quiapiaya para yas huejca ipan ocse país campaca conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> Ijcuac xeyaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacac huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.” <sup>14</sup> Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlatatl. Yejhua ica yejhumej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlatatl torey yes.”  
<sup>15</sup> On tlatatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquinahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. <sup>16</sup> On achtoj tlatatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” <sup>17</sup> Niman on rey oquijlij on tlatatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpax cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequiuhaj yes.” <sup>18</sup> Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.” <sup>19</sup> Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequiuhaj yes.” <sup>20</sup> Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. <sup>21</sup> Nejhua

\* 19:3 mucha † 19:4 árbol ‡ 19:7 por qué; tline § 19:11 cosas

oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.”<sup>22</sup> Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca.”<sup>23</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejosquia on itlanca?”<sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.”<sup>25</sup> Niman yejhumej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.”<sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej.”<sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilican niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej.<sup>29</sup> Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej ino-machtijcahuan,<sup>30</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin† yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.<sup>31</sup> Niman tla yacaj mechtlajtolitia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

<sup>32</sup> On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oqunextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij.<sup>33</sup> Ijcuac yejhumej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtolitij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>34</sup> On nomachtijquej oquinanquijlijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

<sup>35</sup> Niman ocuiquijlijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús.<sup>36</sup> Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli.<sup>37</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chichahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej.<sup>38</sup> On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhumej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtisquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac,<sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajscamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

<sup>43</sup> Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhumej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmasquej.<sup>44</sup> Yejhumej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhumej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtiyas, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

\* 19:21 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui † 19:30 burrito

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*  
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhuaixquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahcohuayaj. <sup>46</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilolli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl<sup>‡</sup> campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlahchtequej nosentlaliaj.

<sup>47</sup> Jesús mojmmostla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. <sup>48</sup> Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

<sup>1</sup> Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtelistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, <sup>2</sup> niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

<sup>3</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. <sup>4</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

<sup>5</sup> Quemaj yejhamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica<sup>†</sup>, xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” <sup>6</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, yejhamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi. <sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlaj se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*  
(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej niman oquintlalij yejhua in ejemplo: —Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuani niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. <sup>10</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuiliucau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhamej oquimajmailijquej on tequichihuiliijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>11</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliucau, pero yejhua on tequichihuiliijquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>12</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuiliucau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

<sup>13</sup> 'Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.”

<sup>‡</sup> 19:46 casa; cajli    <sup>\*</sup> 20:2 cosas    <sup>†</sup> 20:5 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>14</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac mi quis itataj, yejhua yes iyaxca<sup>‡</sup> nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhamej toyaxca yes.” <sup>15</sup> Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros?

<sup>16</sup> Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijsosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijsosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijsosnequi yejhua in Yectlajcuiloljli? Ijquin tlajcuilolnesticaj: On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup> San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma (Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)*

<sup>19</sup> Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecoquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticac ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. <sup>20</sup> Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijsos yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. <sup>21</sup> Yejhua ica ijquin oquiltajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita<sup>§</sup> itech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. <sup>22</sup> Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua on país Roma?

<sup>23</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma ni quijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuissequej? <sup>24</sup> Se xnechitican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>26</sup> Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijsoshuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquiltajtoltijquej Jesús tla yolihuissequej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

*(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)*

<sup>27</sup> Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijsoshuaj ica xhuelis yolihuissequej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

<sup>‡</sup> 20:14 le pertenece; iyaxca, ihuaxca, itlatqui      § 20:21 no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

\* 20:27 resucitarán; yolisquej



<sup>28</sup> —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhamej. Tla se tlacatl miqúi niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniú on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniú yejhuan omic. <sup>29</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>30</sup> Quemaj on ica ome teicniú ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniú, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>31</sup> Quemaj quej on ica yeyi teicniú ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. <sup>32</sup> Quemaj on sihuatl no omic. <sup>33</sup> Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlaticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. <sup>35</sup> Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconeuhuan para ma nonamictican. <sup>36</sup> Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhamej teconeuhuan itech Dios. <sup>37</sup> Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlacotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. <sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuui itech David niman no iTeco*

*(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)*

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuui§ itech David? <sup>42</sup> Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej*

*(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)*

<sup>45</sup> Nochi tlacatl tlacaticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

<sup>46</sup> —Xmotacan sa no nemejhamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. <sup>47</sup> Yejhamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin\*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

† 20:28 viuda; icnosihuatl ‡ 20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli. § 20:41 descendiente \* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin*  
(Mr. 12.41-44)

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic on caja campá nosentlalia on huentomin. <sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli\* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja. <sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi tlen quiapiaya para notequiapanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*  
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojtícatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup> —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*  
(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcaj-cayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuán. <sup>9</sup> Niman ijcuac nencquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países. <sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§ miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

<sup>12</sup> Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantín. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. <sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej. <sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatziasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej. <sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli\* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicni xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis. <sup>16</sup> Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuán, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej mechtamajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej. <sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlatatl mechtlahuelitas. <sup>18</sup> Pero nion se nemotzon

\* 21:2 viuda; icnosihuatl † 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de ustedes

xpolihuis. <sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>20</sup> 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis. <sup>21</sup> Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. <sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuiljli. <sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli<sup>§</sup> onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. <sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

<sup>25</sup> 'Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. <sup>26</sup> Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo<sup>†</sup> nolinis. <sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. <sup>30</sup> Ijcuac nenquitasquej selia on cojtli<sup>‡</sup>, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. <sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

<sup>32</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>34</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas. <sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli<sup>§</sup> cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>37</sup> Mojmotla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>38</sup> Niman mojmotla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

§ 21:23 dolor \* 21:25 mucho † 21:26 On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 21:30 árbol § 21:35 trampa

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. On ilhuitl itoca pascua. <sup>2</sup> Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. <sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. <sup>5</sup> Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. <sup>6</sup> Judas oquitlaliy iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua*  
(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuaj ipan on ilhuitl pascua. <sup>8</sup> Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

<sup>9</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, <sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” <sup>12</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.

<sup>13</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinxetijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohua! <sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtiacan. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia§ notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocuajquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> Xquitacan, aman on tlatatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

<sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtohtiaj aquinon on quitemactilis.

\* 22:1 levadura † 22:2 secreto ‡ 22:7 levadura § 22:19 simboliza

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias*  
(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

<sup>24</sup> Quemaj yejhumej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias. <sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. <sup>26</sup> Pero nemejhumej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijquetl. <sup>27</sup> ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhumej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenequej. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac. <sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa*  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, <sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

*Ye huajlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup> —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. <sup>37</sup> Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuiloljli ijquin quijtohua: “Inhuan xcuaajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup> Ijcuacon yejhumej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*  
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

\* 22:30 familias † 22:34 gallo

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquintlalcahuj huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueycatzajtzilij<sup>‡</sup>. <sup>42</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej<sup>§</sup> teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl\* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli. <sup>44</sup> Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueycatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

<sup>45</sup> Ijcuac otlán onohueycatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. <sup>46</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinsihuj Jesús para oquitencuaj<sup>§</sup>. <sup>48</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

<sup>49</sup> Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

<sup>50</sup> Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa. <sup>51</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. <sup>52</sup> Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin\* quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

<sup>53</sup> Mojmotla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsicquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuaj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

<sup>54</sup> Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. <sup>55</sup> Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. <sup>56</sup> Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl no ompa ihuan nemiya.

<sup>57</sup> Pedro oquinenec<sup>†</sup> ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

<sup>58</sup> Achijtzin más saquin<sup>‡</sup>, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlatatl, xnejhua.

‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy \* 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† 22:46 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:47 todavía; sanquen § 22:47 lo besó; oquibesaroj \* 22:52 palos

† 22:57 negó ‡ 22:58 después



<sup>59</sup> Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcailtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

<sup>60</sup> Ijcuacón Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc<sup>S</sup> tlajtojticatca, otzajtzi on caxtil\*. <sup>61</sup> Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacón Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” <sup>62</sup> Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

*On policías ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

<sup>63</sup> On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuihuitequej. <sup>64</sup> Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuihuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

<sup>65</sup> Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

*Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

<sup>66</sup> Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecanahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlajijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajoltijquej Jesús:

<sup>67</sup> —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. <sup>68</sup> Niman tla itlaj nemechtlaj-toltis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej. <sup>69</sup> Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>70</sup> Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

## 23

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. <sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlajcaj\*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecanahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yejhuamej más notencoxtiliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtli quimajcomantinemi nochi tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

§ 22:60 todavía; sanquen \* 22:60 gallo \* 23:2 nuestros paisanos † 23:4 nada; coxtla

*Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. <sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. <sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej<sup>‡</sup> opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach<sup>§</sup> oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro. <sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj<sup>\*</sup> ica oquinanquilij. <sup>10</sup> On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiya sanoyej quiteixpanhuiayaj. <sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuiquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. <sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej notlahuelitayaj.

*Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús*

(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

<sup>13</sup> Quemaj Pilato san secan oquinsentlajij intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuaquej niman on tlacamej, <sup>14</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlatatl, onenquijtoquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij. <sup>15</sup> Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj<sup>†</sup> oquichiu yejhuan quimelaha<sup>‡</sup> para yejhua miquis. <sup>16</sup> Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>17</sup> Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlatatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. <sup>18</sup> Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

<sup>19</sup> Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca. <sup>20</sup> Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. <sup>21</sup> Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti<sup>§</sup>! ¡Xmajmasohualti!

<sup>22</sup> Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica<sup>\*</sup>? ¿Tlinon, tej, xcua<sup>†</sup> oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelaha para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>23</sup> Pero yejhuamej onotenco<sup>‡</sup>tilijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. <sup>24</sup> Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhuamej quinequiya. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlatatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiqej ipan cojnepanojli*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

<sup>26</sup> Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtiqej<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>, oquinahuatijquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtiqej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

<sup>27</sup> Miyequej tlacamej ocuitlapanhuiquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj. <sup>28</sup> Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xchocacan niman impampa nemocone<sup>‡</sup>huan. <sup>29</sup> Ijcon xchocacan pampa

‡ 23:8 muy § 23:8 cosas \* 23:9 nada; coxtla † 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece § 23:21 crucifcale; xcajcopilo \* 23:22 ¿por qué?; ¿tline? † 23:26 crucificarlo; compilosquej ‡ 23:26 cruz

yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitiaj.”<sup>30</sup> Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyacan.”<sup>31</sup> Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

<sup>32</sup> San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej.  
<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Miczontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa.<sup>34</sup> Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualticitatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihua.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús.<sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiya quitzticatcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzayaj. Oquisihuijquej niman oconitijquej vinagre.<sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuiloljli, ican tlajtoltin<sup>§</sup> griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhumej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijxcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical\*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?<sup>41</sup> Tejhumej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup> Niman Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nimitzilia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

### *Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup> Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac.<sup>45</sup> Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlajcotetzayan.<sup>46</sup> Quemaj Jesús otzajtzcic chichahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup> Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.

<sup>48</sup> Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiya niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj.<sup>49</sup> Pero nochimej iteixmatc ahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

§ 23:38 lengua \* 23:40 su compañero † 23:41 nosotros merecemos ‡ 23:41 nada; coxtla

*Oquitlaltocaquej Jesús**(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)*

<sup>50</sup> Nemiya se cuajli tlatcatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocaro-hua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuaajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan. <sup>51</sup> Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuaajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamanderos Dios. <sup>52</sup> Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús. <sup>53</sup> Ijcuac yocujtemoltij ne ipan cojnepanojli<sup>§</sup> on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xquemán yacaj quitocayaj. <sup>54</sup> Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

<sup>55</sup> On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhumej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús. <sup>56</sup> Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlalijquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

## 24

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli**(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelipan oya-quej itech on tlalcontli. Yejhumej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. <sup>2</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. <sup>3</sup> Yejhumej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. <sup>4</sup> Chica yejhumej xcajsicamatijaj tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmanijaj. <sup>5</sup> On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj? <sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquecan tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea. <sup>7</sup> Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlatcatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. <sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. <sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhumej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. <sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquineltocaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús**(Mr. 16.12-13)*

§ 23:53 cruz \* 23:53 sábana \* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen \* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz ‡ 24:12 sábanas

<sup>13</sup> Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltoaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlaclti huan se kilómetros itech Jerusalén. <sup>14</sup> On omemej tlajtlajtojtayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca. <sup>15</sup> Chica yejhuamej tlajtlajtojtayaj niman notencuicuitayaj ica in tlajtlamach<sup>§</sup>, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi. <sup>16</sup> Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

<sup>18</sup> Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacltl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

<sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojqetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. <sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†. <sup>21</sup> Tejhuamej ticuitayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. <sup>22</sup> Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, <sup>23</sup> pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. <sup>24</sup> Quemaj sequimej totehuicalhuan<sup>§</sup> oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! <sup>26</sup> ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

<sup>27</sup> Quemaj opeu quinmelajcailia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilolli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuiloljquej.

<sup>28</sup> Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. <sup>29</sup> Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. <sup>30</sup> Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuat-icatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. <sup>31</sup> Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. <sup>32</sup> Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolli?

<sup>33</sup> Sa no ipan on hora, yejhuamej oajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnex-titoj on majtlaclti huan se apóstoles niman on intehualhuan san secan nemiyaj. <sup>34</sup> On majtlaclti huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

§ 24:15 cosas \* 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 24:24 nuestros compañeros

<sup>35</sup> Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

<sup>36</sup> Yejhuamej oc\* quiijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtian.

<sup>37</sup> Ican innemojtil niman incuecuetlcalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal.

<sup>38</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatistli calaqui ipan nemoyojlo? <sup>39</sup> Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

<sup>40</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. <sup>41</sup> Pero oc xquineltoayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

<sup>42</sup> Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli.

<sup>43</sup> Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuj. <sup>44</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechilij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtoquej niman on salmos.

<sup>45</sup> Quemaj oquinajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli. <sup>46</sup> Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>47</sup> Niman no on yejhuan notenonjnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. <sup>48</sup> In tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican. <sup>49</sup> Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*

(Mr. 16.19-20)

<sup>50</sup> Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhuicac. Ompa oquinhuajquetzteu imahuan niman oquintiochiu. <sup>51</sup> Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac. <sup>52</sup> Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén. <sup>53</sup> Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

\* 24:36 todavía; sanquen † 24:46 resucitará; yolis



## SAN JUAN ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

### *Itlajtol Dios onocuep Tlacatl*

<sup>1</sup> Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. <sup>3</sup> Dios oquitlalij nochi tlajtlamach\* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua. <sup>4</sup> IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios. <sup>5</sup> Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

<sup>6</sup> Dios ocuajtitlan se tlatatl itoca Juan. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej. <sup>8</sup> Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. <sup>9</sup> Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochi tlatatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

<sup>10</sup> Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej. <sup>11</sup> Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. <sup>12</sup> Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltoaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios. <sup>13</sup> Yejhuamej xteconehuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlatatij quen nochi tlatatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlacatico pampa Dios oquinec para tlatatisquej itech.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan Tlajtojli otlacatl niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otetlajsojtlac‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. <sup>15</sup> Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacatl yejhua ye nemiya.” <sup>16</sup> Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli. <sup>17</sup> Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. <sup>18</sup> Xquemán yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

### *Juan on tlacuatequijquetl oquinnanquijlij on tiopixquej niman on levitas (Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)*

<sup>19</sup> Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtojtisquej aquin yejhua. <sup>20</sup> Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelajcaijlij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

<sup>21</sup> Quemaj oquitlajtojtisquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtojtisquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

\* 1:3 cosas † 1:14 muy ‡ 1:14 amó

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

<sup>22</sup> Quemaj más oquitlajtoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

<sup>23</sup> Ijcuacan Juan oquinnanquijlij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoyojlo para nenhuélisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niqijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojqetl Isaías.

<sup>24</sup> On yejhuan oquinoztatoj Juan oquinhuaajtitancaj on fariseos. <sup>25</sup> Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojqetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica<sup>§</sup>, tej, titlacuatequiya?

<sup>26</sup> Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij. <sup>27</sup> Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan notequiui. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

#### *Juan oquijtoj aquinon Jesús*

<sup>29</sup> Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnishuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlatatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on tlalticpactlacamej. <sup>30</sup> In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlatatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiui yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlalat, yejhua ye nemiya.” <sup>31</sup> Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequiijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

<sup>32</sup> Niman no oquiteixpantijlij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau. <sup>33</sup> Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiqitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” <sup>34</sup> Nejhua yoniquitac niman aman niteixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

#### *On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan*

<sup>35</sup> Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. <sup>36</sup> Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlatatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

<sup>37</sup> Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. <sup>38</sup> Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

§ 1:25 ¿por qué?; ¿tline? \* 1:27 no merezco

<sup>40</sup> Semej yejhamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. <sup>41</sup> Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlajij para ma tlamandaro.

<sup>42</sup> Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

*Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael*

<sup>43</sup> Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>44</sup> Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. <sup>45</sup> Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlatatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojqquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

<sup>46</sup> Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis? Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

<sup>47</sup> Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

<sup>48</sup> Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli<sup>†</sup> itoca higuera.

<sup>49</sup> Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

<sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiquitas.

<sup>51</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhamej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlatatl.

## 2

*Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná*

<sup>1</sup> Ipan yeyi tonajli más saquin<sup>\*</sup>, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. <sup>2</sup> Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. <sup>3</sup> Inan Jesús, ijcuac otlán on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica<sup>†</sup> tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

<sup>5</sup> Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

<sup>†</sup> 1:48 árbol    <sup>‡</sup> 1:51 ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.    <sup>\*</sup> 2:1 después

<sup>†</sup> 2:4 ¿por qué?; ¿tline?

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

<sup>6</sup> Ompa oncatcaj chichuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli<sup>‡</sup> noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiyaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipajquej ixpan Dios. <sup>7</sup> Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. <sup>8</sup> Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhumej ijqui oquichijquej. <sup>9</sup> On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhumej on tequichijquej quimatzticacaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlacueptli vino niman quemaj oquinox on montli <sup>10</sup> niman oquijlij:

—Nochi tlatatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

<sup>11</sup> Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoaquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

<sup>13</sup> Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. <sup>14</sup> Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejyehuaticacaj ipan inmesas. <sup>15</sup> Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. <sup>16</sup> On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

<sup>17</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilolij yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaíta motiopan.”

<sup>18</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catlejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua<sup>§</sup> ticchihuas yejhua in?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquetztehuas.

<sup>20</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli<sup>\*</sup> huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

<sup>21</sup> Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo. <sup>22</sup> Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltoaquej on Yectlajcuilolij niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

*Jesús quixmati iyojlo nochi tlatatl*

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltoaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. <sup>24</sup> Pero yejhua xoquitlaliy iyojlo itech

<sup>‡</sup> 2:6 ochenta    <sup>§</sup> 2:18 mereces    <sup>\*</sup> 2:20 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis.    <sup>†</sup> 2:22 resucitó; oyol

intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. <sup>25</sup> Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

### 3

#### *Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo*

<sup>1</sup> Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca itech on hebreos.

<sup>2</sup> Yehua in Nicodemo oyaj oquinoztato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtítlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

<sup>4</sup> Niman Nicodemo oquitlajtojtij:

—Pero ¿quen ijqui se tlatatl yejhuan yonoscaltij huélis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huélis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

<sup>5</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlatatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios. <sup>6</sup> Ijcuac se tlatati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlatati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. <sup>7</sup> Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.” <sup>8</sup> On ajacatl tlalpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlatatij ican on Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Quemaj Nicodemo oquitlajtojtij:

—¿Quen ijqui huélis nochihuas yejhua in?

<sup>10</sup> Jesús oquinanquilij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach\*?

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhumej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej tictaixpantiliaj, pero nemejhumej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temeclijliaj. <sup>12</sup> Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in talticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? <sup>13</sup> Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl onihuajtemoc ne ilhuicac. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl <sup>15</sup> para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

<sup>16</sup> Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on talticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Dios xocuajtítlan iConetzin, itech on talticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on talticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

<sup>18</sup> On yejhuan quineltoca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoca ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoca isenteConetzin Dios. <sup>19</sup> Yejhumej quiseliaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in talticpactli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhumej quichihua on tlen xcuaajli. <sup>20</sup> Nochimej yejhuan quichihua on tlen xcuaajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan quiteititij. Yejhumej xhuajlahuuj itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. <sup>21</sup> Pero on yejhuan quichihua on tlen cuajli huajlahuuj itech para nopantlantis ica quichihua on tlen Dios quinnahuatia.

\* 3:10 cosas † 3:16 mucho ‡ 3:16 amó

*Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. <sup>23</sup> No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. <sup>24</sup> Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsijaj.

<sup>25</sup> Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhumej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. <sup>26</sup> Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlatatl huajlau itech.

<sup>27</sup> Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. <sup>28</sup> Nemejhumej cuajli onennechcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan. <sup>29</sup> Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau<sup>§</sup> on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlatatl yau itech Jesús. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitomotias.

*Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac*

<sup>31</sup> On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlatatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlatatl. <sup>32</sup> Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoca on tlen yejhua quijtohua. <sup>33</sup> Pero tla yacaj quineltoca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. <sup>34</sup> On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. <sup>35</sup> On Tajtli quitlajsojtla\* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. <sup>36</sup> Yejhuan quineltoca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

4

*Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria*

<sup>1</sup> ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. <sup>2</sup> Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. <sup>3</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

<sup>4</sup> Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. <sup>5</sup> Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. <sup>6</sup> Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiautiaya ipan iojhui. Ijcuacon canaj tlacualispan catca. <sup>7-8</sup> Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

<sup>9</sup> Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

§ 3:29 amigo de él \* 3:35 ama



—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamari-tana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>11</sup> On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej\* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinech-macas? <sup>12</sup> ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

<sup>13</sup> Jesús oquijlij:

—On aquin conij yejhua in atl ocsejpa amiquis. <sup>14</sup> Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

<sup>15</sup> Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

<sup>16</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

<sup>17</sup> Niman on sihuatl ijquin oquinanquijlij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, <sup>18</sup> pampa macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojquetl. <sup>20</sup> On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nen-hebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. <sup>22</sup> Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. <sup>23</sup> Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. <sup>24</sup> Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

<sup>25</sup> On sihuatl oquijlij:

—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochitlajtlamach† techmelajcailis.

<sup>26</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

<sup>27</sup> Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtohtij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica‡ tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

\* 4:11 muy † 4:25 cosas ‡ 4:27 por qué; tline

<sup>28</sup> Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

<sup>29</sup> —Xhuajlacan, xquitaquij se tlatatl yejhuan onechpanextijlij nochi tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

<sup>30</sup> Ijcuac on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

<sup>31</sup> Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliyaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nehua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhamej xnenquimatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtoltiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlami itequiu. Yehua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual. <sup>35</sup> Nemejhamej nenquijtohuaj: “Oc<sup>§</sup> polihui nahui metztl para pixcalos.” Pero nehua nemechijlia: Xquitacan nochimej on tlalticpactlacamej. Yehuamej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas. <sup>36</sup> On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. <sup>37</sup> Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.” <sup>38</sup> Nehua onemechtitlan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

<sup>39</sup> Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltoaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteixpantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nehua yonicchiu.” <sup>40</sup> Yehua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau. <sup>41</sup> Niman miyequej más otlaneltoaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya. <sup>42</sup> Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on tlalticpactlacamej.

*Jesús oquipajtij iconeu se tlatatl yejhuan sen itequitcau on rey*

<sup>43</sup> Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. <sup>44</sup> Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. <sup>45</sup> Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuaitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quiapiaya se iconeu cualohuaya. <sup>47</sup> Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajti iconeu yejhuan ye micticatca. <sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

<sup>49</sup> Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.

<sup>50</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

§ 4:35 todavía; sanquen

On tlacatl oquineltoac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. <sup>51</sup> Ijcuac ye ajsitcatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtic.

<sup>52</sup> Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui\*.

<sup>53</sup> Ijcuac on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiqis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchanejcahuan† oquineltoaquej Jesús.

<sup>54</sup> In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

## 5

*Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya*

<sup>1</sup> Ijcuac in tlajtlamach\* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuitl para Dios. <sup>2</sup> Ipan on hueyican, nisiu itech on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quiapiaya macuijli tlatzacuiltenco. <sup>3</sup> Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, <sup>4</sup> pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquet‡ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quiapiaya. <sup>5</sup> Ompa nemiya se tlacatl yejhuan ye quiapiaya sempoajli§ huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

<sup>7</sup> On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

<sup>8</sup> Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

<sup>9</sup> Nimantzin on tlacatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>10</sup> Yejhua ica in tlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:

—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmoma-maltis mopetl.

<sup>11</sup> On tlacatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

<sup>13</sup> Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuaniy itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.

<sup>14</sup> Más saquin\* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

<sup>15</sup> Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>17</sup> Pero Jesús oquimijlij:

\* 4:52 fiebre † 4:53 su familia \* 5:1 cosas † 5:2 puerta ‡ 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho.

\* 5:14 después

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

<sup>18</sup> Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

*Iconeu Dios quipia tequihuayotl*

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. <sup>20</sup> Tej, noTaj nechtlajsojtla<sup>†</sup> niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis. <sup>21</sup> Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas. <sup>22</sup> Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlacatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas, <sup>23</sup> para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

<sup>24</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquijtohua niman quineltoca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miquilistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. <sup>26</sup> Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa. <sup>27</sup> Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlacatl. <sup>28</sup> Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol <sup>29</sup> niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuaajli, yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

*Quesqui teixpantiliquej quiteititiaj ica Jesús quipia tequihuajyotl*

<sup>30</sup> 'Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. <sup>31</sup> Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niquijtohua xmelahuac. <sup>32</sup> Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac. <sup>33</sup> Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. <sup>34</sup> Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennechneltocasquej niman nenmaquisasquej. <sup>35</sup> Juan quen itlaj tlahuijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlalijsquej nemoyojlo ican paquilistli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli. <sup>36</sup> Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. <sup>37</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. <sup>38</sup> Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinextisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua

<sup>†</sup> 5:20 me ama

nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. <sup>40</sup> Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

<sup>41</sup> 'Nejhua xnictejemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. <sup>42</sup> Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla<sup>‡</sup> Dios. <sup>43</sup> Nejhua onihualaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. <sup>44</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? <sup>45</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis. <sup>46</sup> Tla nemejhuamej melahuac nenquineltoacasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. <sup>47</sup> Pero xnenquineltocej on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltoacasquej on tlen nejhua nemechijlia?

## 6

### *Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

<sup>1</sup> Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. <sup>2</sup> Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. <sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan inomachtijcahuan. <sup>4</sup> Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl itoca pascua. <sup>5</sup> Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacaujli para nochi yejhua in tlacatl?

<sup>6</sup> Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijsos Felipe. <sup>7</sup> Niman Felipe oquijlij:

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcaxxilil nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

<sup>8</sup> Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

<sup>9</sup> —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzintin. Pero ¿tlinon quijtojtica yejhua in achijtzin tlacaujli para in miyec tlacatl?

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehujquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan. <sup>11</sup> Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxexelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuaticatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj. <sup>12</sup> Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej: —Melahuac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlalticpactli.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuanij niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

<sup>‡</sup> 5:42 no le aman

*Jesús onejnen ipan mar*  
(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

<sup>16</sup> Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. <sup>17</sup> Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc\* xe huajnocuepaya intech. <sup>18</sup> Niman opeu chichahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya on mar. <sup>19</sup> Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiú ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhamej onomojtisquej. <sup>20</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nejhua niJesús, ma ca xmomojtican!

<sup>21</sup> Ijcuac on yejhamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

*On tlacamej oquitejtemojquej Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj. <sup>23</sup> Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

*Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa*

<sup>25</sup> Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquixetitoy Jesús, niman oquitlajtoltisquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

<sup>26</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhamej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijsosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemehlacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. <sup>27</sup> Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

<sup>28</sup> Quemaj oquitlajtoltisquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

<sup>29</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

<sup>30</sup> Niman quemaj ijquin oquitlajtoltisquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltoacasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? <sup>31</sup> On Yectlajcuiljli quijsotohua ica ne tlapatlaco on toachtotajahuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijsotohua on Yectlajcuiljli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>32</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica. <sup>33</sup> Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on talticpactlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtehmaca yejhua in pan.

\* 6:17 todavía; sanquen † 6:28 cosas



<sup>35</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis. <sup>36</sup> Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhuamej xnennechneltocaj masqui yonnenchitaquej. <sup>37</sup> Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. <sup>38</sup> Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochi tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. <sup>40</sup> Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechneltocaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niquimquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>41</sup> On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>42</sup> Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejtica ne ilhuicac?

<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. <sup>44</sup> Xacaj hueli notech huajlau tla xquinetza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>45</sup> Ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiseliaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij. <sup>46</sup> Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>48</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>49</sup> On nemoachtojtajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. <sup>50</sup> Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica xmiquisquej. <sup>51</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on tlalticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

<sup>52</sup> Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

<sup>53</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhuamej xnenquicuj nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa. <sup>54</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman conij noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>55</sup> Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atlilistli. <sup>56</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman conij noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. <sup>57</sup> ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. <sup>58</sup> Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

<sup>59</sup> Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

*Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa*

<sup>60</sup> Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quiytohua sanoyej<sup>‡</sup> ohuijtica<sup>§</sup> para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

<sup>61</sup> Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlaj-toltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? <sup>62</sup> ¿Tlinon nenquinemilisquiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya? <sup>63</sup> Ialma se tlatatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj\* quiytosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlatatl quimaca nemilistli itlalnacayo. <sup>64</sup> Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. <sup>65</sup> Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

<sup>66</sup> Desde ijcuac on opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenquej. <sup>67</sup> Yejhua ica Jesús oquintlajtolit on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtlalcahuisquej?

<sup>68</sup> Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtolit yejhuan tiquiytohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>69</sup> Niman aman tejhuamej yoticnelto-caquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>70</sup> Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

<sup>71</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

## 7

### *icnihuan Jesús no xquineltochayaj*

<sup>1</sup> Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiya quimictisquej. <sup>2</sup> Inilhuu on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca <sup>3</sup> niman icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. <sup>4</sup> Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach\* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlatatl.

<sup>5</sup> On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhuamej xquineltochayaj. <sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nyenasquej. <sup>7</sup> On tlalticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihuj. <sup>8</sup> Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

<sup>9</sup> Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

### *Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos*

‡ 6:60 muy § 6:60 difícil \* 6:63 nada; coxtla † 6:64 todavía; sanquen \* 7:4 cosas † 7:6 todavía; sanquen

<sup>10</sup> Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca<sup>‡</sup>. <sup>11</sup> Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quiytohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

<sup>12</sup> Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quiytohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quiytohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajayahua on tlacamej.” <sup>13</sup> Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

<sup>14</sup> Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. <sup>15</sup> Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quiytohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Notemachtitl xnoyaxca<sup>§</sup>. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>17</sup> Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtitl hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia. <sup>18</sup> On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quiytohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

<sup>19</sup> Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlica<sup>\*</sup> nenquinequij nennechmictisquej?

<sup>20</sup> On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej<sup>†</sup> nentlamojcaitaj. <sup>22</sup> Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehuan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtotajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuaj masqui ipan on nesehuiltonajli. <sup>23</sup> Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlacatl ipan on tonajli? <sup>24</sup> Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

### *Jesús oquijtoj canon ohualeu*

<sup>25</sup> Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtohtiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? <sup>26</sup> Aman, tej, nican tlajtlajtojtica teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlanahuatiquetl yes? <sup>27</sup> Pero xejhua Cristo pampa tejhuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatzttoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. <sup>29</sup> Pero nejhua quemaj niqixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

<sup>30</sup> Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc<sup>‡</sup> xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas. <sup>31</sup> Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:

‡ 7:10 en secreto § 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui \* 7:19 ¿por qué?; ¿tline? † 7:21 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej ‡ 7:30 todavía; sanquen

—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlacatl.

*On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús*

<sup>32</sup> On fariseos ocacquej tlinon quiytohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. <sup>33</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>34</sup> Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.

<sup>35</sup> Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinotlajtoitiayaj:

—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas itech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij<sup>§</sup> intzajlan on griegos niman cominmachtis on griegos? <sup>36</sup> ¿Tlinon quiytosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

*Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli*

<sup>37</sup> On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. <sup>38</sup> On Yectlajcuilojli quiytohua ica yejhuan nechnehtocas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

<sup>39</sup> Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc\* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

*On tlacamej onotlajcoxelojquej*

<sup>40</sup> Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej: —Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

<sup>41</sup> Niman sequimej quiytohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlanahuatiquetl yes.

Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea. <sup>42</sup> On Yectlajcuilojli quiytohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuii<sup>†</sup> yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campa onen David.

<sup>43</sup> Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús. <sup>44</sup> Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

*On hebreos yejhuan tequihuaquej xoquineltocaquej Jesús*

<sup>45</sup> On policías yejhuan quitlajpij on tiopan onocuepquej ne campa nemiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoitijquej on policías:

—¿Tlica<sup>‡</sup> xonencuajhuicaquej?

<sup>46</sup> Niman on policías otlananquiliijquej:

—¿Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlacatl!

<sup>47</sup> Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechcaycayau nemejhuamej no? <sup>48</sup> ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltocac? <sup>49</sup> Pero on quech tojlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quinmacas.

<sup>50</sup> Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

<sup>51</sup> —Ipan totlanahuatil quiytohua ica xtiuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlacatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para ticmatischej on tlen oquichiu.

§ 7:35 esparcidos \* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente ‡ 7:45 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>52</sup> Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yectlajcuilolji, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtoquej.

*On situatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús*

<sup>53</sup> Quemaj cada se oyaj ichan,

## 8

<sup>1</sup> pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>2</sup> Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlatclat oquinisihuij, niman yejhua onotlali niman opeu quinmachtia.

<sup>3</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocuajhuicaquej se situatl yejhuan oquinextiquej ipan tlajtlacolji ihuan itlacau. Oquitlalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

<sup>4</sup> Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in situatl oticnextijquej ihuan se tlatclat ipan tlajtlacolji.

<sup>5</sup> On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in situatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

<sup>6</sup> Yejhumej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquij quiteixpanhuisquij. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. <sup>7</sup> Pero ica más quitlajtoltiyaj, yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

<sup>8</sup> Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuilolji ipan tlajli. <sup>9</sup> Pero ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhumej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on situatl yejhuan ompa onocau ne ixpan. <sup>10</sup> Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on situatl, oquijlij:

—Situatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtlacolmacac?

<sup>11</sup> Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

*Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nehua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhulis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach\* ica Dios niman on cajsicamatistli quimacas yencuic nemilistli.

<sup>13</sup> Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

<sup>14</sup> Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhumej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau. <sup>15</sup> Nemejhumej nentelajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Pero tla nitelajtlacolmacasquia, notelajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitelajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitelajtlacolmacasquia. <sup>17</sup> Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojl quijtohuaj, on tlen quijtohua melahuac. <sup>18</sup> Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

<sup>19</sup> Quemaj oquitlajtolijquej:

\* 8:12 cosas

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquilij:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

<sup>20</sup> Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

*Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej*

<sup>21</sup> Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

<sup>22</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. <sup>24</sup> Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

<sup>25</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua. <sup>26</sup> Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niqijtos niman tlen nemechtlajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niqijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

<sup>27</sup> Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. <sup>28</sup> Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej‡ ipan se cojnepanojli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj\* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niqijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. <sup>29</sup> On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

<sup>30</sup> Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

*Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:

—Tla nennelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nennochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. <sup>32</sup> Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

<sup>33</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej tihuejcaconejuan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. <sup>35</sup> Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl†, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl. <sup>36</sup> Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej

† 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:28 ustedes me crucificarán § 8:28 cruz \* 8:28 nada; coxtla † 8:35 casa; cajli



tlamanahuiltin itech nemotlajtlacolhuan. <sup>37</sup> Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej neni-huejcaconehan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiseliaj tlen nemechijlia. <sup>38</sup> Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihuj tlen nemotaj mechijlia.

<sup>39</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuamej melahuac nenteconehan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. <sup>40</sup> Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu! <sup>41</sup> Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuj on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xtiteichtacaconehan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtajsojtlasquiaj<sup>‡</sup>, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihujlaj san pampa onicnec, yej onihujlaj pampa Dios onechajtitlan. <sup>43</sup> ¿Tlica<sup>§</sup> xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtli. <sup>44</sup> Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuj. <sup>45</sup> Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. <sup>46</sup> ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacajli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? <sup>47</sup> On yejhuan iconehan Dios caquij on itlajtoztzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconehan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencakisquej.

*Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya*

<sup>48</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiquijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiquijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtlic huajlau on xcuajli espíritu?

<sup>49</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. <sup>50</sup> Nehua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejetemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacalmaca. <sup>51</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.

<sup>52</sup> Ijcuacon on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiquijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.” <sup>53</sup> ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

<sup>54</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj\* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. <sup>55</sup> Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua

‡ 8:42 me amarían § 8:43 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:54 nada; coxtla

melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quiytohua. <sup>56</sup> Abraham on nemoachtotaj opac pampa oquimat ica nihuajtlatatiquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

<sup>57</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompojli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquytohua ica otiquitac Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

<sup>59</sup> Quemaj ocontilancaj temej para quimojmotlasquij. Pero Jesús oniyán, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

## 9

### *Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego. <sup>2</sup> Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlica\* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. <sup>4</sup> Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huélis tequitis. <sup>5</sup> Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquntlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

<sup>6</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. <sup>7</sup> Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. <sup>8</sup> Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

<sup>9</sup> Sequimej quiytohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quiytohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quiytohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

<sup>10</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi on tlacatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

### *On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtij*

† 8:57 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan matlactli quitosnequi cincuenta.  
¿tline? † 9:5 cosas ‡ 9:8 vecinos de él

\* 9:2 ¿por qué?;

<sup>13</sup> Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej intech on fariseos. <sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj. <sup>15</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

<sup>16</sup> Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhuallehua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej. <sup>17</sup> Quemaj ocsejpa oquitlajtoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

<sup>18</sup> Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltoacasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, <sup>19</sup> niman oquintlajtoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

<sup>20</sup> On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. <sup>21</sup> Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

<sup>22</sup> On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. <sup>23</sup> Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl.”

<sup>24</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa oquinotzquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhumej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.

<sup>25</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Jej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

<sup>26</sup> Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuilij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?

<sup>27</sup> Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica<sup>§</sup> ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

<sup>28</sup> Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhumej tiinomachtijcahuan Moisés. <sup>29</sup> Tejhumej ticmatztoquej ica Dios oquinotz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

<sup>30</sup> On tlacatl ijcuacon oquimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhumej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! <sup>31</sup> Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquincaqui on

§ 9:27 ¿por qué?; ¿tline?

tlajtlacolejquej, yej san quincequi on yejhuan quitlacaitaj niman quichihua on tlen yejhua quinequi. <sup>32</sup> Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlatcatl yejhuan otlatcat ciego. <sup>33</sup> Tla yejhua in tlatcatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlatcat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titech-machtis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

*Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis*

<sup>35</sup> Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

<sup>36</sup> On tlatcatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojtica.

<sup>38</sup> Quemaj on tlatcatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

<sup>39</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihualaj ipan in talticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xneji, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

<sup>40</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtojtijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

<sup>41</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenuipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

## 10

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral*

<sup>1</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou\* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. <sup>2</sup> Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. <sup>3</sup> Se tlatcatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. <sup>4</sup> Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. <sup>5</sup> Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

<sup>6</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

*Jesús yejhua cuajli tlajpixqui*

<sup>7</sup> Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij on borregos. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. <sup>9</sup> Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtia.

\* 10:1 puerta † 10:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 10:5 huyan de él § 10:7 yo soy la puerta

Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. <sup>10</sup> On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

<sup>11</sup> 'Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. <sup>12</sup> Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincagua on borregos niman cholojtehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsí on borregos niman quinchajchayahuaj. <sup>13</sup> Yejhua in tlacatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos. <sup>14-15</sup> Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. <sup>16</sup> No niquimpia ocsequej borregos yejhuan xtlapohuaiti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlajpixqui nemis.

<sup>17</sup> 'NoTajtzin nechtlajsojtla\* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†. <sup>18</sup> Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

<sup>19</sup> Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. <sup>20</sup> Miyequej yejhuamej quijtohuayaj:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

<sup>21</sup> Pero ocsequej quijtohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtía imixtololojhuan on coxcatzitzintin?

#### *On hebreos xoquiselijquej Jesús*

<sup>22</sup> Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuac on invierno ijcuac sehua catca.

<sup>23</sup> Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón.

<sup>24</sup> Niman on hebreos oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

<sup>25</sup> Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonnennechneltocajquej. On tlajtlamach§ yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohuaitin itech on noborregos. <sup>27</sup> Noborregos nechtencaquej, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. <sup>28</sup> Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis. <sup>29</sup> NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech. <sup>30</sup> Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

<sup>31</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmotlasquiaj. <sup>32</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

<sup>33</sup> On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

<sup>34</sup> Jesús ijcuac on oquimijlij:

\* 10:17 me ama † 10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ 10:20 ¿por qué?; ¿tline? § 10:25 cosas

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemejhuamej nendioses.”<sup>35</sup> Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilojli xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin.<sup>36</sup> Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajtitan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu?<sup>37</sup> Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan.<sup>38</sup> Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltoacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemehijlij. Ijcon tej, xneltoacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin.<sup>39</sup> Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan.<sup>41</sup> Miyec tlatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj\* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlatl melahuac.

<sup>42</sup> Niman ompa miyequej oquineltoaquej Jesús.

## 11

### *On tlatl itoca Lázaro omic*

<sup>1</sup> Nemiya se tlatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta.<sup>2</sup> Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya.<sup>3</sup> On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtajsocau\* cualo.

<sup>4</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

<sup>5</sup> Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro.<sup>6</sup> Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campa nemiya.<sup>7</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

<sup>8</sup> Ijcuacon on nomachtijquej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.<sup>10</sup> Pero tla se quistinemi ican yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

<sup>11</sup> Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

<sup>12</sup> Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

<sup>13</sup> Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya.<sup>14</sup> Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic.<sup>15</sup> Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlanelto-casquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

<sup>16</sup> Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

\* 10:41 nada; coxtla \* 11:3 tu amigo † 11:5 lo amaba ‡ 11:9 ¿por qué?; ¿tline? § 11:16 gemelo



—No ma tihuan para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

*Jesús quitemaca nemilistli niman yolihuilstli*

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltococ.  
<sup>18</sup> Betania nisiu Jerusalén catca. San quiapiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, <sup>19</sup> niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

<sup>20</sup> Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. <sup>21</sup> Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. <sup>22</sup> Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis\*.

<sup>24</sup> Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niquinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa. <sup>26</sup> Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoca yejhua on?

<sup>27</sup> Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtítlan para tlamandaros. Niman nicneltoca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

*Jesús ochocac*

<sup>28</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinotzato on icniu María, niman san oquichtacajlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

<sup>29</sup> Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. <sup>30</sup> Jesús oc† xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. <sup>31</sup> Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhumej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

<sup>32</sup> Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, <sup>34</sup> niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

<sup>35</sup> Niman Jesús ochocac. <sup>36</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.

<sup>37</sup> Pero semej yejhumej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololohuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

*Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>38</sup> Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quiapiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco. <sup>39</sup> Jesús oquijtoj:

\* 11:23 resucitará; yolis † 11:30 todavía; sanquen ‡ 11:33 mucho § 11:36 lo amaba

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoaca tiquitas ihueyilis Dios?

<sup>41</sup> Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. <sup>42</sup> Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niqijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>43</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chichahuac tlajtojli oquinotz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

<sup>44</sup> Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyay on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

*On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús*

*(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)*

<sup>45</sup> Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>46</sup> Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>47</sup> Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlaliijquej inhuan on tetlacanonotzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlatatl quichijticaj miyec milagros. <sup>48</sup> Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlatatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

<sup>49</sup> Pero se de yejhumej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej xitlaj\* nenquimatij. <sup>50</sup> Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuamej más cuajli yes tla se tlatatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

<sup>51</sup> Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. <sup>52</sup> Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†. <sup>53</sup> Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. <sup>54</sup> Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

<sup>55</sup> Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlatatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia. <sup>56</sup> Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

<sup>57</sup> On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsisquej.

## 12

*María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli*

*(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)*

\* 11:49 nada; coxtla † 11:52 andan esparcidos

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli polihua ica ajsis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlatatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo. <sup>2</sup> Ompa oquichijchiquej se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. <sup>3</sup> Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej\* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuahuatx ican itzon. Ijtíc on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli. <sup>4</sup> Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtlatli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

<sup>5</sup> —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

<sup>6</sup> Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. <sup>7</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlallosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon. <sup>8</sup> Nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

#### *On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro*

<sup>9</sup> Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. <sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliyquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, <sup>11</sup> pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzajtzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

#### *Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl*

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

<sup>12</sup> Huajmostla miyec tlatatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. <sup>13</sup> Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhumej ijquin tzajtziyayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

<sup>14</sup> Jesús oquinxetij se poloco‡ niman ipan otlejoc quen quiytohua on Yectlajcuiloli:

<sup>15</sup> Ma ca xmomojtican nemejhumej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

<sup>16</sup> Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on tlajtlamach§. Pero ijcuac Jesús otlejoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiya ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. <sup>18</sup> Yejhua ica miyec tlatatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. <sup>19</sup> Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj\* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlatatl ipan in talticpactli oquiselijquej yejhua!

#### *Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús*

<sup>20</sup> Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiya sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia. <sup>21</sup> Yejhumej oquinishuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

\* 12:3 muy † 12:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 12:14 burro § 12:16 cosas \* 12:19 nada; coxtla

—Señor, ticnequij tiquitasquej Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj. <sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechhueyilisquej. <sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no niijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec. <sup>25</sup> Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa. <sup>26</sup> Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

#### *Jesús oquitemachiltij ica miquis*

<sup>27</sup> Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niqijlis noTajtzin? ¿Niqijlis: “NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilstli tlen aman nopan nochihuas?” ¡Ca! Xijcon niqijlis pampa yejhua ica on onihualaj ipan in tlalticpactli. <sup>28</sup> NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: “Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyilican.”

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tlacomonajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl† ocuajnotz.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhuamej nencaquisquej. <sup>31</sup> Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. <sup>32</sup> Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltilanas nochimej notech.

<sup>33</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. <sup>34</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlica, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

<sup>35</sup> Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaxmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. <sup>36</sup> Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuamej xoc oquimatquej canica oyaj.

#### *On hebreos xoquineltoaquej Jesús*

<sup>37</sup> Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltoquej. <sup>38</sup> Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltoquej totemachtli? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?

<sup>39</sup> No xhueliyaj quineltoquej, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

<sup>40</sup> Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej

† 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapo-jpolhuis.

<sup>41</sup> Yejhua in tlajtlamach<sup>‡</sup> oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

<sup>42</sup> Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltoaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa quinmacajsiyay ica on fariseos quinhuajquixtisquej ipan on tiopan. <sup>43</sup> Ijcon, tej, xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa yejhuamej más cuelitayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaíta.

*Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej*

<sup>44</sup> Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechnehtoca xsan nejhua nechnehtoca, yej no quineltoaca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. <sup>45</sup> Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. <sup>46</sup> Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechnehtocas quiselis tlamachilistli. <sup>47</sup> Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niqiyolcuitis nion niqitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niqinyolcuitis niman niqintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niqinmaquixtis. <sup>48</sup> Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnehselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijtohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niqijtos niman nictetitit. <sup>50</sup> Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niqijtohua, niqijtohua quen yejhua onechijlij.

## 13

*Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanoahuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtla<sup>\*</sup> on iyaxcahuan<sup>†</sup> yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej<sup>‡</sup> quintlajsojtla.

<sup>2-4</sup> On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacujticatcaj, ohuajno-quetzteu ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaquentli<sup>§</sup> huan ica nohuajhuatzaj. <sup>5</sup> Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihua-jhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quiapiaya ixijlan. <sup>6</sup> Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

<sup>7</sup> Jesús oquinanquilij:

—Aman xticaajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin<sup>\*</sup> ticaajsicamatis.

<sup>8</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Nehua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

<sup>9</sup> Simón Pedro oquijlij:

<sup>‡</sup> 12:41 cosas    <sup>\*</sup> 13:1 los amó    <sup>†</sup> 13:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan    <sup>‡</sup> 13:1 mucho  
<sup>§</sup> 13:2-4 toalla    <sup>\*</sup> 13:7 después

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

<sup>10</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlán naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajtícaj. Nemoyojlo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

<sup>11</sup> Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

<sup>12</sup> Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchiuilij? <sup>13</sup> Nemejhuamej nennechtocayotíaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. <sup>14</sup> Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. <sup>15</sup> Nejhua nemechchiuilía in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. <sup>16</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuiliquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. <sup>17</sup> Tla nencajsicamatij in tlajtlamach<sup>†</sup> niman pehua ijqui nenquichihuaj, Dios mechtiochihuas.

<sup>18</sup> In tlen niqijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.” <sup>19</sup> Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua. <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

*Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

<sup>21</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

<sup>22</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhua xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. <sup>23</sup> Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya<sup>‡</sup>, nemiya inacastlan ne campa tlacujtícatcaj. <sup>24</sup> Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. <sup>25</sup> Yejhua ica on nomachtijquetl oquinisihuij más iyelpán ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

<sup>26</sup> Jesús oquinanquilij:

—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

Ijcon, tej, oquipatoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconeu Simón. <sup>27</sup> Niman ijcuac Judas yoquicuj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

<sup>28</sup> Pero nion semej on yejhuan tlacujtícatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica<sup>§</sup> ijcon oquijlij. <sup>29</sup> Judas quiplaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quiplaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. <sup>30</sup> Ijcuac Judas yoquicuj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuac on ye tlayohua catca.

*Jesús quitemacac se yencuic tlanahuatijli*

<sup>31</sup> Más saquin\* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. <sup>32</sup> Niman tla nejhua niteititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios

<sup>†</sup> 13:17 cosas    <sup>‡</sup> 13:23 amaba    <sup>§</sup> 13:28 por qué; tline    \* 13:31 después



no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. <sup>33</sup> Notlajsojcaconeahuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. <sup>34</sup> Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan† semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej. <sup>35</sup> Tla nemotlajsojtlay semej ihuan ocsequimej, nochi tlatatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis*  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

<sup>36</sup> Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin‡ quemaj tias.

<sup>37</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica§ xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

<sup>38</sup> Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzjlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil\*, tejhua yexpa tiquijtos ica xtinechixmati.

## 14

*Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin*

<sup>1</sup> Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan. <sup>2</sup> Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl\* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyect-lalis ne campa nemonchantisquej. <sup>3</sup> Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. <sup>4</sup> Niman nemejhuamej ye nenquimatztocquej canon niau, niman ye nenquixmatztocquej on ojtli.

<sup>5</sup> Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhumej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

<sup>6</sup> Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. <sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

<sup>8</sup> Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyol-pachihuisquej.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc† xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica‡ tinechtajtlanilia ma nemechititi on Tajtli? <sup>10</sup> ¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach§ tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocej itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. <sup>12</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas

† 13:34 ámense    ‡ 13:36 después    § 13:37 ¿por qué?; ¿tline?    \* 13:38 gallo    \* 14:2 casa, cajli    † 14:9 todavía; sanquen    ‡ 14:9 ¿por qué?; ¿tline?    § 14:10 cosas

quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. <sup>13</sup> Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. <sup>14</sup> San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

*Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo*

<sup>15</sup> 'Tla nemejhuamej nennechtlajsojtla, xtlacamican notlanahuatilhuan. <sup>16</sup> Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. <sup>18</sup> Nejhua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. <sup>19</sup> Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi. <sup>20</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan. <sup>21</sup> Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla\*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

<sup>22</sup> Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhumej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. <sup>24</sup> Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>25</sup> 'Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi. <sup>26</sup> Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

<sup>27</sup> 'Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican. <sup>28</sup> Aman yonencaquej quen niquijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. <sup>29</sup> Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

<sup>30</sup> 'Nitalajlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, <sup>31</sup> nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

## 15

*Jesús quen itemecayo on uvas*

<sup>1</sup> 'Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli. <sup>2</sup> Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlaqui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. <sup>3</sup> Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. <sup>4</sup> Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui

\* 14:21 me ama † 14:23 me ama

quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. <sup>5</sup> Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. <sup>6</sup> On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentlalijtiasquej para quitlatisquej.

<sup>7</sup> 'Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. <sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia huey-ilstli, niman ijqui nenquiteititiaj ica nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. <sup>9</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis. <sup>10</sup> Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen nejhua nictlacamatztiau itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiu itetlajsojtlalis.

<sup>11</sup> 'Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajsitias. <sup>12</sup> In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. <sup>13</sup> On tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. <sup>14</sup> Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaj tlen nejhua nemechnahuatia. <sup>15</sup> Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemechijlij nochi tlen noTajtzin onechijlij. <sup>16</sup> Nemejhuamej xonnennechtlapejpenijquej, yej nejhua onemechtlapejpenij niman onemechtlalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanisquej ican notoca. <sup>17</sup> Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

*On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan*

<sup>18</sup> 'Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua. <sup>19</sup> Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechneltocaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej. <sup>20</sup> Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: "Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco." Tla nejhua nechtlajyohuiltiaj, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtli, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtli. <sup>21</sup> Nochi in sa nopampa mechchihuailisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

<sup>22</sup> 'Tla nejhua, tej, xniquinhuaajnoynotzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quiijos: "Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli." <sup>23</sup> Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>24</sup> Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>25</sup> Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tla-jcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: "Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica."

<sup>26</sup> 'Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. <sup>27</sup> Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

\* 15:9 les amo † 15:13 amigos de él ‡ 15:19 amor

## 16

<sup>1</sup> Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtalacahuisquej. <sup>2</sup> Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios. <sup>3</sup> Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. <sup>4</sup> Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilsquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

*Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo*

Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach\* pampa nejhua nemohuan ninemiya. <sup>5</sup> Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtajltoltia ¿canon tiau? <sup>6</sup> Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. <sup>7</sup> Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuiquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. <sup>8</sup> Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. <sup>9</sup> Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj. <sup>10</sup> Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. <sup>11</sup> Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

<sup>12</sup> Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej xhuelis nencajsicamatisquej aman. <sup>13</sup> Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin‡ nochihuas. <sup>14</sup> Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. <sup>15</sup> Nochi tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

*On ajmantli nocuepas paquilstli*

<sup>16</sup> Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin.

<sup>17</sup> Quemaj sequimej nomachtijquej oquintolajltijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quijtosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin”? <sup>18</sup> ¿Tlinon, tej, quijtosnequi yejhua on ica quijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotza.

<sup>19</sup> Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajltoltisquej, niman oquimijlij:

—Nehua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajltijtoquej? <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilstli. <sup>21</sup> Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli. <sup>22</sup> No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuaajlas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilstli xacaj huelis mechcuilis.

<sup>23</sup> Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtajltoltisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilsquej ican notoca. <sup>24</sup> Hasta aman

\* 16:4 cosas † 16:6 muy ‡ 16:13 después § 16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

nemejhuamej xe itlaj nenquitlajtlani ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajsitias nemopaquilis.

*Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli*

<sup>25</sup> 'In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. <sup>26</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquitlajtlaniclisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlaniclis itlaj nemopampa, <sup>27</sup> pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtla\*. Mechtlajsojtla pampa nemejhuamej nennechtlajsojtla niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu. <sup>28</sup> Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocejpa nias itech noTajtzin.

<sup>29</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. <sup>30</sup> Aman ticmatij ica ticmati nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltocaj ica otihualeu itech Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? <sup>32</sup> Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechcahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis. <sup>33</sup> Nochi yejhua in nemechijlia para nenquipiasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualistli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. <sup>2</sup> Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlacatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>3</sup> Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>4</sup> Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. <sup>5</sup> Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>6</sup> On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. <sup>7</sup> Aman quimatztocquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, <sup>8</sup> pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselisquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>9</sup> 'Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. <sup>10</sup> Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

<sup>11</sup> 'Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan

\* 16:27 les ama \* 17:1 cosas † 17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan

tinemi. <sup>12</sup> Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli.

<sup>13</sup> Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc<sup>‡</sup> ninemi ipan in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiacan sa no yejhua on paquilstli yejhuan nejhua nicpia. <sup>14</sup> Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo. <sup>16</sup> Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacamej. <sup>17</sup> Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. <sup>18</sup> Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlacamej. <sup>19</sup> Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

<sup>20</sup> Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan nechnehtocasquej itechcopa on temachtlistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>21</sup> Nimitztlajtlanilia para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan. <sup>22</sup> Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec. <sup>23</sup> Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconeahuan tiquintlajsojtla<sup>§</sup> quen nejhua tinechtlajsojtla.

<sup>24</sup> NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtla desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>25</sup> NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztocquej ica tejhua otinechajtitlan. <sup>26</sup> Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlalistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

## 18

### *Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman equipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. <sup>2</sup> Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. <sup>3</sup> Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. <sup>4</sup> Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

<sup>5</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

‡ 17:13 todavía; sanquen § 17:23 los amas \* 18:1 cosas



Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. <sup>6</sup> Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli. <sup>7</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtojtij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

<sup>9</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtocta: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu.” <sup>10</sup> Quemaj Simón Pedro, yejhuan quiplaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlacatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. <sup>11</sup> Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlajlij para niquijyohuis?

*Jesús ocuicaquej ixpan Anás*

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

<sup>12</sup> Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalajquej. <sup>13</sup> Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej.

<sup>14</sup> Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlacatl ipampa on país.

*Pedro oquinene Jesús*

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

<sup>15</sup> Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. <sup>16</sup> Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. <sup>17</sup> Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempa iniquin oquitlajtojtij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlacatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>18</sup> On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlajlijcaj tlitl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on tlitl.

*On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

<sup>19</sup> On tlayecanquetl itech on tiopixquej oquitlajtojtij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaja. <sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochi tlacatl. Nochipa nitemachtiaja ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj<sup>†</sup> san oniquichtacaijtoj. <sup>21</sup> ¿Tlica<sup>‡</sup> nejhua tinechtlajtojtia? Xquintlajtojtij on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhuamej quimatztocquej tlinon notemachtij.

<sup>†</sup> 18:20 nada; coxtla    <sup>‡</sup> 18:21 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecanau on tiopixquej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

<sup>24</sup> Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej. Jesús oc<sup>§</sup> salijtiaya.

*Pedro oquinenec Jesús ocpa más*

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

<sup>25</sup> Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on tlitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlacatl?

Niman Pedro oquinenec\*, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>26</sup> Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlacatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitac ne ipan cojtlaquilyoj?

<sup>27</sup> Pedro ocsejpa oquinenec, niman nimantzin otzajtzcic se caxtil†.

*Pilato oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

<sup>28</sup> Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. <sup>29</sup> Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyay yejhua in tlacatl?

<sup>30</sup> Yejhua mej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

<sup>31</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhua mej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

<sup>32</sup> Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

<sup>33</sup> Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

<sup>34</sup> Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?

<sup>35</sup> Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlaca<sup>‡</sup> niman on tlayecanquej tiopixquej yejhua mej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

<sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquinanquijlij:

—Nehua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.

<sup>37</sup> Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

§ 18:24 todavía; sanquen \* 18:25 negó † 18:27 gallo ‡ 18:35 tus paisanos

Jesús oquinanquilij:

—Nehua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nehua onitlacat niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nehua niqijtohua.

<sup>38</sup> Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miqulistli*

*(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)*

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlatatl. <sup>39</sup> Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>40</sup> Ijcuacon nochimej otzajtziqiej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

## 19

<sup>1</sup> Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. <sup>2</sup> Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. <sup>3</sup> Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj\* nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

<sup>5</sup> Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlatatl!

<sup>6</sup> Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nehua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

<sup>7</sup> Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpij se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miqis, pampa yonoteneu ¡Conetzin Dios.

<sup>8</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej§ onomojtij. <sup>9</sup> Ocsejpa ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.

<sup>10</sup> Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuajyotl para nimitzmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?

<sup>11</sup> Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

\* 19:4 nada; coxtla † 19:6 crucifcale ‡ 19:6 cruz § 19:8 muy

<sup>12</sup> Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau\* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

<sup>13</sup> Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiyaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechyoj†. <sup>14</sup> Ijcuac on canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

<sup>15</sup> Pero yejhuamej otzajtziqiej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhuamej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.

<sup>16</sup> Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

*Jesús ocacopilojquej*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

<sup>17</sup> Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol‡ para oyaj ne campa quitocayatiaj Mitatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota. <sup>18</sup> Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej§ ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. <sup>19</sup> Pilato oquijcuiløj se tlajcuiløjli niman otlanahuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuiløjli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.” <sup>20</sup> Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuiløjli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuiløjli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín. <sup>21</sup> On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

<sup>22</sup> Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiløj, yoniquijcuiløj.

<sup>23</sup> Ijcuac on soldados yoquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitlanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. <sup>24</sup> On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictzajtzyanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuiløjli yejhuan quijtohua: “Oquinoxelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca\* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

<sup>25</sup> Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. <sup>26</sup> Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijca on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac†, oquijlij inan:

\* 19:12 no eres amigo † 19:13 empedrado o enlosado ‡ 19:17 su cruz § 19:18 le crucificaron \* 19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 19:26 le amó

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

### *Jesús onotlamilij*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqui.

<sup>29</sup> Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocontlalilijquej ne ipan icamac. <sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

### *Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza*

<sup>31</sup> On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan incojnepanol<sup>§</sup>, niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlalnacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábadó on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábadó más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsiticatca on ilhuitl pascua. <sup>32</sup> Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on ochoj tlatatl, niman quemaj quej on ocse tlatatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. <sup>33</sup> Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

<sup>34</sup> Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl. <sup>35</sup> Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan. <sup>36</sup> In tlajtlamach\* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequilisquej.” <sup>37</sup> Niman ocsecan no quijtohua: “Quitasquej on yejhuan oquitzopinijquej.

### *Jesús oquitlaltocaquej*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

<sup>38</sup> Más saquin<sup>†</sup> ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca<sup>‡</sup> inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús. <sup>39</sup> No ijqui Nicodemo, on yejhuan ochoj oyajca quinotzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli<sup>§</sup> huan majtlactli kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes. <sup>40</sup> Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli\* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihuaaj on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. <sup>41</sup> Ne campa oquimajmasohualtiquej<sup>†</sup> Jesús ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj. <sup>42</sup> Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nisiu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

<sup>‡</sup> 19:31 le crucificaron    <sup>§</sup> 19:31 cruces de ellos    \* 19:36 cosas    <sup>†</sup> 19:38 después    <sup>‡</sup> 19:38 secreto  
<sup>§</sup> 19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.    \* 19:40 vendas  
<sup>†</sup> 19:41 le crucificaron    <sup>‡</sup> 19:41 cruz

## 20

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon**(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)*

<sup>1</sup> Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc\* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticatca on teostotl. <sup>2</sup> Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

<sup>3</sup> Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli. <sup>4</sup> On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl. <sup>5</sup> Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito. <sup>6</sup> Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. <sup>7</sup> Niman no oquitac on tlaquentli\* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca. <sup>8</sup> Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi. <sup>9</sup> Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatijaj on Yectlajcuilojli yejhuan quiytohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

*Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala**(Mr. 16.9-11)*

<sup>11</sup> Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli, <sup>12</sup> niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuatitacaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuatitac ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. <sup>13</sup> Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtojtijquej:

—Sihuatl, ¿tllica‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuanijquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquitlajtojtij:

—Sihuatl, ¿tllica tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquintoz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojt-laquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

<sup>16</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quiytosnequi Temachtijquetl.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechiquitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

<sup>18</sup> Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachilito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach\*.

\* 20:1 todavía; sanquen † 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas \* 20:7 tela † 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli. ‡ 20:13 ¿por qué?; ¿tline? § 20:17 todavía; sanquen

\* 20:18 cosas



*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan**(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)*

<sup>19</sup> Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijsic on cajli. Cuajli oquintzajtzacuquej on tlatzacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajtzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiaican nemejhuamej.

<sup>20</sup> Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijsicaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. <sup>21</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtiaican nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechtilani.

<sup>22</sup> Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. <sup>23</sup> Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlcamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

*Jesús oquinotitij Tomás*

<sup>24</sup> Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. <sup>25</sup> Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no nicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

<sup>26</sup> Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocsejpa onosentlalijsic on cajli, niman ijcuac on ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtiaican nemejhuamej.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatztia, yej xnechneltoca.

<sup>28</sup> Ijcuac Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

*On tlinon para onijcuilol in tlajcuilolamatl*

<sup>30</sup> Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Pero yejhua in tlen onijcuilol, onijcuilol para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltoacasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

## 21

*Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuac on ijquin oquinnotitij. <sup>2</sup> Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiaj cohuatzin\*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiya. <sup>3</sup> Simón Pedro oquimijlij:

† 20:19 puertas    ‡ 20:24 gemelo    § 20:26 después    \* 21:2 gemelo

—Nejhua nomichajsis.

Yeihuamej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhuamej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej. <sup>4</sup> Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua. <sup>5</sup> Quemaj oquimijlij:

—Noconejuan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yeihuamej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiyaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya. <sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. <sup>8</sup> Xhuejca nemiya de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yeihuamej quitejchihuilantijquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. <sup>9</sup> Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan. <sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Xquinhuajhucacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimajsisquej.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihuilantij on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticacaj ica yejhua inTeco. <sup>13</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

<sup>14</sup> In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu\* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

*Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro*

<sup>15</sup> Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yeihuamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

<sup>16</sup> Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

<sup>17</sup> Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

† 21:3 nada; coxtla ‡ 21:6 muy § 21:7 quería \* 21:14 resucitó; yoyol † 21:15 me amas

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitztlaquentis, niman mitzhuicas campa xticnequis tias.

<sup>19</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

<sup>20</sup> Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?” <sup>21</sup> Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

<sup>23</sup> Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

<sup>24</sup> Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach<sup>‡</sup>, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac. <sup>25</sup> Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in tlalticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

---

‡ 21:24 cosas

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

### *Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu <sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles. <sup>3</sup> Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtinemiya hasta ipan ompoajli‡ tonaltin, niman quinnojnotzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemechijlij. <sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajticaj yes nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

### *Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlalijsquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtojtijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlalijsquej para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. <sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpacpli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. <sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, <sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

### *Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas*

<sup>12</sup> Ijcuacon on apóstoles ohuajtemojquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>13</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. <sup>14</sup> Nochimej yejhuamej san se inyojlo quiplayaj niman nosentlaliayaj mojmostla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

\* 1:1 cosas † 1:3 después ‡ 1:3 cuarenta § 1:4 todavía; sanquen \* 1:9 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 1:11 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>15</sup> Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli<sup>‡</sup> yejhuan nosentlajitcatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

<sup>16</sup> —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. <sup>17</sup> Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. <sup>18</sup> Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman oijtitetzayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. <sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli. <sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan. <sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías. <sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlatatl, xtechititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej <sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloy on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua. <sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espíritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltoaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiayaj. <sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej\* chicahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhuamej yejyehuaticatcaj. <sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj tlitl yejhuan tlicuítu niman onoxexeloy impan cada se quen itlan nenepiltin. <sup>4</sup> Niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli<sup>†</sup> ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli. <sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlajitetzquej on tojlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol. <sup>7</sup> Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? <sup>8</sup> ¿Man tlica<sup>‡</sup> cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlatamatquej? <sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. <sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto,

<sup>‡</sup> 1:15 veinte \* 2:2 muy † 2:4 lenguas <sup>‡</sup> 2:8 ¿por qué?; ¿tline?

niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos. <sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

<sup>12</sup> Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quiptosnequi yejhua in?

<sup>13</sup> Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quiytohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

<sup>14</sup> Ijcuacón Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chichahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej<sup>§</sup> aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. <sup>15</sup> Yejhumej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora. <sup>16</sup> Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

<sup>17</sup> Dios quiytohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochi tlatatl. Niman nemoconeuhuan tlacamej niman nemoconeuhuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzintin incochpan temiquisquej.

<sup>18</sup> Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

<sup>19</sup> Ne tlapac ipan cielo\* nictetitit tlamajhuisoltin, niman ipan tlalticpactli nictetitit miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

<sup>20</sup> On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quiptosnequi ilhui toTeco.

<sup>21</sup> Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

<sup>22</sup> Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej. <sup>23</sup> Dios ye huejcahui quimatzticac on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlajij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>. <sup>24</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miquilistli pampa ipoder on miquilistli xohuel oquiteltlajij Jesús. <sup>25</sup> On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

Nejhua nochipa niqitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

<sup>26</sup> Yejhua ica noyjojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli<sup>§</sup>,

<sup>§</sup> 2:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ 2:23 cruz § 2:26 esperanza



<sup>27</sup> pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moy-olchipajcau para ma ijtlacahui.

<sup>28</sup> Otinechitij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoltemitis ican pactli.

<sup>29</sup> 'Nocnihan, in cuajli panesticaj ica toachtajtata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj. <sup>30</sup> Pero David tiotlajtojqetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconejuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes. <sup>31</sup> Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuic. <sup>32</sup> Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej ticeixpantiliaj. <sup>33</sup> Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij. <sup>34</sup> David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: "Xmotlali nican ipan noyecmacopa

<sup>35</sup> hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihan."

<sup>36</sup> 'Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlali para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlajtojtijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo. <sup>39</sup> Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconejuan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilstli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuaajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtli onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tejuan onopojquej intech on tlaneltocaquej. <sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quise pamatiyaj niman nosentlaliayaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

#### *On tlaneltocaquej nemiyaj ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj. <sup>44</sup> Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach‡ tlen quiapiayaj. <sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiapiayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. <sup>46</sup> Mojmotla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli. <sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlatatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequilijtiaya mojmotla on yejhuan maquisasquej.

\* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis ‡ 2:44 cosas

## 3

*Sen huilatzin opajtic*

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. <sup>2</sup> Mojmmostla ompa nemiya se tlatatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj “Cualtetzin” para notlajtlayehuiaya\* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. <sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. <sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlatatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej. <sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†. <sup>8</sup> Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios. <sup>9</sup> Ijcuac nochi tlatatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, <sup>10</sup> sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlatatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlatatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. <sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlatatl ican topoder, noso toyolchipahuais para ma nejnemi?

<sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas.

<sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. <sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej tictexpantiliaj.

<sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlatatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlatatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>17</sup> Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj. <sup>18</sup> Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, xmoyolcucapacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis, <sup>20</sup> niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlali para tequihuaj yes. <sup>21</sup> Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. <sup>22</sup> Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui

\* 3:2 quintlajtlaniliaya limosna † 3:7 tobillos de él ‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 3:13 negaron † 3:15 lo resucitó; oquiyolitij ‡ 3:21 cosas

cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemoc-nihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, <sup>23</sup> pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. <sup>24</sup> Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. <sup>25</sup> On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtotajhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej<sup>§</sup> ipan in tlalticpactli quiselisquej tlaticohualistli itech mohuejcaconeu.” <sup>26</sup> Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtotj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcujli.

## 4

*Oquinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej*

<sup>1</sup> Chica Pedro niman Juan oc\* quinnajnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. <sup>2</sup> Yejhuaamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachiayaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. <sup>3</sup> Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacan ye tiotlac catca. <sup>4</sup> Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtistli otlaneltoaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

<sup>5</sup> Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. <sup>6</sup> No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan† on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej. <sup>7</sup> Niman ijcuac oquintlajijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtolijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

<sup>8</sup> Ijcuacan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej itech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, <sup>9</sup> tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis. <sup>10</sup> Cuajli xmatztican nemochimej‡ nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlatatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmaso-hualtiquej<sup>§</sup> ne ipan cojnepanojli\*, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>11</sup> Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. <sup>12</sup> Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlatatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

<sup>13</sup> Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuaamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuaamej ihuan nemiyaj Jesús. <sup>14</sup> Niman pampa on tlatatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcatcatca, yejhuaamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. <sup>15</sup> Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlajtolijquej. <sup>16</sup> Quijtohuayaj:

§ 3:25 familias \* 4:1 todavía; sanquen † 4:6 su familia ‡ 4:10 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 4:10 crucificaron; onenquipilojquej \* 4:10 cruz † 4:10 lo resucitó; oquiyolij

—¿Tlinon tiquinchiuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztocuej ica yejhumej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhuamej xhuelis tiquiyanasquej. <sup>17</sup> Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. <sup>19</sup> Ijcuacón Pedro niman Juan otlananquiliijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhumej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhumej noso Dios? <sup>20</sup> Tejhumej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiqijtosquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

<sup>21</sup> Ijcuacón on tequihuaquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa nochi tlacatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. <sup>22</sup> On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quiplaya más de ompojli<sup>§</sup> xipan.

*On tlaneltoaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua*

<sup>23</sup> Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on inte-huicalhuan\*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlaneltoaquej yocacquej, nochimej yejhumej onohueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo<sup>†</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj. <sup>25</sup> Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica<sup>‡</sup> najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiaj on tlen xitlaj<sup>§</sup> quijtosnequi?

<sup>26</sup> Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlaliijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

<sup>27</sup> Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlaliijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhumej, tej, onosentlaliijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyecConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros. <sup>28</sup> Ijcon, tej, yejhumej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlaliijcaj moyojlo para nochihuas. <sup>29</sup> Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajanahuatij, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli. <sup>30</sup> Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin Jesús.

<sup>31</sup> Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa onosentlaliijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltoquej nochi tlen quiplayaj oquitexexelohuilijquej*

<sup>32</sup> Nochimej on tlaneltoaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quiplayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj iyaxca\* catca on tlen quiplaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. <sup>33</sup> Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc<sup>†</sup> quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij<sup>‡</sup> niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej<sup>§</sup> oquintiochiu nochimej yejhumej. <sup>34</sup> Intzajlan xacaj nemiya

‡ 4:20 cosas § 4:22 cuarenta \* 4:23 compañeros de ellos † 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:25 ¿por qué?; ¿tline? § 4:25 nada; coxtla \* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolitij § 4:33 mucho

yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quiplayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj <sup>35</sup> niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuiliayaj ocsequimej quen se quipolojtica. <sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlatcat ne ipan on tlahuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlaliyquetl. <sup>37</sup> Yejhua in tlatatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojtica.

## 5

### *Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlatatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli. <sup>2</sup> Yejhua in tlatatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca. <sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal? <sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcajcau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhumej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej. <sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. <sup>8</sup> Ijcuac Pedro oquitlajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuac Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuic on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltoaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

### *Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltoaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. <sup>13</sup> Niman nochimej on ocsequimej xquinequiayaj tehuan nonelosquej, masqui quiplayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltoaquej. <sup>14</sup> Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhumej ijcuac panos. <sup>16</sup> Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

\* 5:3 ¿por qué?; † 5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmohuaxca, xmoitlatqui ‡ 5:5 mucho § 5:8 en este precio \* 5:15 su sombra; itlayecananyotl



*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

<sup>17</sup> Ijcuac on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj.

<sup>19</sup> Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup>, yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuilyo<sup>‡</sup> on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

<sup>20</sup> —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

<sup>21</sup> On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles. <sup>22</sup> Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj. <sup>23</sup> Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajitic.

<sup>24</sup> Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quintlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. <sup>25</sup> Quemaj oyejcoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

<sup>26</sup> Ijcuac on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj. <sup>27</sup> Ijcuac oquinhuaajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtolti-quej. <sup>28</sup> Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtil imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelaha<sup>§</sup> tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nent-lacamej. <sup>30</sup> InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij<sup>\*</sup> niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej<sup>†</sup> ne ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>. <sup>31</sup> Dios oquitlalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli. <sup>32</sup> Niman tejhuamej tictexpantiliaj nochi in quech tlajtlamach<sup>§</sup>, niman no quiteixpan-tilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles. <sup>34</sup> Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanhuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. <sup>35</sup> Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisquej on tlacamej. <sup>36</sup> Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento

<sup>†</sup> 5:19 ángel; Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>‡</sup> 5:19 su puerta <sup>§</sup> 5:29 merece

<sup>\*</sup> 5:30 lo resucitó; oquiyolitij <sup>†</sup> 5:30 crucificándole; onenquipilojquej <sup>‡</sup> 5:30 cruz <sup>§</sup> 5:32 cosas



tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlan. <sup>37</sup> Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. <sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquioxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhua-jhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahu-atijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej. <sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpipinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. <sup>42</sup> Niman mojmstla ne hueyi tiopan niman techajchan xacajahuayaj ica temachtiajay niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

## 6

### *Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlajcuajli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmstla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli. <sup>2</sup> Ijcuacon on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlaliyquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuamej ticajcahuasquej ica tictelijisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuajli. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilstli§. Quemaj yejhuamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. <sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhuamej xticaicahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quincahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. <sup>6</sup> Quemaj oquinhua-jhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueyicatatzalijquej on niman oquitlaliyquej inmahuan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

### *Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej. <sup>9</sup> Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, in-huan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. <sup>10</sup> Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. <sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlacamej para ma qui-jtocan ica yejhuamej ocaquilijcaj cuijhuijhuicaltia Moisés niman Dios. <sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej

\* 5:37 después    \* 6:1 muchos    † 6:1 murmuraban    ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej    § 6:3 sabiduría

ican tlanahuatijli. Yejhuamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocujhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. <sup>13</sup> Niman no oquintlalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocab:

—Yejhua in tlatatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectitica j tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. <sup>14</sup> Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectitica j tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup> Ijcuac on nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuaticacaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquetl†.

## 7

*Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup> Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

<sup>2</sup> Niman yejhua oquinanquili j:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixtica j Dios oquintotij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

<sup>3</sup> Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.” <sup>4</sup> Ijcuac on Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij.

<sup>5</sup> Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconejuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconejuan. <sup>6</sup> Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconejuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan. <sup>7</sup> Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.” <sup>8</sup> Quemaj Dios oquitlali j se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlali j on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconejuan on yejhuan onochijquej tatajtin itech on majtlatli huan ome chanejquej de Israel.

<sup>9</sup> 'Icanejuan Jacob oquinoxolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocu José <sup>10</sup> niman oquimanahui j ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehui j para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlali j José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

<sup>11</sup> 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquintextiyaj tlen quicuasquej. <sup>12</sup> Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconejuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. <sup>13</sup> Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica j. <sup>14</sup> Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepojli\* huan majtlatli ipan macuijli

\* 6:14 cosas † 6:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 7:3 tu parentela † 7:5 todavía; sanquen ‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui § 7:11 muy \* 7:14 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtlatli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco.

tlacamej catcaj. <sup>15</sup> Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin<sup>†</sup> ompa omic niman campa no omiquej on toachtotajhuan. <sup>16</sup> Saquin oquinhuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

<sup>17</sup> Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcailijca Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej. <sup>18</sup> Quemaj ne Egipto opeu tequihua<sup>†</sup> se rey yejhuan xoquimat itech ica José. <sup>19</sup> Yejhua in yencuic rey oquincajca<sup>‡</sup> yau tlamach ica on tochantlacaj<sup>‡</sup> hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlatatij para ompa ma miquican. <sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztl<sup>†</sup> ichan itaj. <sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia. <sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac Moisés ye qui<sup>‡</sup>piaya ompoajli<sup>\*</sup> xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaj<sup>†</sup> hebreos. <sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. <sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhuamej xocajsi-camatquej. <sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica<sup>‡</sup>, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?”

<sup>27</sup> Ijcuac on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihua<sup>†</sup> yes niman para titechtlajtlacolmacas? <sup>28</sup> ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?” <sup>29</sup> Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

<sup>30</sup> Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl<sup>§</sup> oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. <sup>31</sup> Ijcuac on Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: <sup>32</sup> “Nehua niinDios on moachtotajhuan. NiinDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuac on Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.” <sup>33</sup> Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinqixti mocachuan pampa nican campa ticholojtica<sup>†</sup> sanoyej tlayecan. <sup>34</sup> Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj nocone<sup>†</sup>huan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquinaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niqinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztlanis ne Egipto.” <sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihua<sup>†</sup> yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli. <sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinqixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan. <sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nehua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.” <sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltij.

† 7:15 después ‡ 7:19 nuestros paisanos § 7:22 cosas \* 7:23 cuarenta † 7:23 su raza ‡ 7:26 ¿por qué?; ¿tline? § 7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>39</sup> 'Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto. <sup>40</sup> Yejhuamej oquijlijquej Aarón: "Xtechchijchiuili totajtzitzihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu." <sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan. <sup>42</sup> Ijcuacon Dios oquintlalcahuij niman oquinchahuilij para ma quinmahuistilican on tlahuiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nennechixpan-tlisquej nejhua ipan on ompojli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> 'Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quiplayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quiplayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.

<sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinqixtij imixpan on toachtotajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya. <sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchiuili se tiopan para iDios Jacob chantis. <sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchiuilij ihueyi tiopan Dios. <sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantzin yejhuan tlacamej quichijchiuaj. Ijquin quiytohua on tiotlajtojquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quiytohua: "On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on tlalticpactli on campa nicholojticaj. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchiuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchihu nochi in tlajtlamach?"

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencacisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhamej nemohuicaj. <sup>52</sup> Nemoachtotajhuan oquintlauhuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej. <sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

### *Oquimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuac yejhamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj ican intlauhuel. <sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatitca iyecmacopa Dios. <sup>56</sup> Ijcuacon oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojticaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlcatl ompa ijcatitca iyecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuacon yejhamej ononacastzajzacuquej niman chicahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej. <sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlalijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtli

\* 7:42 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej.

itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj. <sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueycatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenquetz niman chichahuac otzajtzic:

—NoTeco, ma ca tiqintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

### *Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. <sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej. <sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhaujquixtiaya hasta quintejchiuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

### *Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yejhamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>5</sup> Ijcuac Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. <sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. <sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtzij chichahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatztintin quimpajtiaya. <sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj. <sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlatatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj. <sup>10</sup> Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: “Yejhua in tlatatl yejhua ihueyi poder Dios.” <sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quiapiaya miyec tonaltin yoquimixcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. <sup>12</sup> Pero ijcuac oquintocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiya ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlatatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtli Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. <sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. <sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. <sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintlaliyquej inmahuan impan yejhamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, <sup>19</sup> oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

\* 8:1 mucho † 8:4 se esparcieron ‡ 8:6 cosas



—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. <sup>21</sup> Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua<sup>§</sup> ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. <sup>22</sup> Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, <sup>23</sup> pampa niquta ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiyaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquinotz se tlatatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. <sup>27</sup> Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlatatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlatatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiplaya on situatl itoca Candace yejhuan tequihuaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlatatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. <sup>28</sup> Yejhua in tlatatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. <sup>29</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

<sup>30</sup> Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

<sup>31</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan. <sup>32</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolijli campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua: Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj<sup>†</sup> oquijtoj.

<sup>33</sup> Oquijijpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican talticpac.

<sup>34</sup> On hueyi tequihuaj oquitlajtojtij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

<sup>35</sup> Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilolijli yejhuan quinomachtijticatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

<sup>36</sup> Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatequis?

<sup>37</sup> Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlatatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

§ 8:21 no mereces \* 8:26 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 8:32 nada; coxtla



<sup>38</sup> Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij. <sup>39</sup> Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuaniy Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli. <sup>40</sup> Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

*Saulo onoyolpatlac**(Hch. 22.6-16; 26.12-18)*

<sup>1</sup> Saulo oc\* tlamomojtjtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltoaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej, <sup>2</sup> niman oquitlajtlaniy se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuan on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatiyaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuaajtzuasquia ne Jerusalén. <sup>3</sup> Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejtcatca ne ilhuicac. <sup>4</sup> Ijcuacon Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltjtinemi?

<sup>5</sup> Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquilij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltjtinemi. Sa no tejhua timocojcohua ijcon quen nocojcohua se huacax ijcuac quitejtelicisa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

<sup>6</sup> Ijcuacon yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzjilisquej tlinon ticchihuas.

<sup>7</sup> On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtjquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. <sup>8</sup> Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco. <sup>9</sup> Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

<sup>10</sup> Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinox ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

<sup>11</sup> Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueycatzajtzilijcaj, <sup>12</sup> niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

<sup>13</sup> Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquilijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajtlamach§ yoquinchiuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén.

\* 9:1 todavía; sanquen † 9:4 ¿por qué?; ‡ tline? † 9:9 nada; coxtla § 9:13 cosas \* 9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan

<sup>14</sup> Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

<sup>15</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. <sup>16</sup> Nejhua niqunitis quech san tlajtlamach quiyohuis nopampa.

<sup>17</sup> Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihualaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

<sup>18</sup> Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan<sup>†</sup>, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuetequij.

<sup>19</sup> Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltocaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

<sup>20</sup> Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanahuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. <sup>21</sup> Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quiytohuayaj:

—¿In tlatatl xehua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quihuicas presos on yejhuan tlaneltocaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

<sup>22</sup> Pero Saulo quimijliaya ican más yolchichahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

*Saulo ocholoj intech on hebreos*

<sup>23</sup> Miyec tonaltin más saquin<sup>‡</sup> on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej. <sup>24</sup> Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuans<sup>§</sup> on hueyican para quimictisquej. <sup>25</sup> Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquittemoltijquej niman ijqui ocholoj.

*Saulo oyaj ne Jerusalén*

<sup>26</sup> Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. <sup>27</sup> Ijcuac Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchichahualistli pampa Jesús. <sup>28</sup> Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. <sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchichahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. <sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuac on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quiplayaj yolsehuilistli niman noyolchichahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

<sup>†</sup> 9:18 escamas de sus ojos    <sup>‡</sup> 9:23 después    <sup>§</sup> 9:24 sus puertas

*Pedro oquipajtij Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojnnotztinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. <sup>33</sup> Ompa oquinextito se tlatatl itoca Eneas yejhuan ye quiapiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. <sup>34</sup> Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. <sup>35</sup> Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquiteaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuamej oquitlalcahuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltoaquej toTeco.

*Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup> Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. <sup>37</sup> Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej. <sup>38</sup> Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuaajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

<sup>39</sup> Ijcuac Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. <sup>40</sup> Quemaj Pedro oquinquixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac yejhua oquinhuajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlali. <sup>41</sup> Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. <sup>42</sup> Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco. <sup>43</sup> Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

*Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup> Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. <sup>2</sup> Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochí ichanchanejcahuan\* quimahuistiliayaj Dios ican nochí inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios. <sup>3</sup> Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup> Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. <sup>5</sup> Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no

\* 9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 9:39 viudas; icnosihuamej \* 10:2 su familia

† 10:3 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimm nican ipan in talticpactli.

san quixmatij Pedro. <sup>6</sup> Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

<sup>7</sup> Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetyl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. <sup>8</sup> Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

<sup>9</sup> Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración.

<sup>10</sup> Yejhua sanoyej<sup>‡</sup> apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. <sup>11</sup> Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. <sup>12</sup> Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach<sup>§</sup> yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>13</sup> Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

<sup>14</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

<sup>15</sup> Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

<sup>16</sup> Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. <sup>17</sup> Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtitan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsisquej ne iquiahuatenco. <sup>18</sup> Niman ontzajtzi quej oquitetlajtojtiquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

<sup>19</sup> Niman chica Pedro oc<sup>\*</sup> quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej. <sup>20</sup> Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuaajtitan.

<sup>21</sup> Quemaj Pedro otemoto campa nemiya on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuaajtitlan, niman oquimijlij:

—Nehua on aquin nemejhuamej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica<sup>†</sup> onenhualajquej?

<sup>22</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechaajtitan. Yejhua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitzlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsisquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan<sup>‡</sup> yejhuan yoquinsentlalijca. <sup>25</sup> Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. <sup>26</sup> Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlatatl quen tejhua.

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj. <sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

<sup>‡</sup> 10:10 mucho    <sup>§</sup> 10:12 diferentes    <sup>\*</sup> 10:19 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 10:21 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>‡</sup> 10:24 amigos de él

—Nemejhuamej nenquimatztocquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuajli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuaajlaj niman xitlaj<sup>§</sup> oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

<sup>30</sup> Ijcuacón Cornelio oquinanquilij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. <sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolajticaj. <sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” <sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuaajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

*Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatatl ihuan ocse, <sup>35</sup> yej quiselia san catlejhua tlatatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. <sup>36</sup> Dios oquinhuaajtitanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlatatl. <sup>37</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin\* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. <sup>38</sup> Nemejhuamej nenquimatztocquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztocquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya. <sup>39</sup> Niman tejhuamej tictexpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej† ipan cojnepanojli‡, <sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. <sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlatatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para tictexpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma tictiejlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictexpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlajij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. <sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapo-jpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

*On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc\* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. <sup>45</sup> Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. <sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quinquaiquiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin†, niman no quinquaiquili-ayaj quiyectenehuayaj Dios. <sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijtoj:

§ 10:29 nada; coxtla \* 10:37 después † 10:39 colgaron ‡ 10:39 cruz § 10:40 ha resucitado; oquiyolitij  
\* 10:44 todavía; sanquen † 10:46 lenguas

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

## 11

*Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios. <sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej.

<sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

<sup>4</sup> Ijcuac Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nehua ninemiya. <sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niqitas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.” <sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nehua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.” <sup>9</sup> Ijcuac on tlajtojli onechajnanquilij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.” <sup>10</sup> Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc. <sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nehua ninemiya. Oquinhuaajtlancaj ne Cesarea. <sup>12</sup> Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas. <sup>13</sup> Yehua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl† ne ichan yejhuan ijcatatca, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.” <sup>14</sup> Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan‡. <sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojnotta, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejoc. <sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.” <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhamej Dios no oquinmacac sa no yejhuj on tetlayocolijli yejhuan tejhamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nehua para niquixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

*Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltiaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta

\* 11:3 ¿por qué?; † tline? † 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 11:14 su familia § 11:18 cosas



neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. <sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. <sup>21</sup> On ipoder toTeco quiplayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman onopatlaquej itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhumej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. <sup>23</sup> Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo. <sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlatatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. <sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. <sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chichahuac mayantli imanyan in tlatlactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca. <sup>29</sup> Ijcuac on nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. <sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil itech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

## 12

### *On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. <sup>2</sup> Niman Herodes otlanahuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete. <sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no oajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuatl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. <sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej itech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quiplaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuatl pascua. <sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziliayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

### *Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco. <sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuac on teposcadenas oxixinequej ne ipan imahuan Pedro. <sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

\* 11:23 muy \* 12:3 levadura † 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. <sup>10</sup> Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij. <sup>11</sup> Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltoaquej san secan nemiya nohueyicatzajtzilijticatcaj. <sup>13</sup> Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlatzacuilyotl<sup>‡</sup> de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon. <sup>14</sup> Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej<sup>§</sup> opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco. <sup>15</sup> Niman oquijlijquej:

—¡Yejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san íangel.

<sup>16</sup> Chica ijcuacon Pedro oc<sup>\*</sup> quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapoquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej. <sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlajtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocníu Jacobo niman on ocsequimej tocníhuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

<sup>18</sup> Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro. <sup>19</sup> Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinxtijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

#### *Herodes omic*

<sup>20</sup> Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej quiseliayaj tlcuajli yejhuan quisaya ipan on región de on rey. <sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuajti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli. <sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlatatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitetl yejhuan toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican ocuilimej niman opeu quicuj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

‡ 12:13 puerta § 12:14 muy \* 12:16 todavía; sanquen

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

## 13

### *Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiu para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtoquej niman temachtijquej. Yejhumej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo. <sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhumej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahuan impan yejhumej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

### *Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabé niman Saulo, niman yejhumej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. <sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. <sup>6</sup> Yejhumej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlatatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. <sup>7</sup> Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlatatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanhuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. <sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. <sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. <sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? <sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. <sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

### *Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquinau niman onocuep para Jerusalén. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlalijquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtoquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanontzasquej, huelis nenquijtosquej.

<sup>16</sup> Ijcuac Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

\* 13:13 compañeros de él

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican. <sup>17</sup> On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtotajhuan, niman oquinmiyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa. <sup>18</sup> Niman ipan canaj ompojli<sup>†</sup> xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco. <sup>19</sup> Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquincoxotonij para oquinmacac intlalhuan on hebreos quen inherencia. <sup>20</sup> Más saquin<sup>‡</sup> canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompojli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuii<sup>§</sup> catca itech Benjamín. <sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: “Nehua niqixmati David, iconeu Isaí. Yehua se tlatatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.” <sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuii David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa. <sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej. <sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nehua? Xnehua on aquin nemejhamej nenquinemiliaj. Yehua huajlau saquin de nehua niman nehua xnechmelahua<sup>\*</sup> para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhamej. <sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtaiyaj ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús. <sup>28</sup> Niman masqui xoquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican. <sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach<sup>†</sup> ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochihuas itech, oquittemoltijquej ipan on cojnepanojli<sup>‡</sup> niman oquitocaquej ipan se tlalcontli. <sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yejhuan ihuan otlejcoaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejhamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa on toachtotajhuan. <sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejhamej yejhuan tiinconeuhan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.” <sup>34</sup> Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Nemejhamej nemechmacas on melahuac yectlatiochihualistli yejhuan onicprometerohuilij David.” <sup>35</sup> Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.” <sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo. <sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlalpalan. <sup>38</sup> Xmatztiacan, tej, nocnihuan, ica san itechcopa Jesús hueli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol. <sup>39</sup> Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltoaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.

<sup>†</sup> 13:18 cuarenta    <sup>‡</sup> 13:20 después    <sup>§</sup> 13:21 descendiente    <sup>\*</sup> 13:25 no merezco    <sup>†</sup> 13:29 cosas    <sup>‡</sup> 13:29 cruz    <sup>§</sup> 13:33 lo resucitó; oquiyolitij

<sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtlaniijquej ocsejpa ma quinnojnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábadó. <sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuamej quintlacaanonotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>44</sup> Niman ipan on ocse sábadó onosentlaliijquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajoltzin Dios. <sup>45</sup> Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiayaj.

<sup>46</sup> Ijcuacon Pablo niman Bernabé onixcojtilijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuamej yejhuan nenhebreos temechnacasquej itlajoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechnalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos. <sup>47</sup> Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para tictexpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochihuiyan imanyan in tlalticpactli.

<sup>48</sup> Niman ijcuac yejhuamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltoaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>49</sup> Niman itlajoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región. <sup>50</sup> Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican. <sup>51</sup> Ijcuacon on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. <sup>52</sup> Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

### *Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

<sup>1</sup> Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltoaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>2</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach\* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. <sup>3</sup> Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. <sup>4</sup> Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. <sup>5</sup> Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuihuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. <sup>6</sup> Pero ijcuac Pablo

\* 13:42 compañeros de él † 13:43 su amor ‡ 13:46 no merecen \* 14:2 cosa † 14:3 su amor



niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca. <sup>7</sup> Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra*

<sup>8</sup> Ne Listra yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlatat. Xqueman ohuel onejnen. <sup>9</sup> Yejhua on huilatzin caticatca tlinon Pablo quiytohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis. <sup>10</sup> Ijcuacon Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. <sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtziy ican intlajtol licaonia, quiytohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

<sup>12</sup> Quiytohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya. <sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuaajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan<sup>‡</sup> on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé.

<sup>14</sup> Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzyanquej para oquiteitijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquiiquej ne intzajlan on tojlamej tzajtzitihuij, <sup>15</sup> niman quiytohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlaca<sup>§</sup> nenquichihua yejhua in? Tejhumej san titlacamej no quen nemejhumej. Niman temechijliay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach\* yejhuan xitlaj<sup>†</sup> ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo<sup>‡</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. <sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlatatl ma quichihua quen quinequi. <sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiiaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quintelalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhumej niman ijqui quinmahuistilisquej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhumej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchiuilanquej para neca caltenco.

<sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltoaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. <sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltoaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía. <sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltoaquej niman quintlacanonotzayaj para ma ca quemantlalcachisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quiyyohuis miyec. <sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia. <sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj

‡ 14:13 sus puertas § 14:15 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej.



ne ipan on hueyican Atalia. <sup>26</sup> Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltoaquej oquitlajtlaniycaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. <sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlalijquej on tlaneltoaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltoaquej.

## 15

### *On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlalijquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmachtiajay on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej. <sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

<sup>3</sup> On tlaneltoaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuilijay quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltoaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach† tlen Dios oquichiu intechcopa yejhuamej. <sup>5</sup> Ijcuac on sequimej yejhuan nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. <sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma tlaneltocacan. <sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlacatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej otechajtitlanilij. <sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichichuhij nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej intech on xhebreos, yej oquinyolchipau pampa otlaneltoaquej. <sup>10</sup> Aman, tej, ¿tlica‡ nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlalilij yejhuamej in tlaneltoaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtajtahuan xtiuelij tiquitquij? <sup>11</sup> Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtllis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac onochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiajay ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican: <sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin. <sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

\* 15:2 mucho † 15:4 cosas ‡ 15:10 ¿por qué?; ¿tline? § 15:11 su amor

- <sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatatl yejhuan tehuan tlatatis intech ihuejcaconehuan David. Ijcon quen se tlatatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quiapiacan se rey,
- <sup>17</sup> para nochimej ocsequimej talticpactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.
- <sup>18</sup> Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, niqijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtotlaneltoc para quitlacamatij Dios. <sup>20</sup> Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchihualtin itajtzitzihuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli. <sup>21</sup> Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.
- <sup>22</sup> Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochí on tlaneltocaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan. <sup>23</sup> Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl: Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechnonpalohuaj nemochimej\* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.
- <sup>24</sup> Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnonnotzatoj. Yejhuamej mechnonpalohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.
- <sup>25</sup> Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechnontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo
- <sup>26</sup> yejhuan innemilis yoquitlaliijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.
- <sup>27</sup> Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechnonchiltisquej ica yejhua in tlen temechnonchiltisquej.
- <sup>28</sup> On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechnoncasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:
- <sup>29</sup> Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtiaican nemejhuamej.
- <sup>30</sup> Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlaliijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalistli yejhuan oquiselijquej. <sup>32</sup> Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. <sup>33</sup> Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne

\* 15:23 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 15:28 nada; coxtla

Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. <sup>34</sup> Pero Silas oquitlaliy iyojlo para nocahuas ne Antioquía. <sup>35</sup> Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtaiyaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

*Pablo niman Bernabé onoxexelojquej*

<sup>36</sup> Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

<sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. <sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. <sup>39</sup> San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre. <sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactilijquej ipan itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej. <sup>41</sup> Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltoacaj.

## 16

*Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

<sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltoacaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoaca, pero itaj griego catca. <sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. <sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. <sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campa panotiyaj quinmachiltitayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiyaj ne Jerusalén. <sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltoaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltoaquej mojmmostla más miyequixtiayaj.

*Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatatl de Macedonia quinotzticaj*

<sup>6</sup> Yejhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia. <sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqi Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij. <sup>8</sup> Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas. <sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcaticatca ixpan niman ijquin sanoyej\* quitlajtlaniya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.” <sup>10</sup> Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis. <sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca<sup>†</sup> on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli. <sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración. Ompa otihuajtotlaliyquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlaliycaj. <sup>14</sup> Semej yejhumej

‡ 15:40 su amor \* 16:9 mucho † 16:12 les pertenece; inaxca, inhuixca, intlatqui

itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin<sup>‡</sup> finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quiytohuaya. <sup>15</sup> Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau<sup>§</sup>. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otecheltij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiyaj ne campa quichihuj oración, oticnamiqej se ichpochtli yejhuan quiptiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya. <sup>17</sup> Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhuia tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chichahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantilij on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej. <sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican. <sup>21</sup> Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican. <sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincojcojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita. <sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajtic. Niman ompa oncatca se cojtli\* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincaticatcaj. <sup>26</sup> Ijcuac on amanaman chichahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin<sup>†</sup> otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasaliyticatcaj on huan tzacuticatcaj. <sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej. <sup>28</sup> Pero Pablo oquitzajtzilij chichahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

<sup>29</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlauhijli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacucuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. <sup>30</sup> Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

<sup>31</sup> Niman yejhumej oquinanquilijquej:

‡ 16:14 telas § 16:15 su familia \* 16:24 tablón † 16:26 puertas

—Xneltoaca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan<sup>‡</sup>.

<sup>32</sup> Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj. <sup>33</sup> Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej. <sup>34</sup> Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

<sup>35</sup> Niman ijcuac yotlanes, yejhamej on huejhueyi tequihuajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. <sup>36</sup> Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatij para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechtzajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca<sup>§</sup> techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhamej, ma techquixtiqij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos. <sup>39</sup> On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinoxijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. <sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlajijquej, oyajquej.

## 17

### *On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiopan. <sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. <sup>3</sup> Ijcon tej, qitemelajcaijliaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajij para techmaquixtis. <sup>4</sup> Ijcuacon otlaneltoaquej sequimej hebreos, niman onosentlajijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltoaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinoxicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlajijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinoxistisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej. <sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtziatijquej:

—Yejhamej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican, <sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecanau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. <sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach<sup>†</sup>, onajcomanquej. <sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

‡ 16:31 su familia § 16:37 a escondidas \* 17:3 resucitará; noyolitis † 17:8 cosas



*Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. <sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtilistli, niman mojmstla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. <sup>12</sup> Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. <sup>13</sup> Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. <sup>14</sup> Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. <sup>15</sup> On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

*Pablo nemiya ne Atenas*

<sup>16</sup> Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. <sup>17</sup> Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmstla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiyaj. <sup>18</sup> Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlcatqui‡?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>19</sup> Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacaanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui.

<sup>20</sup> Titechijlia tlajtlamach yejhuan xquemán ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

<sup>21</sup> Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj\* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

<sup>22</sup> Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhuamej sanoyej† nentlaneltocaj. <sup>23</sup> Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhuamej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

<sup>24</sup> On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca‡ niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihua. <sup>25</sup> Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo§ niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> Itech san se tlatatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlaj quemanon niman canon tlamandárosquej, <sup>27</sup> para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli

‡ 17:18 que habla tanto    § 17:18 resucitó; onoyolitij    \* 17:21 nada; coxtla    † 17:22 muy    ‡ 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    § 17:25 nuestro aliento; tijyo



quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej. <sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicatijcahuan oquijtojquej: “Tejhuamej titeconejuan itech Dios.” <sup>29</sup> Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconejuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj. <sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhumej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij\* Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quiytohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhumej. <sup>34</sup> Pero sequimej onosentlalijsquej ihuan niman otlaneltoaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanonotzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltoaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. <sup>2</sup> Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacatl ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato <sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quiyiaya quen yejhumej para quichijchihuaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj. <sup>4</sup> Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro. <sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloz itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios. <sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltoac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoaquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

\* 17:31 los resucitó; oquiyolitij    \* 18:1 cosas    † 18:3 casa de campaña    ‡ 18:8 su familia

—Ma ca xmomojti, yej oc<sup>§</sup> xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, <sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquinmachtij on itlajtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacaanonotzalo. <sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej<sup>†</sup> xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tla-jtlacojli yesquia, quemaj nemechtenciaquisquia nemejhuamej hebreos. <sup>15</sup> Pero nennechajnotztiuhij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. <sup>16</sup> Niman oquinhujtotocac ne campa tetlacaanonotzalo. <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajtoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. <sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquinau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliyaj. <sup>20</sup> Yejhuamej sanoyej oquitlajtlanjijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. <sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. <sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltoaquej, otemoc para Antioquía. <sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiones Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

*Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlacat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. <sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. <sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinoxquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltoaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuj on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> oquichiu para ma tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on

§ 18:9 todavía; sanquen \* 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † 18:14 muy ‡ 18:27 su amor

hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para tlamandáros.

## 19

### *Pablo nemiya ne Efeso*

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej.

<sup>2</sup> Niman oquintlajoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltocaquej?

Yejhuamej oquinnanquiliyquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuac Pablo oquintlajoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiyay ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on aquin huajlas saquin\*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para tlamandáros.

<sup>5</sup> Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús.

<sup>6</sup> Niman ijcuac Pablo impan oquitlaliy imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios. <sup>7</sup> Nochimej on tlacamej quen canaj majtactli huan omemej catcaj.

<sup>8</sup> Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua. <sup>9</sup> Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxeloy intech niman oquinhuicac on tlaneltocaquej ipan iescuela se tlatatl itoca Tiranno. Niman mojmotla ompa tlajtlajtohuaya. <sup>10</sup> Niman ome xipan oquinmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajoltzin toTeco Jesús.

<sup>11</sup> Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo. <sup>12</sup> Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj intech.

<sup>13-14</sup> Pero sequimej hebreos yejhuan quinquixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconahuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliay.

<sup>15</sup> Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinnanquiliy, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuamej, ¿nenaquinomej?

<sup>16</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlatatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej† para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin. <sup>17</sup> Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtijquej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej toTeco Jesús. <sup>18</sup> Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej

\* 19:4 después † 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho

yayaj niman noyolcuiyaiyaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan oquichijquej. <sup>19</sup> Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompojli\* huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>20</sup> Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.

<sup>21</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlaliy iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quiytohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma. <sup>22</sup> Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

*On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup> Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli. <sup>24</sup> Sen tlatatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. <sup>25</sup> Demetrio oquinsentlaliy yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quiplayaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztocquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlatatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. <sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziqnej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

<sup>29</sup> Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejuhuanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia. <sup>30</sup> Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltocaquej xocahuilijquej. <sup>31</sup> No ijqui semej itelajsojcahuan<sup>†</sup> Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. <sup>32</sup> Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlaliyquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica<sup>‡</sup> onosentlaliyquej. <sup>33</sup> On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlaniy ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. <sup>34</sup> Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziqnej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlatatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa

§ 19:18 cosas \* 19:19 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

† 19:31 su amigo ‡ 19:32 por qué; tline

cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. <sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequej ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin. <sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. <sup>39</sup> Pero tla nentlajtlanj itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. <sup>40</sup> Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajoltisquej tlica otajcomanquej. <sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on no-machtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanontz niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia <sup>3</sup> campa onocau yeyi metztli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquijpiyatoy para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. <sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanequej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. <sup>5</sup> Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas. <sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macuikli tonajli otiquimajsitoy ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

### *Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

<sup>7</sup> Niman icalaquian on semana, tinochimej otitosentlaliyquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. <sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campa tinemiyaj san secan. <sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic. <sup>10</sup> Ijcuacon Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlán, oquis ompa. <sup>12</sup> Quemaj oucaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlaliyquej.

### *Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejhuamej otiyacatztiajquej niman otitotlaliyquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnentiaj neca. <sup>14</sup> Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. <sup>15</sup> Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto. <sup>16</sup> Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon

\* 20:6 levadura † 20:9 mucho

oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

*Pablo otlajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

<sup>17</sup> Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso. <sup>18</sup> Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia. <sup>19</sup> Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos. <sup>20</sup> Pero xqueman onicajcau ica onemechtajtlajtohuilij niman onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan. <sup>21</sup> Nochimej oniquintlacaanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. <sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzaciasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli nechcha. <sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj<sup>‡</sup> nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijsosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis<sup>§</sup> Dios.

<sup>25</sup> 'Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej. <sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj xpolihuis, <sup>27</sup> pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacaanonotzalis Dios. <sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltocaquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan\* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesy. <sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuaj on borreguitos. <sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltocaquej quinhuicasquej. <sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlacaanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajtolztin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne intech on yejhuan yolchipajquej. <sup>33</sup> Xacaj oniquelehuilij<sup>†</sup> itomin nion itlaquen para nejhua. <sup>34</sup> Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj. <sup>35</sup> Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach<sup>‡</sup> onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtolztin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: “Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia.”

<sup>36</sup> Ijcuac otlán quiytohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración. <sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejten-cuajquej<sup>§</sup> Pablo. <sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

<sup>‡</sup> 20:24 nada; coxtla    <sup>§</sup> 20:24 su gran misericordia    \* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan  
<sup>†</sup> 20:33 no codicié    <sup>‡</sup> 20:35 cosas    <sup>§</sup> 20:37 lo besaron; oquibesarojquej



## 21

*Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitlatlijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. <sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. <sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltilijquej. <sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlaneltoaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltoaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij. <sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración. <sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otilecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan. <sup>7</sup> Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. <sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. <sup>9</sup> Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea. <sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no oquinsasalaj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej itech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén. <sup>13</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechyolajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

<sup>15</sup> Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén. <sup>16</sup> Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlatatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoaquej catca. Ompa ihuan otitosehujijquej.

*Pablo oquintzato Jacobo*

<sup>17</sup> Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli. <sup>18</sup> Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. <sup>19</sup> Ijcuac Pablo oquintlajpalaj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo. <sup>20</sup> Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocnui, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltoaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati

\* 21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 21:12 mucho ‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline? § 21:15 después

\* 21:19 cosas

itlanahuatil Moisés. <sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónés, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhumej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalicán on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. <sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacón nosentlalisquej. <sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzjilisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijsquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej. <sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. <sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlanel-tocaquej, yotiquintlajcuilhuijsquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijsquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtztintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

*Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajsitacatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhumej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. <sup>28</sup> Niman ijquin otzajtzijsquej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlatatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlatatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajtlacojsquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojsquej. Yejhumej ocajsiquej Pablo niman ocajtehuilanquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan<sup>†</sup> on tiopan. <sup>31</sup> Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. <sup>32</sup> Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlalijsoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhumej onotlajtlalojsquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijsquej Pablo. <sup>33</sup> Quemaj on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtojsquej on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu. <sup>34</sup> Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyay niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj<sup>‡</sup> hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. <sup>35</sup> Niman ijcuac ocajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajsquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyay. <sup>36</sup> Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtztitiyay:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

*Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>†</sup> 21:30 sus puertas    <sup>‡</sup> 21:34 nada; coxtla

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? <sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlacauyan?

<sup>39</sup> Ijcuac on Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

<sup>1</sup> —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niqijtos nemixpan para ninomanahuis.

<sup>2</sup> Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

<sup>3</sup> —Nejhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej\* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtajtajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchi-huaya canica para ican nochí noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichuhaj aman. <sup>4</sup> Niqintlahuelitaya niman niqintlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niquinhuicaya para niqintzacuaya ipan cárcel. <sup>5</sup> On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niqintitiquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

*Pablo quitejlia quen ijqui onoyolpatlac*

*(Hch. 9.1-19; 26.12-18)*

<sup>6</sup> Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>7</sup> Ijcuac onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlica† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? <sup>8</sup> Quemaj onicnancuilij, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.” <sup>9</sup> Niman on yejhuan nohuan nemiay oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca. <sup>10</sup> Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzijlisquej nochí on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.” <sup>11</sup> Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiay onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

<sup>12</sup> Ompa nemiya se tlacatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua. <sup>13</sup> Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac

\* 22:3 mucho † 22:7 ¿por qué?; ¿tline?

yejhua. <sup>14</sup> Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omitztapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. <sup>15</sup> Tejhua tictaixpantilis itech nochi tlatatl on tlen otiquitac niman oticac. <sup>16</sup> Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup> Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. <sup>18</sup> Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijos.” <sup>19</sup> Ijcuac on nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhuamej quimatzoquej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niqintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niqinmajmailiaya on yejhuan mitzneltoacaj. <sup>20</sup> Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban. <sup>21</sup> Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup> Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtziy chicahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqiu on tlatatl! ¡Xoc quimelahuac<sup>‡</sup> nemis!

<sup>23</sup> Niman pampa tzajtziyay niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli, <sup>24</sup> on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyay ican tlahuajli. <sup>25</sup> Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquijaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

<sup>26</sup> Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatatl romano.

<sup>27</sup> Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

<sup>28</sup> Ijcuac on comandante oquijlij:

—Nehua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

<sup>29</sup> Yehua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos*

<sup>30</sup> On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyay Pablo. Yehua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup> Ijcuac on Pablo oquimixquehij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

<sup>‡</sup> 22:22 merece

<sup>2</sup> Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan. <sup>3</sup> Pero Pablo oquijlij:

—¿Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup> Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana itech mochantlacaj†.”

<sup>6</sup> Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanontzaloyan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

<sup>7</sup> Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanontzquej onotlajcoxelojquej. <sup>8</sup> Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritu, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach\*. <sup>9</sup> Niman nochimej sanoyej† otzajtzi quej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj itech on fariseos, niman chichahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlatatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiacan ihuan Dios.

<sup>10</sup> Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quine miliaya cojcososquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup> Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinoxitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchichahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

#### *Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo*

<sup>12</sup> Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlali quej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj‡ conisquej hasta queman quimictiaj Pablo.

<sup>13</sup> Niman on yejhuan ijcon oquintlali quej on promesa más de ompojli§ tlacamej catca.

<sup>14</sup> Yejhamej oyajquej itech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimijlijquej:

—Tejhamej yotictlali quej in promesa para xitlaj ticuasquej hasta queman ticmictiaj Pablo. <sup>15</sup> Aman, tej, nemejhamej inhuan on tetlacanontzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc\* xe yejco.

<sup>16</sup> Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo. <sup>17</sup> Ijcuacan Pablo oquinoxit se on capitán niman oquijlij:

\* 23:3 ¿por qué?; ¿tline? † 23:5 paisanos ‡ 23:6 resucitarán; yolisquej § 23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 23:8 cosas † 23:9 mucho ‡ 23:12 nada; coxtla § 23:13 cuarenta \* 23:15 todavía; sanquen

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

<sup>18</sup> On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

<sup>19</sup> Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

<sup>20</sup> Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacaanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac. <sup>21</sup> Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompojli tlacamej quipijpij, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

<sup>22</sup> Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinnahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

#### *Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

<sup>23</sup> Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepojli† huan majtlactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua. <sup>24</sup> Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador. <sup>25</sup> Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

<sup>26</sup> Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>27</sup> Yejhua in tlatatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

<sup>28</sup> Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuicac imixpan on hebreos tetlacaanonotzquej.

<sup>29</sup> Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

<sup>30</sup> Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlatatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

<sup>31</sup> Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris. <sup>32</sup> Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. <sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. <sup>34</sup> On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia, <sup>35</sup> oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

#### *Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtoquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhumej in oyajquej itech on gobernador

† 23:23 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtlactli quitosnequi setenta.



niman oquiteixpanhuijquej Pablo. <sup>2</sup> Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis\* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. <sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlasojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. <sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniaj ica motetlajsojtlalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli. <sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in talticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenuhuaj nazarenos. <sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para tlajitlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil. <sup>7</sup> Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij. <sup>8</sup> Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan tejhumej ica tictexpanhuiyaj melahuac.

<sup>9</sup> On hebreos yejhuan ompa nemiya nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

<sup>10</sup> Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país. <sup>11</sup> Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoitlis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios. <sup>12</sup> On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. <sup>13</sup> Yejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. <sup>14</sup> Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcujli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej. <sup>15</sup> Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhumej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. <sup>16</sup> Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

<sup>17</sup> 'Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin intech on nochantlacaj† niman para niconcahuas ofrendas. <sup>18</sup> Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitot ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. <sup>19</sup> Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiya nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. <sup>20</sup> Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcujli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacaanonotzquej, <sup>21</sup> noso tla cas ica oniquijtoj ican chichahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: "Aman nemejhumej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej."

\* 24:2 sabiduría † 24:3 mucho ‡ 24:4 tu amor § 24:8 cosas \* 24:15 resucitarán; yolisquej † 24:17 mis paisanos

<sup>22</sup> Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup> Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan<sup>‡</sup> ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

<sup>24</sup> Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepató Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo. <sup>25</sup> Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuyia. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup> Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup> Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup> Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén. <sup>2</sup> Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo. <sup>3</sup> Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhujtitlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhumej quinemiliyaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. <sup>4</sup> Pero Festo oquinanquilij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca. <sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcujli itech on tlacatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup> Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlali ne campa tetlacanonotzalo. Quemaj otlanhuatij ma cuajhuiquilican Pablo. <sup>7</sup> Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititaiyaj tla melahuac. <sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoctij Pablo: —¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuacon Pablo oquinanquilij:

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelahuat<sup>†</sup> nechyolcuitis. On hebreos xitlaj<sup>‡</sup> niquinchihuiliaya tlen xcujli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. <sup>11</sup> Tla itlaj xcujli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi<sup>§</sup> nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelahuat para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoctij on itetlacanonotzcahuan, oquinanquilij Pablo:

‡ 24:23 amigos de él \* 25:7 cosas † 25:10 merece ‡ 25:10 nada; coxtla § 25:11 no me niego

—Oticlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

*Pablo onen ixpan on rey Agripa*

<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. <sup>14</sup> Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyay Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. <sup>15</sup> Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yejhumej quiteixpanhuiyayaj niman necht-lajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Nejhua oniquinnanquiliij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyay, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiay. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlali ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlatatl. <sup>18</sup> Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiay más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. <sup>19</sup> Yejhuamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlatatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. <sup>20</sup> Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtohtij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach. <sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuacon nejhua onitlanahuatij para ma quejehuati hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlatatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhumej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. <sup>24</sup> Ijcuacon Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlaliijquej, nican nenquitaj yejhua in tlatatl yejhuan nochi tlatatl hebreo quiteixpanhuiyay sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlaniliijquej sanoyej‡ chichahuac tzajtziyay quijtohuayaj ica xoc quimelaha§ in tlatatl para nemis. <sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. <sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niquijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlatatl, onicujhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpías tlinon niquijcuilos. <sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicultia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnotejilis tlinon ica quiteixpanhuiyay.

## 26

*Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuacon oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyay on hebreos. <sup>3</sup> Niman más nipaqui

\* 25:13 después † 25:18 nada; coxtla ‡ 25:24 muy § 25:24 merece \* 26:2 cosas

pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuulistli.

*Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya*

<sup>4</sup> 'Nochimej on hebreos quimatztocquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhumej quimatztocquej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén. <sup>5</sup> Yejhumej no quimatztocquej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhumej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. <sup>6</sup> Niman aman nechylcuitiaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlicaj on toachtotajhuan. <sup>7</sup> On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtotaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhujli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiaj on hebreos. <sup>8</sup> ¿Man tlica§ nemejhumej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

*Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuilitiaya on tlaneltoaquej*

<sup>9</sup> 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niqinchihuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. <sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan\* itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican. <sup>11</sup> Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuilitiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniyaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuilitis.

*Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuetp*

*(Hch. 9.1-19; 22.6-16)*

<sup>12</sup> 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej. <sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlahuijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj. <sup>14</sup> Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuilitia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj." <sup>15</sup> Ijcuac on oniquijtoj: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nejhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltoatinemi. <sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas. <sup>17</sup> Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. <sup>18</sup> Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechneltoquej quiselisquej on tetlapojpolhuulistli ica on intlajtlacol niman se chanyotli‡ intzajlan on yolchipajquej."

*Pablo otlajtoj ica itequiu*

† 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitis § 26:8 ¿por qué?; ¿tline? \* 26:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 26:11 que negaran ‡ 26:18 casa; cajli

<sup>19</sup> 'Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu. <sup>20</sup> Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. <sup>21</sup> Niman san yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. <sup>22</sup> Pampa ica Dios onechpalehuij hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtoquej niman Moisés oquijtoquej ica nochihuas. <sup>23</sup> Yejhuamej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis<sup>§</sup> ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

*Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

<sup>24</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzi:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtiac.

<sup>25</sup> Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. <sup>26</sup> Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campa xomolco. <sup>27</sup> Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

<sup>28</sup> Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

<sup>29</sup> Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlalijcaj ompa. <sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuanijqquej san oncuaj, otlajtlajtoquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlatatl xitlaj\* oquichiu para ica miquis, nion para quitzacuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlatatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

*Pablo oquititlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtoquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocse-quimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. <sup>2</sup> Otitlecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca\* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlatenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlatenco ne Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. <sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlatenco. Niman Julio

§ 26:23 resucitará; yolis \* 26:31 nada; coxtla \* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui



opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itelajsojcahuan<sup>†</sup> para yejhamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. <sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl. <sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. <sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. <sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej<sup>‡</sup> yolic yaya on barco niman sa axcan<sup>§</sup> otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc<sup>\*</sup> techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiyaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. <sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campita itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. <sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiay ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlaca nonotzaya, oquimijlij:

<sup>10</sup> —Tlacamej, niquta ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej yejhamej.

<sup>11</sup> Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. <sup>12</sup> Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiay on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelijajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiay on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

### *Oajacac chicahuac ipan mar*

<sup>13</sup> Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhamej cuitiyaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlecoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta. <sup>14</sup> Pero san xhuejcajtica itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. <sup>15</sup> Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campita ticnequiyaj tiasquiay pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica. <sup>16</sup> Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan<sup>†</sup> otictlanquej on barquito. <sup>17</sup> Niman ijcuac yoquitlecoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli<sup>‡</sup> intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica. <sup>18</sup> Niman ica oc<sup>§</sup> sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniyaya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxinij ne ipan mar. <sup>19</sup> Niman ipan yeyi tonajli más, tejhamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach<sup>\*</sup> on tlen tequiti ne ipan on barco. <sup>20</sup> Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpolojca nochi on tlamachalistli<sup>†</sup> tla huelisquej titomaquixtisquiay.

<sup>21</sup> Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

† 27:3 amigos de él    ‡ 27:7 muy    § 27:7 difícilmente    \* 27:7 todavía; sanquen    † 27:16 difícilmente  
‡ 27:17 telas; tojtontin    § 27:18 todavía; sanquen    \* 27:19 cosas    † 27:20 esperanza



—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj<sup>‡</sup> ixpolihuisquia. <sup>22</sup> Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. <sup>23</sup> Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl<sup>§</sup> yejhuan ocuajtítlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipano<sup>h</sup>hua. <sup>24</sup> Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” <sup>25</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicymelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicactequitcau Dios. <sup>26</sup> Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

<sup>27</sup> Ipan ome semana on ajacatl oc techhuihuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhua<sup>j</sup>li canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsitacatca itech tlajli. <sup>28</sup> Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli<sup>\*</sup> huan majtlactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli<sup>†</sup> huan chicomej metros. <sup>29</sup> Yejhumej quimacasiyaj, cuitiyaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. <sup>30</sup> Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhumej oquijtojquej ica quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Jej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar. <sup>31</sup> Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhumej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhumej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacua<sup>can</sup>, oquimijlij:

—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuj. <sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua. <sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej. <sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. <sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

#### *On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlaliayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatlentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquej on barco tla huelisquej. <sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasaliyticaj on cojtli<sup>‡</sup> yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli<sup>§</sup> itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlatenco. <sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlaijtic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otilito ijtic on

<sup>‡</sup> 27:21 nada; coxtla    <sup>§</sup> 27:23 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    <sup>\*</sup> 27:28

Sempoajli quitsosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis.    <sup>†</sup> 27:28

Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.    <sup>‡</sup> 27:40 el timón que servía para guiar el barco    <sup>§</sup> 27:40 tela; totontli

xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuultiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

<sup>42</sup> Quemaj ijcuac on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quimictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelajtiasquej. <sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. <sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

## 28

### *Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian*

<sup>1</sup> Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. <sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican. <sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuac se cohualt ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. <sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohualt onopiloj ipan ima niman oquicuaaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacox xcahuilia nemis.

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohualt ompa ohuetzito niman xitlaj‡ ipan onochiu. <sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlatatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. <sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui§ niman yestlalijli\*. Pablo oyaj oquinoxato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. <sup>9</sup> Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. <sup>10</sup> Niman yejhuamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochil tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

### *Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup> Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. <sup>12</sup> Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. <sup>13</sup> Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. <sup>14</sup> Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. <sup>15</sup> Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuizli Dios, niman más onoyolchicau.

\* 28:2 muy † 28:3 leña ‡ 28:5 nada; coxtla § 28:8 fiebre; totonalistli \* 28:8 disentería; cuitlatlayejli, tlayejli † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

<sup>16</sup> Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlalijquej para quitlapias.

*Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup> Ijcuac quiapiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli intech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtajtajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén intech on tequihuajquej romanos. <sup>18</sup> Ijcuac onechylolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. <sup>19</sup> Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanós nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niqunteixpanhuis on nochantlajcaj‡. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, onemehtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

<sup>21</sup> Ijcuac on yejhumej oquijlijquej:

—Tejhumej xitlaj\* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocníu hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. <sup>22</sup> Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

<sup>23</sup> Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campá Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtoquej quinyolehuas ica Jesús. <sup>24</sup> Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. <sup>25</sup> Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isafás ijcuac oquimijlij on toachtajtajhuan:

<sup>26</sup> Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixti-asquej, pero xitlaj nenquitasquej.

<sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

<sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhebreos, niman yejhumej caquisquej.

<sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhumej sanoyej onocamatlanquej.

<sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech. <sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.

‡ 28:19 mis paisanos § 28:20 nuestra esperanza \* 28:21 nada; coxtla

## ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

### *Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nicteljilic on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Yejhua in temachtijli yoquimelajcaytojca ipan on Yeclajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan. <sup>3</sup> In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlatcat, yejhua huejca teixhuii\* catca itech on rey David. <sup>4</sup> Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. <sup>5</sup> Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnoyotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. <sup>6</sup> Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

<sup>7</sup> Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsoycayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

### *Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Roma*

<sup>8</sup> Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej\* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj. <sup>9</sup> Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nicteljilia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. <sup>10</sup> Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. <sup>11</sup> Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. <sup>12</sup> Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpijaj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. <sup>14</sup> Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman itech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. <sup>15</sup> Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

### *On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder*

<sup>16</sup> Xnipinahua, tej, para nicteljilic on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtaj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua itech on yejhuan xhebreos. <sup>17</sup> Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatcatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yeclajcuilojli: “On tlatcatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

### *On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli*

\* 1:3 descendiente † 1:4 resucitó; onoyolitij ‡ 1:5 misericordia § 1:6 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 1:17 nada; coxtla

<sup>18</sup> Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco itech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. <sup>19</sup> Yejhumej cuajli quimatztoquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij, cuajli pantlantitica ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej. <sup>21</sup> Masqui yejhumej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. <sup>22</sup> Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhumej onquisaj tontos. <sup>23</sup> Yejhumej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchihualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

<sup>24</sup> Yejhua ica, tej, Dios oquincahuiliaj ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuis quinec. Niman ijqui oquinochihuiliajquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj<sup>§</sup> niman on sihuamej no noelehuiaj. <sup>25</sup> Yejhumej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhumej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>26</sup> Dios, tej, yejhua ica oquincahuiliaj ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuis quinec. Niman inelehuiaj tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. <sup>27</sup> On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhumej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quiyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

<sup>28</sup> Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquinau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhumej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. <sup>29</sup> Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmelij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhumej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. <sup>30</sup> Yejhumej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan. <sup>31</sup> Yejhumej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj<sup>\*</sup>, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj<sup>†</sup>. <sup>32</sup> Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanhuatij ma miquican on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhumej oc<sup>‡</sup> más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

## 2

### *Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua*

<sup>1</sup> Yejhua ica on tlatatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach<sup>\*</sup> quichihua. <sup>2</sup> Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. <sup>3</sup> On tlatatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli

‡ 1:19 cosas § 1:24 se desean \* 1:31 aman † 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen

\* 2:1 cosas



yejhuan Dios quimacas. <sup>4</sup> San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quiyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quiptosnequi. Dios quiyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. <sup>5</sup> Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilstli sa no yejhua quinomiyequiliticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. <sup>6</sup> Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. <sup>7</sup> Niman on yejhuan quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. <sup>8</sup> Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. <sup>9</sup> Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilstli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

<sup>11</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>13</sup> Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. <sup>16</sup> Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quiytohua yejhuan nictiejlia.

*On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij*

<sup>17</sup> Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. <sup>18</sup> Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. <sup>19</sup> Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtihuan Dios yejhuan tlen melahuac. <sup>20</sup> Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj§ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconeixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. <sup>21</sup> Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica\*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij? <sup>22</sup> Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaj? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitizhuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? <sup>23</sup> Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. <sup>24</sup> Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quiytohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

<sup>25</sup> On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl

† 2:4 su amor ‡ 2:11 no hace acepción § 2:20 nada; coxtla \* 2:21 ¿por qué?; ¿tline?



xitlaj quijtosnequi. <sup>26</sup> Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. <sup>27</sup> On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. <sup>28</sup> Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlanacayo. <sup>29</sup> Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

### 3

<sup>1</sup> Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? <sup>2</sup> Quemaj, sanoyej\* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. <sup>3</sup> Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlali ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa? <sup>4</sup> ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihua quen quijtohua, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilol: Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

<sup>5</sup> Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohua on talticpactlacamej itech ica Dios.) <sup>6</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

<sup>7</sup> Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlali ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlatatl tlajtlacolej?” <sup>8</sup> Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohua ica yejhua on nictemachtia, pero yejhumej xican cuajli inyojlo quijtohua. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

#### *Nochimej ticpiaj tlajtlacoli*

<sup>9</sup> ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhumej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yoniceititij ica nochimej tlajtlacohua, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatatl.

<sup>11</sup> Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

<sup>12</sup> Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

<sup>13</sup> Incamac molonqui ijnecuísti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhua. Ican intlajtol quijtohua on tlen ica tlacajcayahua. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohua quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

<sup>14</sup> Nochi on tlahuihuicaltlistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

<sup>15</sup> Yejhumej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

\* 3:2 mucho † 3:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:13 veneno

<sup>16</sup> Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

<sup>17</sup> Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

<sup>18</sup> Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

<sup>19</sup> Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quiytohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

#### *Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli*

<sup>21</sup> Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej. <sup>22</sup> Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. <sup>23</sup> Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. <sup>24</sup> Pero itechcopa iteicnelilis<sup>§</sup> yejhuan oquintlayocolij, quiytohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. <sup>25</sup> Dios oquitlaj Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyoy para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiya. <sup>26</sup> Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

<sup>27</sup> ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopolui. ¿Tlica opopolui? Opopolui pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlacatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>29</sup> ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios <sup>30</sup> pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>31</sup> ¿Yejhua in quiytosnequi ica ticahuaj quen xitlaj\* quiytosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quiytosnequi.

## 4

#### *Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj? <sup>2</sup> Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach\* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. <sup>3</sup> ¿Tlinon, tej, quiytohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani

§ 3:24 su misericordia \* 3:31 nada; coxtla \* 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla

ica on itequiu. <sup>5</sup> Pero xacaj huela quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>6</sup> No ijqui David quijtohua ica on tlatatl quipia hueyi tlaticohualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. <sup>7</sup> Ijquin oquijtoj David:

Tlaticohijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

<sup>8</sup> Sanoyej tlaticohiutli on tlatatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

<sup>9</sup> ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlaticohualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlaticohualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltoac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>10</sup> Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. <sup>11</sup> Abraham saquin<sup>‡</sup> oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quintonlaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>12</sup> Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquixijcuac xe quintonlaliliaya circuncisión.

*Itehcopa intlaneltoc quiselija on tlen Dios oquimprometerohuilij*

<sup>13</sup> Dios oquinmelajcailij Abraham ihuan ihuejcaconejuan ica quiselisquej in talticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcailij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltoac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>14</sup> Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj<sup>§</sup> ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcailij quipolosquia ihueyilis. <sup>15</sup> Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcailij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconejuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis\*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcailij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltoac. Yejhua quen totaj para tinochimej. <sup>17</sup> On, tej, Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “Onimitztalij titajtli niman mohuejcaconejuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltoac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

<sup>18</sup> Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcailij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltoac niman yejhua ica Dios oquitlali tajtli yejhuan ihuejcaconejuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconejuan miyequej yesquej.” <sup>19</sup> Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis<sup>†</sup> Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc. <sup>20</sup> Yejhua, tej, xometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcailijca. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtlic niman oquihueyilij Dios. <sup>21</sup> Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticac ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcailij. <sup>22</sup> Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

‡ 4:11 después § 4:14 nada; coxtla \* 4:16 su misericordia † 4:19 esterilidad

<sup>23</sup> On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. <sup>24</sup> Yej no onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>25</sup> San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu<sup>‡</sup> san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

## 5

*On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca*

<sup>1</sup> Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcane-mij ipan iteicnelilis\*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. <sup>3</sup> Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuiistli techpalehuiyaj para ticxichuaj nochi. <sup>4</sup> Niman ijcuac ticxichuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaijlij. <sup>5</sup> Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcaijlia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis<sup>†</sup>. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

<sup>6</sup> Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuaajcualtin tlacamej. <sup>7</sup> Sanoyej ohuijtica<sup>‡</sup> para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej<sup>§</sup> cuajli tlacatl. <sup>8</sup> Pero masqui oc\* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. <sup>9</sup> Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. <sup>10</sup> Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. <sup>11</sup> Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

*Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej*

<sup>12</sup> Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacojuaj. <sup>13</sup> Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

<sup>15</sup> Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlacatl. <sup>16</sup> On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin<sup>†</sup> ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>17</sup> Ipampa itlajtlacol se tlacatl, nochi tlacatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej

‡ 4:25 resucitó; oyol \* 5:2 su misericordia † 5:5 amor ‡ 5:7 difícil § 5:7 muy \* 5:8 todavía; sanquen † 5:16 después

yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

<sup>18</sup> Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. <sup>19</sup> Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. <sup>20</sup> On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. <sup>21</sup> Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

## 6

### *On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis\*? <sup>2</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhumej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej? <sup>3</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica ihuan otimiquej? <sup>4</sup> Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhumej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Tla otitosentlalijsquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. <sup>6</sup> Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. <sup>7</sup> Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. <sup>8</sup> Tla tejhumej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. <sup>9</sup> Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. <sup>10</sup> Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. <sup>11</sup> Nemejhumej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhumej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

<sup>12</sup> Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin\*. <sup>13</sup> Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlcamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. <sup>14</sup> On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis<sup>†</sup> Dios.

### *Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli*

<sup>‡</sup> 5:17 misericordia \* 6:1 su misericordia † 6:4 resucitó; ojol † 6:6 fueron crucificados; onopilojquej  
<sup>§</sup> 6:6 cruz \* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia



<sup>15</sup> ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! <sup>16</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco<sup>‡</sup> para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miqulistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. <sup>17</sup> Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztocquej on itemachtli Dios yejhuan yonenquiselijquej. <sup>18</sup> Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli. <sup>19</sup> Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach<sup>§</sup>. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyettias itech Dios.

<sup>20</sup> Ijcuac nemejhuamej oc<sup>\*</sup> nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miqulistli. <sup>22</sup> Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyettias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>23</sup> On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miqulistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

## 7

### *Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo*

<sup>1</sup> Nocnihan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztocquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. <sup>2</sup> In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlaliytia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

<sup>4</sup> No ijqui nocnihan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu<sup>\*</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. <sup>5</sup> Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miqulistli. <sup>6</sup> Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

### *On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli*

<sup>7</sup> Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititiquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon

‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas \* 6:20 todavía; sanquen \* 7:4 resucitó; oyol



quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca<sup>†</sup> tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.”<sup>8</sup> Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli.<sup>9</sup> Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajscamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios.<sup>10</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis.<sup>11</sup> On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

<sup>12</sup> Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli.<sup>13</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miqulistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej<sup>§</sup> xcuajli.

#### *On tlacamej quipiaj ome elehuilistli*

<sup>14</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.<sup>15</sup> Nejhua xnicajscamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita.<sup>16</sup> Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli.<sup>17</sup> Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia.<sup>18</sup> Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj\* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua.<sup>19</sup> Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc<sup>†</sup> niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi.<sup>20</sup> Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia.<sup>21</sup> Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.<sup>22</sup> Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios.<sup>23</sup> Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.<sup>24-25</sup> Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuilijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

## 8

#### *On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.<sup>2</sup> Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli.<sup>3</sup> Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli.

† 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui    ‡ 7:8 cosas    § 7:13 muy    \* 7:18 nada; coxtla    † 7:19 todavía; sanquen

Ijcon, tej, oquixotonij ipoder on tlajtlacojli <sup>4</sup> para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach\* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. <sup>6</sup> Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmic-tis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. <sup>7</sup> On yejhuan ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlhuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. <sup>8</sup> Yehua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

<sup>9</sup> Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca<sup>†</sup> itech Cristo. <sup>10</sup> Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. <sup>11</sup> Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, nocnihan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi <sup>13</sup> pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. <sup>14</sup> Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconejuan itech Dios. <sup>15</sup> On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconejuan itech Dios. Yehua ica tiquijtohuaj: "ToTajtzin." <sup>16</sup> On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconejuan Dios. <sup>17</sup> Niman tla titeconejuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcailij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin<sup>‡</sup> ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

<sup>18</sup> Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj<sup>§</sup> quiqtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. <sup>19</sup> Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej\* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconahuan. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc<sup>†</sup> oncatca yejhua on tlamachalistli<sup>‡</sup> <sup>21</sup> ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijt-lacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconahuan Dios no nomanahuisquej. <sup>22</sup> Ticmatzoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. <sup>23</sup> Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconejuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. <sup>24</sup> Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. <sup>25</sup> Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

\* 8:4 cosas † 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui ‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla  
\* 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza

<sup>26</sup> No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. <sup>27</sup> Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

### *Itechcopa Cristo titetlanquej*

<sup>28</sup> Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj<sup>§</sup>, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaj on tlen quinequi. <sup>29</sup> Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhamej oquintlajij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatzias intzajlan miyequej icnihuan. <sup>30</sup> Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlajij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

<sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuulis? <sup>32</sup> Dios, hasta iConetzin xoquinenec\* para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlajij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlaticohualistin? <sup>33</sup> Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>34</sup> ¿Aquion, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>†</sup> nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojtica. <sup>35</sup> Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. <sup>36</sup> Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilolij:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

<sup>37</sup> Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

<sup>38</sup> Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup> noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

<sup>39</sup> No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos*

<sup>1</sup> Niquijtojtica on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>2</sup> Nicpia sanoyej\* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyol-cocojtica. <sup>3</sup> Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. <sup>4</sup> Yejhamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios

§ 8:28 le ama \* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:2 muy

ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij. <sup>5</sup> Yejhuamej hualejtoquej intech on toachtotajhuan. Niman Cristo ican itlanacayo no hualejtica intech on toachtotajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>6</sup> Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconahuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeahuan. <sup>7</sup> No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcajconeahuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcajconeahuan san itech Isaac.” <sup>8</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconeahuan Abraham teconeahuan itech Dios, pero san on cocone yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. <sup>9</sup> On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihaajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

<sup>10</sup> Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin<sup>†</sup> iconahuan Rebeca san se tajtli quipiyaj yejhuan toachtotajta itoca Isaac. <sup>11-13</sup> Ijcuac on icniutin xe tlatatijaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin<sup>‡</sup> nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilolli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtla<sup>§</sup>, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinox on yejhuan oquinec quinoxas.

<sup>14</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¿Melahuac, tej, ica ca! <sup>15</sup> Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtla on yejhuan nicnequis nictlajsojtla.” <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, itelajsojtla Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis\* Dios. <sup>17</sup> Ipan in Yectlajcuilolli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nehua onimitztlalij tirrey, san para niuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nehua imanyan nochi in tlalticpactli.” <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

<sup>19</sup> Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica<sup>†</sup> quitlajtlacoltia Dios on tlatatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. <sup>20</sup> Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?” <sup>21</sup> On tlatatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejpenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

<sup>22</sup> Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quitocarohuaya quiselisquej icastigo. <sup>23</sup> Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtotlajli para ticselisquej on hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>25</sup> Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas: On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan<sup>‡</sup> catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtla.

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé \* 9:16 su misericordia † 9:19 ¿por qué?; ¿tline?

‡ 9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

<sup>26</sup> Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhuamej xnennyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhuamej teconeahuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>27</sup> Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

<sup>28</sup> pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

<sup>29</sup> No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtojtajhuan quipiasquiaj inhuejcajconeahuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

### *On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli*

<sup>30</sup> ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>31</sup> On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>32</sup> ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltocli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. <sup>33</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuiloljli:

Xquita, ne campa itoca Sión niclalia se tlatatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltoacas xqueman quipinahuismatis.

## 10

<sup>1</sup> Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. <sup>2</sup> Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej\* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajtlapohuj. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. <sup>3</sup> Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuj tlen yejhuamej quinemiaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlaj para quinyolmelahuasquia. <sup>4</sup> Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltoacaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>5</sup> Moisés oquijcuilolj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuilolj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.” <sup>6</sup> Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojtlicopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. <sup>7</sup> Niman no ma ca xquijto: ¿Aquino ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. <sup>8</sup> ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltoacasquej. <sup>9</sup> Ticeijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltoacas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” <sup>10</sup> Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoaca Cristo, yejhua maquisas.

\* 10:2 mucho † 10:9 lo resucitó; oquiyoltij



<sup>11</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Nochi on yejhuan quineltoaca, xqueman quip-inahuismatis ipampa itlaneltoc.” <sup>12</sup> Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej<sup>‡</sup> inhuan on hebreos. San se inTeco quiptaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlatiochihualistli itech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. <sup>13</sup> Ijquin quiytohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” <sup>14</sup> Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltoacaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltoacasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej? <sup>15</sup> ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

<sup>16</sup> Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoacac on temachtistli yejhuan ticeijliaj?” <sup>17</sup> Yehua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtistli niman huajlau on temachtistli ijcuac yacaj techmactia ica Cristo. <sup>18</sup> Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican itechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

<sup>21</sup> Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nehua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

## 11

### *Oncaj temaquixtilistli para on hebreos*

<sup>1</sup> Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuaj on yejhuan iconahuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nehua nihebreo. Nihualejtica itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau\* toachtotaj Benjamín. <sup>2</sup> Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan<sup>†</sup> yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuaj on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quiytohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: <sup>3</sup> “NoTeco, motioltajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaixpanhuan<sup>‡</sup> yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.” <sup>4</sup> Pero Dios ijquin oquinanquili: “Yonicnocahuilij chicome mil tlatatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.” <sup>5</sup> Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis<sup>§</sup> oquintlapejpenij. <sup>6</sup> Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

<sup>‡</sup> 10:12 no hay diferencia; xsejsecnecamej \* 11:1 su familia † 11:2 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 11:3 tus altares § 11:5 su misericordia



<sup>7</sup> ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej\* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej<sup>8</sup> quen in Yectlajcuilolli quijtohua: “Dios oquintlamechilistzacu. Oquinmacac imixtololojhuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.”<sup>9</sup> David no quijtohua: Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajyohuilti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

<sup>10</sup> Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

<sup>11</sup> Aman nejhua nictlajtlani: ¿tllica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhumej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

#### *Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos*

<sup>13</sup> Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhumej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijosnequi in notequiu. <sup>14</sup> Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. <sup>15</sup> Ijcuac Dios oquintlalcahuaj on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. <sup>16</sup> Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconejuan iyaxcahuan Dios. <sup>17</sup> Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhumej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhumej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. <sup>19</sup> Yejhua ica on, nemejhumej huelis ijquin nenquijosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” <sup>20</sup> On melahuac, pero yejhumej oquincuilijquej pampa xotlaneltocaquej, niman nemejhumej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhumej <sup>21</sup> pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiyaj, nemejhumej yejhuan sa ica ocpa mechaxcatilia no huelis mechcuilis. <sup>22</sup> Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani\* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej itech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. <sup>23</sup> Niman tla on hebreos ocsejpa pahuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. <sup>24</sup> San xnemilican, tej, ica tla nemejhumej yejhuan sa

\* 11:7 mucho † 11:11 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia  
§ 11:16 árbol \* 11:22 misericordioso † 11:22 su amor

ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaaj.

*Dios quimpialis teicnelistli on xhebreos niman on hebreos*

<sup>25</sup> Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajtasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. <sup>26</sup> Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quiytohua ipan in Yectlajcuilojli. Quiytohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

<sup>27</sup> Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

<sup>28</sup> On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc<sup>‡</sup> quintlajsojtla<sup>§</sup> impampa inachtotajhuan. <sup>29</sup> Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. <sup>30</sup> Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

<sup>31</sup> Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelistli\* ijqui quen quimpia nemohuan. <sup>32</sup> Dios oquicahuilij nochi tlatatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelistli intech nochimej.

<sup>33</sup> ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis<sup>†</sup> niman icajscamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. <sup>34</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” <sup>35</sup> ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuelipia? <sup>36</sup> Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> itech Dios hualejticaaj, niman nochi in tlajtlamach oncaaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

## 12

*Pablo quiytohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej\* otechtiochiu ican iteicnelilis<sup>†</sup>, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. <sup>2</sup> Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

<sup>3</sup> Dios ican iteicnelilis onechtalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. <sup>4</sup> Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. <sup>5</sup> Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej,

‡ 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama \* 11:31 misericordia † 11:33 su sabiduría ‡ 11:36 cosas  
\* 12:1 mucho † 12:1 su misericordia

san se cuerpo tihujtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

<sup>6</sup> Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticeijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi ticeijlisquej quen totlaneltoc techyecanas. <sup>7</sup> Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. <sup>8</sup> Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

*On yejhuan quinteltoaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej*

<sup>9</sup> Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup> yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuaajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>10</sup> Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

<sup>12</sup> Xpacanemican ipampa nemotlamachalis<sup>§</sup>. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijy-ohuilitli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

<sup>13</sup> Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan<sup>\*</sup> itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xtlajtlanicican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlayohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanicican ma quintlajyohuiliti, yej ma quintiochihua.

<sup>15</sup> Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

<sup>16</sup> Ma ca xpiacan tlhuelejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

<sup>17</sup> Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuaajli, ma ca no ijqui xcuepilian. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlacatl. <sup>18</sup> Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlacatl.

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuiliti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nitectuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatis on tlen omitzchihuilij.”

<sup>21</sup> Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuaajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanicican on tlen xcuaajli.

## 13

<sup>1</sup> Nochi tlacatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij.

<sup>2</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlaj. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaj. <sup>3</sup> On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuaajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej. <sup>4</sup> Dios oquincalactij tequihuajquej para

‡ 12:9 amor § 12:12 esperanza \* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohuaj. Yejhumej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. <sup>5</sup> Yehhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. <sup>6</sup> Yehhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj intequiu pampa quitequichihuilij Dios.

<sup>7</sup> Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelaha\* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. <sup>8</sup> Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yehhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. <sup>9</sup> On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quiytohuaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>10</sup> Yehhuan tetlajsojtla xquitechihuilij on tlen xcuajli. Yehhua in quiytosnequi ica tla se tlatatl tetlajsojtla, yehhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuajtijli.

<sup>11</sup> Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yehhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltoaquej. <sup>12</sup> Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yehhua ica xcacahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihuaj ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>13</sup> Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. <sup>14</sup> Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

## 14

### *Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan*

<sup>1</sup> Xselican on tlatatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltoaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. <sup>2</sup> In se ejemplo. Se tlatatl quinemia huels quicuas nochi quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlatatl xcajsicamati niman quinemia san huels quicuas quijli. <sup>3</sup> Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj\* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatatl. <sup>4</sup> ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlatatl? Tej, san on aquin iteco huels quiytos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

<sup>5</sup> Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlatatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlatatl yejhuan quiytohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. <sup>6</sup> On tlatatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yehhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuilij Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia

\* 13:7 merece † 13:8 amor \* 14:3 nada; coxtla

para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

<sup>7</sup> Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqúi san para sa no yejhua. <sup>8</sup> Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzitzintin. <sup>10</sup> Pero ¿tlica‡ yacaj quistlacohua icniú? Niman ocse, ¿tlica yacaj quinemia quén xitlaj quimajmati icniú? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quén nonequi. <sup>11</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quén melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochi tlatatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

<sup>12</sup> Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihuaj.

*Xcuajli para ticchihualtis mocniú ma huetzi ipan tlajtlacojli*

<sup>13</sup> Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniú ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>14</sup> Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. <sup>15</sup> Tla ticpajsolohua mocniú ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. <sup>16</sup> Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, <sup>17</sup> pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj\* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. <sup>18</sup> Yejhuan ijquin quitequichihulia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. <sup>20</sup> Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. <sup>21</sup> Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniú, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. <sup>22</sup> Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlatatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. <sup>23</sup> Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

## 15

*Nonequi tiquimactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican*

<sup>1</sup> Tejhamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. <sup>2</sup> Cada se de tejhuamej ma tiquimactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. <sup>3</sup> Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlanel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” <sup>4</sup> Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj

† 14:8 le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titelatquihuan    ‡ 14:10 ¿por qué?; ¿tline?    § 14:15 amor    \* 14:17 nada; coxtla    † 14:19 cosas



para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis\* itechcopa on ijyohuilstli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli. <sup>5</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilstli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, <sup>6</sup> para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

*On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos*

<sup>7</sup> Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. <sup>8</sup> Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtojtajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. <sup>9</sup> Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

<sup>10</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

<sup>11</sup> Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

<sup>12</sup> Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuii§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

<sup>13</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli\*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilstli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

<sup>14</sup> Nocnihan, cuajli nicmatztcicaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli†, niman huelis nemotlacanotzasquej. <sup>15</sup> Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol, <sup>16</sup> para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisa. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. <sup>17</sup> Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. <sup>18</sup> Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu <sup>19</sup> itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. <sup>20</sup> Nochipa onicnec nictelijlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlacatl otequit. <sup>21</sup> Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijtohua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

*Pablo quinemilia yas ne Roma*

<sup>22</sup> Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan x

\* 15:4 nuestra esperanza † 15:9 su misericordia ‡ 15:11 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 15:12 descendiente \* 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas



queman caquiyaj. <sup>23</sup> Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen nemechontas, <sup>24</sup> nicpia tlamachalistli<sup>§</sup> ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpax pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. <sup>25</sup> Pero aman niau Jerusalén niman niqitqui se ofrenda para iteyaxcahuan\* Dios yejhuan ompa nemij, <sup>26</sup> pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. <sup>27</sup> Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. <sup>28</sup> Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. <sup>29</sup> Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

<sup>30</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espíritu Santo mehmaca, san secan nohuan xchihuan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. <sup>31</sup> Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niqimitquilia<sup>32</sup> para tla Dios quinequi, ma najsí nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. <sup>33</sup> Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

## 16

### *Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica in tocníu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. <sup>2</sup> Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuj niman hasta nejhua no yonechpalehuj.

<sup>3</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehujquej ipan itequiu Cristo Jesús. <sup>4</sup> Yejhuamej san para oquimanahujquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahujli, yej no quinmacaj tlaxtlahujli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. <sup>5</sup> No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltoac Cristo. <sup>6</sup> No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. <sup>7</sup> On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhumej. Yejhuamej achtoj oquineltoaquej Cristo xquen nejhua.

<sup>8</sup> Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. <sup>9</sup> Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. <sup>10</sup> Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoaca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan<sup>§</sup> Aristóbulo. <sup>11</sup> Xtlajpalocan on nohebreoicniú Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltoac Cristo. <sup>12</sup> Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniú Pérsida yejhuan sanoyej

§ 15:24 esperanza \* 15:25 le pertenecen; iteacahuan, itehuacahuan, itetlatquihuan † 15:29 mucho  
‡ 15:30 amor \* 16:2 le pertenecen; teacahuan, tehuacahuan, tetlatquihuan † 16:5 mi amigo ‡ 16:6  
mucho § 16:10 su familia

tequiti ipan itequiu toTeco. <sup>13</sup> Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. <sup>14</sup> Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. <sup>15</sup> No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>16</sup> Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli\*. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

<sup>17</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican <sup>18</sup> pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. <sup>19</sup> Nochi tlatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

<sup>21</sup> Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

<sup>22</sup> Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco. <sup>23</sup> Mechtlajpalohua tocnio Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocnio Cuarto no mechtlajpalohuaj.

<sup>24</sup> Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

#### *Pablo quiyectenehua Dios*

<sup>25</sup> Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli. <sup>26</sup> Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

<sup>27</sup> ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

\* 16:16 amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † 16:18 deseos ‡ 16:24 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 16:25 secreto

## 1 CORINTIOS IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

### *Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltoaquej ne Corinto*

<sup>1</sup> Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes <sup>2</sup> temeçhtlajcuilhuiaj nemejhamej tocníhuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omeçhnotz para nennemij yolchipaquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhamej. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo meçhmaccan intlatochihualis niman inyolsehuilis.

### *On corintios oquiselijquej tlatochihualistli*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatochihualistli yejhuan omeçhmacc itechcopa Cristo Jesús. <sup>5</sup> Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomeçhmacc nochi ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Meçhmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. <sup>6</sup> On tlen onemeçhijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. <sup>7</sup> Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochi on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. <sup>8</sup> Sa no Dios meçhmellajcapias hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca meçhtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Dios yomeçhnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

### *On tlaneltoaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo*

<sup>10</sup> Nocníhuan, sanoyej† nemeçhtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan. <sup>11</sup> Yejhua in nemeçhijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsoquij. <sup>12</sup> Niquijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” <sup>13</sup> ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli\*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin? <sup>14</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocníu Gayo. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij. <sup>16</sup> Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. <sup>17</sup> Cristo xoneçhajtítlan para nitlacuatequis, yej oneçhajtítlan para niteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman oneçhajtítlan xpara niteijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

### *Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios*

<sup>18</sup> Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de xpolihuilistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§.

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † 1:10 mucho ‡ 1:11 su familia  
§ 1:12 todos ustedes; nannoçhti, yemochimej, anoçhimej, innoçhimej, emmoçhimej \* 1:13 cruz † 1:17 mi  
sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz

Pero para tejhamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtilistli quipia ipoder Dios. <sup>19</sup> Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis\*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

<sup>20</sup> Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilstli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijtosnequi. <sup>21</sup> Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlaliy iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticeijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

<sup>22</sup> On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli. <sup>23</sup> Pero tejhamej ticeijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi. <sup>24</sup> Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. <sup>25</sup> Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtlic, icojttilis más cojtlic xquen incojttilis on tlalticpactlacamej.

<sup>26</sup> Nocnihuan, xquelnamiqican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltovej Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. <sup>27</sup> Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. <sup>28</sup> Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiaj huejhueyi quijtosnequij. <sup>29</sup> Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. <sup>30</sup> Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyó. <sup>31</sup> Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

## 2

### *Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej\* tlamatqui. <sup>2</sup> Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlaliy noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. <sup>3</sup> Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtlic, ninomojtiaya niman nimojcacuecuetlacaya. <sup>4</sup> Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. <sup>5</sup> Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

### *Dios noteitia itechcopa iEspíritu Santo*

\* 1:19 sabiduría de ellos † 1:20 su sabiduría ‡ 1:25 cosas \* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla ‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos

- <sup>6</sup> Pero quemaj ticequitiltiaj tlamatquilstli\* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quistica nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej.
- <sup>7</sup> Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlaliy ipan iyoylo para techmacas. <sup>8</sup> Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. <sup>9</sup> Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlay§ on tlajtlamach\* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.
- <sup>10</sup> Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.
- <sup>11</sup> Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.
- <sup>12</sup> Niman tejhamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticseelijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlaticohualistin yejhuan Dios yotechmacac.
- <sup>13</sup> Ijcuac tejhamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj itech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
- <sup>14</sup> On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj† quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
- <sup>15</sup> On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas‡.
- <sup>16</sup> In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemia.

## 3

*Tiitequipanojcxihuan Dios*

<sup>1</sup> Nocnihan, xohuel onemechnotz quen niqinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi, niman quen nenselicacocone itech Cristo. <sup>2</sup> Onemechnotz on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhamej quen nenselicacocone yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaj§ <sup>3</sup> pampa oc nenquichihuaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj. <sup>4</sup> Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nehua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nehua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

<sup>5</sup> ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltoquej toTeco Cristo. Cada se de tejhamej san oticchijquej on

\* 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xanaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman \* 2:9 cosas † 2:14 nada; coxtla ‡ 2:15 juzgar \* 3:1 deseos † 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman § 3:2 difícil

tequitl yejhuan toTeco otechmacac. <sup>6</sup> Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. <sup>7</sup> Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. <sup>8</sup> On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. <sup>9</sup> Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj. <sup>10</sup> Dios ica iteicnelilis\* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimientto campa notlalis se cajli, niman ocse tlatatl oquetzteu on tepantli ipan on cimientto. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. <sup>11</sup> On cimientto ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. <sup>12</sup> Ipan on cimientto se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. <sup>13</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. <sup>14</sup> Tla itequiu se tlatatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. <sup>15</sup> Pero tla itequiu se tlatatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo? <sup>17</sup> Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatatl, pampa itiopan Dios yejyejticaaj, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

<sup>18</sup> Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemilia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xt-lamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. <sup>19</sup> Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” <sup>21</sup> Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach\* para mechpalehuis. <sup>22</sup> Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miquilistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. <sup>23</sup> Niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

#### 4

##### *On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo*

<sup>1</sup> Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiyaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya. <sup>2</sup> Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. <sup>3</sup> Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaaj. <sup>4</sup> Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli.

\* 3:10 su misericordia † 3:12 madera ‡ 3:19 nada; coxtla § 3:19 mucho \* 3:21 cosas † 3:23 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan



ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. <sup>5</sup> Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuac Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

<sup>6</sup> Nocnihan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. <sup>7</sup> Ma ca xnemili tla Dios omitztalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj\*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tllica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

<sup>8</sup> Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlaticohualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuajquej yesquiaj nemohuan. <sup>9</sup> Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. <sup>10</sup> On tlalticpactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. <sup>11</sup> Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli. <sup>12</sup> Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuihuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuihuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. <sup>13</sup> Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuaqli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacauijli.

<sup>14</sup> Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach\* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanotza, pampa nennotlajsojcaconejuan. <sup>15</sup> Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtli Cristo, xnenuipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. <sup>17</sup> Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeju itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

<sup>18</sup> Semej nemejhuamej nohueyimati, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonotzas. <sup>19</sup> Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuac niquitas tla on nohueyimati quej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. <sup>20</sup> Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtolin, yej no oncaj poder. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli† niman yolyemanilistli?

## 5

*Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj*

\* 4:7 nada; coxtla † 4:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 4:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 4:10 mucho \* 4:14 cosas † 4:21 amor

<sup>1</sup> Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlatatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej\* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihuj. <sup>2</sup> Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlatatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. <sup>3</sup> Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlatatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. <sup>4-5</sup> Ijcuac nemosentlalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlatatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

<sup>6</sup> Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quiytohua: “San achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”? <sup>7</sup> Yejhua on tlatatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlatatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuac on nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlalijsquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliyayaj ipan on ilhuitl itoca pascua. <sup>8</sup> Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuj pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui tejhuamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

<sup>9</sup> Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. <sup>10</sup> Pero nejhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehua on tlamachijchiutin intajtzitzihuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in talticpactli. <sup>11</sup> Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoxacatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtacuacan on yejhuan ijcon quichihua. <sup>12-13</sup> Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltocaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltocaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

## 6

*On tlaneltocaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltocaj*

<sup>1</sup> Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiay yacaj ocse tocnui, ¿hasta tlica\* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios? <sup>2</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on talticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi? <sup>3</sup> ¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhuicactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihua tlajtlamach ipan in nemilistli. <sup>4</sup> Tla ipan nemonemilis

\* 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura § 5:11 cosas \* 6:1 ¿por qué?; ¿tline? † 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 6:2 cosas § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

nenquippiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocniu, ¿tlica nenconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? <sup>5</sup> Yejhua in quemaj niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan? <sup>6</sup> ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemehijlia, tej, ica ca!

<sup>7</sup> San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuilij. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj. <sup>8</sup> Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuj. Xcuajli nenquitechihuilij niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuilij yejhua on nemocnihuan itech Cristo. <sup>9</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiyaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiyaj tlacamej. <sup>10</sup> Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej\* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. <sup>11</sup> Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylchijpajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

*Icuerpo se tlatl yejhua itiopan on Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niquijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli. <sup>13</sup> Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuerpo xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuerpo para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuerpo. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! <sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihuaj? In Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihuaj.” <sup>17</sup> Pero ijcuac se tlatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.

<sup>18</sup> Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli. <sup>19</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. <sup>20</sup> Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

*Pablo tetlacanotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj*

\* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach\* onennechtlajoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlacatl xnonamictisquia. <sup>2</sup> Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlacatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin. <sup>3</sup> On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. <sup>4</sup> Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. <sup>5</sup> Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

<sup>6</sup> On tlen yonemechtlajcuilhuj xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia. <sup>7</sup> Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

<sup>8</sup> Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. <sup>9</sup> Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli§ hasta campa xoc hueli.

<sup>10</sup> Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

<sup>12</sup> Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocnui quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>13</sup> Niman tla yej, yejhua on tocnui sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>14</sup> Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoCa Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatiochihualis Dios, pero aman quiseliaj. <sup>15</sup> Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocnui tlacatl noso on tocnui sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. <sup>16</sup> Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

*Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz*

<sup>17</sup> Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlali ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoCa Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. <sup>18</sup> In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoCa Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoCa Cristo, ma ijqui nocahua <sup>19</sup> pampa xitlaj\* quijtosnequi tla ticpias

\* 7:1 cosas † 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 7:5 no se nieguen § 7:9 deseos \* 7:19 nada; coxtla

circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. <sup>20</sup> Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. <sup>21</sup> Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. <sup>22</sup> Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlatatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca. <sup>23</sup> Sanoyej patioj omechcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

*Pablo quintlacaonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin*

<sup>25</sup> Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua<sup>†</sup> nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelilistli<sup>‡</sup> yejhuan toTeco yonechmacac. <sup>26</sup> Nejhua nicnemilia ica se tlatatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcujli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. <sup>27</sup> Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. <sup>28</sup> Pero tla se tlatatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quiapiacan.

<sup>29</sup> Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. <sup>30</sup> On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. <sup>31</sup> On tlacamej yejhuan quinyoltiana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

<sup>32</sup> Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej. <sup>33</sup> Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. <sup>34</sup> No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyeticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

<sup>35</sup> Yejhua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechtelalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

<sup>36</sup> Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. <sup>37</sup> Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. <sup>38</sup> Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

<sup>39</sup> On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua

<sup>†</sup> 7:25 merezco <sup>‡</sup> 7:25 misericordia



huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco. <sup>40</sup> Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacanontzajli yejhuan yonemechmacac.

## 8

*Pablo tetlacanontza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhumej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlatatl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalistli\* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†, quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi. <sup>3</sup> Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

<sup>4</sup> Yehua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. <sup>5</sup> Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej, <sup>6</sup> para tejhumej san se Dios ticpiaj. Yehua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhumej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yehua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

<sup>7</sup> Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuj on tlacuajli. Yehua ica ijcuac quicuj on tlacuajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc. <sup>8</sup> On tlen ticuj xehua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj\* ticpolosquej tla xticuasquej. <sup>9</sup> Masqui hueli nencuj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhumej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. <sup>10</sup> In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocnihuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijquej? <sup>11</sup> Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelhamiqui ica Cristo no ipampa omic. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocnihuan, niman ticlamachilispohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. <sup>13</sup> Yehua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

## 9

*Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles*

<sup>1</sup> Nejhua, tej, nimaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhumej onentlaneltoquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. <sup>2</sup> Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhumej quemaj niapóstol, pampa nemejhumej onenquineltocquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

\* 8:1 amor † 8:2 cosas ‡ 8:2 todavía; sanquen § 8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej. \* 8:8 nada; coxtla



<sup>3</sup> Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj\* tlajtlamach. <sup>4</sup> Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. <sup>5</sup> Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihua on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. <sup>6</sup> ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? <sup>7</sup> Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. <sup>8</sup> Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. <sup>9</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, <sup>10</sup> yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia‡ niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. <sup>11</sup> Tla tejhuamej otictocaquej\* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? <sup>12</sup> Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xtcuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihua. Nochi ticalijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. <sup>13</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatztoquej ica on yejhuan quichihua itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiselias intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiselias on huentli quen cada se caxilia. <sup>14</sup> No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. <sup>15</sup> Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtos ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

<sup>16</sup> Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictelijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. <sup>18</sup> ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

<sup>19</sup> Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niqinhuicas itech Cristo. <sup>20</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuaamej para niqinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niqinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>21</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuaamej para niqinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. <sup>22</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuaamej para niqimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica

\* 9:3 me reprochan † 9:4 merezco ‡ 9:10 ara § 9:10 esperanza \* 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar

nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. <sup>23</sup> Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatichualistli yejhuan nechtocarohua.

<sup>24</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica ipan se tlacsalistli<sup>§</sup> miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. <sup>25</sup> Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhumej ijcon quichihuaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhumej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. <sup>27</sup> Notlalnacayo niqixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nictelijlia on itlajtoltzin Dios.

## 10

*Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan*

<sup>1</sup> Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtajtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhumej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhumej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. <sup>3</sup> Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. <sup>4</sup> Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. <sup>5</sup> Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

<sup>6</sup> Nochi on tlen tlajtlamach\* onochiu para techititaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcujli tlajtlamach quen yejhumej oquichijquej. <sup>7</sup> Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzi-huan quen sequimej yejhumej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilolli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlalijquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” <sup>8</sup> Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej. <sup>9</sup> Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincajcuajquej on cohuamej. <sup>10</sup> Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

<sup>11</sup> Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtajtajhuan onotlajcuiloltlali ipan on Yectlajcuilolli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan quinemiaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhumej para ma ca huetzisquej. <sup>13</sup> Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Jej ijcuac mechtlatlatacquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

§ 9:24 carrera \* 10:6 cosas † 10:8 veinte ‡ 10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>14</sup> Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. <sup>15</sup> Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. <sup>16</sup> Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa iyesy Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. <sup>17</sup> Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihua. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

<sup>18</sup> Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan<sup>§</sup> Dios, san se inyojlo quipiaj. <sup>19</sup> Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. <sup>20</sup> Yej niqijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. <sup>21</sup> Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. <sup>22</sup> Noso ca, ¿yey ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

<sup>23</sup> On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltocli. <sup>24</sup> Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. <sup>25-26</sup> Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco\* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In talticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca<sup>†</sup> on toTeco.” Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliycaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>27</sup> Tla se yejhuan xquineltocha Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliycaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. <sup>28</sup> Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlaliycaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. <sup>29</sup> Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica<sup>‡</sup> xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlatatl? <sup>30</sup> Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?” <sup>31</sup> Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihua, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. <sup>32</sup> Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. <sup>33</sup> Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimactia nochimej. Xnichtejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nichtejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

## 11

<sup>1</sup> Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

*On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititiaj on tetlacaitalistli*

§ 10:18 su altar \* 10:25-26 mercado † 10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 10:29 ¿por qué? ¿tline?

<sup>2</sup> Nocihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtlistli yejhuan onemechmacac. <sup>3</sup> Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlacatl yejhua tlayecanqui\* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. <sup>4</sup> Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltočaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. <sup>5</sup> Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noximasquia. <sup>6</sup> Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. <sup>7</sup> On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlacatl <sup>8</sup> pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl. <sup>9</sup> Dios xoquitlalij on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlacatl. <sup>10</sup> No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititia ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl. <sup>12</sup> Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

<sup>13</sup> Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. <sup>14</sup> Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehueyac yes <sup>15</sup> niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. <sup>16</sup> Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltoča quej xticpiaj ocse costumbre.

*On tlaneltoča quej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco*

*(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)*

<sup>17</sup> Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya. <sup>18</sup> Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. <sup>19</sup> Ijcon nenquichihua pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. <sup>20</sup> Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicua, <sup>21</sup> pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuanij. <sup>22</sup> ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihua, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltoča quej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

<sup>23</sup> Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, <sup>24</sup> niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia\* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” <sup>25</sup> Niman ijcuac yotlan quicua on tiotlac tluacajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica

\* 11:3 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † 11:5 su esposo ‡ 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:17 nada; coxtla \* 11:24 simboliza

xnechelnamiquican.”<sup>26</sup> Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtiisquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

<sup>27</sup> San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyeyso toTeco. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino. <sup>29</sup> Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijsosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijqui quen quitocarohua. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. <sup>31</sup> Pero tla sa no tejhumej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticlesisquej itlahuel Dios. <sup>32</sup> Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlalticpactlacamej.

<sup>33</sup> Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. <sup>34</sup> Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

## 12

### *Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quíntemaca*

<sup>1</sup> Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mehmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaj on tlen aman hueli nenquichihuaj.

<sup>2</sup> Nemejhumej nenquimatztoquej ica ijcuac xe nenquíneltocayaj Cristo, mechcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijsotihuaj nion se tlajtojli. <sup>3</sup> Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijsot: “¡Jesús yejhua xcuajli tlacatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijsot: “¡Jesús yejhua toTeco!”

<sup>4</sup> Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlacatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quíntemaca. <sup>5</sup> Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaj. <sup>6</sup> Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. <sup>7</sup> Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. <sup>8</sup> In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli\*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilstli. <sup>9</sup> Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtíc tlaneltocli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej. <sup>10</sup> Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaj milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltil†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltil. <sup>11</sup> Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlacatl.

### *Tinochimej titochihuaj san se tlanacayotl*

† 11:34 mucha    ‡ 11:34 cosas    \* 12:8 sabiduría    † 12:10 lenguas    ‡ 12:11 cosas



<sup>12</sup> Itlalnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlnacayotl nochihuaj. No ijqui, tej, tejhumej titochihuaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo. <sup>13</sup> Tinochimej oticselijquej san se Espiritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espiritu.

<sup>14</sup> Sen tlnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. <sup>15</sup> Tla on icxiti quijtosquia: “Nehua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlnacayotl. <sup>16</sup> Noso tla on nacastli quijtosquia: “Nehua xnixtololojtl niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlnacayotl. <sup>17</sup> Tla on tlnacayotl nochi ixtololojtl yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnequisquia? <sup>18</sup> Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. <sup>19</sup> Tla se tlatatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? <sup>20</sup> Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlnacayotl nochihuaj.

<sup>21</sup> Yehua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion totzon-tecon hueli quimijlia tocxiuan: “Xnennechpolohuaj.” <sup>22</sup> Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej<sup>§</sup>. <sup>23</sup> Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. <sup>24</sup> Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. <sup>25</sup> Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. <sup>26</sup> Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

<sup>27</sup> Nemochimej\* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhumej se parte ipan on itlalnacayo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltoaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtol<sup>†</sup>. <sup>29</sup> Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtoquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. <sup>30</sup> Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtol<sup>†</sup> noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtol<sup>†</sup>. <sup>31</sup> Pero nemejhumej más xtejemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltoaquej.

Niman aman nehua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

## 13

*On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltoalistli niman tlamachalistli*

<sup>1</sup> Tla nehua nitlajtlajtosquia ican intlajtol\* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>, pero xnitetlajsojtla<sup>‡</sup>, notlajtol xitlaj<sup>§</sup> ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. <sup>2</sup> Niman tlanicteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach\* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej<sup>†</sup> nitlajmatqui yesquia, niman

§ 12:22 muy \* 12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 12:28 lenguas \* 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla \* 13:2 cosas † 13:2 muy



nicpíasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuánisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niqijtosnequi. <sup>3</sup>Tla nochi tlen nicpia niquinxelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

<sup>4</sup> On yejhuan tetlajsojtla quimijyohua ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

<sup>5</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuilaj. <sup>6</sup> On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. <sup>7</sup> On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

<sup>8</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para notejilis on tiotlajtojli yejhuan quiselaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtolin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. <sup>9</sup> Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaj. <sup>10</sup> Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajsitias.

<sup>11</sup> Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. <sup>12</sup> Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhumej san tiquitaj quen tiquitasquaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati. <sup>13</sup> Aman, tej, yeyi tlamantli<sup>‡</sup> yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli<sup>§</sup> niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

## 14

### *Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtolin*

<sup>1</sup> Yehua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej<sup>\*</sup>, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. <sup>2</sup> On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin<sup>†</sup>, xquinnojnnotza on tlacamej, yej san quinojnnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. <sup>3</sup> Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. <sup>4</sup> On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

<sup>5</sup> Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin. Pero más sanoyej<sup>‡</sup> cuajli yesquia tla nenquipiasquaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nenquiselaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtolin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltia ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. <sup>6</sup> Yehua ica, tej, nocnihan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtolin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis

‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza \* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy

on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilstli<sup>§</sup> yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

<sup>7</sup> Ma ticlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. <sup>8</sup> Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. <sup>9</sup> Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. <sup>10</sup> Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati. <sup>11</sup> Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. <sup>12</sup> Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

<sup>13</sup> Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. <sup>14</sup> ¿Tlica\*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua. <sup>15</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. <sup>16</sup> Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohua. <sup>17</sup> Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc. <sup>18</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin xquen nemochimej<sup>†</sup>. <sup>19</sup> Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltoaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchijpajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacemej yejhuan yochijchicajquej. <sup>21</sup> Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.” <sup>22</sup> Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltoaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltoaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. <sup>23</sup> Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltoaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltoquej Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica

§ 14:6 sabiduría \* 14:14 ¿por qué?; ¿tline? † 14:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? <sup>24</sup> Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quiijtoquej. <sup>25</sup> Niman on tlen xcuajli tlajtlamach<sup>‡</sup> iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quiijos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

*Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua*

<sup>26</sup> Tla ijcon, tej, nocnihan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli<sup>§</sup>, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. <sup>27</sup> Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtolin. <sup>28</sup> Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtolin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtolin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. <sup>29</sup> Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej\* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. <sup>30</sup> Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtistli. <sup>31</sup> Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. <sup>32</sup> On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijiasquej ocsequimej tlajtosquej, <sup>33-34</sup> pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios nosentlaliaj. Yejhumej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhumej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. <sup>35</sup> Tla yejhumej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtolin inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. <sup>37</sup> Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuiticaj yejhua itlanahuatil toTeco. <sup>38</sup> Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quiijos. <sup>39</sup> Ijcon, tej, nocnihan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtolin. <sup>40</sup> Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

15

*Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon*

<sup>‡</sup> 14:25 cosas      <sup>§</sup> 14:26 lengua      \* 14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej      <sup>†</sup> 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtlistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. <sup>2</sup> Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

<sup>3</sup> Onemechmachtij on temachtlistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtlistli. On temachtlistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>4</sup> Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu\* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>5</sup> Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles. <sup>6</sup> Quemaj san secan oquinotitij más de macuijli ciento tocnihan. Más miyequej yejhamej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. <sup>7</sup> Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

<sup>8</sup> Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. <sup>9</sup> Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltoaquej. <sup>10</sup> Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis\*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicujcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. <sup>11</sup> Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticeijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltoacaj.

*Tejhamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo*

<sup>12</sup> Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemejhamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? <sup>13</sup> Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>14</sup> Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticeijliaj xitlaj\* quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. <sup>15</sup> Niman tla ijcon yesquia, tejhamej yejhuan ticeixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquej Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. <sup>16</sup> Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. <sup>17</sup> Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacaticaj Dios. <sup>18</sup> Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no xpolijtoquej. <sup>19</sup> Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. <sup>21</sup> Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. <sup>22</sup> Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej. <sup>23</sup> Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli§. Quemaj

\* 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después § 15:9 no merezco \* 15:10 su misericordia  
 † 15:10 mucho ‡ 15:12 resucitó; oyol § 15:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 15:14 nada; coxtla † 15:17  
 todavía; sanquen ‡ 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol

ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. <sup>24</sup> Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac on yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. <sup>25</sup> Cristo ica oncaj tlamandáros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej. <sup>26</sup> Niman on sa ica nochi itlahuelicni yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli. <sup>27</sup> On Yectlajcuilolli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach\* oquimactilij Cristo para quimandáros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. <sup>28</sup> Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac on Dios cuajli quimandáros nochi san se hueyi.

<sup>29</sup> Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaaj tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

<sup>30</sup> Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tlica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij? <sup>31</sup> Nemechmelajcailia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmotla nechmictisnequij. <sup>32</sup> Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

<sup>33</sup> Ma ca xmocahuilican mechcaycayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaltin quijtlacohuaaj on tlen cuajli sequimej quichihuaaj.” <sup>34</sup> Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niqijtohua para xpinahuacan.

*Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon*

<sup>35</sup> Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?” <sup>36</sup> Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli. <sup>37</sup> Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse. <sup>38</sup> Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias. <sup>39</sup> Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. <sup>40</sup> No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetztintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. <sup>41</sup> Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetztintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. <sup>42</sup> Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. <sup>43</sup> On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. <sup>44</sup> Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl,

\* 15:27 cosas † 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada



tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. <sup>45</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlali, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. <sup>46</sup> Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. <sup>47</sup> On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac. <sup>48</sup> Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. <sup>49</sup> Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

<sup>50</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui. <sup>51</sup> Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca<sup>§</sup> oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej. <sup>52</sup> Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuac, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej. <sup>53</sup> In tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. <sup>54</sup> Ijcuac in tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuac ye huels nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. <sup>55</sup> ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlancontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” <sup>56</sup> On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. <sup>57</sup> Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>58</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelaicanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequi toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztocquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaj san secan ihuan toTeco.

## 16

### *On tlaneltocaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia. <sup>2</sup> Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlalijsnemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. <sup>3</sup> Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej campa quiytos ica tiquintitlanij, niman yejhumej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan

§ 15:51 secreto \* 16:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan



yejhuan ompa chanejquej. <sup>4</sup> Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhamej nohuan yasquej.

*Pablo quitejlia tlinon quinequi quichihuas*

<sup>5</sup> Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. <sup>6</sup> Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. <sup>7</sup> Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. <sup>8</sup> Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, <sup>9</sup> pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

<sup>10</sup> Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. <sup>11</sup> No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quiptosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma caji iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

<sup>12</sup> Aman nemechijlis ica on tocnui Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

*Sa ica nochi itlajtol Pablo*

<sup>13</sup> Xtlachixtiacan, tej, niman xmelaycanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiacan chichahualistli ipan nemotlaneltoc. <sup>14</sup> Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli\*.

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemejhamej nenquimatztoquej ica Estéfanos ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. <sup>16</sup> Nicnequi, tej, para nemejhamej xquintlacamatian on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan itequiu Dios. <sup>17</sup> Nipaqui ica yohualajquej Estéfanos, Fortunato niman Acaico. Yejhamej yoquichijquej on tlen nemejhamej xhueliya nenquichihuaj pampa huejca nennemij. <sup>18</sup> Yejhamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhamej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

<sup>19</sup> On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltoquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. <sup>20</sup> Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

<sup>21</sup> Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

<sup>22</sup> Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. <sup>24</sup> Nochimej nemejhamej nemechtlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

† 16:9 mucho ‡ 16:11 nada; coxtla § 16:11 despídane; xpachihuitican \* 16:14 amor † 16:15 su familia  
‡ 16:20 Ipan griego quiptohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. § 16:23 misericordia

## 2 CORINTIOS

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

#### *Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocnui Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itioipan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

#### *Pablo oquimacac tlaxtlahujli Dios*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj niman nochipa techyoltlalijticaj. <sup>4</sup> Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia. <sup>5</sup> On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. <sup>6</sup> Niman tla tejhuamej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican iyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiquiyohuiyaj. <sup>7</sup> Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

<sup>8</sup> Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. <sup>9</sup> Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. <sup>10</sup> Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijias, <sup>11</sup> tla nemejhamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuaj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahujli Dios ipampa on tlatichualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquij nemooración.

#### *Pablo oquimijlij tlica xoquinnnotzato*

<sup>12</sup> Sanoyej techpactia temeclijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchipahualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlatatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis‡, yej pampa techyecana itetlajsojtlalis§ Dios. <sup>13</sup> Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj\* ocse temeclijcuilohuiaj, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica† ijquin titohuicaj. <sup>14</sup> Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

\* 1:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 1:8 muy ‡ 1:12 nuestra sabiduría § 1:12 su amor \* 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline

15-16 Nicyolmatzcatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisqueja nemechnotztiquisasquia ocpa. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisqueja nennechpalehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea. 17 Ijcuac onemechlajcuilhuij ica onicnemilij nemechnotztiquisasquia, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechnotztiquisasquia, pampa xonemechnotztiquisasquia quen onemechlajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemilij ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlacatl yejhuan más saquin<sup>‡</sup> notlajtolpatla? 18 Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quiytohua, nejhua no ijqui xqueman nemechnotztiquisasquia “quemaj nemechnotztiquisasquia” niman nojtlicopa huej nicnemilijticaj ica xnias. 19 Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua. 20 Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. 21 Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlilij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej. 22 Yejhua yotechlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocujtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

23 Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechnotztiquisasquia. 24 Tejhuamej xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquilistli.

## 2

1 Yejhua ica onictlilij ipan noyojlo ica xnemechnotztiquisasquia ocsejpa niman nemechnotztiquisasquia, 2 pampa tla nejhua nemechnotztiquisasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisqueja nechpactisquiaj yej san no nemejhuamej yejhuan onemechnotztiquisasquia? 3 Yejhua ica onemechnotztiquisasquia cuilhuij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyolmatzcatcaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej\*. 4 Ijcuac onemechnotztiquisasquia cuilhuij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechlajcuilhuij para nemechnotztiquisasquia, yej onemechlajcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechnotztiquisasquia.

### *Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli*

5 Onemechlajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niqijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niqijtohua. 6 On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj. 7 Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. 8 Yejhua ica sanoyej nemechlajtlania, xquititican ica oc<sup>†</sup> nenquitlajsojtlaj<sup>‡</sup>. 9 Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechnotztiquisasquia onicchiu para nemechnotztiquisasquia tla nemejhuamej nochi ica nennechlacamatij. 10 Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. 11 Ijquin yonictlapojpolhuilis para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

### *Pablo ontlamatzcatca ne ipan on hueyican itoca Troas*

12 Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisqueja

‡ 1:17 después      \* 2:3 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej      † 2:8 todavía; sanquen      ‡ 2:8 le aman

nicchihuasquia para toTeco. <sup>13</sup> Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocnio Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

*Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo*

<sup>14</sup> Pero ticmacaj tlahtlahuujli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuyialistli panohua, no ijqui totehcopa panohua on temachtijli ica Cristo. <sup>15</sup> Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totehcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. <sup>16</sup> Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl<sup>§</sup> yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! <sup>17</sup> Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihua yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

3

*Pablo otemachtij ica on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli\* yejhuan temechnititisquej campa quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechnititisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen ocsequimej quichihua? <sup>2</sup> ¡Ca! Tejhuamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlatatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlatatl huelis quixmatis niman quinomachtis. <sup>3</sup> Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totehcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.

<sup>4</sup> Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo. <sup>5</sup> Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihua toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihua Dios techhueliltia, <sup>6</sup> pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miquilistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

<sup>7</sup> Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miquilistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli, <sup>8</sup> tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. <sup>9</sup> Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miquilistli quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>10</sup> Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli. <sup>11</sup> Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

<sup>12</sup> Aman titemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto. <sup>13</sup> Tejhuamej xticchihua quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya

§ 2:16 veneno \* 3:1 carta de recomendación † 3:7 muy

ican se tlaquentli<sup>‡</sup> para on hebreos xquitayaj quen ijqui popoliytiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj. <sup>14</sup> Yejhumej, tej, xcajsicamatijaj on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc<sup>§</sup> xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli\* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis<sup>†</sup>. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo. <sup>15</sup> Niman yejhumej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachojticaj. <sup>16</sup> Pero ijcuac se tlatatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihui. <sup>17</sup> ToTeco Jesucristo yejhua Espiritu, niman campa nemi iEspiritu, ompa nemij tlamanahuiltin para on tlaneltocaquej. <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, tejhumej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhumej titochijtihuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espiritu.

## 4

<sup>1</sup> Dios ican iteicnelilis\* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis. <sup>2</sup> Tejhumej yoticajquej on tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitalacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtli Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlatatl yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. <sup>3</sup> Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan ticeijliaj, xcajsicamatij pampa yejhumej yahuij ipan on ojtli para popolihuisquej. <sup>4</sup> Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. <sup>5</sup> Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhumej titemachtiaj, yej ticeijliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhumej titochihua nemotequichihuilijcahuan ipampa Jesús. <sup>6</sup> Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhueliltij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

*Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj*

<sup>7</sup> Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhumej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantiticaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejtica itech Dios. <sup>8</sup> Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej<sup>†</sup> tlajtlamach<sup>‡</sup> xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis. <sup>9</sup> Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. <sup>10</sup> Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miquilistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miquilistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. <sup>11</sup> Chica tejhumej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. <sup>12</sup> Ijcon, tej, chica ticequichihuilij Cristo nemotzajlan, on miquilistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhumej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>13</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhumej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltocli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj. <sup>14</sup> Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. <sup>15</sup> Nochi tlen tiquijyohuiyaj, tiquijyohuiyaj para temechnepalehuiyaj.

‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen \* 3:14 velo † 3:14 entendimiento de ellos \* 4:1 su misericordia  
† 4:8 muchas ‡ 4:8 cosas § 4:14 lo resucitó; oquiyolij

Niman para ijcon quen más miyequej quiselaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica xqueman ticpososquej totlamachalis\*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmotla yencuixtiu. <sup>17</sup> Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiquijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

## 5

<sup>1</sup> Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. <sup>2</sup> Aman sanoyej\* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl <sup>3</sup> pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo. <sup>4</sup> Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlalnacayososojli yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. <sup>5</sup> Dios yotechcuetlalij para ticselesquej yejhua on yencuic tlalnacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselesquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltocli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. <sup>7</sup> Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. <sup>8</sup> Ticpiaj tlaneltocli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica ticchihuj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

### *On temachtlistli quitemaca yolsehuilistli*

<sup>11</sup> Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuj yejhua on ican yolchiphualistli, niman titlamachaj† ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. <sup>12</sup> Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhamej xyolpachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. <sup>13</sup> ¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuissej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhamej temechnepalehuissej. <sup>14</sup> Itetlajsojtlalis‡ Cristo techchihualtia ma ticeijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlatatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlatatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miquilistli. <sup>15</sup> Cristo omic ipampa nochi tlatatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoxcatcan§ innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>16</sup> Yejhua ica, xoc tejhamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatijaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuj. <sup>17</sup> Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlatatl nochihua. On tlajtlamach\*

\* 4:16 nuestra esperanza \* 5:2 mucho † 5:11 esperamos ‡ 5:14 su amor § 5:15 no lo posesionen; quinoxcatcan, quinohuaxcatcan, quinoatlatquitican \* 5:17 cosas



isoltic opopolui, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

<sup>18</sup> Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. <sup>19</sup> In, tej, quiijosnequi ica ne ipan on cojnepanojli† Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuiliijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhumej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quiytohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. <sup>20</sup> Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totehcopa. Aman, tej, sanoyej temeçhtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman meçhselis ican yolsehuilistli. <sup>21</sup> Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej\* temeçhtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis <sup>2</sup> pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij†. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitzapalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

<sup>3</sup> Xitlaj ticchihua itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quiytohuilis tlen xcuajli on totequiu. <sup>4</sup> Yej nochi quech ticchihua yejhua ica, tictetitaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhumej, tej, ican miyec iyohuilistli ticxichua on tlajyohuilistli, tlajtlamach‡ techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. <sup>5</sup> Tejhumej techhuihuitequinij, techzajtzacuanij, niman miyec tlatatl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chichahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj. <sup>6</sup> No tictetitaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis§ yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihua on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. <sup>7</sup> Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Tictequitiltaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. <sup>8</sup> Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quiytohua ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quiytohua ica xtucuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohua on tlen melahuac. <sup>9</sup> Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quiytohua ica ye timictihuij, pero oc\* ticpiaj nemilistli. Tejhumej techcastigarohua pero xtechmictiaj. <sup>10</sup> Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohua topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj† ticpijpij, nochi tlajtlamach toyaxca.

<sup>11</sup> Nocnihan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temeçhtlajsojtlaj ican nochi toyojlo. <sup>12</sup> Tejhumej xtemeçhteltiaj totetlajsojtlalis, yej nemejhumej nenteçhteltiaj nemotetlajsojtlalis. <sup>13</sup> Aman, tej, nemeçhnotza quen se tajtli quinnotza iconahuan. Xneçhtlajsojtlacan on quen nejhua nemeçhtlajsojtlaj.

*Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlanel-toca*

† 5:19 cruz \* 6:1 mucho † 6:2 tuvo misericordia ‡ 6:4 cosas § 6:6 conocimiento \* 6:9 todavía; sanquen † 6:10 nada; coxtla

<sup>14</sup> Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoaca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac. <sup>15</sup> Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoaca? <sup>16</sup> Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhamej, tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj:

Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhuamej noyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej.

<sup>17</sup> Yejhua ica ijquin quijtouhua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltoacaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechselis.

<sup>18</sup> Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhamej nennoconehuan yesquej. Ijquin quijtouhua on toTeco nochi hueli quichihua.

## 7

<sup>1</sup> Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma tixelocan itech totlalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchipahuacan pampa ticmacajsij toTeco.

<sup>2</sup> Xtechtalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalistli\*. Tejhuamej xacaj nion aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj. <sup>3</sup> In xniquijtohua para nemechtlajtlacolts. Nemejhamej, tej, ye nenquimatztouquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojlo. <sup>4</sup> Sanoyej nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej<sup>†</sup> nemotechcopa nipacticaj. Masqui nochi on tlen niqijyohuijtica, sanoyej nechyolehua, niman sanoyej nipaqui.

<sup>5</sup> Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuijquej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli. Ne quiahua on yejhuan xtlaneltoacaj techijixnamiquij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj. <sup>6</sup> Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc. <sup>7</sup> Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztouquej. Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

<sup>8</sup> Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin. <sup>9</sup> Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchiuilij itlaj tlen xcuajli. <sup>10</sup> Tla se quiyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquiyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis. <sup>11</sup> Nemejhamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhamej nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemo-huicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtlajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nentechitasquej, niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu

<sup>‡</sup> 6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan    \* 7:2 amor    † 7:4 muy

on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteitijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu. <sup>12</sup> Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlatatl yejhuan oquichiu on tlen xcujli, nion xipampa on yejhuan oquiyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. <sup>13</sup> Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuamej onenquipalehujquej para ma nomati ican nesehuijli. <sup>14</sup> Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. <sup>15</sup> Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej<sup>‡</sup> onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijti. <sup>16</sup> Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

## 8

### *On tlaneltoaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteitij itetlajsojtlalis\* Dios impan on yejhuan tlaneltoacaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Masqui sanoyej<sup>†</sup> quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. <sup>3</sup> Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. <sup>4</sup> Yejhuamej sanoyej otechtlajtlanilijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén. <sup>5</sup> Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. <sup>6</sup> Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihan ne Macedonia oquichijquej, otictlajtlanilijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. <sup>7</sup> Nemejhuamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

<sup>8</sup> In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niqitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niqitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. <sup>9</sup> Nemejhuamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia<sup>‡</sup> toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa imanyanalís tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

<sup>10</sup> Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihua on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihua on tequitl. <sup>11</sup> Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelsiquej, <sup>12</sup> pampa tla se tlatatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia. <sup>13</sup> In, tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojti. <sup>14</sup> In yej, quijtosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica huelsis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no

<sup>‡</sup> 7:15 todos ustedes; namochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej    \* 8:1 su amor    † 8:2 mucho    ‡ 8:9 misericordioso

ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, <sup>15</sup> quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj<sup>§</sup> ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

*Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltocaquej chantij ne Corinto*

<sup>16</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. <sup>17</sup> Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

<sup>18</sup> Ihuan Tito tictitlanij se tocnui yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>19</sup> Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitisquej on totetlajsojtlalis\* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. <sup>20</sup> Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda. <sup>21</sup> Niman ticchihuaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

<sup>22</sup> Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocnui yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. <sup>23</sup> Tla yacaj itlaj mechtlajtolitia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

9

*Ipan se tlajcuilojli Pablo cominijlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén*

<sup>1</sup> Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, xnonequi para nemechtlajcuilhuis, <sup>2</sup> pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilstli niquimijlijtiu ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. <sup>3</sup> Pero niquintitlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonictelijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. <sup>4</sup> Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasisquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listas. <sup>5</sup> Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsi, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsis, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

<sup>6</sup> Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. <sup>7</sup> Cada se ma quitemaca iofrenda

§ 8:15 nada; coxtla \* 8:19 nuestro amor \* 9:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtla† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. <sup>8</sup> Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. <sup>9</sup> Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

<sup>10</sup> Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlacuajli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaltis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

<sup>11</sup> Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

<sup>12</sup> Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihujaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.

<sup>13</sup> Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltocaj. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.

<sup>14</sup> Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli§ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.

<sup>15</sup> Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

## 10

### *Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis\*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chichahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau.

<sup>2</sup> Yejhua ica sanoyej† nemechtlajtlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej chichahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihujaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlatatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chichahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijjtohuaj. <sup>3</sup> Masqui tejhuamej titlalticpactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihujaj. <sup>4</sup> On armastin yejhuan tiquin-tequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo. <sup>5</sup> Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. <sup>6</sup> Niman ijcuac nesi ica nemejhamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamatij.

<sup>7</sup> Nemejhamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohujajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica

† 9:7 le ama ‡ 9:8 cosas § 9:14 misericordia \* 10:1 su amor † 10:2 mucho ‡ 10:2 cosas § 10:6 todavía; sanquen



tejhamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. <sup>8</sup> Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitlaj\* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej. <sup>9</sup> Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisquej ican notlajcuilolamahuan. <sup>10</sup> Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtíc, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtíc niman xcuelcaquij notlajtol. <sup>11</sup> Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui. <sup>13</sup> Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan. <sup>14</sup> Tejhamej xtitohueyitenehua ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhamej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>15</sup> Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua. <sup>16</sup> Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis tictelijisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

<sup>17</sup> Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. <sup>18</sup> Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlatatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlatatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

## 11

### *Pablo quimanahuia itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles*

<sup>1</sup> Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhamej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican. <sup>2</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ica on tetlajsojtlalistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlatatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli. <sup>3</sup> Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcajayahuas quen on cohuatl ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. <sup>4</sup> Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhamej. Niman nenquiseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquiseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej. <sup>5</sup> Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua. <sup>6</sup> Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on tlajtlamach‡ yejhuan yonicchiu.

<sup>7</sup> Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuaj. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj? <sup>8</sup> Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on

\* 10:8 nada; coxtla † 10:15 lo poseemos; tictoaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj \* 11:2 les amo  
† 11:5 muy ‡ 11:6 cosas § 11:7 nada; coxtla



ocsequimej tiopantin para onemechpalehuj, pampa yejhuamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuj. <sup>9</sup> Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemej xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlajtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis. <sup>10</sup> Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin. <sup>11</sup> ¿Tlica\*, tej, ijquin niquijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

<sup>12</sup> Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuaj itequiu Dios quen tejhumej ticchihuaj. <sup>13</sup> Yejhumej, tej, quijtohuaj ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhumej tequitij para tlacajcayahuaj. Yejhumej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhumej no melahuac apóstoles. <sup>14</sup> Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl†. <sup>15</sup> Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhumej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuaj.

*Pablo nohueyitenhua ica on quen yotlajyohuijtin*

<sup>16</sup> Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas. <sup>17</sup> In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenhua. <sup>18</sup> Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on talticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaj, nejhua no ninohueyitenehuas. <sup>19</sup> Nemejhumej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuulistli on yejhuan locos. <sup>20</sup> Nemejhumej yej nenquimijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhumej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj‡, mechitaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequij. <sup>21</sup> Hasta nipinahua niquijtos ica tejhumej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenhua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco. <sup>22</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan\* Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham. <sup>23</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhumej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhumej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhumej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. <sup>24</sup> Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlactli ipan chicnahui. <sup>25</sup> Yexpa onechhuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. <sup>26</sup> Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan.

\* 11:11 ¿por qué?; ¿tline? † 11:14 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 11:20 se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj § 11:21 cosas \* 11:22 su familia † 11:24 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve. ‡ 11:25 palos § 11:26 mis paisanos

<sup>27</sup> Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmotla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan. <sup>29</sup> Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocnui ipan tlajtlacojli, nechylco-cohua niman nechcualania. <sup>30</sup> Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititaj ica xnicojtic. <sup>31</sup> Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>32</sup> Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilolhuan\* on hueyican para nechajisquej ijcuac ompa niquisasquia. <sup>33</sup> Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on soldados.

## 12

*ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalístin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij*

<sup>1</sup> Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj\* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalístin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. <sup>2</sup> Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati. <sup>3</sup> Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. <sup>4</sup> Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. <sup>5</sup> Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic. <sup>6</sup> Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij. <sup>7</sup> ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati. <sup>8</sup> Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlatatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo. <sup>10</sup> Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasoloj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

*Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>11</sup> Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on ne-mejhamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej. <sup>12</sup> Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuilistli ican miyec ijyohuilistli ijcuac nemotech oninen. <sup>13</sup> ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan

\* 11:32 sus puertas \* 12:1 nada; coxtla † 12:1 cosas ‡ 12:7 muy § 12:9 mi amor

nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj\* onemechtlajtlani. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

<sup>14</sup> Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quinquipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. <sup>15</sup> Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiu† nemejhuamej, yej más xnennechtlajsojtlaj. <sup>16</sup> Masqui nenquimatztocquej ica xqueman itlaj onemechtlajtlani, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. <sup>17</sup> ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? <sup>18</sup> Onictlajtlani Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocnio. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

<sup>19</sup> ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc. <sup>20</sup> Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacoahuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. <sup>21</sup> No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuetepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

## 13

### *Pablo quintlacaanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>1</sup> Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niquixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijtosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. <sup>2</sup> Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc\* tlajtlacoahuaj niquincastigaros. <sup>3</sup> Ijcuac on nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. <sup>4</sup> Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

<sup>5</sup> Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nentmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztocquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenuimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj. <sup>6</sup> Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj. <sup>7</sup> Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj

\* 12:13 nada; coxtla † 12:15 les voy amando \* 13:2 todavía; sanquen † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz

oración xpara ticeititij ica cuajli ticchihuj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj<sup>§</sup> quiptosnequi. <sup>8</sup> Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Tejhuamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chichahuac temechcastigarosquej, pampa on quiptosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuj oración para más xmoyectlaliytiacan. <sup>10</sup> Nemechtajcuilhuia in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

<sup>11</sup> Aman, nocnihan, ican in tlajtojli tlami niquijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemehijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli\* nemohuan nemis. <sup>12</sup> Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli<sup>†</sup>. <sup>13</sup> Nochimej on yejhuan iyaxcahuan<sup>‡</sup> Dios mechtajpalohuj.

<sup>14</sup> Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

---

§ 13:7 nada; coxtla      \* 13:11 amor      † 13:12 Ipan griego quiptohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quiptosnequi beso.      ‡ 13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## GÁLATAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

#### *Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>2</sup> Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temehtlajpalohuaj nemejhamej yejhuan nentlaneltoquej ne Galacia. <sup>3</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuilistli. <sup>4</sup> On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. <sup>5</sup> ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

#### *Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia*

<sup>6</sup> Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis\* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye nenquitlalcahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. <sup>7</sup> Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiyaj itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. <sup>9</sup> Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. <sup>10</sup> Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

#### *Quen ijqui Pablo onochiu apóstol*

<sup>11</sup> Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij. <sup>12</sup> In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachtij. Yejhua onechpantlantilij.

<sup>13</sup> Nemejhamej ye nenquimatztocquej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocquej quen ijqui sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltoaquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niquinoxotonis. <sup>14</sup> Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niquintlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej. <sup>15</sup> Pero Dios achtoj onechtlapejpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis§. <sup>16</sup> Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis.

\* 1:6 su misericordia † 1:8 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 1:13 mucho § 1:15 su misericordia

<sup>17</sup> Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campá noselti oninen. Niman quemaj más saquin\* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

<sup>18</sup> Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin ihuan ompa oninocau. <sup>19</sup> Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniú toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles. <sup>20</sup> Nejhua nemechmelajcailia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcayahua. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia. <sup>22</sup> On tlaneltocaquej impan itiopanahuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. <sup>23</sup> San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuilitiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” <sup>24</sup> Niman cueyiliyay Dios nopampa.

## 2

### *On apóstoles oquiselijquej Pablo*

<sup>1</sup> Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac Tito. <sup>2</sup> Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuaajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuamej huelisquijaj xquitecahuilisquijaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. <sup>3</sup> On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onictelijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocníu Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiay quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiay techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. <sup>5</sup> Pero xquemán otitocahuilijquej otechtlamachilispataquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquípíasquej.

<sup>6</sup> On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. (Pero xnotequiu\* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xquemán techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) <sup>7</sup> Yej nochi ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. <sup>8</sup> Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. <sup>9</sup> Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhamej ma tictelijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. <sup>10</sup> San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on

\* 1:17 después † 1:18 quince \* 2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana



hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

*Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía*

<sup>11</sup> Más saquin<sup>†</sup> Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloy intech on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuaajtlan Jacobo. Yejhumej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. <sup>13</sup> No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. <sup>14</sup> Ijcuac oniquitac ica sanoyej<sup>‡</sup> xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica<sup>§</sup> aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

*On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli*

<sup>15</sup> Tejhumej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhumej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhumej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli\*. Yejhua ica, no tejhumej ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloy ipan on Yectlajcuiloyli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>17</sup> Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhumej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. <sup>18</sup> Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. <sup>19</sup> Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. <sup>20</sup> Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlac<sup>†</sup> niman nopampa onotemacac para omic. <sup>21</sup> Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis<sup>‡</sup> Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj<sup>§</sup> ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

### 3

*On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> ¡Oh, nemejhumej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajyayau para ma ca nenquitlacamatisquej

<sup>†</sup> 2:11 después    <sup>‡</sup> 2:14 muy    <sup>§</sup> 2:14 ¿por qué?; ¿tline?    \* 2:16 cruz    <sup>†</sup> 2:20 me amó    <sup>‡</sup> 2:21 su misericordia    <sup>§</sup> 2:21 nada; coxtla

in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli\* nemopampa. <sup>2</sup> Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? <sup>3</sup> ¿Tlica† yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? <sup>4</sup> ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. <sup>5</sup> ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yehhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

<sup>6</sup> Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” <sup>7</sup> Yehhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuamej quen teconejuan itech Abraham. <sup>8</sup> On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motechcopa.” <sup>9</sup> Yehhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlaticohualistli quen oquiselij Abraham. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” <sup>11</sup> Pantlantitica, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” <sup>12</sup> On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.” <sup>13</sup> Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli§ quiselia tlajyohuilistli.” <sup>14</sup> Yehhua otechmaquixtij para on tlaticohualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús itech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

#### *On tlanahuatijli niman ipromesa Dios*

<sup>15</sup> Nocnihan, nemechtalilia se ejemplo yejhuan niqixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan\* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlatatl oquichijchiu. <sup>16</sup> Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlatatl, niman yejhua on tlatatl yejhua Cristo. <sup>17</sup> Tlen nejhua niqijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yehhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos

\* 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 cosas § 3:13 palo \* 3:15 su familia † 3:15 testamento, escritura

treinta xipan saquin<sup>‡</sup>, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quiqtosnequi on ipromesa Dios. <sup>18</sup> Yejhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlacatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeuh Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej. <sup>20</sup> Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopolio aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

*On tlen ica nonequi on tlanahuatijli*

<sup>21</sup> Tla ijcon, ¿yehua in quiqtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticlesisquiaj yolmelajcalistli intechcopa on tlanahuatijli. <sup>22</sup> Pero on Yectlajcuilojli quiqtosnequi ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocaj Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>23</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. <sup>24</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltocaquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>25</sup> Aman, pampa ticneltocaj Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

<sup>26</sup> Aman nemejhuamej nenteconeuhuan itech Dios pampa nenquijpax tlaneltocli itech Cristo Jesús. <sup>27</sup> Nochimej nemejhuamej yejhuan onemocatequijquej para nenquiteititiaj ica nenquineltoaj Cristo, nennemij quen Cristo onen. <sup>28</sup> Aman xijtla quiqtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quiqtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse. <sup>29</sup> Niman tla nenteyaxcahuan\* itech Cristo, tla ijcon, nenteconeuhuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

4

<sup>1</sup> In se ejemplo. Chica se teconeuh yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. <sup>2</sup> Yejhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacaquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. <sup>3</sup> Tejhuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatiaj on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatiaj on intlanahuatilhuan on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. <sup>4</sup> Pero ijcuac oyejoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitan iConetzin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. <sup>5</sup> Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

<sup>6</sup> Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconeuhuan itech, Dios ocuajtitan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: “NoTajtzin!” <sup>7</sup> Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconeuhuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltoaj Cristo.

*Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej*

‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 3:29 le

pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

<sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj intech dioses yejhuan xmelahuac dioses. <sup>9</sup> Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niquijtos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? <sup>10</sup> Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaaj ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. <sup>11</sup> Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtajlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloy itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. <sup>13</sup> Ye nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>14</sup> Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonennechtajyelmatquej nion onenquijtoquej tla xnennechselisquej. Ye onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. <sup>15</sup> Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquixquej notech? Nejhua hueli nictaixpantilia ica nemejhuamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololohuan para nennechinmacasquiaj. <sup>16</sup> ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaaj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaaj, quichihuaaj ican xcuaajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. <sup>18</sup> Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. <sup>19</sup> Notlajsojcaconejuan, aman ocsejpa niquijyohuijticaj on tlen tecocoy nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. <sup>20</sup> Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

#### *On inejemplo Agar niman Sara*

<sup>21</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? <sup>22</sup> Tej, on Yectlajcuiloyli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. <sup>23</sup> On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlatatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. <sup>24</sup> In omemej sihuamej quiteititaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. <sup>26</sup> Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén

\* 4:12 mucho † 4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 4:17 cosas

§ 4:17 les amen

yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. <sup>27</sup> Niman on Yectlajcuilojli quiytohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconejuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xquemán oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconejuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

<sup>28</sup> Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeju itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhumej no titeconejuan itech Dios. <sup>29</sup> Ismael yejhuan otlatcat sa no ijqui quen tlatatij nochimej on coconeju, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlatcat itechcopa on Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. <sup>30</sup> Pero ¿tlinon quiytohua on Yectlajcuilojli? Quiytohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeju, pampa iconeju on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeju on yejhuan tlamacahuajli.” <sup>31</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, tejhumej quen xtiteconejuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconejuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

## 5

### *Xmelajcanemican pampa nentlamacahualli*

<sup>1</sup> Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahuallin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahuallistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

<sup>2</sup> Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhumej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli. <sup>3</sup> Nicnequi niqijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatil Moisés. <sup>4</sup> Nemejhumej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis\* Dios.

<sup>5</sup> Pero tejhumej xtítlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhumej itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>6</sup> Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiyaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltocli, niman in tlaneltocli ma quichihua para ma titetlajsojtlacan‡. <sup>7</sup> Nemejhumej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajcau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac? <sup>8</sup> Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo. <sup>9</sup> On yejhuan omechcajcau sa no ijqui quen tlaxocolilistli§. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli cajcocui nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatcatl yejhuan quitemaca on xcuaajli temachtlistli, nochi tlatcatl najcomana ica on xcuaajli temachtlistli. <sup>10</sup> Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltoquej Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatcatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

<sup>11</sup> Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijlijtinemi ica on tlacamej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc\* ijcon nictelijlisquia, on hebreos xnechtlajyohuiltisquiaj, niman on temachtlistli itech ica icojnepanol† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhumej oc nechtlajyohuiltiaj. <sup>12</sup> Pero para yejhumej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

\* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos § 5:9 levadura \* 5:11 todavía; sanquen † 5:11 su cruz



<sup>13</sup> Nocnihan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahuaitin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli. <sup>14</sup> Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>15</sup> Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsoquej inhuan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxotonisquej.

*On tlen quinequi on Espiritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo*

<sup>16</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espiritu Santo ma mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espiritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi. <sup>17</sup> On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicalania on iEspiritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espiritu no quicalania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen nenquinequij. <sup>18</sup> Pero tla mechyecana on Espiritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>19</sup> On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej<sup>‡</sup> yejhua ica on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman xchipahuac. <sup>20</sup> Quinmahuistiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. <sup>21</sup> Nexicolejquej, temictianimej, tlauantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>22</sup> Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espiritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espiritu. Yejhuamej tetlajsojtlaj\*, paquij, noyolsehuiaj, noiyyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaj on tlen quijtohuaj, <sup>23</sup> yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. <sup>24</sup> Niman on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuiaj niman quinequi quichihuaj.

<sup>25</sup> Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espiritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espiritu Santo ma techyecana. <sup>26</sup> Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

## 6

*Xmopalehuican cada sesentemej*

<sup>1</sup> Nocnihan, tla se de on tocnihan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espiritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej\* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej. <sup>2</sup> Xmopalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. <sup>3</sup> Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. <sup>4</sup> Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa

‡ 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas \* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 6:1 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej



cuajli nohuica quen Dios quinequi. <sup>5</sup> Ijcon, tej, cada se tlalticpactlacatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli. <sup>6</sup> Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuan techmachtia itlajtoltzin Dios. <sup>7</sup> Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatcatl sa no yejhua quipixca. <sup>8</sup> Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miqulistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa. <sup>9</sup> Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. <sup>10</sup> Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchiuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

*Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli*

<sup>11</sup> Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhujitcaj ican nejhua noma.

<sup>12</sup> On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol‡ Cristo. <sup>13</sup> On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quiytohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo.

<sup>14</sup> Pero nejhua xitlaj§ ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. <sup>15</sup> Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quiytosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quiytosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. <sup>16</sup> Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis\*.

<sup>17</sup> Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

<sup>18</sup> Nocnihan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

† 6:6 cosas ‡ 6:12 su cruz § 6:14 nada; coxtla \* 6:16 su misericordia † 6:17 cicatrices

## EFESIOS

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

*Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhamej yejhuan nenteyacahuan\* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolsehuilistli.

*Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo. <sup>4</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. <sup>5</sup> Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. <sup>6</sup> Ijcon oquichiu para nochi tlatatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin. <sup>7</sup> ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyo totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. <sup>8</sup> Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilstli§ niman cajsicamatilistli. <sup>9</sup> Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo. <sup>10</sup> Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach\* yejhuan oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli para Cristo quimandaros. <sup>11</sup> Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. <sup>12</sup> Yejhua ijcon oquichiu para tejhamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltoaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis. <sup>13</sup> Niman no ijqui nemejhamej yejhuan xnenhebreos onenquineltoaquej Jesucristo, ijcuac onencaquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltoaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyacahuan yejhua itech. <sup>14</sup> Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaitititias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

*Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilstli on iconehuan*

<sup>15</sup> Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis† itech on yejhuan iyacahuan Dios. <sup>16</sup> Yejhua ica xnicajcagua ica nicmaca tlastlahuujli Dios nemopampa. Nimechelnamiqúi ipan nooración, <sup>17</sup> niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlamatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. <sup>18</sup> No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis

\* 1:1 le pertenecen; nenteacahuan, nentehuacahuan, nentetlatquihuan † 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia  
§ 1:8 sabiduría \* 1:10 cosas † 1:15 su amor

tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej<sup>‡</sup> hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. <sup>19</sup> No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis <sup>20</sup> ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlalij iyecmacopa ne ilhuicac. <sup>21</sup> Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. <sup>22</sup> Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinnahuatis. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltoaquej yejhuan sa no yejhuamej nochihuaj quen itiopan. <sup>23</sup> Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

## 2

### *Timaquisaj ican itelajsojtlalis Dios*

<sup>1</sup> Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. <sup>2</sup> Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatij on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlapac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. <sup>3</sup> Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatij on xcuajli tolehuilis\*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen xcuajli yejhuan quinequiya totalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. <sup>4</sup> Pero Dios ican ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> niman miyec tetlajsojtlalistli <sup>5</sup> oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. <sup>6</sup> No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. <sup>7</sup> Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej<sup>§</sup> hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij. <sup>9</sup> In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. <sup>10</sup> Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

### *Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo*

<sup>11</sup> Nemejhamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhuamej. <sup>12</sup> Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj intech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. <sup>13</sup> Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyeyo Cristo ijcuac omic. <sup>14</sup> Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli. <sup>15</sup> Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli\* para oquipopoloj on ley yejhuan quiapiaya tlanahuatiltin niman ocsequi

‡ 1:18 muy \* 2:3 nuestros deseos † 2:3 cosas ‡ 2:4 misericordia § 2:7 muy \* 2:15 cruz

iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli. <sup>16</sup> Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlaliy on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

<sup>17</sup> Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. <sup>18</sup> Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu. <sup>19</sup> Aman, tej, nemejhuamej nenchanajquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan. <sup>20</sup> Nemejhuamej no nennemij ipan on cimientoyejhuan Dios oquitlaliy ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimientoye para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlaliy ipan on icimientoye se tetl yejhuan más hueyiticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús. <sup>21</sup> On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

### 3

#### *Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa niteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. <sup>2</sup> Nicuitia ye nenquimatztotquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis\*.

<sup>3</sup> Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli. <sup>4</sup> Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. <sup>5</sup> On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej. <sup>6</sup> On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlanacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>7</sup> Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtalij para niteijlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis. <sup>8</sup> Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. <sup>9</sup> Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlaliy nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman. <sup>10</sup> Ijcon onochiu para aman intechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochi tlen oncaj. <sup>11</sup> Niman ijcon quen oquitlaliy iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo. <sup>12</sup> Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica

\* 3:2 su misericordia † 3:6 secreto ‡ 3:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 3:10 su sabiduría

nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

#### *Itelajsojtlalis Cristo*

<sup>14</sup> Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, <sup>15</sup> yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli itech quiselias intoca. <sup>16</sup> Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas, <sup>17</sup> para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli\* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitza ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. <sup>18</sup> Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itelajsojtlalis Cristo. <sup>19</sup> Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itelajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itelajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

<sup>20</sup> Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti. <sup>21</sup> Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltoaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## 4

#### *San secan tinemij itechcopa on Espíritu*

<sup>1</sup> Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej\* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej. <sup>2</sup> Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. <sup>3</sup> Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentlalia semej ihuan ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentlalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli\* omechmacac ijcuac omechnotz. <sup>5</sup> San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, <sup>6</sup> niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

<sup>7</sup> Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihua on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej ticequipanosquej Dios. <sup>8</sup> Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijtu on yejhuan tzacuticacaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

<sup>9</sup> ¿Niman tlinon quijosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli. <sup>10</sup> On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu. <sup>11</sup> Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolilti de huelilistli. Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para tiotlajtojquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan

\* 3:17 amor † 3:17 árbol ‡ 3:18 muy \* 4:1 mucho † 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan \* 4:4 esperanza † 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaltisquej icuerpo Cristo. <sup>13</sup> Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtittiasquej ipan tonemilis, niman tichicajttiasquej no ijqui quen Cristo. <sup>14</sup> Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconeje yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlattetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuaaj on tla-camej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli. <sup>15</sup> Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquetl<sup>‡</sup> ipan on cuerpo. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiju ican tetlajsojtlalistli.

#### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>17</sup> Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiliaj on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan sanenca. <sup>18</sup> Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej. <sup>19</sup> Yejhuamej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaaj nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej. <sup>21</sup> Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús. <sup>22</sup> Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcuajli nemoehuilis\* yejhuan itlajcauqui niman mechcajcahuaya. <sup>23</sup> Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemocajsicamatilis. <sup>24</sup> Niman ijcon quen se tlatatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac. <sup>25</sup> Yejhua ica, ma ca sa xtecajcayahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo. <sup>26</sup> Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlalican. <sup>27</sup> Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcuajli.

<sup>28</sup> Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

<sup>29</sup> Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlaticohualistli on yejhuan caquisquej. <sup>30</sup> Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

<sup>31</sup> Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl. <sup>32</sup> Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itech-copa Cristo.

‡ 4:15 Ipan griego quitohua: "tzontecomatl." § 4:17 cosas \* 4:22 deseos de ustedes



## 5

*Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconeahuan yejhua itech. <sup>2</sup> Niman xquintlajsojtlacan\* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

<sup>3</sup> Aman pampa nemejhuamej ye neniyaacahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. <sup>4</sup> Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach\* xtechtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. <sup>5</sup> Tej, ye nenquimatztocquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

<sup>6</sup> Ma ca xcahuilican yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtolitn yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Yejhua ica ma ca inhuan xmoneolocan. <sup>8</sup> Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaj on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. <sup>9</sup> Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuaj on tlen cuajli, niman yolmelajquej. <sup>10</sup> Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco. <sup>11</sup> Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. <sup>12</sup> Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuaj. <sup>13</sup> Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi. <sup>14</sup> Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

<sup>15</sup> Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. <sup>16</sup> Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. <sup>17</sup> Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

<sup>18</sup> Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. <sup>19</sup> Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. <sup>20</sup> Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

*Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj*

<sup>21</sup> Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itelacaitalis Dios. <sup>22</sup> Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. <sup>23</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlatatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quineltočaj. On yejhuan quineltočaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltoča quej yejhuan nochihuaj icuerpo.

\* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan § 5:3 deseo \* 5:4 cosas † 5:23 Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl."

<sup>24</sup> Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican ihuehuentzitzihuan.

<sup>25</sup> Tlacamej, se tlatatl ma quitlajsojtla<sup>‡</sup> isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtla on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. <sup>26</sup> Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. <sup>27</sup> No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuahtelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajoslosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. <sup>28</sup> Ijcon, tej, quen on tlatatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. <sup>29</sup> Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, <sup>30</sup> pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiomiyohuan. <sup>31</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Yejhua ica on tlatatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.” <sup>32</sup> Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlatatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijsosnequi más hueyi de on se tlatatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijsosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj. <sup>33</sup> Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlatatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

## 6

### *Coconej niman intajhuan*

<sup>1</sup> Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej\* cuajli. <sup>2</sup> On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan, <sup>3</sup> para ticpias miyec tlaticohualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli.”

<sup>4</sup> Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuaicualanican nemoconejuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

### *Tlanamactin niman inteco*

<sup>5</sup> Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. <sup>6</sup> Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechtztiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihua on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo. <sup>7</sup> Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej. <sup>8</sup> Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

<sup>9</sup> Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan<sup>†</sup>, niman on nemoTeco xquichicoita<sup>‡</sup> se tlatatl ihuan ocse.

### *Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj*

<sup>10</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojttilis. <sup>11</sup> Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij

<sup>‡</sup> 5:25 que la ame \* 6:1 muy <sup>†</sup> 6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

<sup>‡</sup> 6:9 no hace acepción

inhuan on xcuajcualtin espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlacpac. Titox-ixicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhuamej oc

<sup>14</sup> Yejhua ica, xmelaicanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli. <sup>15</sup> Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilstli. <sup>16</sup> On tlen más hueyi quiptosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiacan nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. <sup>17</sup> Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on inlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espiritu yejhuan itlajtoltzin Dios. <sup>18</sup> Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espiritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. <sup>19</sup> No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>20</sup> Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nicteljilic in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nicteljilic in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcanemisquej.

*Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo*

<sup>21</sup> Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach\* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. <sup>22</sup> Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

<sup>23</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilstli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli. <sup>24</sup> Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xquemán nopatla. Ma ijqui nochihua.

§ 6:20 todavía; sanquen \* 6:21 cosas † 6:23 amor

## FILIPENSES

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

*Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Filipos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temecht-lajcuilhuiyaj nochimej nemejhamej yejhuan neniyaacahuan\* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlajpalohuaj nemejhamej yejhuan nentlayecanaj itech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehujquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. <sup>2</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechyolsehuican.

*Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. <sup>4</sup> Ijcuac nicchihua oración para nemejhamej, nochipa nicchihua ican pactli, <sup>5</sup> pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticeijliaj on cuajli temachtijli. <sup>6</sup> Cuajli Nicyolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtiyas hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>7</sup> Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyjojlo, niman pampa nemejhamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. <sup>8</sup> Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej\* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

<sup>9</sup> Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajsicamatilis, <sup>10</sup> para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. <sup>11</sup> Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

*Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan onochiu. <sup>13</sup> Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. <sup>14</sup> Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

<sup>15-17</sup> On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtilistli ica Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhamej quiteijliaj on temachtijli xican yolchiphualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj nechtlayohuiltisquej aman chica nitzacuticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtilistli ican cuajli inyojlo. Yejhamej quichihuaj ican tetlajsojtlalistli†, pampa quimatztoquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

<sup>19</sup> Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan nochihuas. <sup>20</sup> Tlinon nejhua

\* 1:1 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan † 1:7 su misericordia ‡ 1:8 mucho § 1:8 les amo \* 1:8 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 1:15-17 amor

sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu<sup>‡</sup> quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis. <sup>21</sup> Tla ninemis huelis nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas. <sup>22</sup> Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miqulistli noso nemilistli. <sup>23</sup> Sanoyej ohuijtica<sup>§</sup> para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua. <sup>24</sup> Pero más cuajli para nemejhuamej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis. <sup>25</sup> Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. <sup>26</sup> Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

<sup>27</sup> On tlinon más hueyi quijtosnequi para nemejhuamej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhuamej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>28</sup> Ijcon, tej, xnemomohuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomohuiliaj, nenquintitiaj ica yejhuamej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtisi. <sup>29</sup> Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltocasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. <sup>30</sup> Nemejhuamej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

## 2

### *Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo*

<sup>1</sup> Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtltalis\* mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtltalis niman iteicnelilis<sup>†</sup>. <sup>2</sup> Yejhua ica, xnechajxiltlican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtltalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan. <sup>3</sup> Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. <sup>4</sup> Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

<sup>5</sup> Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. <sup>6</sup> Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelaha<sup>‡</sup> quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. <sup>7</sup> Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuiliquetl. <sup>8</sup> Niman ijcuac onochiu tlatatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej<sup>§</sup> tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>9</sup> Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia. <sup>10</sup> Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac caquisquej itocatzin. <sup>11</sup> Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

‡ 1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana § 1:23 difícil \* 2:1 su amor † 2:1 su misericordia  
‡ 2:6 merece § 2:8 muy \* 2:8 cruz

*On tlaneltoaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmotequimacatiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtijli. <sup>13</sup> Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia. <sup>14</sup> Xchihuacan nochi tlajtlamach† ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilstli, <sup>15</sup> para xonyas tlinon ica mechtlatlacolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma mechitacan ica nenteconehuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtistli yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. <sup>16</sup> Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu. <sup>17</sup> Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilstli.

*Timoteo niman Epafrodito*

<sup>19</sup> Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. <sup>20</sup> Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>21</sup> Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhua, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. <sup>22</sup> Pero nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj. <sup>23</sup> Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas. <sup>24</sup> Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

<sup>25</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocnium Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitanquej para nechpalehuis ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli. <sup>26</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej‡. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya. <sup>27</sup> Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. <sup>28</sup> Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo. <sup>29</sup> Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli intech on yejhuan no ijqui quen yejhua. <sup>30</sup> Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquij miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

3

*On tlen melahuac melajcatlalilistli*

† 2:14 cosas ‡ 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 2:27 tuvo misericordia de él



<sup>1</sup> Niman aman nocnihuan, xpaquican pampa nenteyaxcahuan\* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonemechtlaicuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niqijtos para nemelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihua on tlen xcuajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. <sup>3</sup> On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhamej ticeititiaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticeititiaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

<sup>4</sup> Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†, <sup>5</sup> pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicsej ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtajtataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuajtijli pampa nifariseo catca. <sup>6</sup> Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuajtijli quijtohua. <sup>7</sup> Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. <sup>8</sup> Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, <sup>9</sup> niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yehua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilstli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. <sup>10</sup> Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpías on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquiyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. <sup>11</sup> Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

*Xmocojtlican para nennemisquej quen Dios quinequi*

<sup>12</sup> Yehua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsiticaj se tlatatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtijitli niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, masqui xcuajli najsiticaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninaxxitijtias quen se tlatatl yejhuan nochi cuajli. <sup>14</sup> Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatllohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicsejis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. <sup>16</sup> Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

<sup>17</sup> Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, <sup>18</sup> pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol\* Cristo. <sup>19</sup> Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhamej noxoxotonisquej. Yehjuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yehjuamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yehjuamej

\* 3:1 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † 3:4 mucho ‡ 3:7 cosas § 3:10 resucitó; oyol \* 3:18 su cruz

sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli. <sup>20</sup> Pero tejhuamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. <sup>21</sup> Cada se de tejhuamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

## 4

<sup>1</sup> Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemecht-lajsojtla\* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

*Nochipa xpactican itech toTeco*

<sup>2</sup> Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiaca san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. <sup>3</sup> Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhamej in tocnihuan, pampa yejhamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhamej intoca ye tlajcuilolnestequej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>4</sup> Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican! <sup>5</sup> Nochi tlatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>6</sup> Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. <sup>7</sup> Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

*Xtlanemilican itech on tlen cuajli*

<sup>8</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quime-lahua‡ tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtet-lahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuac yectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. <sup>9</sup> Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli nemohuan nemis.

*Intetlayocolil on filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhamej ocsejpa opeu nennechpale-huiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej nemejhamej xnenquipiayaj. <sup>11</sup> Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. <sup>12</sup> Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. <sup>13</sup> Nochi nihueli nicxichohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

<sup>14</sup> Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli. <sup>15</sup> Nemejhamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nenquimatztocquej ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltoaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolilijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhamej. <sup>16</sup> Chica nejhua oc§ ninemiya ne Tesalónica, nemejhamej

\* 4:1 les amo † 4:1 mucho ‡ 4:8 merece § 4:16 todavía; sanquen

onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa. <sup>17</sup> Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios. <sup>18</sup> Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli\* yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. <sup>19</sup> NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. <sup>20</sup> Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Sa ica nochi tetlajpalohuilstli*

<sup>21</sup> Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan† Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj. <sup>22</sup> No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuilij in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

\* 4:18 incienso; tlapochilistli † 4:21 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## COLOSENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

#### *Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne Colosas*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocníu Timoteo <sup>2</sup> temehtlajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

#### *Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltocaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihuaj oración nemopampa. <sup>4</sup> Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis† nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>5</sup> Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj‡ on tlen yejyeticaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencaquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli <sup>6</sup> yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuiyan ipan in talticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlacatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis. <sup>7</sup> Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquatl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa. <sup>8</sup> Yejhua otechijlij ica sanoyej\* nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espíritu Santo mechititia.

<sup>9</sup> Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilstli† niman cajsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmotla más cuajli nenquixmatisquej Dios. <sup>11</sup> Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilstli niman paquilstli. <sup>12</sup> Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlaj para ticselesquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj. <sup>13</sup> Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin. <sup>14</sup> Yejhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

#### *Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios*

<sup>15</sup> Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo, Dios oquichijchíu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan talticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlajlij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchíu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchíu nochi tlajtlamach no para Cristo. <sup>17</sup> Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. <sup>18</sup> No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl§

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihun † 1:4 su amor ‡ 1:5 esperan § 1:5 esperanza \* 1:8 mucho † 1:9 sabiduría ‡ 1:10 cosas § 1:18 Ipan griego quijtohua: "tzonteconmatl."

itech on icuerpo. Icuero quiptosnequi nochimej on tlaneltoaquej. Yejhua quinmaca nemilistli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. <sup>19</sup> Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlaliy ipan Cristo. <sup>20</sup> Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, itech onoyoltlaliy para oquitlaliy yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesy ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>21</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlhueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>22</sup> Pero aman Dios omechtlaliy yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijxcomacalístli. <sup>23</sup> Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltoaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilístli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuepasquej ipan on tlamachalístli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilístli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuiyan imanyan yejhua in tlalticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para niteijlia.

*Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltoaquej*

<sup>24</sup> Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquiyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohuijtcaj ipampa icuerpo. Icuero quiptosnequi nochimej on tlaneltoaquej. <sup>25</sup> Dios onechtlaliy quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis nochi itemachtil <sup>26</sup> yejhuan iyanticatca para nochi tlacatl. Pero aman Dios equipantlantij itech on iyaxcahuan. <sup>27</sup> Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya itech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quiptosnequi ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>28</sup> Tejhuamej ticeijlia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquinmactiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhuajmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. <sup>29</sup> Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chichahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

## 2

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica sanoyej\* ninotequimaca chichahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. <sup>2</sup> Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalístli†. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilístli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. <sup>3</sup> Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilístli§ niman de on cajsicamatilístli.

<sup>4</sup> Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac. <sup>5</sup> Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqi ipan noyjojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

<sup>6</sup> Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. <sup>7</sup> Yejhua ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtli\*

\* 1:20 cruz † 1:23 esperanza ‡ 1:28 nuestra sabiduría \* 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto  
§ 2:3 sabiduría \* 2:7 árbol

nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzaquican quen on tepantli no-quitzaquia ipan on cimienta. Niman más xmoquitzaquican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

*Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcajcayahua ica on xcuajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach<sup>†</sup> temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlalticpactlacamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.

<sup>9</sup> Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. <sup>10</sup> Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuaquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

<sup>11</sup> No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notetlalilia ipan tenacayo quen quichihua on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihua on tlen inxcuajli elehuilis<sup>‡</sup> quinequi. <sup>12</sup> Ijcuac onemocatequijquej, onenquiteitijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quiptosnequi ica on achtoj nemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltocaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij<sup>§</sup> Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>13</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa iehehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. <sup>14</sup> Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli<sup>\*</sup>, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. <sup>15</sup> Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpijpinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

*Xtejtemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac*

<sup>16</sup> Yejhua ica, ma ca xmoahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuaaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihua on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>17</sup> Nochi yejhua in xitlaj<sup>†</sup> ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. <sup>18</sup> Ma ca xmoahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhamej on yejhuan nopohua quej sanoyej<sup>‡</sup> yolyemanquej niman quinyectenehua on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>. Yejhamej quijtohua ica quiseliaj intlamatquilis<sup>\*</sup> intechcopa on tetlajtlachalistic yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli. <sup>19</sup> Yejhamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl<sup>†</sup> campa tejhamej titochihua icuerpo. Yejhua techtlacualticiticaj niman techsentlalijticaj san secan quen se tlanacayotl yejhuan cuajli salsalijticaj nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

<sup>20</sup> Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tllica<sup>‡</sup> oc<sup>§</sup> nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tllica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin <sup>21</sup> yejhuan quijtohua: “Ma ca xcuaj yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca

<sup>†</sup> 2:8 cosas    <sup>‡</sup> 2:11 deseos    <sup>§</sup> 2:12 lo resucitó; oquiyolitij    <sup>\*</sup> 2:14 cruz    <sup>†</sup> 2:17 nada; coxtla    <sup>‡</sup> 2:18 muy  
<sup>§</sup> 2:18 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    <sup>\*</sup> 2:18 su sabiduría    <sup>†</sup> 2:19  
 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”.    <sup>‡</sup> 2:20 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>§</sup> 2:20 todavía; sanquen



xtelo"? <sup>22</sup> Nochi quen on tlacujli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejtica; intech on tlacamej. <sup>23</sup> Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quiptosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli\*.

### 3

<sup>1</sup> Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach\* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. <sup>2</sup> Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli, <sup>3</sup> pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. <sup>4</sup> Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacan nemejhuamej no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

#### *On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli*

<sup>5</sup> Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis† ma mechyecana, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. <sup>6</sup> Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios intech on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Nochi yejhua in nemejhuamej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. <sup>8</sup> Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. <sup>9</sup> Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. <sup>10</sup> Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli‡ itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. <sup>11</sup> Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuamej.

<sup>12</sup> Dios mechtlajsojtla§ niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli\*, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli†, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli. <sup>13</sup> Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. <sup>14</sup> On yejhuan más hueyi quiptosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. <sup>15</sup> Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mehmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. <sup>16</sup> Xselican nochi itemachtli Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilstli‡. xtlacuatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman tlacuicalmej

\* 2:23 deseos \* 3:1 cosas † 3:5 deseos ‡ 3:10 conocimiento § 3:12 les ama \* 3:12 misericordia  
† 3:12 humildad ‡ 3:16 sabiduría

itech Dios. <sup>17</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

*On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaquej*

<sup>18</sup> Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

<sup>19</sup> Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan<sup>§</sup> nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

<sup>20</sup> Coconej, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

<sup>21</sup> Tatajtin, ma ca xquincuajcualanican nemoconejuan, para ma ca najmanasquej hasta campayolajisiquej.

<sup>22</sup> Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhuamej mechitziasquej para yejhuamej mechijlisiquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoyojlo, pampa nenquitlacaitaj toTajtzin. <sup>23</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhuamej on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztocquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. <sup>25</sup> Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita\* se tlatatl ihuan ocse.

4

<sup>1</sup> Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacoahualhuan. Xquelnamiqican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>2</sup> Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuijli Dios. <sup>3</sup> No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtlistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtlistli de Cristo. <sup>4</sup> Xchihuacan oración para sanoyej\* cuajli ma nictemelajcaijli on temachtlistli quen nonequi.

<sup>5</sup> Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. <sup>6</sup> Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

*Sa ica nochi tetlajpalohuulistli*

<sup>7</sup> Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuiquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. <sup>8</sup> Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. <sup>9</sup> Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhuamej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

<sup>10</sup> Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. <sup>11</sup> No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

<sup>12</sup> No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlania Dios para nemejhuamej xmelaicane-mican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. <sup>13</sup> Nemechixpantilia ica yejhua

sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierópolis. <sup>14</sup> Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

<sup>15</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocnui sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

<sup>17</sup> Yejhua in xqijjlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

<sup>18</sup> Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilstli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

## 1 TESALONICENSES IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanoj caxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niqijcuilohua yejhua in tlajcuilola-matl para on tlaneltoaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

*On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc*

<sup>2</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiqij ican tooración. <sup>3</sup> Temechelnamiqij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuj miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotet-lajsojtlalis\* nenquitequipanohuaj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij. <sup>4</sup> Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij, <sup>5</sup> pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiylmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoc-quej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. <sup>7</sup> Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoaquej ne impan Macedonia niman Acaya. <sup>8</sup> Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtil toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztocquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquijpaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpij tlinon más tiquimijlisquej. <sup>9</sup> Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuilijaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlalcahuijquej on tlamachijchihualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaj on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. <sup>10</sup> No ijqui quiytohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiylhuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

## 2

*Itequiu Pablo ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Niman sa no nemejhuamej nenquimatztocquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnnotzquej. <sup>2</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuilijquej, Dios otechpahuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej. <sup>3</sup> Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj\* ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej. <sup>4</sup> Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlajij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma

\* 1:3 su amor † 1:3 esperanza de ustedes \* 2:3 nada; coxtla

paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo. <sup>5</sup> Nemejhuamej nenquimatzoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica. <sup>6</sup> Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechnlajtlanilisquiaj. <sup>7</sup> Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechnpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalistli. <sup>8</sup> Nemejhuamej temechnpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechnmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechnlajsojtlaquej sanoyej§. <sup>9</sup> Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehualj para nion aquin de nemejhuamej onemechntequimacaquej chica tejhuamej temechnmachtiaj on itemachtli Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas. <sup>11</sup> No ijqui nenquimatzoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. <sup>12</sup> Niman no otemechnlactitijquej para xmohuicacan quen mechnocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

<sup>13</sup> Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechnmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. <sup>14</sup> Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan tecone huan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechnlahuelitaquej niman omechnlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej itech on inchanejcahuan hebreos. <sup>15</sup> Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin itech nochimej tlacamej. <sup>16</sup> Techeltiaj tiquinnojnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohualaj.

*Pablo ocsejpa quinequi cominnojnotzas on chanequej Tesalónica*

<sup>17</sup> Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechnlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechnpiaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechnontasquej. <sup>18</sup> Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejeco nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. <sup>20</sup> Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3

<sup>1</sup> Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, <sup>2</sup> niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua

† 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen § 2:8 mucho

tocniu niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc, <sup>3</sup> para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilstli. Sa no nemejhuamej nenquimatztocquej ica oncaj tiquiyohuisquej yejhua in tlajtlamach\*. <sup>4</sup> Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilstli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztocquej. <sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

<sup>6</sup> Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. <sup>7</sup> Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilstli niman on pajsolohuilstli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlali-ijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. <sup>8</sup> Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. <sup>9</sup> Pampa onentechmacaquej miyec paquilistli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? <sup>10</sup> Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc. <sup>11</sup> Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechnontasquej. <sup>12</sup> Niman ma toTeco mechylchicahuato para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj. <sup>13</sup> Ma toTeco Jesús ma mechylmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchijpajcahuan tlaneltocaquej.

## 4

*Nemilistli yejhuan quipactia Dios*

<sup>1</sup> Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechititijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. <sup>2</sup> Nemejhuamej nenquimatztocquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús. <sup>3</sup> Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican. <sup>4</sup> Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaitalistli. <sup>5</sup> Niman ma ca quipias ican on elehuilstli\* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli ijcon quen quichihuaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. <sup>6</sup> Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj. <sup>7</sup> Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. <sup>8</sup> Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij. <sup>10</sup> Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya. <sup>11</sup> Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilstli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemechmachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan para

\* 3:3 cosas † 3:4 todavía; sanquen ‡ 3:6 su amor § 3:6 mucho \* 4:5 deseos † 4:9 amarse  
‡ 4:10 mucho



mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

*Ocsejpa huajlas toTeco*

<sup>13</sup> Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli. <sup>14</sup> Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. <sup>15</sup> Yejhua ica nemejhuamej temeclijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. <sup>16</sup> Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl\* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacan on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. <sup>17</sup> Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmoyoltlalicen sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5

<sup>1</sup> Nocnihuan, xnonequi temeclijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. <sup>2</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. <sup>3</sup> Ijcuac on tlacamej quijtojtiisquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. <sup>4</sup> Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehualotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, <sup>5</sup> pampa nochimej nemejhuamej nenteconejuan ipan tlahuujli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconejuan ipan tlayohua nion ipan tlayehualotl. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtican ican cuajli totlamachilis. <sup>7</sup> Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. <sup>8</sup> Pero tejhuamej yejhuan titeconejuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis\* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpan ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. <sup>9</sup> Ijquin ma ticchiuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>10</sup> Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. <sup>11</sup> Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltocli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

*Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej temeclajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco. <sup>13</sup> Xquintlacamican niman xquintlajsojtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>14</sup> No ijqui sanoyej temeclajtlaniliaj, nocnihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuacan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan

§ 4:14 resucitó; onoyolitij \* 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza ‡ 5:13 ámenlos

nochimej. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlacatl.

<sup>16</sup> Nochipa xnemican ican paquilistli. <sup>17</sup> Nochipa xchihuacan oración. <sup>18</sup> Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselija itech Dios. <sup>21</sup> Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejhuacan nochi tlen cuajli. <sup>22</sup> Niman xtalcahuican nochi tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli. <sup>23</sup> Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechylchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>24</sup> On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcajtuhua.

<sup>25</sup> Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

<sup>26</sup> Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli\*.

<sup>27</sup> Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

<sup>28</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>§</sup> 5:22 cosas      \* 5:26 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlaticualistli." Tlaticualistli quitosnequi beso.

## 2 TESALONICENSES

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanoj caxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlaticohualistli niman yolsehuilistli.

*Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas*

<sup>3</sup> Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalistli\* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. <sup>4</sup> Yejhua ica, sa no tejhuaamej titenojnotzaj de nemejhuaamej ican paquilistli nochihuiyan ipan on itiopanahuan Dios. Tictelijliaj on ijyohuilistli niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuaamej nenquiteititiaj intzalan on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli. <sup>5</sup> Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilistli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campá Dios tlamandarohua. <sup>6</sup> Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj. <sup>7</sup> Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuaamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuaamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tliitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. <sup>8</sup> Huajlas para quinhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Yejhuaamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. <sup>10</sup> Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquilistlachesquej yejhua itech. No ijqui nemejhuaamej nennemisquej inhuan pampa onenquineltocaquej toteixpantilis.

<sup>11</sup> Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochitlen cuajli ijcon quen onenquitlalijsquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj. <sup>12</sup> Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis§ toDios niman toTeco Jesucristo.

## 2

*Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl*

<sup>1</sup> Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej\* temechtlahtlaniliaj <sup>2</sup> ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispalos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quiytos ica on tonajli ijcuac ilhuui toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispalihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuaamej otiquijcuilojquej

---

\* 1:3 amor † 1:7 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 1:10 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 1:12 su misericordia \* 2:1 mucho

ipan se tlajcuilolamatl. <sup>3</sup> Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcaycayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. <sup>4</sup> Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

<sup>5</sup> ¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? <sup>6</sup> Niman aman nenquimatztocquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. <sup>7</sup> Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijicaj on xtetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan. <sup>8</sup> Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlcalis ijcuac huajlas. <sup>9</sup> Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. <sup>10</sup> Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincaycayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhumej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. <sup>11</sup> Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac, <sup>12</sup> niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltoaquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

#### *Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej*

<sup>13</sup> Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtla\*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac. <sup>14</sup> Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuamej temechnachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

<sup>15</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. <sup>16</sup> Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli‡, <sup>17</sup> ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

### 3

#### *Pablo quitlajtlani oración*

<sup>1</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. <sup>2</sup> No xchihuacan oración para ma techmanahui intech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltocli.

<sup>3</sup> Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechyolchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo. <sup>4</sup> Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica nemejhuamej nenquichihuaj niman nenquichijtisquej on tlen temechnahuatiaj. <sup>5</sup> Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej on itetlajsojtlalis\* Dios niman para nenquipiasquej iijyohuilis Cristo.

† 2:5 todavía; sanquen ‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas \* 2:13 les ama † 2:16 su misericordia ‡ 2:16 esperanza \* 3:5 su amor

*Nonequi tequitisquej*

<sup>6</sup> Nocnihuan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xtlalcahuican san aquinon tocniu yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhamej otemechmacaquej. <sup>7</sup> Nemejhamej nenquimatzoquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhamej otinenquej nemohuan, otitequitquej. <sup>8</sup> Niman xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhamej otictequimacaquej. <sup>9</sup> Masqui tejhamej techtocarohuaya para temecht-lajtlanilisquej xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej. <sup>10</sup> Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.” <sup>11</sup> Aman techijliaj ica sequimej de nemejhamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. <sup>12</sup> Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiquinchicajcaijliaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequit-ican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen cuajli. <sup>14</sup> Tla yacaj xquitencahui yejhua in tlinon tiquijtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua. <sup>15</sup> Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanonotzacan quen yacaj nemocniu.

*Sa ica nochi tlaticohualistli*

<sup>16</sup> Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

<sup>17</sup> Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niqijcuilohua.

<sup>18</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej<sup>†</sup> nemejhamej. Ma ijqui nochi-hua.

<sup>†</sup> 3:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## 1 TIMOTEO

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtjatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis\*. <sup>2</sup> Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

#### *Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej*

<sup>3</sup> Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican. <sup>4</sup> Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtolitn‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman intech on tocamoyej de yejhumej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

<sup>5</sup> Ijquin xquinnahuati para yejhumej ma notlajsojtlacan§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac. <sup>6</sup> Sequimej onejcuaniquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach\* yejhuan xtepalehui. <sup>7</sup> Yejhumej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhumej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

<sup>8</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis. <sup>9</sup> No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlacatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejehuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temectijquej. <sup>10</sup> No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaaj temachtijli. <sup>11</sup> Yejhua in yectiticaaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nictelijlis.

#### *Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios*

<sup>12</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan itequiu. <sup>13</sup> Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. <sup>14</sup> Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltocli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>15</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo

\* 1:1 nuestra esperanza † 1:2 su misericordia ‡ 1:4 cuentos, leyendas § 1:5 que se amen \* 1:6 cosas  
† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor



ohuel oquiteitij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua nejemplo para yejhumej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Yehua ica, ma ticmacacan nochi on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiqitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

<sup>18</sup> Aman noconiu Timoteo, nimitztactitia para xchihua canica para ticlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztajtlacolmacas. Yehua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios. <sup>19</sup> Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc. <sup>20</sup> Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhumej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijuicaltican Dios ica intlajtol.

## 2

### *Temachtlistli ica oración*

<sup>1</sup> Achtopa sanoyej\* nemechtajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl. <sup>2</sup> Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuj. <sup>3</sup> In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin, <sup>4</sup> yejhuan quinequi nochi tlatatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. <sup>5</sup> San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatatl itoca Jesucristo. <sup>6</sup> Yehua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlatatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlatatl ma maquisa. <sup>7</sup> Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne itech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajyahua.

<sup>8</sup> Yehua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinentehuilican.

<sup>9</sup> No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalicen tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. <sup>10</sup> Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. <sup>11</sup> On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlaquican ican yolyemanilistli. <sup>12</sup> Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachtis nion ma quimandaro tlatatl, yej ma ca ma nahuati, <sup>13</sup> pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. <sup>14</sup> Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. <sup>15</sup> Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconahuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

## 3

### *On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios*

<sup>1</sup> Yehua in sanoyej\* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl itech iconahuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. <sup>2</sup> Pero yej quemaj on yejhuan

\* 2:1 muchas † 2:9 que se adornen ‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella \* 3:1 muy

quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej<sup>†</sup>, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis<sup>‡</sup>, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachti. <sup>3</sup> No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. <sup>4</sup> Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. <sup>5</sup> Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan<sup>§</sup> ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios? <sup>6</sup> Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. <sup>7</sup> No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

*Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios*

<sup>8</sup> No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej. <sup>9</sup> Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. <sup>10</sup> Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

<sup>11</sup> On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochí para huelis quintlalisquej inyojlo intech.

<sup>12</sup> Sen tlatatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. <sup>13</sup> On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

*On tlen hueyi quipia totlaneltoc*

<sup>14</sup> Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in <sup>15</sup> para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilolij mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac. <sup>16</sup> Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej<sup>\*</sup> oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

*On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> Pero on Espíritu Santo quimelajcajttohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj intech on xcuajcualtin espíritus. <sup>2</sup> On yejhuan noxelohuaj quinquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocoahuaj. <sup>3</sup> On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacaujli, masqui Dios nochí oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. <sup>4</sup> Ijcon, tej, nochí tlen

<sup>†</sup> 3:2 le reprocharán    <sup>‡</sup> 3:2 deseos de él    <sup>§</sup> 3:5 su familia    <sup>\*</sup> 3:16 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xticselisquej, yej ticselisquej ican tlaxtlahuijli, <sup>5</sup> pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

*Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo*

<sup>6</sup> Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach\*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati. <sup>7</sup> Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijosnequi, yej xmomachti sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli. <sup>8</sup> Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. <sup>9</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej. <sup>10</sup> In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

<sup>11</sup> Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. <sup>12</sup> Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. <sup>13</sup> Chica nejhua najsi, xmomachti itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachi. <sup>14</sup> Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. <sup>15</sup> Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. <sup>16</sup> Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

*Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacononotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. <sup>2</sup> On lamajtzitzintin no xquinnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

<sup>3</sup> Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin\* yejhuan melahuac quimpolojticaj. <sup>4</sup> Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconeahuan quichihuacan para quinquipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. <sup>5</sup> On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quintelajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli. <sup>6</sup> Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. <sup>7</sup> Ijcon xquinnahuati on tlcamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. <sup>8</sup> Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan\*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcujli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

<sup>9</sup> Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepojli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin, <sup>10</sup> niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijosnequi tla cuajli oquinyecan teconeahuan,

\* 4:6 cosas † 4:7 nada; coxtla ‡ 4:7 mucho § 4:12 cómo amas \* 5:3 viudas; icnosihuamej † 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza \* 5:8 su familia † 5:9 sesenta

tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. <sup>11</sup> Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahuaitin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj. <sup>12</sup> Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihua on tlen oquijtocaj quichihuasquej. <sup>13</sup> Yejhumej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej. <sup>14</sup> Yejhua ica niquinnequilia on sihuacahuaitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. <sup>15</sup> Sequimej sihuacahuaitzintin yonoxelajquej, niman quichihua on tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. <sup>16</sup> Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tlatatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ijcon yejhumej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

<sup>17</sup> On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaquej, yejhumej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhumej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. <sup>18</sup> Yejhua on Yectlajcuilajli quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

<sup>19</sup> Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantiliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc<sup>§</sup> tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

<sup>21</sup> Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej\* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuaitin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. <sup>22</sup> Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

<sup>23</sup> Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

<sup>24</sup> Intlajtlacol sequimej tlacej nimanantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. <sup>25</sup> No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihua, quemantica nimanantzin pa nesi, niman tla xnimanantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

## 6

<sup>1</sup> Yejhumej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis. <sup>2</sup> Niman tla yejhumej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quinquichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhumej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachtin niman xtechicajcaijli yejhua in.

### *Xcuajcualtin temachtitlin niman cuajli riquezas*

<sup>3</sup> Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtitl toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, <sup>4</sup> on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj\* quimati. Yej quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijxcomaca<sup>†</sup> tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcanemij, <sup>5</sup> niman

<sup>‡</sup> 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan    <sup>§</sup> 5:20 todavía; sanquen    \* 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in talticpactli.    \* 6:4 nada; coxtla    † 6:4 reprocha

nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhamej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

<sup>6</sup> Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia. <sup>7</sup> Tej, xitlaj oticujquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla ticpij tlen ticuaj niman no ticpij totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on. <sup>9</sup> Pero yejhamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhamej quipiaj miyec xcuajli inelehulis yejhuan quihuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. <sup>10</sup> Pampa ijcuac se quitlalia iyoylo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

*On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli*

<sup>11</sup> Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlatatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltoalistli, tetlajsojtlalistli<sup>§</sup>, ijyohuistli niman yolyemanalistli. <sup>12</sup> Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati\* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltoaquej. <sup>13</sup> Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej<sup>†</sup> cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, <sup>14</sup> nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. <sup>15</sup> Ijcuac yecoc on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. <sup>16</sup> San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>17</sup> On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. <sup>18</sup> Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. <sup>19</sup> Ijquin, tej, quisentlajitiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

*Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xquejhua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj<sup>‡</sup> quijtosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtitlan yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. <sup>21</sup> Sequimej oquineltoaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 6:10 cosas    <sup>§</sup> 6:11 amor    \* 6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti    <sup>†</sup> 6:13 muy  
<sup>‡</sup> 6:20 nada; coxtla

## 2 TIMOTEO

### ICA OME ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nicteljilic ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlatiochihualis inteicnelilis\*, niman inyolsehuilis.

#### *Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqni ipan nooración ican tonajli niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuilijli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej. <sup>4</sup> No ijqui niquelnamiqni quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis. <sup>5</sup> Niquelnamiqni quen cuajli titlaneltocha ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. <sup>6</sup> Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. <sup>7</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica ma ca xpinahua para tichteixpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalstli itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli. <sup>10</sup> Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtijcatzin Jesucristo. Yejhua oquioxotonij on ihueyilis on miqulistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Dios onechtlapejpenij para nicteljilic in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Yejhua ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltozac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalstli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>14</sup> Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

<sup>15</sup> Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtlalcahuijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes. <sup>16</sup> ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan\* on tocnui Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltlalico, niman yejhua xopinau ica nitzacuticaj. <sup>17</sup> Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. <sup>18</sup> Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuj ne Efeso.

## 2

#### *Sen cuajli soldado de Jesucristo*

\* 1:2 su misericordia † 1:4 muy ‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia \* 1:16 su familia



<sup>1</sup> Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli\* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmachtisquej on ocsequimej.

<sup>3</sup> Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilstli quen se cuajli soldado itech Jesucristo. <sup>4</sup> Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas. <sup>5</sup> No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilistli. <sup>6</sup> No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. <sup>7</sup> Cuajli xnemili tlinon nimitzilia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.

<sup>8</sup> Xqueñnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuiú§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiú ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Pampa nicuajteijlijtiú on temachtijli niquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilstli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayeyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>11</sup> In tlajtojli sanoyej\* melahuac:

Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandarosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

<sup>13</sup> Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

*Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui*

<sup>14</sup> Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispopolohua\* on yejhuan tlacaquij. <sup>15</sup> Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. <sup>16</sup> Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. <sup>17</sup> Niman on tlen quitemachtiaj hueyicatas quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto <sup>18</sup> yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispopolohuaj ipan intlaneltoc sequimej tlaneltocaquej. <sup>19</sup> Pero Dios yoquitlaj on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimienta ipan tepantli. Niman ipan on cimienta quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

<sup>20</sup> Ipan se cajli hueyi campa tlajejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quintequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuil, niman on tlachijchiutin

\* 2:1 amor † 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ 2:3 cosas § 2:8 descendiente \* 2:11 muy † 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla \* 2:14 confunden sus mentes † 2:20 madera

ican soquitl niman ican cojtli quitequitiltia san tlamach ica. <sup>21</sup> No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

<sup>22</sup> Xtlalcahui inelehuis<sup>‡</sup> on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltocli, tetlajsojtlalistli<sup>§</sup> niman yolsehulitli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinoztaj toTeco Jesucristo. <sup>23</sup> Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocualanihuas. <sup>24</sup> Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. <sup>25</sup> Ican yolyemanilistli\* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli<sup>†</sup> ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. <sup>26</sup> Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

### 3

#### *Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin*

<sup>1</sup> No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej\* xcuajli tonaltin yes. <sup>2</sup> On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlahuijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj<sup>†</sup> quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. <sup>3</sup> Xquintlajsojtlasquej<sup>‡</sup> ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuis<sup>§</sup>, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. <sup>4</sup> Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetztisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. <sup>5</sup> Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej\* on poder yejhuan quipia on tlaneltocli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

<sup>6</sup> Sequimej de yejhumej calaquij techajchan niman ican intemachtli quincajcayahuj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuis. <sup>7</sup> In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac. <sup>8</sup> No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhumej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltocli. <sup>9</sup> Pero xsanoyej más huelis quiteilijtasquej intemachtli, pampa nochi tlatatl quimatis ica yejhumej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

#### *Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo*

<sup>10-11</sup> Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtli quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotalistli<sup>†</sup> niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. <sup>12</sup> Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. <sup>13</sup> Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhumej yoquincajcayaquej.

‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor \* 2:25 humildad † 2:25 esperanza \* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos \* 3:5 negarán † 3:10-11 persecuciones

<sup>14</sup> Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. <sup>15</sup> Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. <sup>16</sup> Nochi Yectlajcuiloljli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuiloljli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. <sup>17</sup> On Yectlajcuiloljli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

#### 4

<sup>1</sup> Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia <sup>2</sup> xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli, <sup>3</sup> pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis\* nosentlalisquej itech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhumej quinequisquej caquisquej. <sup>4</sup> Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†. <sup>5</sup> Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moyojlo para ticeijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

<sup>6</sup> Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nису para nimiquis. <sup>7</sup> Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalo huilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. <sup>8</sup> Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuiljli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

#### *Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo*

<sup>9</sup> Xchihua canica para saniman xnechitaqui <sup>10</sup> pampa Demas yonechtlalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡ ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. <sup>11</sup> Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. <sup>12</sup> Tíquico onic-titlan ne hueyican Efeso. <sup>13</sup> Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

<sup>14</sup> Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. <sup>15</sup> Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtli.

<sup>16</sup> Ijcuac achtopa oninomanahuij itech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej. <sup>17</sup> Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chichualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. <sup>18</sup> Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campá Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

#### *Tlajpalohuilistli niman tlaticohualistli*

\* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos ‡ 4:10 cosas § 4:15 mucho

<sup>19</sup> Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan\* Onesíforo. <sup>20</sup> Erasto onocau ne Corinto, niman Trófilo onicau cualo ne Mileto. <sup>21</sup> Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

<sup>22</sup> Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

---

\* 4:19 su familia † 4:22 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## TITO ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

### *Pablo oquitlajcuilhuj Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niiapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuaicuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, <sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in talticpactli xe oncatca. <sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nicteljlis.

<sup>4</sup> Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehuilis.

### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. <sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconahuan ica oncaj tlaneltoquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaj. <sup>7</sup> Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ inactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. <sup>8</sup> Yej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. <sup>9</sup> Ica oncaj quejhuas on melajqui temachtistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhumej quijijtohuaj on tlen xitlaj\* quijosnequi, niman quincajcayahua on tlacamej. <sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli. <sup>12</sup> Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlacaj† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.” <sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc. <sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhumej. Pero para yejhumej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhumej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. <sup>16</sup> Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica xnejli. Yejhumej,

\* 1:2 esperanza † 1:4 su misericordia ‡ 1:7 cosas § 1:7 le reprochará \* 1:10 nada; coxtla † 1:12 mis paisanos ‡ 1:12 muy

tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

## 2

### *On cuajli temachtistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli. <sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis\*, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaistli, ma nemican ican cuajli tlamachistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlistli† niman on tlen ica nijyohua. <sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajtzitzintin ma yolchipsequej, ma ca ma tetejtenuhacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli. <sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtisquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. <sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoltzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan. <sup>7</sup> Niman tejhua xquinmachi ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmachtis, xquinmachi ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo. <sup>8</sup> Xquinnojnotta cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. <sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo itech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlatatl cuajcuilia temaquixtilistli. <sup>12</sup> Yejhua on iteicnelilis\* Dios techmactia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no techmactia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpijaj totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo. <sup>14</sup> Yejhua san topampa onotemacac ipan miqulistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech, niman para ticpiasquej miyec nequulistli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli. <sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemacti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotta ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuas.

## 3

### *Ijquin noyecanasquej on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Xquinmelnamicti on tlaneltoaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipijaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach\* tlen cuajli. <sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlatatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliyaj niman xtitetlacamatijaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicoliyotl. Ocsequimej

\* 2:2 deseos de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy \* 2:12 su misericordia † 2:13 nuestra esperanza ‡ 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia \* 3:1 cosas † 3:3 deseo



techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. <sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> niman inequilis Dios toTemaquixticatzin, <sup>5</sup> otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. <sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej<sup>§</sup> miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtijcatzin, <sup>7</sup> para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej. <sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quiijosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quiijosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencacui, xtlalcahui, <sup>11</sup> pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

*Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

<sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

<sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quiipacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

*Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

‡ 3:4 su amor § 3:6 mucho \* 3:15 nuestros queridos amigos

## FILEMÓN

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

#### *Pablo oquitlajcuilhuj Filemón*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tla-jcuilolamatl san secan ihuan tocníu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo. <sup>2</sup> Niman no niquijcuilohua para on tocníu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocníhuan yejhuan nosentlaliaj mochan. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

#### *Itelajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlahtlahuizli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración, <sup>5</sup> pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis\* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>6</sup> Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochi on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo. <sup>7</sup> Nocniú, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyol-pachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

#### *Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo*

<sup>8</sup> Yehua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitz-nahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, <sup>9</sup> aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, <sup>10</sup> nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeú itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

<sup>11</sup> Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xte-quitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. <sup>12</sup> Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. <sup>13</sup> Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yehua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. <sup>14</sup> Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. <sup>15</sup> Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuiz para achijtzin tonaltin para aman ticseles para nochipa. <sup>16</sup> Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniú. Nejhua sanoyej\* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlatatl, yej no pampa tocníu itech toTeco.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinech-selisquia. <sup>18</sup> Tla omitzchihuizca tlen xcuajli, noso itlaj mitzhuiquilia, nejhua xnechtlajt-lanili. <sup>19</sup> Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxtlahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquilia hasta moalma. <sup>20</sup> Melahuac, nocniú, xnechchihuili on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniú itech Cristo.

<sup>21</sup> Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nim-itztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.

---

\* 1:5 tu amor † 1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 1:9 amor § 1:14 nada; coxtla \* 1:16 mucho

<sup>22</sup> No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

*Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli*

<sup>23</sup> Mitztlajpalohuaj Epafra, notequiapanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. <sup>24</sup> No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

<sup>25</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtoquej, Dios oquinnotz on toachtojtajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. <sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. <sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlajij iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *iConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> iConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej. <sup>5</sup> iConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcahuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

<sup>11</sup> Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

<sup>12</sup> Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

<sup>13</sup> No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niqintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

<sup>14</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

\* 1:3 simboliza † 1:3 cruz ‡ 1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§ 1:9 le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

## 2

*Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzycamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. <sup>2</sup> On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac. <sup>4</sup> Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

*Ticipaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

<sup>5</sup> Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandárosquej on tlalticpactli yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. <sup>6</sup> Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlatatl ica ticuajmatzticaj?

<sup>7</sup> Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochí on tlen oticmachijchiu.

<sup>8</sup> Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlatatl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochí on tlajtlamach para quimandáros, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijto, hasta aman on tlatatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochí on tlajtlamach.

<sup>9</sup> Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochí tlatatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.

<sup>10</sup> Yejhua ica Dios, yejhuan nochí tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huélis quinmaquixtis iconehuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatatl para quipiasquej temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

<sup>12</sup> Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:

Niquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campá nosentlaliaj.

<sup>13</sup> Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconeahuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconeahuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis. <sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen

\* 2:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después † 2:8 cosas ‡ 2:8 nada; coxtla § 2:9 misericordia \* 2:9 cruz

tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miqulistli. <sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. <sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlacatl no ijqui quen on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>18</sup> Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

## 3

*Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. <sup>3</sup> Niman Jesús quimelaha\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. <sup>4</sup> Cada cajli quichijchihua yacaj tlacatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. <sup>5</sup> Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. <sup>6</sup> Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconahuan. Niman tiiconahuan tla tiquejehuaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

*Iconahuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios*

<sup>7</sup> Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quiytohua: Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, <sup>8</sup> ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco. <sup>9</sup> On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompojli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu. <sup>10</sup> Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.” <sup>11</sup> Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. <sup>12</sup> Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>13</sup> Yej cada mojmotla xmoyoltechicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajyahuas on tlajtlacojli. <sup>14</sup> Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua: Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej. <sup>16</sup> ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinqixtij ne ipan on país itoca Egipto.

\* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después § 3:9 cuarenta



- <sup>17</sup> Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
- <sup>18</sup> Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaytoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
- <sup>19</sup> Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

## 4

<sup>1</sup> Yehhua ica, chica oc\* ticpiyaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhamej xhuelis nencalaquisquej. <sup>2</sup> Ijquin nemechnotza pampa nemejhamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhamej. Pero masqui yejhamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej. <sup>3</sup> Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:

Yehhua ica onicualan itechcopa niman onicmelajcaytoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlán itequiu desde ijcuac oquitlali in tlalticpactli.

<sup>4</sup> Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilolli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlán itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuilolli:

Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

<sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.

<sup>7</sup> Yehhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:

Tla ipan in tonajli nemejhamej nencacqui mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.

<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

<sup>9</sup> Yehhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyeticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.

<sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.

<sup>11</sup> Yehhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yehhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlatatl. Yehhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.

<sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantiticaixpan. Yehhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaj.

*Jesús yejhua más hueyi tiopixqui*

\* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho ‡ 4:2 nada; coxtla § 4:7 después

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. <sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtla\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican itecicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteixpantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>2</sup> Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtlic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. <sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtlic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua. <sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. <sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlaliy hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlaliy tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chichahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlayyohuij. Niman itechcopa on itlayyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlaliy Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

*Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijticaj‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

<sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaijlican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtlic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtlic tlacuajli. <sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli. <sup>14</sup> Pero on yejtlic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecoqli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

\* 4:16 nos ama † 4:16 su misericordia \* 5:7 humilde † 5:11 muy ‡ 5:11 difícil § 5:12 todavía; sanquen

## 6

<sup>1</sup> Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica<sup>\*</sup> itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen nenquichihua<sup>†</sup> yejhuan mechhuicaj itech on miquilistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. <sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquiltalisquej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. <sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, <sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. <sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quisaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. <sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj<sup>\*</sup> ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

*Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatzoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. <sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequi nion on tetlajsojtlalistli<sup>†</sup> yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuiquej on tlaneltocaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. <sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijti hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. <sup>12</sup> Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlali<sup>‡</sup> ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcaytoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlali<sup>‡</sup> ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcaytoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuis. <sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on yejhuan mohuejcacone<sup>‡</sup>huan yesquej.” <sup>15</sup> Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlali<sup>‡</sup> ipan ipromesa. <sup>16</sup> Ijcuac se tlatatl oquimelajcaytoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuij. <sup>17</sup> Dios, tej, yejhua ica oquimelajcaytoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej<sup>‡</sup> cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlali<sup>‡</sup> ipan ipromesa ica xqueman quipatlal on tlen oquijtoj. <sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcaytoj ican itlajtol. In ome tlamantli<sup>§</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij. <sup>19</sup> Yejhua on totlamachalis<sup>\*</sup> quimelajcaytoj toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcaytoj on barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtic

\* 6:1 no es difícil † 6:1 cosas ‡ 6:6 lo crucifican § 6:6 cruz \* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor  
‡ 6:17 muy § 6:18 cosa \* 6:19 nuestra esperanza

niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac <sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

*Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu. <sup>2</sup> Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocaoyotl Melquisedec quiijosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocaoyotl no quiijosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quiijosnequi “yolsehuilistli”. <sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. <sup>4</sup> Aman, tej, xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. <sup>5</sup> Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconejuan Leví quiipayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej itech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quiijosnequi quiselisquej on majtlactli parte itech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconejuan Abraham. <sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconejuan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. <sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. <sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiselias se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochi on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quiijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtlactli parte. <sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconejuan, yejhuan aman quitlajtlanj on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac. <sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli itechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatijaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. <sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. <sup>13</sup> Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. <sup>14</sup> Cuajli machixticaaj ica toTeco hualejticaaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantiticaaj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. <sup>16</sup> Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quiijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemis yejhuan xqueman hueli xoxotoni, <sup>17</sup> pampa Dios ijquin quiijtohua: Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>18</sup> Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quiijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuij.

\* 7:8 le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 7:13 altar ‡ 7:15 muy

<sup>19</sup> Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihisquej Dios.

<sup>20</sup> Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol. <sup>21</sup> Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlás. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

<sup>22</sup> Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiyaj niman ijcon xoc huelyaj quichihuayaj intequiu. <sup>24</sup> Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlatl. <sup>25</sup> Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui. <sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas<sup>§</sup>. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos\*. <sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmstla ica oncaj quinmictiyaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlaj. <sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin<sup>†</sup> oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchipahuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtojqetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochi on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. <sup>2</sup> Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. <sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. <sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia<sup>†</sup> on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli<sup>‡</sup>, Dios oquijlij: “Sanoyej<sup>§</sup> xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzitiij ne ipan tepetl.” <sup>6</sup> Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas.

§ 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 7:28 después \* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli § 8:5 mucho



- <sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. <sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuiloljli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej: Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.
- <sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.
- <sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquntlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquntlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuac on nejhua niinDios yes, niman yejhuamej noconeahuan yesquej.
- <sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.
- <sup>12</sup> Niquntlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.
- <sup>13</sup> Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

*Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyán oncatca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhuajloyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. <sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelojtica on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenhuajloyan. <sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman ica on pacto yejhuan nochihuayan tlaixamijli ican oro. Ijtica ica on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolin, niman on temej campa onijcuiloljquej itlanahuatilhuan on pacto. <sup>5</sup> Tlapani ipan ica on pacto nemiya on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititijcatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiya on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlajtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmotla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. <sup>7</sup> Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sepa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacoljquej. <sup>8</sup> Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenhuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenhuajloyan. <sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhuamej yejhuan

\* 8:11 compañero    \* 9:2 tela    † 9:4 altar    ‡ 9:4 su bastón    § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    \* 9:6 cosas    † 9:8 todavía; sanquen



tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. <sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlax on tlajtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlacatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. <sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyeyso. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyeyso. <sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. <sup>14</sup> Pero ¡iyeyso Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochipahuac. Ijcon tej iyeyso quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto. <sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj<sup>‡</sup> quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. <sup>17</sup> Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. <sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochipahuac quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloy itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. <sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtica on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” <sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli<sup>§</sup> niman nochipahuac on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. <sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochipahuac on tlajtlamach ma nochipahuac ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

*Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyeyso on yolquej. <sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para

<sup>‡</sup> 9:16 nada; coxtla    <sup>§</sup> 9:21 tela    \* 9:24 simboliza

topampa tlajtojtica. <sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesy. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlali. <sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. <sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac on xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. <sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quiteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. <sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, <sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios: Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlanacayotl otictlali para nejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpaciaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijtosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlali ipan on ica ome pacto. <sup>10</sup> Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantili on itlanacayo quen itlaj huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchihua intequiu. Yejhuamej mojmstla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantili san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlali iyecmacopa Dios. <sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros. <sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. <sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niqinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niqintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

\* 10:1 simboliza † 10:1 cosas ‡ 10:6 altar

Xquemán ocsejpa níquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichihuaj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

*Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihan, itechcopa iyesyó Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tláyectenehuajloyan. <sup>20</sup> Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. <sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios. <sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltocli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. <sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli<sup>§</sup> yejhuan tictelijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. <sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. <sup>25</sup> Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nису huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. <sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej<sup>†</sup> temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. <sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican. <sup>29</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup>? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. <sup>30</sup> Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis<sup>§</sup>, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconahuan ica on tlen se quitocarohua.” <sup>31</sup> Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli. <sup>33</sup> Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilistli. <sup>34</sup> Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuilij. <sup>36</sup> Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. <sup>37</sup> In Yectlajcuilijli ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy ‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza  
\* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

<sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

<sup>39</sup> Pero xtejhumej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhumej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaj toalma.

## 11

### *On toachtajtahuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quiqtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas.

<sup>2-3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajsicamatij ica Dios oquichijchium yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchium nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtajtahuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhumej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilolij quiytohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. <sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchium se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltoacas Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquintz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. <sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. <sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchium cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chichahualistli para onochium nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconahuan. Yejhua, tej, oquipix se iconu pampa oquineltoacas ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. <sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconahuan. Niman otlatatquej sanoyej miyequej ihuejcaconahuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlamej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhumej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhumej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzaticaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac. <sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl‡ campa chantisquej para nochipa. <sup>15</sup> Tla yejhumej oc ontlamatztiasquij ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtequej, huelisquijaj ocsejpa

\* 11:1 tenemos completa seguridad † 11:4 todavía; sanquen ‡ 11:7 arca de Noé § 11:7 su familia

\* 11:9 tela † 11:11 muy ‡ 11:14 casa; cajli

yasquiaj. <sup>16</sup> Pero yejhumej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhumej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isentecone para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: “Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconejuan”, yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeru. <sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis<sup>§</sup> on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlali ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeru José, niman oquimahuistlij Dios chica onocojtilij ican itopil. <sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. <sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalahuj on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis. <sup>26</sup> Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijosnequi para quijyohuis on tlaluejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahujli.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuj on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup> Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej<sup>†</sup> ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup>, yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan<sup>§</sup> on hebreos.

<sup>29</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahujquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhumej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup> Ipampa itlaneltoc, on tlapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaoncaj Jericó.

<sup>32</sup> ¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej. <sup>33</sup> Ipampa intlaneltoc sequimej yejhumej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhumej otequihuajtiquej ican yolmejmelaajalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlali ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuj intech on tecuani yolquej para xoquincajquej. <sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on ttimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahujquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhumej ohuejhueyixtiajquej ijcuac

§ 11:19 los resucitará; quinyolitis \* 11:20 después † 11:28 puertas ‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 11:28 familias de ellos \* 11:33 cosas



oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. <sup>35</sup> Nemiyaj se-quimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilstli. Ijcuac quinmacahuas-nequiyaj, yejhumej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis<sup>†</sup> niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. <sup>36</sup> Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalajquej niman oquintzacuquej. <sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo<sup>‡</sup> on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhumej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuilstijquej, niman inca onajahuilstijquej. <sup>38</sup> On xtlaneltoacaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemey. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. <sup>39</sup> Nochimej yejhumej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltocli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhumej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhumej ticseliaj.

## 12

### *Tejhumej nonequi tiquijyohuisquej on tlajyohuilstli quen Cristo oquijyohuij*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, pampa sanoyej<sup>\*</sup> miyec tlatatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilstli ipan on ojtli yejhuan ticpiaj toyecapan. <sup>2</sup> Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli<sup>†</sup>, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlaliy iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis. <sup>4</sup> Nemejhumej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj. <sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacaanonotz nemejhumej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Nocone, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla<sup>§</sup>. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquijyohuican nemejhumej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj tecone yejhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhumej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacatecone huan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaityaj. ¿Tlica<sup>\*</sup>, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

<sup>10</sup> On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarohuej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

† 11:35 los resucite; quinyolitis ‡ 11:37 cueros de ellos \* 12:1 muy † 12:2 cruz ‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama \* 12:9 ¿por qué?; ¿tline?



<sup>11</sup> On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcocoahua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin<sup>†</sup> quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

*Temojtij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. <sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. <sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis<sup>‡</sup> Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. <sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. <sup>17</sup> Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

<sup>18</sup> Nemejhuamej xonenquisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinishuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. <sup>19</sup> On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza. <sup>20</sup> Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” <sup>21</sup> Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

<sup>22</sup> Nemejhuamej, tej, xonenquisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquisihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\* <sup>23</sup> yejhuan yonosentlajijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconehan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau. <sup>24</sup> Yonenquisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlajij on yencuic pacto niman itech iyesyó yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyó Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhumej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo<sup>†</sup>.” <sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, <sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

<sup>†</sup> 12:11 después    <sup>‡</sup> 12:15 su misericordia    <sup>§</sup> 12:17 después    \* 12:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    <sup>†</sup> 12:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

## 13

*Quen ijqui huelis ticpactis Dios*

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatican\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. <sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlacajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlacajpatla. <sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xquemán nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis.” <sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtica. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtil Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhuamej nohuicaj. <sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcaycahuasquej on temachtitlin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itelajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacajli yejhuan xquemán oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej. <sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhuamej. <sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyeyyo quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlaltij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in talticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. <sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. <sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej quimatztocquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztocquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli. <sup>19</sup> Nemechtajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

\* 13:1 amarse † 13:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 13:4 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 13:8 todavía; sanquen \* 13:14 casa; cajli † 13:17 nada; coxtla ‡ 13:18 cosas

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos*

<sup>20</sup> Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlal-con toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. <sup>21</sup> Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol. <sup>23</sup> Nicnequi para xmatican ica tocnio Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup> Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

§ 13:20 lo resucitó; oquiyolitij

\* 13:22 mucho

† 13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan,

tetlatquihuan

## SANTIAGO ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SANTIAGO

### *Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhamej majtlactli ihuan ome familias teconeahuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

### *On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej*

<sup>2</sup> Nocnihuan, xpaquican sanoyej\* ijcuac nemejhamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilstli <sup>3</sup> pampa ye nenquimatzttoquej ica ijcuac on pajsolohuilstli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilstli. <sup>4</sup> Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

### *On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilstli*

<sup>5</sup> Tla semej nemejhamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. <sup>6</sup> Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocejpa neca quitilana. <sup>7</sup> On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. <sup>8</sup> On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

### *On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas*

<sup>9</sup> On tocnui yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. <sup>10</sup> Niman on tocnui yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. <sup>11</sup> Ijcuac quisa tonajli niman pehua chichahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

### *On tlaneltoaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilstli niman tetlatlatalistli*

<sup>12</sup> Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuilstli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtaj\*.

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quiptos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. <sup>14</sup> Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis. <sup>15</sup> On xcuajli elehuilstli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.

<sup>16</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcajcahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. <sup>17</sup> Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsitica†, hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan

\* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría \* 1:12 le aman † 1:17 perfecto

oquichijchiu nochi on tlauhiltin ne ipan cielo<sup>‡</sup>. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan nochipa nopatljatiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. <sup>18</sup> Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhumej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

*On tlaneltoaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej*

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhumej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej, <sup>20</sup> pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. <sup>21</sup> Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli<sup>§</sup> itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

<sup>22</sup> Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. <sup>23</sup> On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. <sup>24</sup> Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuaj on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. <sup>25</sup> Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtijias mojmstla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj<sup>\*</sup> quijtosnequi. <sup>27</sup> Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzitzintin<sup>†</sup> ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoaca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

## 2

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, nemejhumej yejhuan nenquineltoacaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan<sup>\*</sup> se tlacatl ihuan ocse. <sup>2</sup> Ma ticonijtocan ica se tlacatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltoaquej. Yejhua sa majpilotlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. <sup>3</sup> Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhumej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmohlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmohlali ne ipan tlajli.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlacatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

<sup>5</sup> Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj<sup>†</sup>. <sup>6</sup> Yejhua ica, ¿tlica<sup>‡</sup> nemejhumej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. <sup>7</sup> Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

<sup>‡</sup> 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 1:21 humildad <sup>\*</sup> 1:26 nada; coxtla <sup>†</sup> 1:27 viudas; icnosihuamej <sup>\*</sup> 2:1 vean con distinción <sup>†</sup> 2:5 le aman <sup>‡</sup> 2:6 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>8</sup> On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa on yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuj. <sup>9</sup> Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. <sup>10</sup> Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc<sup>§</sup> tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. <sup>11</sup> Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtemictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. <sup>12</sup> Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechyolcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia. <sup>13</sup> Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli\*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

*Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli*

<sup>14</sup> Nocnihuan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoaca? ¡Ca! <sup>15</sup> Ma ticonijtocan ica se tocníu tlatatl noso tocníu yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. <sup>16</sup> Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoaca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiseucis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojtícaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? <sup>17</sup> Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

<sup>18</sup> Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihuj tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. <sup>19</sup> Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

<sup>20</sup> No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? <sup>21</sup> Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡. <sup>22</sup> Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. <sup>23</sup> Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau<sup>§</sup> Dios.

<sup>24</sup> Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. <sup>25</sup> No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>26</sup> Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlanacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlatatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

§ 2:10 todavía; sanquen \* 2:13 misericordia † 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo



## 3

*On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innenepil*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj.

<sup>2</sup> Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach\* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo. <sup>3</sup> Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamatij, tihuelij tiquinhuicaj campá ticnequij.

<sup>4</sup> Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chicahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campá quinequi. <sup>5</sup> Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. <sup>6</sup> Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejtica itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlalticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohua. <sup>7</sup> On tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. <sup>8</sup> Pero xacaj hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo\* yejhuan hueli temictia. <sup>9</sup> Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu. <sup>10</sup> Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuizhuicaltistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej. <sup>11</sup> ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! <sup>12</sup> Nocnihuan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

*Tlamachilistli yejhuan melahuac*

<sup>13</sup> Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis\* quimaca. <sup>14</sup> Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilstli, pampa xnejli nenquipiaj. <sup>15</sup> Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj intech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo. <sup>16</sup> On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>17</sup> Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xquemán techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi inyojlo. <sup>18</sup> Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanilistli niman ijcon yolmelajcanemij.

\* 3:2 cosas † 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco \* 3:8 veneno † 3:12 árbol ‡ 3:13 sabio § 3:13 humildad \* 3:13 su sabiduría † 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia

## 4

*On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro*

<sup>1</sup> ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojlo. <sup>2</sup> Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsoquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. <sup>3</sup> Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. <sup>4</sup> ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuaej nochihua itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. <sup>5</sup> Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quiqtosnequi ijcuac quijtohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtítlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

<sup>6</sup> Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yehua ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yehua quimpalehuiya ican iteicnelilis\* on yolyemanquej.

<sup>7</sup> Yehua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yehua mechtlalcahuis.

<sup>8</sup> Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

<sup>9</sup> Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

<sup>10</sup> Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yehua mechhueyilis.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. <sup>12</sup> Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yehua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yehua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlatatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli*

<sup>13</sup> Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yehua in. <sup>14</sup> Nemejhuamej

\* 4:1 su deseo † 4:1 mucho ‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla \* 4:6 su misericordia † 4:11 amarnos

xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quiytojtica? nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui. <sup>15</sup> Yej ijquin nonequi nenquijosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.” <sup>16</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli. <sup>17</sup> Se tlatatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

## 5

*Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos*

<sup>1</sup> ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzcican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej. <sup>2</sup> Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuaj on itlacuanyo. <sup>3</sup> Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej\* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>4</sup> ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquimacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quinquacini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa. <sup>5</sup> Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlatatl quimictis. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquimictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

*On tlaneltoaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui. <sup>8</sup> Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcanemican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>9</sup> Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechylolcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas. <sup>10</sup> Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajtlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli. <sup>11</sup> Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaquinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlajlaj impromesa*

<sup>12</sup> Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quijosnequi. Ma ca xmelajcajtocan ica on cielo\*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlatatl mechtlajtolitia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

*On tlaneltoaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli*

\* 5:3 le amaron † 5:4 cosas ‡ 5:11 muy § 5:11 misericordioso \* 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>13</sup> Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli. <sup>14</sup> Tla se cualo, ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuan ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco. <sup>15</sup> On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmojlícan nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. <sup>17</sup> Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. <sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatocli otlac.

*On tlaneltoaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau*

<sup>19</sup> Nocnihuan, tla se tocníu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, <sup>20</sup> xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

## 1 SAN PEDRO ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij*

<sup>1</sup> Nejhua, Pedro, niapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. <sup>2</sup> Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconé huan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltoquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

### *Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis\* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>4</sup> Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijticaj ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. <sup>5</sup> Niman pampa nemejhuamej nenquineltoquej Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltoquej. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

<sup>8</sup> Nemejhuamej nenquitlajsojtlay\* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltoquej niman nempaquij ican paquilstli yejhuan ajsiticaj. In paquilstli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. <sup>9</sup> Pampa nenquineltoquej, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

<sup>10</sup> Ye huejcahui on tiotlajtoquej, yejhuan oquijtoquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otetlajtlajtoltijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. <sup>11</sup> Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. <sup>12</sup> Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtoquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtoquej oquijtoquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ cajsicamatisnequi on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

### *On tlaneltoaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac*

\* 1:3 su misericordia † 1:3 resucitó; onoyolitij ‡ 1:6 muy § 1:6 cosas \* 1:8 le aman † 1:11 después ‡ 1:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>13</sup> Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis<sup>§</sup> Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>14</sup> Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli\* mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. <sup>15</sup> Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. <sup>16</sup> Dios quiytohua ipan on Yectlajcuilojli: “Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac.”

<sup>17</sup> Tla nenquitocayotij “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlatatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej. <sup>18</sup> Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej itech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, <sup>19</sup> yej ican on tlen patioj iyeyso Cristo. Yejhua onohuentlaliq quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. <sup>20</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyeyso niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. <sup>21</sup> Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquipiaj nemotlanelto niman nemotlamachalis itech Dios.

<sup>22</sup> Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenuelisquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. <sup>23</sup> Nemejhuamej, tej, yonentlalatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. <sup>24</sup> On Yectlajcuilojli quiytohua: Nochi tlatatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlatatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo, <sup>25</sup> pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

## 2

<sup>1</sup> Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecayahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. <sup>2</sup> Aman, tej, sanoyej\* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli, <sup>3</sup> pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

### *Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj*

<sup>4</sup> Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quiytosnequi, on tlacamej xoquiselijquej. <sup>5</sup> Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocaj Jesucristo. <sup>6</sup> Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

§ 1:13 su misericordia \* 1:14 deseos † 1:22 los amarán \* 2:2 mucho



Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl<sup>†</sup> itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijsosnequi. In tetl quijsosnequi noConeu. On yejhuan quineltocas yejhua, xqueman pinahuas.

<sup>7</sup> Aman yejhua no sanoyej hueyi quijsosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj. Pero para on yejhuan xtlaneltocaj, impan nochihua yejhua in tlen quijsotohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlali yecatztica.

<sup>8</sup> Niman no impan nochihua on tlen quijsotohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhumej nocxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

#### *Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios*

<sup>9</sup> Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltoquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. <sup>10</sup> Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman neniyaaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis<sup>§</sup> Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

#### *On tlaneltoquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ihuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. <sup>12</sup> Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhumej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyetenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

#### *On tlaneltoquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco*

<sup>13</sup> Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. <sup>14</sup> Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. <sup>15</sup> Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

<sup>16</sup> Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmo huicacan quen itlacohualhuan Dios. <sup>17</sup> Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan<sup>†</sup> nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

<sup>18</sup> Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhumej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhumej on yejhuan xcuajcualtin. <sup>19</sup> Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilstli yejhuan xmechtocarohua nenquipasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. <sup>20</sup> Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican

<sup>†</sup> 2:6 casa; cajli      <sup>‡</sup> 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan      <sup>§</sup> 2:10 su misericordia      \* 2:11 deseos de ustedes      <sup>†</sup> 2:17 ámenlos

yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. <sup>21</sup> Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. <sup>22</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

<sup>23</sup> Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquiliy ican tlahuijhuicaltistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincococos nion quimictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

<sup>24</sup> Ne ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhumej ma ticajahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

<sup>25</sup> Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiay itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejhua nemoalmas.

### 3

#### *On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli*

<sup>1</sup> Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhumej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtil Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnotzas, <sup>2</sup> pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios. <sup>3</sup> Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl\* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej<sup>†</sup> cualtzin. <sup>4</sup> Yej nemocualtzinca<sup>‡</sup> nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui<sup>§</sup> niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. <sup>5</sup> Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltoyay Dios ijcon onocualtzingitijcaj. Cada se de yejhumej quitlacamatiya ihuehuentzin <sup>6</sup> ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj\* nenquimacajisquej.

<sup>7</sup> Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhumej más malhuiltin xquen nemejhumej, niman pampa yejhumej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis<sup>†</sup>. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

#### *Yejhuan tlajyohuiyay ipampa on tlen cuajli quichihuaj quiselisquej itlatiochihualis Dios*

<sup>8</sup> No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan<sup>‡</sup> sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. <sup>9</sup> Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilian ican tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli. <sup>10</sup> Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejhua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

‡ 2:24 cruz \* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde \* 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámense

<sup>11</sup> Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quiplas.

<sup>12</sup> Ma quichihua nochi in tlajtlamach<sup>§</sup> pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej\*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuaj tlen xcuajli.

<sup>13</sup> Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpaj-solos? <sup>14</sup> Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaj niman quichihuaj, nion ma ca xcomatztiacan. <sup>15</sup> Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajtoltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli. <sup>16</sup> Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. <sup>17</sup> Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. <sup>18</sup> Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. <sup>19</sup> Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. <sup>20</sup> Yejhumej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhumej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. <sup>21</sup> Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijticaj<sup>§</sup> yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. <sup>22</sup> Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej\* niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatzoquej.

#### 4

##### *Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi*

<sup>1</sup> Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhumej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilistli\* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin catcaj, nemejhumej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuanijaj, niman nenquinhueyiliyaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. <sup>4</sup> Aman yejhumej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica‡ xoc nemonelojuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhumej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. <sup>5</sup> Pero yejhumej

§ 3:12 cosas \* 3:12 humilde † 3:18 resucitó ‡ 3:20 arca de Noé § 3:21 simbolizando \* 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 4:2 deseo † 4:3 mucho ‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas

ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. <sup>6</sup> Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miqulistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlatatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

*Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin*

<sup>7</sup> Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. <sup>8</sup> Yejhua in hueyi quijsosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtaj\* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. <sup>9</sup> Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa. <sup>10</sup> Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. <sup>11</sup> Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtia ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quinquipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltoquej Cristo*

<sup>12</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquiyohuiyaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. <sup>13</sup> Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. <sup>14</sup> Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltoquej Cristo, nenquiselaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijsotihuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. <sup>15</sup> Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. <sup>16</sup> Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoquej Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltoquej. <sup>17</sup> Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? <sup>18</sup> On Yectlajcuilojli quijsotihuaj:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

<sup>19</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

5

*Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlajecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

<sup>1</sup> Aman nicnequi niquntlacanonotzas on tlajtlajmatquej tlajecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanahuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlajecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpías sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. <sup>2</sup> Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpíxqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca

\* 4:8 aman a ellos

xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. <sup>3</sup> Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. <sup>4</sup> Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej\* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticselaj ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmo-huicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilolijli quiytohua: Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica xmo-yolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

<sup>7</sup> Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

<sup>8</sup> Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. <sup>9</sup> Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. <sup>10</sup> Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. <sup>11</sup> Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

#### *Pedro tetlajpalohua*

<sup>12</sup> Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocnio Silvano oquijcuilolij quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis\* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

<sup>13</sup> Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeuyesquia, mechtlajpalohua. <sup>14</sup> Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

\* 5:4 muy † 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas \* 5:12 su misericordia † 5:14 Ipan griego quiytohua: "ican yeclli tlatencuajli." Tlatencuajli quiyosnequi beso.

## 2 SAN PEDRO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niipóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej\* hueyi quiqtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quiqtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. <sup>2</sup> Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

### *Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. <sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quiqtosnequi para itechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in talticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†. <sup>5</sup> Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. <sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua. <sup>7</sup> Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlan. <sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. <sup>10</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xquemán nenhuetzisquej. <sup>11</sup> Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yejhua ica nemechelnamictijias yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztocquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. <sup>13</sup> Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. <sup>14</sup> Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. <sup>15</sup> Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquis quej in tlajtlamach.

### *Pedro niman ocsequeimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

<sup>16</sup> Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcajcajquej, yej ican tixtololojhuican otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. <sup>17</sup> Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” <sup>18</sup> Sa no

\* 1:1 muy † 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas § 1:13 todavía; sanquen



tejhamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

<sup>19</sup> Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. <sup>20</sup> Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlatatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. <sup>21</sup> Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

### *Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhamej quinenequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. <sup>2</sup> Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtcnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. <sup>3</sup> Yejhamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

<sup>4</sup> Dios xoquintlapojpolhuj on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. <sup>5</sup> Dios xoquintlapojpolhuj on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocajtitlan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemey tlacamej más. <sup>6</sup> Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. <sup>7</sup> Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlatatl catca niman yejhua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. <sup>8</sup> In yolmelajqui tlatatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmotla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. <sup>10</sup> Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej.

\* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 2:6 después † 2:10 deseo

<sup>11</sup> Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuihuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuihuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhumej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacetij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhumej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. <sup>13</sup> Yejhumej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhumej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilstli ijcuac quistinemij, niman quichihua nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhumej nochihua tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup> se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilstli tecajcayahuaj. <sup>14</sup> Yejhumej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilstli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohua. Yejhumej quintlacialij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhumej quiselisquej intlaxtla huil. <sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. <sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinox quej yacaj tlacatl yesquia, niman oquitelalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

<sup>17</sup> Yejhumej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj<sup>§</sup> quitemacaj. Yejhua ica yejhumej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlaj se lugar campa más capostic\* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, <sup>18</sup> pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuilis intlanacayo on tlacamej quinyolehua para quichihua on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj. <sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhumej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlacatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. <sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihua. Pero tla yejhumej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlan, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj. <sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilstli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. <sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi<sup>†</sup> ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

## 3

*ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. <sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhumej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi. <sup>4</sup> Yejhumej tetlajtoltisquej: “¿Tlica<sup>†</sup> hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtotajhuan, oc<sup>‡</sup> sa no ijqui

‡ 2:13 amor § 2:17 nada; coxtla \* 2:17 negro; tliliqui † 2:22 perro \* 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué? ;tline? ‡ 3:4 todavía; sanquen

tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.”<sup>5</sup> Yejhuamej ijquin quiptosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlali on cielos<sup>§</sup> niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl.<sup>6</sup> Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij.<sup>7</sup> Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli.<sup>9</sup> ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuistli, pampa nion se tlatatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlaca.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chichahuac tlaacquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualilistli.<sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl.<sup>13</sup> Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas.<sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijyohuistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhui on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac.<sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolahuan, masqui sequi itemachttil sanoyej‡ ohuijtica§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilolijli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialian, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo.<sup>18</sup> Pero xquixmatziacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

§ 3:5 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil \* 3:16 nada; coxtla † 3:18 su amor

## 1 SAN JUAN

### ACHTOJ ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli*

<sup>1</sup> Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. <sup>2</sup> Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhumej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. <sup>3</sup> Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhumej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhumej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. <sup>4</sup> No ijqui temechtlaicuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach\* para topaquilis ma ajsitia.

#### *Dios yejhua tlahuijli*

<sup>5</sup> Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuaajlotl ipan inemilis. <sup>6</sup> Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiqijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi. <sup>7</sup> Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

<sup>8</sup> Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhumej titocajcayahuaj, niman xtiqijtohuaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuaajli. <sup>10</sup> Dios quijtohua ica nochi tlatatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlcacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

## 2

#### *Cristo yejhua topampa tlajtohua*

<sup>1</sup> Noconetzitzihuan, nemechtlajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach\* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuas para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. <sup>2</sup> Yejhua omic para ican iyesy otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on talticpactlacamej.

<sup>3</sup> Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij. <sup>4</sup> Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlcacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. <sup>5</sup> Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtla†. <sup>6</sup> On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

#### *Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlay inhuan ocsequimej*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xnemechtlajcuilhuicaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipayaj desde ijcuac onenquineltocaquej

\* 1:4 cosas † 1:6 todavía; sanquen \* 2:1 cosas † 2:5 le ama

Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. <sup>8</sup> Pero yejhua in yejhuan nemechtaljcuilhui nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

<sup>9</sup> Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc<sup>‡</sup> nemi ipan tlayehualyotl. <sup>10</sup> On yejhuan quitlajsojtla<sup>§</sup> icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj\* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>11</sup> Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

<sup>12</sup> Nemechtaljcuilhui nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. <sup>13</sup> Nemechtaljcuilhui nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtaljcuilhui nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtaljcuilhui nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. <sup>14</sup> Yonemechtaljcuilhui nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtaljcuilhui nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

<sup>15</sup> Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, <sup>16</sup> pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli<sup>†</sup> yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpij yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. <sup>17</sup> Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

*Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo*

<sup>18</sup> Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. <sup>19</sup> Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuamej xtoconihuan.

<sup>20</sup> Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yejhua ica nennochimej nenquimatij on tlen melahuac. <sup>21</sup> Nemechtaljcuilhui xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtaljcuilhui pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. <sup>22</sup> ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. <sup>23</sup> On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin. <sup>24</sup> Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltoquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. <sup>25</sup> Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

‡ 2:9 todavía; sanquen § 2:10 le ama \* 2:10 nada; coxtla † 2:16 deseo



<sup>26</sup> Yonemechtajcuilhuj ica on yejhuan quinequij mechcajcayahuasquej. <sup>27</sup> Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

<sup>28</sup> Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas. <sup>29</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocuej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhuamej teconeuan itech Dios.

### 3

#### *Tiiconehuan Dios*

<sup>1</sup> ¡Xmatican quen ijqui sanoyej\* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. <sup>2</sup> Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconeuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztocuej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi. <sup>3</sup> Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuj ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

<sup>4</sup> Nochimej yejhuan tlajtlacohua xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. <sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocuej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in talticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

<sup>7</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcajcayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlatatl ijcon quen Cristo cuajli. <sup>8</sup> Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeuan itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. <sup>9</sup> Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlatatl itech Dios. <sup>10</sup> Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconeuan itech Dios niman aquinomej teconeuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icni, yejhua xteconeuan itech Dios.

#### *Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeuan catca itech on diablo, niman oquimictij icni. ¿Niman tlica‡ oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icni quichihuaya tlen cuajli.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. <sup>14</sup> Otimicaj pampa otitoxelocaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatztocuej pampa tiquintlajsojtla on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc§ mictocuej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitlahuelita icni, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatztocuej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>16</sup> Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. <sup>17</sup> On yejhuan quipia tlinon ica panotica niman quita se icni quipolotica, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojtlistli itech Dios? <sup>18</sup> Noconetzitzihuan, ma ca san

\* 3:1 mucho † 3:1 nos ama ‡ 3:12 ¿por qué?; ¿tline? § 3:14 todavía; sanquen



xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xquijtoca ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuj.

#### *Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios*

<sup>19-20</sup> Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. <sup>21</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. <sup>22</sup> Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuj tlinon quipactia. <sup>23</sup> Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan\* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. <sup>24</sup> On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

## 4

#### *Quen ijqui tihuelisquej tiqintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhujtitlan*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quijtohuaj ica Dios oquinhujtitlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhujtitlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtoquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhujtitlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhujtitlan Dios. <sup>3</sup> Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhujtitlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencaquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo. <sup>4</sup> Noconetzitihuan, nenteconehuan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo xomechajcayajquej ican on xcujli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtíc xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhujtitlan: on yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach\* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. <sup>6</sup> Pero tejhuamej titecone huan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xtecone huan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayacui temachtijquetl.

#### *Dios yejhua tetlajsojtlalistli*

<sup>7</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtla yejhua teconeu itech Dios niman quixmati Dios. <sup>8</sup> On yejhuan xtetlajsojtla xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. <sup>9</sup> Dios equipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocujtitlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. <sup>10</sup> Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yejhua otechtlajsojtlac hasta ocujtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanjli‡ para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

\* 3:23 que nos amemos \* 4:5 cosas † 4:7 que nos amemos ‡ 4:10 cruz

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej<sup>§</sup> ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Xquemán yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

<sup>13</sup> Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. <sup>14</sup> Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman ticeixpantiliaj ica toTajtzin ocuajtítlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlatatl, niman on tlatatl san secan nemi ihuan Dios.

<sup>16</sup> Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtlac. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtlac san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtlaj nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtlac. <sup>18</sup> Ijcuac se tetlajsojtlac quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quiptosnequi ica yejhua xtetlajsojtlac quen Dios quinequi.

<sup>19</sup> Tejhuamej tictlajsojtlaj Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtlac. <sup>20</sup> Tla yacaj quiptohua: “Nejhua nictlajsojtlac Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quiptohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtlac icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtlac Dios yejhuan xquita. <sup>21</sup> Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtlac Dios no ma quitlajsojtlac icniu.”

## 5

*Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata*

<sup>1</sup> Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtlaj\* se tajtli no ijqui quintlajsojtlaj iconehuan on tajtli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtlaj Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtlaj iconehuan. <sup>3</sup> Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtlaj. Niman itlanahuatilhuan xyejyettequej, <sup>4</sup> pampa nochimej yejhuan teconeheuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. <sup>5</sup> ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

*On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo*

<sup>6</sup> On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyeyso ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyeyso. On Espíritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quiptohua on tlen melahuac. <sup>7</sup> Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. <sup>8</sup> Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyeyso ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. <sup>9</sup> Ticneltocaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi quiptosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. <sup>10</sup> On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen quinemilisqueja ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. <sup>11</sup> Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac

§ 4:11 mucho \* 5:1 le aman † 5:6 cruz ‡ 5:9 muy

itechcopa iConeu. <sup>12</sup> On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

<sup>13</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquinelto caj iConetzin Dios nemechtla jcuilhua yejhua in tla jtlamach<sup>§</sup> para xmatican ica nenquipia j nemilistli para nochipa.

<sup>14</sup> Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhamej tictla jtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. <sup>15</sup> Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictla jtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictla jtlaniliaj.

<sup>16</sup> Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tla jtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niqijtohua ica on yejhuan quichihua tla jtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa. Pero yacaj huela quichihua on tla jtlacojli yejhuan cuica ipan miqulistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. <sup>17</sup> Nochi tlen xcuajli, on yejhua tla jtlacojli. Pero onca j tla jtlacojli yejhuan tehuica ipan miqulistli para nochipa.

<sup>18</sup> Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tla jtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

<sup>19</sup> Ticmatztoquej ica titecone huan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tla ticipactli.

<sup>20</sup> No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajla j, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijtosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>21</sup> Noconetzitzi huan, ma ca xquinneltocacan on tlaixca j cayaquej tlamachijchihualtin tetajtzitzi huan. Ma ijqui nochihua.

## 2 SAN JUAN

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se sihuatl*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua tocnihua sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman moconehuan. Melahuac nemechtlajsojtla\* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. <sup>2</sup> Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. <sup>3</sup> Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtlay inhuan ocsequimej.

#### *Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej*

<sup>4</sup> Onehpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej moconehuan yejhuan quitlacamati on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otechnahuatij. <sup>5</sup> Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtlan§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltocaj Cristo. <sup>6</sup> Totetlajsojtlalis quijtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlan nochipa.

#### *Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej*

<sup>7</sup> Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlalticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohuajlay ican itlalnacayo. On yejhuan quijtohuaj ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. <sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencajsiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.

<sup>9</sup> San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. <sup>10</sup> Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, <sup>11</sup> pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

#### *Sa ica nochi tlajtojli*

<sup>12</sup> Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechi-cuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechno-jnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

<sup>13</sup> Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

---

\* 1:1 les amo † 1:3 misericordia ‡ 1:4 mucho § 1:5 amémos

## 3 SAN JUAN

### ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla\*.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma. <sup>3</sup> Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. <sup>4</sup> Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconejuan quitlacamatij on tlen melahuac.

#### *Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo*

<sup>5</sup> Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquimixmati. <sup>6</sup> Nican ixpan on tlaneltocaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. <sup>7</sup> Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiseliaj intech on yejhuan xtlaneltocaj. <sup>8</sup> Yehua ica tejhumej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

#### *Diótrefes xquiselia itlanahuatil Juan*

<sup>9</sup> Nemejhumej tlaneltocaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. <sup>10</sup> Yehua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach\* notechcopa quiytohua. Yehua noca itlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhujquixtia ipan on tiopan.

#### *Demetrio se cuajli tlacatl*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. <sup>12</sup> Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nictexpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhumej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

#### *Sa ica nochi tlajtojli para Gayo*

<sup>13</sup> Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. <sup>14</sup> Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacon cuajli tejhumej titonojnotzasquej.

<sup>15</sup> Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan† yejhuan nican chantij mitztlajpalohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

\* 1:1 te amo † 1:3 mucho ‡ 1:6 amor § 1:7 nada; coxtla \* 1:10 cosas † 1:15 tus amigos

## SAN JUDAS ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

### *Judas quintlajpalohua iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo.

<sup>2</sup> Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis\*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

### *On tlaneltocaquej nonequi quimanahisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocej (2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§.

<sup>4</sup> Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilojli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quiytohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis\* mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

<sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquintij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaros ican miquilistli. <sup>6</sup> Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolojquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsalaj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpías hasta quemán ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. <sup>7</sup> No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaros on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

<sup>8</sup> Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaj on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan quimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhuamej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios, niman quinhuijhuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej. <sup>9</sup> Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quincuijcuiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.” <sup>10</sup> Pero yejhuamej in tlacamej quiytohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaj quimpopolohua.

\* 1:2 su misericordia † 1:2 su amor ‡ 1:3 mucho § 1:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 1:4 su amor † 1:5 después ‡ 1:8 cosas



<sup>11</sup> ¡Lástima de yejhuamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuamej! pampa notlajcalij quiteititij ma tlajtlacocan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhuamej! pampa miqij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. <sup>12</sup> Yejhuamej quichihuaaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuamej tlacuj niman tlaonij<sup>§</sup> ican paquilistli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhuamej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhuamej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititij ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlaquijlomej yejhuan xisijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on tonaltin para tlaquisquej. On cojtin\* ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios. <sup>13</sup> Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuamej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campa sanoyej tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej para nochipa.

<sup>14</sup> Enoc yejhua ica chicome tlacatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuaajhuicas, <sup>15</sup> para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios.” <sup>16</sup> On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaaj nochi on tlen xcuajli inelehuis<sup>†</sup> quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

#### *Judas quintlacanonotza on tlaneltoaquej*

<sup>17</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas. <sup>18</sup> Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitocasquej on inelehuis yejhuan xchipahuac.” <sup>19</sup> In tlacamej texejxelohuaj. Yejhuamej quichihuaaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo. <sup>21</sup> Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis<sup>§</sup>.

<sup>22</sup> Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij. <sup>23</sup> Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tlitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltocaj on xcuajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhuamej quichihuaaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj\* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

#### *Judas quiyectenehua Dios*

<sup>24</sup> Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej

§ 1:12 beben \* 1:12 árboles † 1:16 deseos de ellos ‡ 1:21 su amor § 1:21 su misericordia \* 1:23 les horrorizaría

nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis. <sup>25</sup> Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihujyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

### *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. <sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. <sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtitlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

### *Juan oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantin*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritu no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhua nemi ixpan Dios ne campa tlanahuatia. <sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc quemamiquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyeyso. <sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlatatl quitas hasta on yejhuan oquicocoquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nehua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nehua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechon-totocaquej pampa nictelijliaya on itemachtli Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. <sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. <sup>11</sup> Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nehua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. <sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac

\* 1:1 cosas † 1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 1:3 muy § 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama

se yejhuan nesia quen tlatatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololohuan quen itlaj tlimilinajli. <sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chichahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. <sup>16</sup> Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chichahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlalij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach.

<sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispán.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. <sup>20</sup> On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

## 2

### *On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chichahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcujcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

<sup>3</sup> Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

<sup>4</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtla.

<sup>5</sup> Yejhua ica xquelnamiqúi quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

<sup>6</sup> Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcujcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

<sup>7</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

### *On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

<sup>8</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu‡, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach§.

† 1:14 iichcayo on borrego ‡ 1:20 sus secretos \* 2:2 muy † 2:4 me amas ‡ 2:8 resucitó; oyo! § 2:8 cosas

- <sup>9</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
- <sup>10</sup> Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.
- <sup>11</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>12</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.
- <sup>13</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.
- <sup>14</sup> Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtitil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.
- <sup>15</sup> Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtitil nictlahuelita.
- <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsoquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- <sup>17</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocyotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>18</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.
- <sup>19</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtllalis†, motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- <sup>20</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojqetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmachtia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.
- <sup>21</sup> On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
- <sup>22</sup> Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niquinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.

\* 2:9 nada; coxtla † 2:19 tu amor

- <sup>23</sup> Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- <sup>24</sup> Pero nemejhamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- <sup>25</sup> Pero on tlen nenquineltoquej xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- <sup>26</sup> On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochi países
- <sup>27</sup> ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtíc tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.
- <sup>28</sup> Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.
- <sup>29</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.
- <sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.
- <sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
- <sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhamej nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.
- <sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niqintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.
- <sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>7</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.
- <sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtíc, tictlacamati notemachtíl, niman xtinechnenequi\*.
- <sup>9</sup> Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhamej notenehuaj hebreos, pero xneji hebreos. Yejhamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

\* 3:2 todavía; sanquen † 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 3:8 puerta \* 3:8 no me niegas † 3:9 te amo



- <sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuulistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuulistli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuulistli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- <sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- <sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niqintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xquemam nejcuanis ompa. Niman ipan niqijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca<sup>‡</sup> noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niqijcuilos noyencuic tocayo.
- <sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuyaj*

- <sup>14</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlali nochi tlen oncaj itechcopa Dios.
- <sup>15</sup> Ijquin mitzjilia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
- <sup>16</sup> Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyolo para nimitztlalcahuis.
- <sup>17</sup> Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj<sup>§</sup> mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.
- <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, nimitztlacanotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachs, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololojhu.
- <sup>19</sup> On yejhuan niqintlajsojtla<sup>\*</sup>, niqinchicajcanotza, niman niqincahucastigarohua ijcuac quichihuj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.
- <sup>20</sup> Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl<sup>†</sup>. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- <sup>21</sup> On yejhuan tetlanquej yesquej niqincahuilis nohuan ma notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlali ne campa yejhua tlanahuatia.
- <sup>22</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

4

*Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

- <sup>1</sup> Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:  
—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach<sup>\*</sup> sanquin de yejhua in nochihuas.
- <sup>2</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon

‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo † 3:20 puerta \* 4:1 cosas

yehuaticatca. <sup>3</sup> Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda.

<sup>4</sup> Niman oniquitac sempoajli† huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatca on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatca sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quipiyaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. <sup>5</sup> Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlahuilton. On chicome tlahuilton sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. <sup>6</sup> Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej‡ chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan. <sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. <sup>8</sup> Niman cada sesentemej quipiyaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochitlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhualajli xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochitl hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, <sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhumej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochitl tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

### *Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. <sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chichahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahua‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan talticpactli, nion itzintlan in talticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. <sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. <sup>5</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlatatl yejhuan hualejtica itech Judá niman hualejtica itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

† 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ 4:6 muy § 4:11 merces \* 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 5:2 merce § 5:4 mucho

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatitca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quiapiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtlanquej. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiapiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. <sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quiapiayaj se arpa, niman quitquiyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>9</sup> Yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omizmictijcaj, niman ican moyesy otechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhumej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquitac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhuamej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej. <sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quiytohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chichahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quiytohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quiytohuayaj:  
—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

### *Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquintlapoj on ochoj sello. Ijcuac oquintlapoj, onicac intlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlaconajli, niman onechilij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Ontlaxix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquintlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechilij:

—¡Xhuajla niman xquita!

\* 5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 5:8 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 5:9 lenguas § 5:11 voces de ellos \* 5:13 cosas

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuacli para ica tlatemachihuas. <sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quiytohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquitac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. <sup>10</sup> Yejhumej ican chichahuac tlajtojli ijquin quiytohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhumej.

<sup>12</sup> Ijcuac niqitziatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chिकासen sello, sanoyej† chichahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli. <sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chichahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chichahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. <sup>14</sup> On cielo‡ opopoliu quen itlaj amatl quimimilajtli§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuanijquej campa oncatcaj. <sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlamacahualtin oniyantoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. <sup>16</sup> Niman yejhumej quintzajtziayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuat-icaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, <sup>17</sup> pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para tech-macasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

## 7

### *144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej*

\* 6:9 altar † 6:12 muy ‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.  
§ 6:14 va enrollando

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcayaj nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhumej quiteltitcatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. <sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chichahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar. <sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhumej in tlacamej oquisquej intech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel. <sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlatatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar

12,000,

<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José

12,000 niman

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín

12,000.

#### *Miyec tlatatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlatatl ijcaj, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhumej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl. <sup>10</sup> Ican chichahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quiytohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhumej quitohuayaj:

\* 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:1 árbol ‡ 7:4 fueron señalados  
§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas † 7:11 ángeles

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chichahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtojtij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilstli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyeyso on Borreguito. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. <sup>16</sup> Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, <sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campameya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. <sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. <sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. <sup>4</sup> Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlaocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

*On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompeta*

<sup>6</sup> Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quiplayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

<sup>7</sup> Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otesiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojoyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoy niman on sacayoj.

<sup>8</sup> Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. <sup>9</sup> De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

\* 8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 8:3 altar ‡ 8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 8:6 ángeles



<sup>10</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocojijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan.

<sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiplayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chichahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. <sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. <sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuaican, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. <sup>5</sup> Yejhumej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlatatl ijcuac quicua. <sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuac on miquilistli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaq quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhumej quiplaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiplayaj inxayac quen yacaj tlatatl ixayac. <sup>8</sup> Quiplayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. <sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalohtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. <sup>10</sup> Quiplayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiplayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. <sup>11</sup> Yejhumej quiplayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quiptosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaxpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. <sup>14</sup> On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quiplaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhumej, tej, yoquimprepararocaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi

\* 8:10 antorcha; ocotl \* 9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 9:2 mucho ‡ 9:4 árbol § 9:13 altar

on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quiapij incaballos.

<sup>17</sup> Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quiapiya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quiapiyaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. <sup>18</sup> Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>19</sup> Niman on caballos quiapiyaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quiapiyaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuj on tlen xcua-jli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhumej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. <sup>21</sup> Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiayaj.

## 10

### *Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quiapi poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca.

<sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. <sup>3</sup> Quemaj otzajtzic ican chichahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. <sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlaj-tojquej, nejhua niqijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichta-capia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, <sup>6</sup> niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. <sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quip-itzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoltoj, ne ipan nojti onicmat chichic. <sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

\* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera \* 10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 10:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

—Ica oncaj ticeijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtolin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliqnej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. <sup>2</sup> Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhumej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. <sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niqumijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhumej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijsosnequi in omemej teixpantiliqnej. <sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhumej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlauhelicniu. Ijcon tej, miqis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. <sup>6</sup> Yejhumej in teixpantiliqnej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhumej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhumej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsosquis, niman quintlanis, niman quinmictis. <sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. <sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliqnej, niman yejhumej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. <sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiqulis. Yejhumej quichihuasquej ilhuitl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhumej ocsejpa onoqueztzejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. <sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliqnej ocacquej se chichahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac. Niman yejhumej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlauhelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

### *On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

\* 11:1 su altar † 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz \* 11:10 muy † 11:11 los resucitó; oquinyolitij

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> oquipitz itrompeta, niman nimantzin chichahuac ocaquistijquej tlajtolin ne ilhuicac. On tlajtolin ijquin quiytohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij<sup>§</sup> toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

<sup>16</sup> Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

<sup>17</sup> Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticteititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

<sup>18</sup> On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

<sup>19</sup> Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otejsiu.

## 12

*Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. <sup>2</sup> In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasquia iconetzin.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. <sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuan se parte. Niman on se parte oquinhuaixinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. <sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatlij se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. <sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj<sup>†</sup> quipolos para 1260 tonaltin.

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. <sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yehua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. <sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau

<sup>‡</sup> 11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>§</sup> 11:15 lo ha hecho suyo;

yoquinoaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij \* 11:16 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. \* 12:3 muy † 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixinijqeje ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj ne ilhuicac onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuaajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocujtlajcalquej de ne ilhuicac. <sup>11</sup> Niman itechcopa iyesy on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. <sup>12</sup> Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajtica quiselis icastigo.

<sup>13</sup> Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocujtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatlij iconeu. <sup>14</sup> Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuac de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. <sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocujquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl<sup>§</sup> para catocis on sihuatl. <sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. <sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman itech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

### *Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontecon quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. <sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. <sup>3</sup> Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtíc. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. <sup>4</sup> Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuaajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandáros ompoajli\* huan ome metztli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlauhijsoqui itech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuaajyotl para

§ 12:15 río \* 13:5 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

† 13:7 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan



quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. <sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. <sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>‡</sup> hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. <sup>14</sup> Yejhua oquincajyau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. <sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quiyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiyaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. <sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. <sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlahuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca. <sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquilistli<sup>§</sup>. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo número on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

### *On 144,000 hebreos tlacuicatiay*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatitca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiay 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. <sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan onttoyajticaj, niman quen ijcuac chicahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. <sup>3</sup> Niman yejhumej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyay san yejhumej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. <sup>4</sup> Yejhumej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhumej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhumej ompa ihuan yahuij. Yejhumej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhumej

<sup>‡</sup> 13:13 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 13:18 sabiduría



nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. <sup>5</sup> Xqueman oquijtoquej on tlen xmelahuac. Yejuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

*Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtil*

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiyá ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtoltin.

<sup>7</sup> Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup> Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

<sup>9</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuahtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcujli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcujli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuatēu noso ipan ima, <sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre. <sup>11</sup> Niman ipocyó on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcujli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcujli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

<sup>12</sup> Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapij intlaneltoc itech Jesús.

<sup>13</sup> Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejuamej! Yejuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

*Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

<sup>14</sup> Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlatl. Ipan itzontēcon quiapiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo. <sup>15</sup> Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinox ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup> Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiaya se hoz tlatequi. <sup>18</sup> Niman ne tlaixpan† ohuajquis

\* 14:6 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 14:6 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlī, tonajli niman sitlalimej. ‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 14:15 ángel † 14:18 altar

ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chichahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quipiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. <sup>20</sup> Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil<sup>‡</sup> on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquitac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. <sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatischej itechcopa inúmero. Yejhumej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, <sup>3</sup> niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuil-ijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. <sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhumej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on chicome plagas.

## 16

*On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon nochi tlatatl yejhuan quipiaya inescayo on xcuajli yolqui niman

<sup>‡</sup> 14:20 frenos de ellos      \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitalimej.

\* 16:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli.

quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej<sup>†</sup> xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyesyó se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. <sup>6</sup> Oticchiu quen oquitocaró pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan<sup>‡</sup> niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaixpan<sup>§</sup> ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej.

<sup>9</sup> Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

<sup>10</sup> On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehualotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. <sup>11</sup> Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup> On ica chicuasen ilhucactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. <sup>14</sup> In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhuamej quisayaj comintlamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohujsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup> Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatichiutli yes on tlatatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyanticaaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niqutas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.”

<sup>16</sup> Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlaliyquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

<sup>17</sup> On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chicahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xquemán onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. <sup>19</sup> On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. <sup>20</sup> Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atljcotian niman on tepemej

<sup>†</sup> 16:2 muy <sup>‡</sup> 16:6 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan <sup>§</sup> 16:7 altar \* 16:14 los inspiraban

opolijquej. <sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quiplayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. <sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quiptosnequi on tlapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quiplaya niman majtlactli icuacuau. <sup>4</sup> Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quiplaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlapajpatlalis. <sup>5</sup> Niman ipan ixcateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quiptosnequi. On tocayotl ijquin quiptohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.” <sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. <sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. <sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhumej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquilitli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quiptosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. <sup>10</sup> Niman no sa no on tzontecomamej no quiptosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhumej yomiquej. Niman se de yejhumej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. <sup>11</sup> On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

\* 17:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 17:4 adornada ‡ 17:4 mucho  
 § 17:4 provoca náuseas \* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 17:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría

<sup>12</sup> 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quiptosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandárosquej quen reyes. <sup>13</sup> On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. <sup>14</sup> On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacajpatlaquetl quiptosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin\*. <sup>16</sup> On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacajpatlaquetl. Yejhumej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacajpatlaquetl, niman quitlatisquej. <sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhumej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. <sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quiptosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl\* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritus, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. <sup>3</sup> On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quiptoahuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on inlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. <sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. <sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. <sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quiptohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xquemán nichocas.” <sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miqulistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tliitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. <sup>10</sup> Yejhumej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quiptosquej:

\* 17:15 lenguas \* 18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 18:2 casa; cajli  
‡ 18:2 cosas § 18:4 me pertenecen; nennoyaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan \* 18:8 mucho



—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. <sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. <sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitlanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quiptosnequi innemilis on tlacamej. <sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajisquej on itlajyohuilis. Yejhumej chocasquej niman najmanasquej, <sup>16</sup> niman quiptosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaque-  
mej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§  
ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas. <sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlán  
nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quiptosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

<sup>19</sup> Yejhumej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quiptosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quiplayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlán! <sup>20</sup> Xpaquican nemejhumej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhumej apóstoles, niman nemejhumej tiotlajtojquej niman nemejhumej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc quemán ocsejpa más nenquitasquej. <sup>22</sup> Xoc quemán ompa quincacisquej on tlacuicaticquej. Xoc quemán caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. <sup>23</sup> Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchahuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on tlalticpactli niman ican monahuajlo otiquincacayau nochimej países. <sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlalticpactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chichahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhumej quiptoahuayaj:

† 18:12 tela; totontli    ‡ 18:12 madera    § 18:16 adornada



¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>2</sup> Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlallilij icastigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtojqej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xquemam noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhumej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya: Xcueyilican toDios nochimej nemejhumej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

*On Borreguito nonamictia niman quitlallhuichihuilij*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chichahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlallhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlallilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuil yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtolzin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojqej.

*Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlauhijsoqui quen quitocarohua. <sup>12</sup> Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya.

\* 19:4 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 19:10 inspira

<sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajtoltzin. <sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiayaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. <sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuiliaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochí hueli. <sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocajotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> oniquitac ijcaticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca. <sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj<sup>§</sup>. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados. <sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchuiquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. <sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

### *On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisalaj para ijqui nemis se mil xipan. <sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl<sup>†</sup> yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchuiquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej<sup>‡</sup> niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej. <sup>5</sup> In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhuamej

<sup>‡</sup> 19:17 ángel    <sup>§</sup> 19:18 lo montan    \* 20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>†</sup> 20:3 puerta    <sup>‡</sup> 20:4 resucitaron; oyolijquej

achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. <sup>6</sup> Sanoyej<sup>§</sup> tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhumej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhumej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. <sup>8</sup> Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. <sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla<sup>†</sup>. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. <sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojqetl. Ican tonajli niman yejhuaajli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo<sup>‡</sup> totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. <sup>12</sup> Niman quemaj oniquitac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. <sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. <sup>14</sup> Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij. <sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

*On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. <sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyeticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej<sup>†</sup> cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. <sup>3</sup> Niman se chichahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhumej itech teyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios. <sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli<sup>§</sup>, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

§ 20:6 muy \* 20:9 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:9 le ama ‡ 20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 21:2 muy ‡ 21:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 21:4 dolor \* 21:5 cosas

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup>Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. <sup>7</sup>Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. <sup>8</sup>Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzi-huan niman on yejhuan tlacajcayahuaaj, yejhuamej yasquej ne tlico campaa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

### *Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup>Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej<sup>†</sup> yejhuan quiplayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup>Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlapac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyejticaej hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campaa Dios nemi. <sup>11</sup>On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. <sup>12</sup>On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quiplaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej<sup>‡</sup> niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. <sup>13</sup>Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campaa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campaa icalaquian tonaltzintli. <sup>14</sup>Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

<sup>15</sup>On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quiplaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. <sup>16</sup>On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitmachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quiplaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quiplaya. <sup>17</sup>Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitmachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuaaj on tlalticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoajli<sup>§</sup> huan nahui metros quiplaya. <sup>18</sup>On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. <sup>19</sup>Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj<sup>\*</sup> catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimientoo tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, <sup>20</sup>on ica macuijli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista. <sup>21</sup>On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas.

<sup>†</sup> 21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>‡</sup> 21:12 puertas <sup>§</sup> 21:17 Yepoajli  
quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. <sup>\*</sup> 21:19 adornada

Cada se tlazacuilyotl oquichijchiquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>22</sup> Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. <sup>23</sup> On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. <sup>24</sup> Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis. <sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. <sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli. <sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, <sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiyaj on países. <sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. <sup>4</sup> Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios. <sup>5</sup> Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

*Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtolin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojqeje, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach\*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. <sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojqeje niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach. <sup>11</sup> Tla se tlatatl quichihua

\* 22:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira § 22:7 muy \* 22:8 cosas

on tlen xcuajli, masqui oc<sup>†</sup> ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. <sup>13</sup> Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoyej tlatichoijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl<sup>‡</sup> ne ipan on hueyican. <sup>15</sup> Pero nocahuasquej quiahuac on xompayeyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

<sup>16</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—Nehua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuii<sup>§</sup> itech rey David, niman nehua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup> On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijttohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quiyto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>18</sup> Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>19</sup> Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijttohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijttohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

<sup>†</sup> 22:11 todavía; sanquen    <sup>‡</sup> 22:14 puerta    <sup>§</sup> 22:16 descendiente